

**A**

**FIDA**

**FONDO INTERNACIONAL DE DESARROLLO AGRÍCOLA**

**CONSEJO DE GOBERNADORES**

**INFORME DEL 27º PERÍODO DE SESIONES**

**ROMA, 18 Y 19 DE FEBRERO DE 2004**



**ÍNDICE**

<b>CAPÍTULO</b>	<b>PÁRRAFOS</b>	<b>PÁGINAS</b>
1. INAUGURACIÓN Y ACTUACIONES	1 – 11	1 - 2
A. Apertura del período de sesiones	3	1
B. Programa y documentación	4	1
C. Elección de la Mesa del Consejo de Gobernadores	5	1
D. Sesión inaugural	6 – 8	1 – 2
E. Declaración del Presidente del FIDA	9	2
F. Declaraciones generales	10	2
G. Clausura del período de sesiones	11	2
2. DECISIONES DEL CONSEJO DE GOBERNADORES	12 – 21	3 – 4
A. Informe sobre la Sexta Reposición de los Recursos del FIDA	12 – 13	3
B. Estados financieros comprobados del FIDA al 31 de diciembre de 2002	14	3
C. Presupuesto administrativo del FIDA para el año 2004, incluido el de su Oficina de Evaluación	15	3
D. Delegación de autoridad para establecer fondos fiduciarios apoyados por diversos donantes	16	3
E. Informe sobre la marcha de la aplicación del sistema de asignación de recursos basado en los resultados	17	4
F. Informe sobre la marcha del Programa de Reorganización de los Procesos (Programa de Cambio Estratégico)	18	4
G. Informe sobre las enseñanzas extraídas por la Coalición Internacional para el Acceso a la Tierra	19	4
H. Informe sobre las actividades del Mecanismo Mundial de la Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación	20	4
I. Aprobación de la divulgación de documentos	21	5
3. A. ACTAS RESUMIDAS	22 – 278	6 – 51
(Incluido un resumen de las declaraciones generales formuladas verbalmente por los Gobernadores y observadores)		
i) Primera sesión – 18 de febrero de 2004	22 – 73	6 – 16
ii) Segunda sesión – 18 de febrero de 2004	74 – 182	17 – 39
iii) Tercera sesión – 19 de febrero de 2004	183 – 201	40 – 44
iv) Cuarta sesión – 19 de febrero de 2004	202 – 278	45 – 61

CAPÍTULO	PÁRRAFOS	PÁGINAS
3. B. MESAS REDONDAS	279 – 289	62 – 70
Introducción	279 – 281	62 – 64
Informes de los debates	282 – 289	64 – 70
Asia y el Pacífico: “Las empresas rurales y la reducción de la pobreza”	282	64 – 65
Europa central y oriental y los Estados de reciente independencia: “Promoción del acceso de los campesinos a los mercados en las economías en transición”	283 – 284	65 – 66
África oriental y meridional: “Desafíos y oportunidades para el desarrollo rural derivados de la adopción de enfoques sectoriales”	285	66 – 67
América Latina y el Caribe: “Remesas y desarrollo rural”	286 – 287	67 – 68
Cercano Oriente y África del Norte: “Respuestas al problema de la escasez de agua en el Cercano Oriente y África del Norte”	288	68 – 69
África occidental y central: “La financiación rural en África occidental y central”	289	69 – 70
C. OTRAS DECLARACIONES GENERALES		71 – 91
Albania		71 – 72
Argelia		73 – 79
Georgia		80
Lesotho		81 – 84
Marruecos		85 – 86
Tailandia		87
Estados Unidos de América		88
Zambia		89 – 90
Organismo Árabe para el Desarrollo y las Inversiones Agrícolas		91
4. DECLARACIONES Y DISCURSOS ESPECIALES		92 – 118
Discurso de bienvenida del señor Lennart Båge, Presidente del FIDA, con motivo de la visita del Excelentísimo Señor Blaise Compaoré, Presidente de Burkina Faso		93
Discurso inaugural del Excelentísimo Señor Blaise Compaoré, Presidente de Burkina Faso		94 – 98
Declaración de agradecimiento de la Gobernadora por la República Francesa, en nombre de los Estados Miembros del FIDA, por el discurso inaugural del Excelentísimo Señor Blaise Compaoré, Presidente de Burkina Faso		99 – 100
Mensaje del Excelentísimo Señor Kofi Annan, Secretario General de las Naciones Unidas, leído en su nombre por el Excelentísimo Señor Guido Mantega		101

<b>CAPÍTULO</b>	<b>PÁRRAFOS</b>	<b>PÁGINAS</b>
4. DECLARACIONES Y DISCURSOS ESPECIALES (continuación)		
Declaración del señor Lennart Båge, Presidente del FIDA, ante el Consejo de Gobernadores del FIDA en su 27° período de sesiones		102 – 108
Declaración del señor Jacques Diouf, Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación		109 – 110
Mensaje del señor James T. Morris, Director Ejecutivo del Programa Mundial de Alimentos, leído en su nombre por el señor Jean-Jacques Graisse, Vicedirector Ejecutivo		111 – 113
Comercio y desarrollo rural: oportunidades y perspectivas de los pobres de las zonas rurales – Resumen del debate de expertos presentado por el Excelentísimo Señor Nuri Ibrahim Hasan, Vicepresidente del Consejo de Gobernadores		114 – 115
Discurso de clausura del 27° período de sesiones pronunciado por el Excelentísimo Señor Nuri Ibrahim Hasan, Vicepresidente del Consejo de Gobernadores,		116 – 118
 <b>ANEXOS</b>		
I. Lista de los participantes en el 27° período de sesiones del Consejo de Gobernadores		119 – 182
II. Programa y calendario de actividades		183 – 185
III. Lista de los documentos presentados al Consejo de Gobernadores en su 27° período de sesiones		186 – 187
IV. Resoluciones aprobadas por el Consejo de Gobernadores en su 27° período de sesiones		188 – 190

## Elección de la Mesa del Consejo de Gobernadores



El Presidente Båge, con el Presidente del Consejo saliente, dando la bienvenida al Excmo. Sr. Guido Mantega, nuevo Presidente del Consejo de Gobernadores



El Excmo. Sr. Guido Mantega,  
Presidente del Consejo de Gobernadores



El Excmo. Sr. Nuri Ibrahim Hasan,  
Vicepresidente del Consejo



La Excmo. Sra. Nobuko Matsubara  
Vicepresidenta del Consejo

## CAPÍTULO 1

### INAUGURACIÓN Y ACTUACIONES

1. El 27º período de sesiones del Consejo de Gobernadores del FIDA se celebró en Roma los días 18 y 19 de febrero de 2004. En el anexo I figura la lista de participantes.
2. El Consejo celebró un total de cuatro sesiones, cuyas actas resumidas figuran en el apartado A del capítulo 3.

#### **A. Apertura del período de sesiones**

3. El Excelentísimo Señor Freddy Numberi, Embajador y Representante Permanente de la República de Indonesia ante el FIDA, declaró abierto el período de sesiones en nombre del Presidente del Consejo saliente, el Excelentísimo Señor Bungaran Saragih, Ministro de Agricultura de la República de Indonesia.

#### **B. Programa y documentación**

4. El Consejo de Gobernadores aprobó el programa, que figura junto con el calendario de trabajo del período de sesiones en el anexo II. El anexo III contiene la lista de los documentos presentados al Consejo de Gobernadores y el anexo IV, las resoluciones aprobadas por éste.

#### **C. Elección de la Mesa del Consejo de Gobernadores**

5. De conformidad con el artículo 12 del *Reglamento del Consejo de Gobernadores*, el Consejo eligió de entre sus Gobernadores a los integrantes de la nueva Mesa, por un mandato de dos años, a saber:

Presidente:                      Excelentísimo Señor  
   Guido Mantega  
   Ministro de Planificación,  
   Presupuesto y Gestión  
   de la República Federativa del Brasil

Vicepresidentes:              Excelentísima Señora  
   Nobuko Matsubara,  
   Embajadora del Japón en Italia

   Excelentísimo Señor  
   Nuri Ibrahim Hasan  
   Embajador de la Jamahiriya Árabe Libia  
   Popular y Socialista ante el FIDA

#### **D. Sesión inaugural**

6. El Excelentísimo Señor Blaise Compaoré, Presidente de Burkina Faso, se dirigió al Consejo de Gobernadores. En el capítulo 4 se reproduce el texto completo del discurso inaugural del Presidente Compaoré.



El orador principal de la sesión inaugural, el Excmo. Sr. Blaise Compaoré, Presidente de Burkina Faso, intercambiando opiniones con el Presidente del FIDA, Sr. Lennart Båge, y dirigiéndose al pleno

7. El recién elegido Presidente del Consejo de Gobernadores leyó a continuación un mensaje en nombre del Excelentísimo Señor Kofi Annan, Secretario General de las Naciones Unidas, cuyo texto se reproduce íntegramente en el capítulo 4.

8. El señor Jacques Diouf, Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, formuló una declaración, y el señor Jean-Jacques Graisse, Vicedirector Ejecutivo del Programa Mundial de Alimentos, leyó un mensaje en nombre del Sr. James T. Morris, Director Ejecutivo del Programa. Los textos de estas declaraciones se reproducen íntegramente en el capítulo 4.

#### **E. Declaración del Presidente del FIDA**

9. El texto completo de la declaración del Presidente Båge figura en el capítulo 4.

#### **F. Declaraciones generales**

10. En las actas resumidas del apartado A del capítulo 3 figura una síntesis de las declaraciones generales pronunciadas por los Gobernadores y observadores. En el apartado B del capítulo 3 se ofrecen los informes de los debates mantenidos durante las seis mesas redondas. El texto de las declaraciones generales presentadas por escrito por los representantes de los Estados Miembros que no hicieron intervenciones orales se reproduce íntegramente en el apartado C del capítulo 3.

#### **G. Clausura del período de sesiones**

11. El Excelentísimo Señor Nuri Ibrahim Hasan, Vicepresidente del Consejo de Gobernadores, formuló una declaración en la que se resumieron tanto los debates de grupo como los resultados de las principales deliberaciones del Consejo y con la que se clausuró el 27º período de sesiones del Consejo de Gobernadores. El texto de esa declaración se reproduce por entero en el capítulo 4.

## CAPÍTULO 2

### DECISIONES DEL CONSEJO DE GOBERNADORES

#### **A. Informe sobre la Sexta Reposición de los Recursos del FIDA**

12. El Consejo de Gobernadores acogió con agrado el anuncio de que, de conformidad con el párrafo II.7 a) de la Resolución 130/XXVI, el 17 de diciembre de 2003 había entrado en vigor la Sexta Reposición de los Recursos del FIDA, cuando el depósito de instrumentos de contribución y pagos igualó el 50% del total de las contribuciones a la Reposición. A continuación, examinó el informe sobre la Sexta Reposición, recogido en los documentos GC 27/L.2 y GC 27/L.2/Add.1. El Consejo tomó nota de que las promesas de contribución totales a la Sexta Reposición, incluidas las contribuciones complementarias, ascendían a USD 495,5 millones, es decir, el 88,5% del objetivo previsto de USD 560 millones. Tomó nota asimismo de que, al 18 de febrero de 2004, el valor total de los instrumentos de contribución depositados y los pagos no respaldados por instrumentos de contribución ascendía a USD 328,5 millones, es decir, el 66,3% del total de promesas hechas. Los pagos en efectivo y en forma de pagaré ascendían a USD 102,4 millones, es decir, el 20,7% de la cuantía total de las promesas.

13. Asimismo, se tomó nota de que, del total de USD 495,5 millones de contribuciones prometidas, USD 27,4 millones eran contribuciones complementarias, concretamente: Bélgica había prometido aportar el equivalente de USD 15,8 millones a favor de los objetivos específicos del Fondo Belga de Supervivencia para el Tercer Mundo, la India y el Reino Unido habían aportado el equivalente de USD 1,0 millones y USD 10,0 millones, respectivamente, en apoyo de iniciativas para la integración de innovaciones, y Luxemburgo había prometido el equivalente de USD 0,6 millones a favor del Fondo Fiduciario del FIDA para la Iniciativa relativa a los países pobres muy endeudados (PPME). Los pagos en concepto de contribuciones complementarias ascendieron al equivalente de USD 7,2 millones.

#### **B. Estados financieros comprobados del FIDA al 31 de diciembre de 2002**

14. El Consejo de Gobernadores examinó y aprobó los estados financieros, que se recogen en los apéndices A a H, inclusive, del documento GC 27/L.3 y en los que se da cuenta de la situación financiera del FIDA al 31 de diciembre de 2002 y de los resultados de sus actividades durante el año que terminó en esa fecha. También examinó y aprobó el informe del Auditor Externo sobre dichos estados.

#### **C. Presupuesto administrativo del FIDA para el año 2004, incluido el de su Oficina de Evaluación**

15. Tras examinar el presupuesto administrativo del FIDA propuesto para el año 2004, incluido el de su Oficina de Evaluación, que se presentaba en los documentos GC 27/L.4 y GC 27/L.4/Add. 1, el Consejo de Gobernadores aprobó la Resolución 133/XXVII conexas el 18 de febrero de 2004. Al aprobar el presupuesto administrativo para 2004, el Consejo autorizó, además, que se modificara el párrafo 2 del artículo VI del *Reglamento Financiero del FIDA* a fin de eliminar la segunda oración, de manera que los créditos no comprometidos al cierre del ejercicio económico pudieran arrastrarse al ejercicio económico siguiente hasta una suma máxima que no superase el 3% del presupuesto de dicho ejercicio económico. Esta modificación entró en vigor al aprobarse la Resolución 133/XXVII y tiene efecto a partir del ejercicio económico del año 2003.

**D. Delegación de autoridad para establecer fondos fiduciarios apoyados por diversos donantes**

16. El Consejo de Gobernadores examinó el documento GC 27/L.5 y aprobó la Resolución 134/XXVII, conforme a la cual se delegaba en la Junta Ejecutiva la facultad de establecer fondos fiduciarios apoyados por diversos donantes y se pedía al Presidente que informara al Consejo de cualquier decisión de esta índole adoptada por la Junta Ejecutiva.

**E. Informe sobre la marcha de la aplicación del sistema de asignación de recursos basado en los resultados**

17. El Consejo de Gobernadores tomó nota del informe escrito (documento GC 27/L.6) y el informe oral presentado por el Sr. Cyril Enweze, Vicepresidente del FIDA, sobre la marcha de la aplicación del sistema de asignación de recursos basado en los resultados. Este sistema fue desarrollado y aprobado por la Junta Ejecutiva, en virtud de las facultades delegadas en ella por el Consejo de Gobernadores en su período de sesiones en el 25° Aniversario del FIDA, conforme a lo dispuesto en el “Informe de la Consulta sobre la Sexta Reposición de los Recursos del FIDA”. El Consejo también tomó nota de que cada año se presentaría al Consejo de Gobernadores un documento informativo sobre la aplicación del sistema de asignación de recursos basado en los resultados.

**F. Informe sobre la marcha del Programa de Reorganización de los Procesos (Programa de Cambio Estratégico)**

18. El Consejo de Gobernadores tomó nota del cuarto informe anual sobre la marcha del Programa de Reorganización de los Procesos (Programa de Cambio Estratégico), contenido en el documento GC 27/L.7, y de la actualización presentada oralmente por el Sr. Cyril Enweze, Vicepresidente del FIDA, sobre los logros conseguidos y el balance realizado durante el año anterior. Como resultado de éste, se ha ajustado dicho programa según unos plazos más realistas para garantizar que el producto final sea de calidad.

**G. Informe sobre las enseñanzas extraídas por la Coalición Internacional para el Acceso a la Tierra**

19. El Consejo de Gobernadores tomó nota del informe escrito, documento GC 27/L.8, y el informe oral presentados por el Sr. Bruce Moore, Coordinador de la Coalición Internacional para el Acceso a la Tierra, sobre las enseñanzas extraídas y los resultados conseguidos desde el período de sesiones del Consejo de Gobernadores en el 25° Aniversario del FIDA para dar a los pobres de las zonas rurales un acceso más seguro a la tierra, el agua y los recursos productivos conexos en los países y regiones donde la Coalición tiene actividades en curso.

**H. Informe sobre las actividades del Mecanismo Mundial de la Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación**

20. El Consejo de Gobernadores tomó nota del informe escrito (documento GC 27/L.9) y el informe oral presentados por el Sr. Per Ryden, Director Gerente del Mecanismo Mundial, sobre la manera en que la estrategia operacional y las actividades del Mecanismo Mundial de la Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación en los Países Afectados por Sequía Grave o Desertificación, en particular en África habían evolucionado a lo largo de 2003 y sobre las medidas que se estaban adoptando para mejorar la movilización de recursos en el marco de su nuevo plan de actividades.

**I. Aprobación de la divulgación de documentos**

21. El Consejo de Gobernadores autorizó la divulgación de todos los documentos presentados en el período de sesiones, y tomó nota de que éstos se publicarían posteriormente en el sitio público del FIDA en la web.

### **CAPÍTULO 3**

#### **A. ACTAS RESUMIDAS**

(Incluido un resumen de las declaraciones generales formuladas verbalmente por los Gobernadores y observadores)

- i) Acta resumida de la primera sesión del 27º período de sesiones celebrada el miércoles 18 de febrero de 2004 a las 10.00 horas

**PRESIDENTE SALIENTE:**                   **BUNGARAN SARAGIH (INDONESIA)**  
**PRESIDENTES:**                       **GUIDO MANTEGA (BRASIL)**  
  **NOBUKO MATSUBARA (JAPÓN)**

	<b>PÁRRAFOS</b>
Apertura del período de sesiones (tema 1 del programa)	23
Aprobación del programa (tema 2 del programa)	24
Elección de la Mesa del Consejo de Gobernadores (tema 3 del programa)	25 – 31
– Declaración inaugural del Presidente de Burkina Faso	32 – 37
– Mensaje del Secretario General de las Naciones Unidas	38
– Declaración del Presidente del FIDA (tema 4 del programa)	39 – 40
– Declaración del Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación	41 – 42
– Mensaje del Director Ejecutivo del Programa Mundial de Alimentos	43 – 44
Declaraciones generales (tema 5 del programa)	45 – 72
– Italia	45 – 48
– Camerún	49 – 51
– Japón	52 – 54
– Perú (en nombre del Grupo de Países de América Latina y el Caribe)	55 – 57
– Francia	59 – 61
– China	62 – 64
– Dinamarca (en nombre de los países nórdicos)	65 – 66
– Zimbabwe	68 – 70
– El Salvador	71 – 72

22. **Se declara abierta la sesión a las 10.00 horas.**

APERTURA DEL PERÍODO DE SESIONES (tema 1 del programa)

23. EL Sr. **NUMBERI** (Indonesia), hablando en nombre del Presidente saliente, declara abierto el 27º período de sesiones del Consejo de Gobernadores y da la bienvenida a los participantes. En el actual período de sesiones volverá a utilizarse la fórmula de debate de expertos, introducida en el 25º período de sesiones, sobre el tema “Comercio y desarrollo rural: oportunidades y perspectivas de los pobres de las zonas rurales”. Tanto en los objetivos de desarrollo del Milenio (ODM) como en el Consenso de Monterrey se reconoce la importancia del papel que el comercio y los mercados desempeñan en la reducción de la pobreza, ya que la subsistencia de muchos de los 900 millones de pobres que viven en las zonas rurales de todo el mundo depende directa e indirectamente de los mercados internacionales de productos agrícolas. El FIDA debe aunar esfuerzos con sus organizaciones hermanas del sistema de las Naciones Unidas para alcanzar los ODM y ayudar a la población rural pobre a mejorar sus medios de subsistencia mediante un aumento de la productividad y una participación real en los mecanismos del mercado. El 17 de diciembre de 2003 entró en vigor la Sexta Reposición de los Recursos del FIDA. Cabe elogiar al Presidente y al personal del FIDA por ese logro, y también a los Estados Miembros por el constante apoyo que han prestado.

APROBACIÓN DEL PROGRAMA (tema 2 del programa) (GC 27/L.1)

24. **Queda aprobado el programa (GC 27/L.1).**

ELECCIÓN DE LA MESA DEL CONSEJO DE GOBERNADORES (tema 3 del programa)

25. El Sr. **NUMBERI** (Indonesia) anuncia que, de conformidad con el artículo 12 del Reglamento, el Consejo elegirá una Mesa formada por un Presidente y dos Vicepresidentes, cuyo mandato será de dos años. Se le ha informado de la candidatura del Sr. Guido Mantega, Ministro de Planificación, Presupuesto y Gestión de la República Federativa del Brasil, para el cargo de Presidente.

26. **El Sr. Guido Mantega (Brasil) es elegido Presidente del Consejo de Gobernadores por aclamación.**

27. El Sr. **NUMBERI** (Indonesia) dice que ha sido informado de las candidaturas de la Sra. Nobuko Matsubara, Embajadora del Japón en Italia, y del Sr. Nuri Ibrahim Hasan, Embajador de la Jamahiriya Árabe Libia ante el FIDA, para los cargos de Vicepresidentes.

28. **La Sra. Nobuko Matsubara (Japón) y el Sr. Nuri Ibrahim Hasan (Jamahiriya Árabe Libia) son elegidos Vicepresidentes del Consejo de Gobernadores por aclamación.**

29. **El Sr. Guido Mantega (Brasil) ocupa la Presidencia.**

30. El **PRESIDENTE** dice que su elección al cargo de Presidente del Consejo de Gobernadores es un gran honor tanto para él como para su país y que coincide con el trigésimo aniversario de la Conferencia Mundial de la Alimentación de 1974, en la que se tomó la decisión de establecer el FIDA. Los objetivos del Brasil son muy parecidos a los que persigue el Fondo, y las prioridades del Gobierno consisten en facilitar a la población más pobre oportunidades de empleo y acceso a los mercados en los que vender sus productos para garantizarles dignidad y autonomía. Su país ha iniciado dos programas destinados a favorecer el acceso a los alimentos y promover el trabajo en las zonas rurales, a saber, el Programa Hambre Cero y el Programa nacional de fomento de la agricultura familiar, y en una reunión celebrada con el Secretario General de las Naciones Unidas ha propuesto, junto con los gobiernos de Francia y de Chile, el establecimiento de un fondo internacional de lucha

contra el hambre. Como medio de recabar nuevos recursos y renovar el peso político de este asunto. La pobreza rural va unida, entre otras cosas, a la carencia de derechos de propiedad de la tierra, pero la solución no reside únicamente en la redistribución de las tierras: también es necesario proporcionar recursos financieros para la producción familiar y asistencia técnica. El estancamiento económico registrado en la mayoría de los países latinoamericanos en los últimos dos decenios ha comportado un éxodo de las zonas rurales y un aumento ulterior del número de personas sin hogar, por lo que exhorta a las organizaciones multilaterales a que proporcionen más recursos para resolver esos problemas. El comercio internacional y el acceso a los mercados mundiales desempeñan un papel importante en la lucha contra el hambre, e incumbe a los países ricos la responsabilidad de eliminar las distorsiones que se derivan del proteccionismo, y a las organizaciones como el FIDA esforzarse para lograr ese fin.

31. La nueva política del FIDA de asignación de recursos basada en los resultados deberá permitir establecer un sistema transparente, objetivo y equilibrado que beneficie a los más pobres. A pesar de sus dificultades financieras, el Brasil ha seguido aportando su contribución a los recursos financieros del Fondo. Como el Presidente Lula da Silva ha dicho, deben adoptarse medidas para que todas las personas puedan comer decentemente tres veces al día sin tener que depender de donaciones. El hambre, la pobreza y la exclusión social deben vencerse en una guerra para salvar vidas.

#### DISCURSO INAUGURAL DEL PRESIDENTE DE BURKINA FASO

32. **El Excelentísimo Señor Blaise Compaoré, Presidente de Burkina Faso, es acompañado a su asiento.**

33. El **Sr. BÂGE** (Presidente del FIDA) dice que es un placer dar la bienvenida al Excelentísimo Señor Blaise Compaoré, Presidente de Burkina Faso, al 27º período de sesiones del Consejo de Gobernadores. Las estrategias nacionales adoptadas bajo la dirección del Presidente Compaoré afrontan eficazmente los problemas básicos de la pobreza y la carencia extremas, y se concentran en los pobres y las personas vulnerables. Gracias a la experiencia obtenida en más de veinte años de actividades en Burkina Faso, el FIDA ha podido adherirse a los esfuerzos conjuntos destinados a promover el desarrollo sostenible. En su calidad de portavoz prestigioso de África, el Presidente Compaoré ha hecho una exposición del potencial del continente y expresado su confianza en los recursos humanos y naturales de que éste dispone, que siguen estando insuficientemente utilizados.

34. El África actual ya no evoca sólo pesimismo y desesperación, sino también la esperanza del fin de la pobreza rural y la inseguridad alimentaria y un futuro más luminoso para las generaciones venideras. Con su hábil liderazgo, el Presidente Compaoré demuestra la importancia que concede al desarrollo rural, así como su determinación y valor para afrontar los problemas de la población rural pobre, y sirve de ejemplo para los máximos dirigentes de todo el mundo.

35. El **Sr. COMPAORÉ** (Presidente de Burkina Faso) pronuncia un discurso inaugural, cuyo texto se reproduce íntegramente en el capítulo 4.

36. El **PRESIDENTE** da las gracias al Presidente Compaoré por su declaración, que confirma el compromiso de su país para con los objetivos comunes de promover el desarrollo y ayudar a los necesitados.

37. La **Sra. PALLEZ** (Francia), hablando en nombre del Consejo de Gobernadores, dice que resulta alentador escuchar las palabras de un dirigente que tiene un conocimiento profundo de las necesidades de los pobres y una visión de futuro. En la era actual de la globalización, todas las naciones tienen el deber de no limitarse a lo que ocurre dentro de sus confines geográficos y de sumarse a la cooperación y solidaridad internacionales en beneficio de todos. La igualdad en las relaciones internacionales, especialmente en el comercio de productos agrícolas, es necesaria no sólo

para Burkina Faso y para África en su conjunto, sino también para los 900 millones de personas de todo el mundo que viven en las zonas rurales en condiciones de pobreza. El compromiso del Presidente Compaoré de exponer los problemas de esas personas y tratar de hallarles una solución que permita alcanzar los ODM es fuente de inspiración para todos. Su presencia en el Consejo de Gobernadores demuestra el respeto que Burkina Faso profesa al FIDA, que, por su parte, seguirá prestando un apoyo sostenido a ese país y a África en su conjunto. El Fondo destina casi el 50% de sus recursos a financiar proyectos en beneficio de los más pobres entre los pobres de África. Es preciso hallar soluciones a varios problemas, incluidos los del sector algodonero que tanta importancia tiene para Burkina Faso y muchos otros países africanos. Agradece al Presidente Compaoré su referencia a la función de la mujer en el desarrollo, habida cuenta del estrecho vínculo que existe entre el lugar que ocupa la mujer y la función que desempeña en el desarrollo económico. El FIDA ha sido pionero en la potenciación de las mujeres, y seguirá incluyendo esas actividades en todos sus proyectos y programas futuros.

### **Mensaje del Secretario General de las Naciones Unidas**

38. El **PRESIDENTE** da lectura a un mensaje del Sr. Kofi Annan, Secretario General de las Naciones Unidas, cuyo texto se reproduce íntegramente en el capítulo 4.

### **Declaración del Presidente del FIDA (tema 4 del programa)**

39. El **Sr. BÂGE** (Presidente del FIDA) formula una declaración, cuyo texto se reproduce íntegramente en el capítulo 4.

40. El **PRESIDENTE** expresa el reconocimiento del Consejo de Gobernadores por la interesante declaración del Sr. Bâge, que pone de manifiesto su capacidad de liderazgo y su compromiso para con el logro de los objetivos establecidos en la Cumbre del Milenio y los objetivos específicos del Fondo.

### **Declaración del Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación**

41. El **Sr. DIOUF** (Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación) formula una declaración, cuyo texto se reproduce íntegramente en el capítulo 4.

42. El **PRESIDENTE** da las gracias al Sr. Diouf por su positivo mensaje. El Consejo aprecia la excelente colaboración establecida entre ambas organizaciones, que se ha reforzado constantemente a lo largo de los años.

### **Mensaje del Director Ejecutivo del Programa Mundial de Alimentos**

43. El **Sr. GRAISSE** (Vicedirector Ejecutivo del Programa Mundial de Alimentos) formula una declaración en nombre del Sr. James Morris, Director Ejecutivo del Programa Mundial de Alimentos (PMA), cuyo texto se reproduce íntegramente en el capítulo 4.

44. El **PRESIDENTE** pide al Sr. Graisse que transmita al Sr. Morris el agradecimiento del Consejo de Gobernadores por su mensaje, que corrobora la excelente colaboración entre ambas organizaciones, la cual continúa reforzándose en beneficio de todos aquellos que necesitan desesperadamente la seguridad alimentaria.

### **DECLARACIONES GENERALES (tema 5 del programa)**

45. El **Sr. MAGRI** (Italia) declara el pleno apoyo del Gobierno de su país al programa de labores del FIDA para 2004 y su estrategia de mediano plazo, y aprecia los resultados obtenidos en 2003. Anuncia que el Parlamento ha aprobado la contribución de su país a la Quinta Reposición de los

Recursos del Fondo. En su calidad de país anfitrión, Italia es consciente de las obligaciones que le competen en virtud del Acuerdo relativo a la Sede, y ha atendido la solicitud del FIDA de que se le proporcione un nuevo edificio para su Sede; está seguro que la nueva Sede no sólo contribuirá a aumentar el prestigio de la institución sino también a racionalizar sus funciones y estructura.

46. En un momento en que una quinta parte de la humanidad padece pobreza extrema y tantas personas están excluidas del crecimiento económico, los países en desarrollo deben hacer todo lo posible por mejorar la difícil situación de su propia población, al mismo tiempo que se requiere un mayor compromiso y apoyo del mundo industrializado. En conferencias internacionales celebradas recientemente se han hecho promesas de aumentar la asistencia oficial para el desarrollo (AOD) después de un decenio de disminución, si bien aún deben superarse graves obstáculos. Italia, por su parte, se compromete a prestar apoyo a organizaciones internacionales como el FIDA que participan en la lucha contra el hambre y la pobreza y a aumentar la AOD al 0,33% del producto interno bruto (PIB). Ha sido uno de los primeros países en promover la adopción de medidas de alivio de la deuda y ha proporcionado recursos adicionales al FIDA destinados a la Iniciativa para la reducción de la deuda de los países pobres muy endeudados (PPME). A este respecto, incumbe desempeñar una función particularmente importante al FIDA, que es una de las organizaciones de las Naciones Unidas con sede en Roma que tienen la relevante misión de alcanzar los ODM relativos a la pobreza rural y la inseguridad alimentaria. A menudo se ha expresado preocupación por la lentitud con que se desarrollan las negociaciones de acuerdos comerciales y la apertura de los mercados. Sin embargo, si las pequeñas explotaciones agrícolas de los países en desarrollo no disponen de los recursos y la asistencia necesarios para acceder a los mercados, la liberalización del comercio no bastará para reducir la pobreza. Debe hacerse todo lo posible por diversificar la producción de los países en desarrollo y garantizar el acceso de los pequeños agricultores al crédito con el fin de que puedan integrarse en los sistemas de comercio regional y mundial.

47. Italia se congratula de que en 2003 el FIDA se haya reforzado ulteriormente gracias a un proceso de planificación estratégica destinado a optimizar la utilización de sus recursos, el nuevo sistema de asignación de recursos basado en los resultados (PBAS), una presencia más constante del Fondo sobre el terreno y el perfeccionamiento de los métodos de seguimiento y evaluación de los resultados de los proyectos. Los esfuerzos que realiza el FIDA en esa materia deberán comportar una mejora de su régimen de gobierno y un diálogo más amplio con los países beneficiarios. Con respecto a la eficacia de la ayuda, el Gobierno de su país está convencido de que es importante armonizar los procedimientos y las prácticas de los países donantes de acuerdo con la Declaración de Roma sobre la Armonización aprobada en 2003. Debe adoptarse un enfoque integrado del desarrollo agrícola a efectos de la lucha contra la pobreza que englobe el alivio de la deuda, el acceso a los mercados, flujos financieros mejor estructurados y la participación de las organizaciones de base en las estrategias de desarrollo. Reafirma el continuo compromiso de Italia para con el Fondo.

48. El Sr. **BÅGE** (Presidente del FIDA) da las gracias al Gobierno de Italia por el excepcional apoyo prestado al FIDA en sus veintiséis años de existencia, que pone de manifiesto su firme y duradero compromiso de apoyar al sistema de las Naciones Unidas en su conjunto, especialmente a las organizaciones con sede en Roma, y la visión común de un mundo mejor. Expresa su agradecimiento por el nuevo edificio propuesto para la Sede, que permitirá al Fondo centralizar sus actividades y aumentar así la seguridad del personal —una cuestión de importancia decisiva en la actualidad—, y celebrar sus reuniones en la Sede, con el consiguiente ahorro de tiempo y dinero. Espera con interés precisar con el Gobierno de Italia los detalles relativos al nuevo edificio en un futuro próximo.

49. El Sr. **TABONG KIMA** (Camerún) dice que el tema del actual Consejo de Gobernadores se corresponde con el interés cada vez mayor a nivel mundial por las negociaciones sobre el comercio internacional de productos agrícolas. El ODM de reducir el hambre y la pobreza interesa tanto a los países en desarrollo como a los desarrollados. El comercio regional o internacional debe considerarse

un instrumento para mejorar los intercambios, promover el desarrollo económico e integrar a los países en desarrollo en el sistema del comercio mundial. Los resultados de las recientes negociaciones comerciales son motivo de preocupación; sin duda deberá concederse más atención al acceso a los mercados y a los subsidios a las exportaciones y a la ayuda interna, que han creado graves distorsiones en el comercio internacional. Teniendo en cuenta la prioridad que se otorga al desarrollo rural como medio decisivo para lograr un cambio duradero en la situación de los pobres de las zonas rurales, la comunidad internacional debe adoptar medidas para propiciar el acceso de éstos a los recursos productivos y la tecnología y diversificar su capacidad comercial. La voluntad política de los gobiernos de los países en desarrollo y la cooperación Norte-Sur y Sur-Sur aumentarán las posibilidades de éxito de las próximas negociaciones comerciales. El FIDA debe seguir ayudando a reforzar la capacidad de la población rural del mundo en desarrollo, ya que ésta tiene muchos conocimientos y aptitudes que ofrecer.

50. Una de las medidas más importantes adoptadas después de la conclusión de las negociaciones sobre la Sexta Reposición de los Recursos del Fondo ha sido la adopción del programa piloto relativo a la presencia del FIDA sobre el terreno, el cual propiciará un diálogo sobre políticas más intenso en los países en desarrollo, la aplicación del PBAS —aunque deberá procurarse no crear disparidades indebidas entre los países en la asignación de los recursos— y la realización de progresos en la evaluación externa independiente del FIDA. La participación del Fondo en la Iniciativa relativa a los PPME debe ser respaldada por otros donantes. Acoge complacido la noticia de la entrada en vigor de la Sexta Reposición de los Recursos del FIDA, y espera con interés el inicio de las negociaciones sobre la Séptima Reposición. Resulta alentador observar los esfuerzos que realizan los Estados Miembros en desarrollo para aportar una contribución a los recursos del Fondo, a pesar de las dificultades financieras con que se enfrentan. Un ejemplo a ese respecto es su propio país, que ha aumentado su contribución en un 25%.

51. La Nueva Alianza para el Desarrollo de África (NEPAD) requiere un apoyo más activo. Es encomiable la intención manifestada por el FIDA de suscribir un acuerdo con la Secretaría de la NEPAD. Por último, subraya la incidencia alarmantemente elevada del VIH/SIDA en el mundo en desarrollo, y exhorta al Fondo a que incluya un componente de VIH/SIDA en todos sus programas y proyectos.

52. La **Sra. MATSUBARA** (Japón) dice que, si bien el tema del debate de expertos del año actual es pertinente para la consecución de los ODM, lo que realmente se necesita para lograrlos es un enfoque amplio que incluya la movilización de AOD, fondos nacionales en los países en desarrollo, fondos privados que incluyan la inversión extranjera directa y fondos generados por el comercio. Desde esa perspectiva global, la promoción del comercio tiene una importancia decisiva para asegurar una financiación adecuada del desarrollo. Al mismo tiempo, la autoayuda y la empatía en los países receptores son requisitos indispensables para la consecución de los ODM, al igual que el establecimiento de asociaciones con la comunidad internacional.

53. El Japón, que es el mayor importador mundial neto de productos alimenticios y cuyas importaciones de alimentos proceden en un 50% de los países en desarrollo, ha adoptado medidas para facilitar el acceso a sus mercados mediante la supresión de aranceles y contingentes sobre los productos agrícolas de esos países. El número de productos agropecuarios y pesqueros procedentes de los países menos adelantados que están exentos de contingentes y del pago de aranceles ha aumentado de 300 a 500, aproximadamente, desde abril de 2003. De acuerdo con la nueva “Carta relativa a la AOD”, que se revisó en agosto de 2003, la reducción de la pobreza constituye un objetivo prioritario para el Japón, al igual que la asistencia a los sectores de la educación, la atención sanitaria y el bienestar, el agua y el saneamiento, y la agricultura. En 2000 y 2001, la ayuda prestada por el Japón a la agricultura ascendió a USD 1 140 millones, lo que representa el 40% de toda la AOD bilateral. Una de las contribuciones de su país a la cooperación Sur-Sur y al logro de los ODM ha sido la elaboración y puesta en práctica del programa Nuevo Arroz para África (NERICA), que deberá

contribuir a aumentar la producción de arroz en el África occidental, propiciando así una mayor seguridad alimentaria y la reducción de la pobreza y ahorrando divisas que en caso contrario se utilizarían para importar arroz. El Japón acogerá con satisfacción el apoyo de otros donantes a ese programa.

54. Después de la Tercera Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África, que tuvo lugar en Tokio en 2003, se celebrará otra de estas conferencias sobre las inversiones y el comercio entre Asia y África en el otoño de 2004. El Japón tiene la intención de seguir apoyando activamente el desarrollo rural y reforzando ulteriormente sus relaciones con el FIDA.

55. El Sr. **MORÁN VAL** (Perú), hablando en nombre del Grupo de Países de América Latina y el Caribe (GRULAC), dice que el programa de labores y presupuesto administrativo del FIDA para 2004 representa un paso atrás en las tareas de la institución. Los 25 proyectos propuestos suponen una disminución del 15% con respecto a hace tres años y, aunque el programa de donaciones se ha incrementado, este incremento no supera los cinco puntos porcentuales. El FIDA ha cambiado considerablemente en los últimos dos años y ha hecho mucho más hincapié en actividades de supervisión, como el programa piloto relativo a la presencia sobre el terreno, la evaluación externa independiente, el PBAS y el Programa de Cambio Estratégico, todo ello en detrimento del desarrollo rural y, por consiguiente, del mandato de la institución. Espera que se invierta la tendencia y que, más allá de algunas acciones de control justificadas, el Fondo se concentre en la financiación de proyectos de desarrollo agrícola en los países en desarrollo. El GRULAC se congratula de que la Sexta Reposición haya entrado en vigor en diciembre de 2003, pero observa con pesar el atraso en los pagos a la Quinta Reposición, y hace un llamamiento para que se adopten medidas a fin de evitar nuevas demoras en los pagos de los principales contribuyentes a la Sexta Reposición y para que se reavive el interés de los pequeños contribuyentes. El informe sobre el Programa de Cambio Estratégico es motivo de preocupación por los defectos que en él se señalan, los cuales deben corregirse porque será difícil aumentar el presupuesto para el programa.

56. Reiterando el respaldo de la región a la participación del FIDA en la Coalición Internacional para el Acceso a la Tierra, alienta al Fondo a continuar su colaboración con la Coalición, y confía en que pueda ampliar el ámbito de sus actividades en la región, sobre todo en apoyo de las mujeres. El Mecanismo Mundial de la Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación (CLD) es encomiable por sus proyectos, especialmente los que promueven el desarrollo sostenible de las regiones áridas y semiáridas. Agradece la información facilitada sobre el nuevo PBAS, espera con interés observar cuáles son sus repercusiones en la práctica con el propósito de que sea una herramienta que fortalezca el mandato del FIDA y confía en que el diálogo continúe y el Consejo tenga la oportunidad de supervisar su evolución.

57. Con respecto al tema del debate de expertos, lo que se necesita es un sistema de comercio multilateral transparente y eficaz en el que la competitividad y la eficiencia corran parejas a la igualdad de oportunidades en el comercio de productos agrícolas. Un problema fundamental que ha frenado el desarrollo es la desigualdad imperante en ese comercio. Por lo tanto, debe felicitarse al FIDA por haber elegido este tema, y espera que sume su voz institucional y sus capacidades al esfuerzo por lograr un comercio agrícola justo que se base en la calidad de los productos y los servicios y no en las subvenciones. También es digno de elogio el documento sobre las remesas enviadas por los trabajadores migrantes a sus países de origen, en el que se ofrece una nueva vertiente para el establecimiento de redes y la formulación de estrategias innovadoras que ayuden a las comunidades receptoras a salir de la pobreza.

58. **La Sra. Matsubara (Japón) ocupa la Presidencia.**

59. La **Sra. PALLEZ** (Francia) dice que la reciente reunión en Ginebra del Presidente de la República Francesa, los Presidentes del Brasil y Chile y el Secretario General de las Naciones Unidas ha dado la oportunidad de reiterar la prioridad que Francia otorga a la lucha contra el hambre y la pobreza, y al logro de los ODM. En la lucha contra el hambre, las medidas destinadas a mejorar la seguridad alimentaria son las que incumben de manera esencial al FIDA, tanto mediante su labor en favor de los sectores más pobres de la población rural como mediante el apoyo a la investigación agrícola, la transferencia de tecnología y conocimientos y la facilitación del acceso de los pobres a los mercados.

60. El período de la Sexta Reposición ha estado marcado por reformas en el FIDA, incluido el restablecimiento exitoso de su situación financiera y la puesta en práctica del PBAS. Al llevar a cabo las reformas, deberá tenerse siempre presente el mandato del Fondo, a saber, que sus proyectos se dirijan sobre todo en favor de la población más que de los Estados. África debe seguir teniendo la máxima prioridad. Francia considera que no es necesario introducir nuevas reformas durante las negociaciones de la Séptima Reposición, ésta deberá ser una ocasión para poner en práctica las reformas aprobadas y ultimar las ya iniciadas pero aún no concluidas, por ejemplo, la política de inversiones. La reposición de los recursos del Fondo debe vincularse a su mandato básico. Francia desea que la lucha contra el hambre y la pobreza figure como objetivo en el programa de las deliberaciones sobre la Séptima Reposición, junto con los resultados que se espera obtener, lo que podría formalizarse en un plan de acción.

61. El FIDA desempeñará una función central en la alianza mundial contra el hambre y la pobreza, cuya creación se propuso en la reciente reunión de Ginebra a la que se ha referido anteriormente. Teniendo en cuenta la escasez actual de recursos, es fundamental una acción coordinada de todas las partes interesadas, incluidos los organismos internacionales, los donantes y los agentes locales. Propone que las juntas ejecutivas de los organismos con sede en Roma que se ocupan de la alimentación celebren reuniones anuales conjuntas. En la reunión de Ginebra también se planteó la cuestión de los recursos y se decidió establecer un grupo de trabajo abierto encargado de estudiar, entre otras cosas, propuestas concretas e innovadoras para la movilización de recursos adicionales en la comunidad internacional destinados a la lucha contra el hambre y la pobreza. Francia apoya el proyecto de un servicio financiero internacional propuesto por el Gobierno del Reino Unido, y está examinando propuestas para gravar con impuestos determinadas transacciones internacionales. Francia mantendrá informado al FIDA de las novedades que se produzcan a ese respecto. Reafirma su apoyo al Fondo, acoge complacida las valientes reformas que éste ha introducido e insta a que se adopten medidas más firmes en el marco de un plan de acción plurianual contra el hambre y la pobreza rurales, en estrecha coordinación con otros organismos competentes.

62. El **Sr. LI** (China), después de agradecer al FIDA el apoyo que presta a las actividades de desarrollo rural y reducción de la pobreza en su país, elogia las reformas introducidas en la institución para adaptarla al nuevo entorno internacional. Teniendo en cuenta el actual aumento de la pobreza en el mundo, la comunidad internacional debe intensificar sus esfuerzos para corregir la situación. Los países en desarrollo necesitan más asistencia del mundo desarrollado por lo que se refiere a la facilitación de fondos, la reducción o condonación de la deuda, la transferencia de tecnología y la realización de intercambios comerciales en condiciones de igualdad. El mundo desarrollado tiene interés a largo plazo en reducir la pobreza en el mundo y lograr y mantener la paz y la estabilidad. Un incremento económico y una prosperidad sostenibles para todos deberían ser el objetivo último de toda la humanidad.

63. China y el FIDA llevan colaborando muy estrechamente desde 1981 para reducir la pobreza y lograr un desarrollo rural sostenible, lo que ha supuesto la adopción de nuevos planteamientos con respecto a las medidas que deben adoptarse para luchar contra la pobreza en beneficio de millones de habitantes de las zonas rurales. El Gobierno de su país siempre ha cumplido las obligaciones que le incumben como Estado Miembro del Fondo, como lo demuestran las promesas de contribución

hechas a las sucesivas reposiciones, que, a pesar de las dificultades financieras, han aumentado de manera constante. Justo un día antes ha entregado un pagaré por valor de USD 5 892 000 en concepto de contribución de China a la Quinta Reposición, y ha hecho una promesa de contribución de USD 10 500 000 con destino a la Sexta.

64. En el decenio de 1990 se inició un proceso de fuerte disminución del número de personas que viven en condiciones de pobreza absoluta en China. En los últimos veinte años, más de 200 millones de pobres han conseguido salir de la pobreza, lo cual no habría sido posible sin un rápido crecimiento económico. El Gobierno de su país reitera su compromiso de luchar contra la pobreza mediante la aplicación de estrategias sostenibles de desarrollo integrado para el logro de un crecimiento económico general equilibrado, en el que el sector agrícola constituya la máxima prioridad. El Gobierno seguirá prestando un apoyo financiero y en materia de política esencial a los pobres de las zonas rurales mediante el ajuste de la estructura económica, el fomento de los recursos y la producción locales y el fortalecimiento de su capacidad de autoayuda. China valora sumamente sus relaciones de amistad y cooperación con el FIDA y las demás organizaciones de desarrollo, y tiene la intención de seguir trabajando en favor de un mundo libre de pobreza.

65. El Sr. **MOESBY** (Dinamarca), hablando en nombre de los países nórdicos, elogia al FIDA por la labor comprometida y constructiva que ha desarrollado para poner en práctica las medidas aprobadas durante la reposición anterior. Los países nórdicos apoyan firmemente el restablecimiento de un consenso político con respecto a la importancia del desarrollo rural, como se pone de manifiesto en el tema de la serie de sesiones de alto nivel del Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas celebradas en julio de 2003. Tienen la intención de ayudar al Fondo para que contribuya a la difícil tarea de alcanzar los ODM y satisfacer las necesidades de desarrollo con medidas concretas y en asociación con otros. Disponer de alimentos suficientes y sanos para gozar de buena salud y bienestar es un derecho humano básico. En sus esfuerzos encaminados a aliviar la pobreza en las zonas rurales, el FIDA debe utilizar su experiencia y desempeñar una función innovadora para demostrar la ventaja de que goza como institución financiera y de desarrollo que posee un excepcional conocimiento de las necesidades de la población rural. Debe prestarse atención especial a la potenciación del papel de las mujeres, ya que constituyen la inmensa mayoría de la fuerza de trabajo de los países en desarrollo; el FIDA podrá contribuir a ello velando, por ejemplo, por facilitar su acceso a los servicios financieros y los mercados de trabajo y promoviendo su derecho a poseer y heredar tierras.

66. Los conocimientos y la visión del FIDA, en estrecho diálogo con los propios países en desarrollo, deben orientarse cada vez en mayor medida a la formulación de estrategias de reducción de la pobreza y planes nacionales de desarrollo. Todos los donantes, incluidas las organizaciones como el FIDA, tienen la obligación de aunar esfuerzos para mejorar la coordinación en los países. El hecho de que el Fondo sea una institución financiera pequeña hace tanto más importante que ponga su experiencia en materia de desarrollo rural al servicio de los esfuerzos encaminados a reforzar la coordinación y la armonización de las actividades que los organismos multilaterales de desarrollo llevan a cabo en los países, por ejemplo, haciendo aportaciones a las iniciativas centradas en enfoques sectoriales. El programa piloto relativo a la presencia del FIDA sobre el terreno y la gestión basada en los resultados constituyen otros tantos instrumentos para aumentar la eficacia en términos de desarrollo. Los países nórdicos prometen que seguirán participando en la labor del Fondo.

67. **El Sr. Mantega (Brasil) vuelve a ocupar la Presidencia.**

68. La Sra. **MUCHADA** (Zimbabwe) se suma al llamamiento hecho por el Presidente de Burkina Faso en favor de los pobres de África, especialmente las mujeres. Durante varios años consecutivos su país ha padecido sequías que han tenido un efecto negativo en la producción agrícola. El Gobierno de Zimbabwe, que afronta la tarea de evitar una crisis humanitaria, ha empleado divisas muy necesarias para importar alimentos, por lo que no ha podido cumplir sus obligaciones para con el FIDA

en 2002 y 2003. Ello ha comportado la suspensión de los desembolsos para el Proyecto de Ordenación por los Pequeños Agricultores de los Recursos de las Zonas Secas. Sin embargo, a pesar de la suspensión, el Gobierno ha cumplido sus obligaciones en el plano local y sigue ejecutando los proyectos del Fondo. Confía en que su país pronto pueda reiniciar este proyecto, que ha transformado la manera en que Zimbabwe enfoca la cuestión del desarrollo rural, después de haber negociado una reprogramación de los pagos de acuerdo con la capacidad del país.

69. Zimbabwe ha establecido una Comisión de revisión agraria, y el Gobierno examinará con sus asociados la forma de obtener los recursos necesarios para llevar a cabo la reforma agraria, uno de cuyos pilares es el acceso a los mercados. Se considera que la conclusión de la ronda de conversaciones de Doha constituye el único medio de establecer un comercio justo que también beneficie a los pobres. En diciembre de 2003, el Gobierno emprendió una reforma estructural de la economía, que ya ha supuesto la revalorización del dólar de Zimbabwe con respecto al dólar de los Estados Unidos, la disponibilidad de combustible y otros productos escasos, la disminución de los precios de la mayoría de los productos importados y el restablecimiento de la confianza en el sector financiero. Zimbabwe mantiene el compromiso de cumplir sus obligaciones con las instituciones financieras internacionales, y en este marco se está formulando la propuesta de reanudar la cooperación con el FIDA.

70. La misión del FIDA de ayudar a los pobres está en peligro, como lo demuestra el reducido número de países que se benefician de su asistencia y la disminución de las contribuciones voluntarias a sus recursos. Deben hallarse métodos innovadores de alentar a los Miembros a aportar contribuciones a la Sexta Reposición. El PBAS supone la introducción de una muy necesaria transparencia, pero no debe emplearse como medio de excluir a quienes merecen recibir ayuda. Deben proseguirse los esfuerzos para elaborar criterios objetivos y cuantificables. El FIDA no es ni un banco ni una institución política, y no debe apartarse de su misión. Insta al Fondo a que contribuya al desarrollo de África en el contexto de la NEPAD, que ha formulado con claridad las necesidades del continente. Las opiniones de los Gobernadores y las enseñanzas extraídas de su experiencia sobre el terreno deben incorporarse al programa del FIDA.

71. El Sr. **RODEZNO MUNGUÍA** (El Salvador) hace suyas las observaciones del Presidente del GRULAC. A partir de 1999 se han superado en gran parte los problemas de la baja de la producción, la falta de información o contactos de mercado y la limitada solidaridad con la población rural en El Salvador mediante la política gubernamental de revalorización de los sectores agropecuario, forestal y pesquero y la mejora de las condiciones de vida de la población rural pobre. Se han realizado esfuerzos para desarrollar la tecnología —entre otros, la creación de un fondo de innovación tecnológica— y para identificar nuevas variedades de cultivos que garanticen la seguridad alimentaria; gracias a ello se ha logrado generar empleo y nuevas oportunidades comerciales. Los servicios de asistencia técnica para las organizaciones de productores se han descentralizado mediante la firma de convenios para la elaboración de proyectos productivos que fomenten nuevas tecnologías, prácticas adecuadas y la conservación del medio ambiente.

72. Además, el Gobierno de su país ha concebido nuevas estructuras y herramientas para mejorar la comercialización y ha establecido centros de agronegocios en distintas partes del país con el propósito de que los pequeños productores agropecuarios conozcan las oportunidades del mercado. La celebración de convenios entre productores e industriales ha mejorado la comercialización del arroz, el maíz y el sorgo, con el consiguiente aumento de la seguridad alimentaria. Se han incrementado las exportaciones de productos agrícolas y se ha firmado un tratado de libre comercio con los Estados Unidos de América. Es mucho lo que se ha hecho para erradicar las enfermedades de los cultivos y los animales con el fin de garantizar la inocuidad, la trazabilidad y la rastreadibilidad de los productos alimentarios salvadoreños y mantener así su competitividad en los mercados de exportación. El Plan Nacional de Seguridad Alimentaria de El Salvador tiene por objeto cumplir el compromiso del país en relación con el logro del objetivo de desarrollo del Milenio referente al hambre y la pobreza. Se han

realizado esfuerzos para cancelar las deudas agrarias y conceder títulos de propiedad sobre la tierra, todo lo cual ha tenido un impacto positivo en la inversión en superficies de cultivo. En conclusión, exhorta al FIDA a fortalecer su cooperación tanto con la región de América Latina y el Caribe como con otras regiones en desarrollo en apoyo de los esfuerzos que realizan los gobiernos para superar la condición de marginalidad de los pobres de las zonas rurales.

73. **Se levanta la sesión a las 13.25 horas.**



### Moderadora y ponentes



La moderadora del debate, la Sra. Maureen O'Neil,  
Presidenta del Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo (CIID), Canadá



El Excmo. Sr. Blaise Compaoré, Presidente de  
Burkina Faso, con el Presidente del FIDA,  
Sr. Lennart Båge



El Dr. Michael Hofmann,  
Director General del Ministerio Federal  
de Cooperación Económica y Desarrollo  
de la República Federal Alemana



La Sra. Victoria Tauli Corpuz,  
Directora Ejecutiva  
de la Fundación Tebtebba,  
Filipinas



El Sr. Martin Khor,  
Director de Third World Network (TWN),  
Malasia

74. **Se declara abierta la sesión a las 15.20 horas.**

DEBATE DE EXPERTOS SOBRE EL TEMA: “COMERCIO Y DESARROLLO RURAL: OPORTUNIDADES Y PERSPECTIVAS DE LOS POBRES DE LAS ZONAS RURALES” (GC 27/L.10, GC 27/INF.3)

75. El **PRESIDENTE** indica que el debate de expertos se iniciará con un breve vídeo de presentación.

76. El **Sr. BÅGE** (Presidente del FIDA) dice que el vídeo contiene una serie de declaraciones de pobres de zonas rurales de Bolivia, Burkina Faso, Guatemala, Laos, Marruecos y el Perú, a los que se había pedido que describieran cuáles eran los principales obstáculos al comercio con que se encontraban.

77. **Se proyecta un vídeo.**

78. El **PRESIDENTE** presenta a continuación a los invitados que han aceptado compartir sus opiniones y conocimientos especializados con el Consejo. La Sra. Maureen O’Neil, Presidenta del Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo, ex Presidenta interina del Centro Internacional de Derechos Humanos y Desarrollo Democrático y ex Presidenta del Instituto Norte-Sur, ha aceptado actuar de Moderadora. La Sra. Maureen O’Neil ha representado también al Canadá en la Comisión de las Naciones Unidas de la Condición Jurídica y Social de la Mujer y en los comités de la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE), y fue miembro del Comité de las Naciones Unidas de Planificación del Desarrollo y de la Junta del Instituto de Investigaciones de las Naciones Unidas para el Desarrollo Social. El Sr. Michael J. Hofmann es Director General del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo de la República Federal Alemana y tiene un largo y brillante historial en asuntos relacionados con el desarrollo, el comercio y otras cuestiones de política. El Sr. Martin Khor es Director de Third World Network (TWN) y fue Vicepresidente del Grupo de Trabajo sobre el Derecho al Desarrollo de la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas y miembro de la Junta del Centro del Sur; es un economista y ex profesor universitario en Malasia que ha escrito mucho sobre cuestiones relacionadas con el comercio, el desarrollo y la agricultura y sobre las relaciones Norte-Sur. La Sra. Victoria Tauli Corpuz es Directora Ejecutiva de la Fundación Tebtebba (Centro Internacional de los Pueblos Indígenas para la Investigación sobre Políticas y la Educación), que pretende potenciar la capacidad de los pueblos indígenas de todo el mundo para expresar sus derechos y llevar a cabo un análisis propio de las cuestiones que afectan a las comunidades indígenas.

79. La **Sra. O’NEIL** (Moderadora) indica que espera que el documento de debate que ha preparado la Secretaría, en el que se exponen nuevos planteamientos interesantes, sirva de estímulo para que se produzca un amplio debate.

80. El **Sr. BÅGE** (Presidente del FIDA) dice que la preocupación del FIDA en el debate de expertos no es tanto el comercio en sí mismo sino la influencia del comercio y el acceso a los mercados en la pobreza rural. La cuestión es cómo ha de procurarse la reducción de la pobreza rural dentro del proceso actual de globalización, que sigue evolucionando. El régimen de comercio internacional, y sus conocidas distorsiones, influye enormemente en la población rural pobre y sus perspectivas de desarrollo. Es importante reconocer que las restricciones impuestas al comercio internacional no solo perjudican a los países de ingresos medios sino también a los pequeños agricultores de los países más pobres. La reforma del comercio no es sólo una cuestión relacionada con el desarrollo: indudablemente es también una cuestión relacionada con la pobreza.

81. Aunque el carácter del régimen de comercio influye en la situación de la pobreza y la reforma del comercio puede contribuir a la reducción de ésta, y sea de hecho fundamental para ello, no basta simplemente con modificar el régimen de comercio. Para dar un fuerte impulso a la reducción de la pobreza hay que potenciar la autonomía de los pequeños productores pobres que necesitan disponer de un acceso mejor a la tierra y el agua, la financiación rural, la tecnología y la organización, sin lo que no podrían beneficiarse al máximo de la reforma del comercio y, en algunos casos, su situación podría empeorar ya que tendrían que competir en los mercados de sus propios países con los grandes productores para obtener recursos.

82. Los resultados de la reforma del comercio dependen no sólo de lo que hagan los países desarrollados, sino también de las reformas que lleven a cabo los países en desarrollo, como muchos estudios han demostrado. Se trata de algo importante porque subraya la observación hecha en la Conferencia Internacional sobre la Financiación para el Desarrollo, según la cual la reducción de la pobreza exige una sólida alianza entre los países desarrollados y en desarrollo, y también porque el éxito en la búsqueda de una reforma auténtica y profunda del comercio depende en parte de que se demuestre que beneficiará a los pobres.

83. La globalización lo está cambiando todo, incluso la situación de la población rural pobre y sus oportunidades. Los mercados son fundamentales, pero el carácter de estos mercados está cambiando rápidamente. Hay que pensar en el futuro de la agricultura en pequeña escala y cómo puede servir de fundamento para la reducción de la pobreza y el desarrollo. También hay que pensar en soluciones propias del siglo XXI. Hay que pensar no sólo en el aumento de la producción sino también en su diversificación, en las empresas rurales, en el fomento de servicios y en las relaciones con el sector privado. Todo ello tiene una estrecha relación con el régimen de comercio internacional, y por eso este tema tiene tal importancia para las personas a las que el FIDA presta sus servicios.

84. El Sr. MANTEGA dice que el régimen actual de comercio internacional de productos agrícolas no ofrece condiciones equitativas para la comercialización de los países en desarrollo. Las distorsiones afectan especialmente a las poblaciones más pobres. La superación de estos problemas depende de las políticas nacionales de lucha contra la pobreza rural, pero también de que haya unas condiciones internacionales adecuadas. El Gobierno del Brasil está intentando luchar contra la pobreza rural tanto en el frente nacional como en el internacional. El Programa nacional de promoción de la agricultura familiar ofrece financiación al 27% de los 4,1 millones de explotaciones familiares que generan poco más o menos el 40% del valor de la producción agrícola brasileña y más de dos tercios de los puestos de trabajo que ofrece el sector agrícola. El programa desempeña un papel importante en el mantenimiento del empleo en las zonas rurales y el aumento de la producción agrícola y la productividad, pues aporta financiación, capacitación, asistencia técnica y créditos a las familias campesinas.

85. El programa de agroforestería regenerativa y análoga para la agricultura familiar, facilitará a éstas entre 2003 y 2004 USD 1 800 millones en condiciones favorables para responder a las necesidades de los pequeños agricultores. El programa intervendrá en la creación y consolidación de puestos de trabajo y en la oferta de asistencia técnica, infraestructura, donaciones y crédito, con el fin de reducir la pobreza rural y suavizar los efectos de las fluctuaciones de los precios agrícolas en los ingresos de los microproductores.

86. La pobreza rural no se puede disociar de la cuestión del comercio, y otros gobiernos tienen las mismas preocupaciones que el Gobierno del Brasil. Junto con los demás países en desarrollo que forman parte del Grupo de los Veinte (G-20), el Brasil defiende el abandono del actual sistema de comercio internacional de productos y la introducción de una mayor disciplina en la aplicación de medidas *antidumping*. La competencia desleal en la exportación de productos alimenticios agrícolas y los obstáculos no arancelarios impuestos por los países desarrollados son claramente barreras importantes para la equidad del comercio. La cuestión de la agricultura tiene una importancia

fundamental si se quiere que la Ronda de negociaciones de Doha cumpla su mandato inicial. Ya no es aceptable que los países desarrollados otorguen grandes subvenciones a sus productores en detrimento de los pequeños propietarios rurales que cultivan las mismas cosechas en los países en desarrollo. La promoción de un comercio equitativo y la eliminación de las subvenciones influyen en el mercado en general y, por consiguiente, afectan a los productores de los países en desarrollo. También induce en estos países un mayor progreso agrícola y, en último extremo, un mayor progreso social.

87. Es necesario someter a disciplina las subvenciones agrícolas y eliminar las distorsiones, sobre todo las que favorecen a las grandes empresas agrícolas de los países desarrollados. En los países en desarrollo es fundamental combinar la agricultura moderna y la familiar para superar la pobreza y el atraso. El Gobierno de su país está aplicando varios programas destinados a mejorar los resultados económicos y su distribución, y en este contexto es vital una estrategia de desarrollo. Lo que se necesita es proteger el trato especial y diferenciado que se otorga a los países en desarrollo y evitar la discriminación de los más competitivos. Es importante una reducción sustancial de las políticas distorsionadoras que aplican los países industrializados, y también es necesario eliminar las subvenciones a la exportación y someter a disciplina los programas equivalentes, como los de créditos a la exportación y de garantía de créditos. Por último, señala que es partidario de que haya un acceso a los mercados mayor y más equitativo, una reducción significativa de los aranceles y una eliminación de las salvaguardias especiales para los países desarrollados. Otro motivo de preocupación para el Brasil es el *dumping*: entre 1987 y 2000, el Brasil ha presentado un total de 40 solicitudes de investigación antidumping ante la Organización Mundial del Comercio (OMC).

88. Si no se avanza en la agricultura será difícil avanzar en las negociaciones de la OMC y en las del Área de Libre Comercio de las Américas, en las que debe introducirse un equilibrio abordándose temas tan importantes como la agricultura y las distorsiones del comercio. La actual ronda multilateral debe lograr también unos resultados equilibrados que garanticen un margen de autonomía para que los países en desarrollo apliquen políticas industriales, sociales y ambientales, que son componentes fundamentales de las negociaciones sobre la inversión, la contratación pública y los servicios. En resumen, el Brasil propone que se mantenga un debate general sobre la agricultura en el que se tengan en cuenta los niveles de desarrollo y el tamaño de las economías afectadas, sin lo cual no es probable que el comercio internacional promueva la reducción de las desigualdades regionales y la eliminación de la pobreza rural en los países en desarrollo.

89. El Sr. KHOR reitera que la principal cuestión en juego es la de los ingresos de los agricultores pobres. Para resolver problemas tan fundamentales como la pobreza rural, la reforma agraria, la concesión de créditos, el almacenamiento y la comercialización, es crucial resolver las limitaciones desde el punto de vista de la oferta. En este sentido, las normas comerciales influyen en las políticas comerciales y, por consiguiente, en si se utiliza el comercio con buenos o malos fines. También son muy importantes para los pequeños productores los aspectos relacionados de la importación y la exportación. Por ejemplo, no es posible obtener unos ingresos de exportación más elevados aumentando el volumen y el precio de productos básicos de exportación tales como el café, del que hay un exceso de oferta. Los obstáculos al acceso a los mercados constituyen un problema adicional. En lo que respecta a las importaciones, aunque la liberalización tenga sus ventajas, si se introduce demasiado rápidamente puede generar aumentos importantes de las importaciones y desplazar productos, perjudicando así a los pequeños agricultores en su régimen de vida, lo que constituye hoy un problema importante.

90. En lo que respecta al efecto de los mercados sobre las comunidades locales, el hecho es que, para superar la pobreza, los agricultores de subsistencia tienen que obtener un excedente y venderlo en los mercados urbanos. Sin embargo, muchos tienen que hacer frente a la competencia de otros productores y de unas importaciones baratas, como se ha visto en el vídeo que se ha proyectado. Los agricultores que cultivan productos básicos se encuentran también con el problema del exceso de oferta y la caída de los precios; a esto hay que sumar que algunos productos básicos tienen que

competir con productos subvencionados del Norte, lo que tiene tres consecuencias: primero, el acceso al Norte está bloqueado; segundo, no son posibles las ventas en mercados de terceros; y tercero, se produce una situación muy injusta en la que los productos locales son desplazados en los mercados locales por productos subvencionados, aunque los agricultores locales sean productores más eficientes.

91. Un cuarto problema es el desplazamiento de agricultores que produce la liberalización excesiva que se impone como condición en los planes de ajuste estructural y para obtener préstamos vinculados con los documentos de estrategia de lucha contra la pobreza (DELP), que exigen las normas de la OMC. El resultado han sido los grandes aumentos de las importaciones que actualmente afectan a los pequeños agricultores de docenas de países. Las normas de la OMC están desequilibradas ya que permiten que continúe la protección del Norte mientras que se presiona al Sur para que se liberalice. En ese sentido, la iniciativa de muchos países africanos con respecto al algodón es una medida muy audaz que, sin embargo, no ha rendido ningún fruto en Cancún.

92. Para solucionar estos problemas se necesita, entre otras cosas, someter a examen todo el marco global que determina las políticas comerciales de los países en desarrollo, así como los planes de ajuste estructural que se exigen como condición y los requisitos impuestos para préstamos vinculados al DELP. También es necesario realizar un examen independiente para determinar si estas condiciones han sido demasiado duras para los países en desarrollo y eliminar las subvenciones a la exportación dentro del plazo fijado en el mandato de Doha. Con respecto a la ayuda interna, es fundamental eliminar rápidamente las subvenciones incluidas en el compartimento ámbar y el compartimento azul mientras que deben revisarse las subvenciones incluidas en el compartimento verde, que deben mantenerse y, en algunos casos, reducirse. Los países desarrollados deben disminuir sus elevados aranceles y los países en desarrollo deben ser autorizados a no reducir más sus aranceles, en particular los que afectan a productos que están fuertemente subvencionados por el Norte. Además, debe introducirse un mecanismo especial, similar al mecanismo de salvaguardia aplicado por los países desarrollados, que permita a los pequeños agricultores de los países en desarrollo subir sus aranceles por encima de los tipos consolidados cuando se trate de productos de particular importancia que se encuentren ante un rápido aumento de las importaciones.

93. En lo que respecta a los productos básicos, se necesita un plan de acción internacional totalmente nuevo que aborde los problemas que plantean los precios bajos y en continua disminución y el exceso de oferta. En cuanto a la capacidad de oferta de los países en desarrollo, el FIDA debe proseguir la labor que realiza para aumentar los activos y el poder de negociación de los pequeños agricultores. El FIDA también puede desempeñar un papel vital ayudando a dar forma a las soluciones que se acaban de sugerir.

94. El Sr. **HOFFMANN** dice que el documento de debate muestra claramente la importancia de la Ronda de Doha para el Desarrollo; pero no es suficiente y todavía se puede hacer mucho por mejorar el nivel de vida de los pequeños agricultores. Debe pensarse en formas de facilitar ese proceso. Los países en desarrollo han de asegurarse, entre otras cosas, de que se invierte en instituciones e infraestructura, de que se abordan las insuficiencias de los mercados y se promueven cooperativas. Pero los países industrializados tienen que aportar algo también. Quienes trabajan en la asistencia al desarrollo tienen perfectamente claro que ha de producirse una mayor apertura de los mercados de los países industrializados, que han de interrumpirse rápidamente las subvenciones a la exportación y que las subvenciones internas han de ser debatidas en los términos propuestos por el Sr. Khor para identificar las distorsiones y los efectos en los países en desarrollo.

95. Sin embargo, es consciente de los argumentos que se esgrimen contra la apertura. El entorno internacional y las actividades nacionales son temas que están estrechamente interrelacionados. La defensa de una apertura más rápida sería más convincente si fuera cierto que los pequeños agricultores y los pobres se benefician realmente de ella. Los países en desarrollo tienen que explicar, por tanto,

sus reformas internas ya que resulta fácil a las asociaciones de agricultores de los países industrializados alegar, por ejemplo, que los beneficiarios en el Brasil son los grandes propietarios de tierras. A este respecto, es importante el anuncio del Ministro Mantega de que el Gobierno del Brasil está remodelando realmente la situación agrícola y esta política hace que las demandas del Brasil sean más creíbles. También se necesitan reformas de este tipo en las relaciones y el comercio Sur-Sur. El planteamiento efectivamente no debe ser discriminatorio, pero al mismo tiempo existen claras discriminaciones entre los propios países en desarrollo. Hay que abordar correctamente el problema de los diferentes niveles de desarrollo.

96. Dentro de 25 años habrá en el mundo 2 000 millones de personas más, de las que sólo 50 millones habrán nacido en los países de la OCDE. Los mercados que alimentarán a esa población están claramente situados en los países en desarrollo, que han de crear las oportunidades necesarias; pero tiene que haber una contrapartida: una apertura de los países industrializados; y reformas en los países en desarrollo, incluida la facilitación del comercio Sur-Sur.

97. El evidente declive de la asistencia al desarrollo de la agricultura y las zonas rurales se puede abordar tomando como punto de partida los conflictos entre distintos tipos de asistencia al desarrollo. Hoy se necesita una visión más amplia de la situación general: hay que ayudar a las zonas rurales y hay que definir posibilidades de generar ingresos no agrícolas, pero también hay que definir los obstáculos: agua, salud, educación, etc. Y ha de prestarse especial atención a las mujeres y las jóvenes, que están explotadas, pero cuyo gran potencial no se aprovecha.

98. Ha de haber algún tipo de división del trabajo. El papel del FIDA debe ser defender las excelentes recomendaciones del informe y convencer a otras instituciones financieras y donantes bilaterales de que examinen posibilidades de cofinanciación, evitando el solapamiento de sus conocimientos especializados en cada caso. Lo que hay que reproducir es programas y proyectos más reducidos que sean factibles para el FIDA, una especie de práctica óptima que ha de utilizarse en otras esferas.

99. El péndulo político está empezando hoy a inclinarse en favor de la agricultura y todos han de prepararse para la nueva demanda de que se haga más en las zonas rurales en favor de la agricultura y de otras posibilidades de obtener ingresos no agrícolas, todo ello con miras a mejorar el nivel de vida de las personas. Hay que aunar todos los puntos debatidos por los expertos —diversificación, acceso a los mercados y otros— en un entorno internacional y nacional mejor y dejar absolutamente claros los vínculos.

100. La **Sra. TAULI CORPUZ** señala que el FIDA, sin duda debido a su mandato de trabajar en favor de la población rural pobre, es una de las pocas organizaciones que han mostrado una profunda comprensión de la realidad vital de los pueblos indígenas, pues la gran mayoría de los 320 millones de personas, aproximadamente, que componen los pueblos indígenas de 70 países están en situación de pobreza crónica. De hecho estos pueblos representan un tercio de la categoría de “los más desfavorecidos de entre los pobres”. Pero el hecho de que la mayoría de ellos sean todavía agricultores de subsistencia, cazadores y recolectores, sin ninguna relación con el comercio internacional, no significa que la liberalización del comercio y las inversiones no les influyan directamente.

101. Desde la colonización, el destino de los pueblos indígenas ha sido la integración en sistemas económicos y políticos dominantes, incluso contra su voluntad. El Banco Mundial y el Fondo Monetario Internacional (FMI), e incluso algunos organismos de las Naciones Unidas, han participado en ese proceso promoviendo los intereses de los países más ricos del mundo. Actualmente se está produciendo una nueva colonización, no sólo del mundo en desarrollo sino también, concretamente, de los pueblos indígenas, en un momento en que las teorías económicas neoliberales están cayendo lentamente en el descrédito.

102. Se están produciendo incursiones en los territorios de los pueblos indígenas porque es ahí donde se encuentra la mayoría de los recursos naturales que quedan en el globo. Cuando un país en desarrollo cae en la trampa de la deuda, las políticas de ajuste estructural permiten a las sociedades internacionales explotar los recursos en cuestión. Así se destruyen los sistemas económicos y las prácticas de gestión de los recursos de estos pueblos, y algunas comunidades se ven empujadas a iniciar cultivos comerciales. En el documento de debate del FIDA se reconoce acertadamente esta situación. La venta en los países en desarrollo de los excedentes de los países industrializados, en condiciones de *dumping*, de cultivos similares ha provocado la quiebra de muchos agricultores, principalmente indígenas. Además, como resultado de la normativa sobre los aspectos de los derechos de propiedad intelectual relacionados con el comercio (ADPIC) las sociedades, e incluso algunos organismos gubernamentales, están patentando conocimientos tradicionales autóctonos.

103. El FIDA ha estado ayudando a los pueblos indígenas a afrontar la globalización. Por ejemplo, en su propio país, Filipinas, ha llevado a cabo un proyecto destinado a aliviar la pobreza de los pueblos indígenas y el impacto negativo de la globalización. Sin embargo, a mediados de 2002 la entrada de legumbres y hortalizas de algunos países industrializados provocó una pérdida general de ingresos y el desplazamiento de 250 000 agricultores indígenas, socavando así el logro del objetivo del proyecto. En el documento del FIDA se cita un caso similar en México, pero no se menciona que la mayoría de las 700 000 u 800 000 personas que perdieron sus medios de subsistencia eran indígenas. Además, actualmente está en peligro la diversidad de las especies de maíz que cultivan los agricultores indígenas mexicanos debido a la contaminación producida por el maíz modificado genéticamente que se importa. El reto para los pueblos indígenas no estriba en su capacidad de aprovechar las oportunidades que ofrece la globalización, pues estas oportunidades no sirven a sus intereses. De hecho, los fundamentos ideológicos de la globalización son la antítesis de muchos valores indígenas.

104. En el documento de debate se cita una estimación del Banco Mundial según la cual la ganancia estática de ingresos que obtendrían los países en desarrollo gracias a la eliminación de todas las distorsiones del comercio agrícola se elevaría a USD 101 000 millones. Pero el 80% de esa ganancia deriva de la eliminación de las restricciones al comercio por parte de los propios países en desarrollo. Sin embargo, las distorsiones agrícolas de los países desarrollados son las que, de hecho, han negado la posibilidad de reducir la pobreza en los países en desarrollo.

105. Los pueblos indígenas no han sido testigos pasivos de los asaltos que sufren sus medios de subsistencia. Han trabajado mucho, dentro del sistema de las Naciones Unidas y en otros foros, por conseguir que los países en desarrollo y desarrollados reconozcan sus derechos sobre sus territorios y recursos. El Presidente del FIDA ha apuntado la necesidad de encontrar soluciones propias del siglo XXI a los problemas. Una de las soluciones para los pueblos indígenas es promover un marco de desarrollo basado en derechos. A este respecto, insta al FIDA a que mantenga el apoyo que las Naciones Unidas ya prestan a los pueblos indígenas. Si se desarrollara más este tipo de colaboración, las contribuciones que ya se están haciendo para lograr que la explotación de los recursos mundiales sea más sostenible ayudarían a remodelar el mundo para las generaciones futuras.

106. El Sr. PHORORO (Lesotho) pregunta por qué no se menciona el VIH/SIDA en el documento del FIDA para el debate de expertos y por qué no lo ha mencionado ninguno de estos expertos. Quizá se haya considerado que el debate de expertos no es el foro adecuado, pero los productos básicos sólo pueden ser producidos por personas que tienen un nivel de productividad elevado y el VIH/SIDA no lo permite. En Lesotho, la incidencia del VIH/SIDA se sitúa en torno al 30%. Pide que se expliquen los motivos de que se haya omitido un tema de tanta importancia para la mayoría de los países pobres.

107. En el documento y en el debate sólo se ha considerado la cuestión de las subvenciones desde el punto de vista de las subvenciones a la exportación otorgadas por los países desarrollados. No se ha dicho nada sobre la necesidad de subvenciones de los países en desarrollo, quizá por temor a caer en

contradicción dado que se argumenta que se deben desalentar las subvenciones que otorgan los países desarrollados porque conducen al *dumping*. Sin embargo, las subvenciones otorgadas por los países en desarrollo están orientadas a favorecer el desarrollo y no son de ningún modo negativas, ya que permiten que los pobres alcancen el nivel necesario para ser productivos. No hace falta disculparse por las subvenciones en estos países, ya que tienen unos límites claros. Ningún país en desarrollo sensato puede seguir concediendo subvenciones indefinidamente porque iría a la quiebra. No se ha prestado suficiente atención al tema ni en el documento ni en el debate de los expertos.

108. Actualmente, los “pobres” se clasifican en función de la información estadística disponible, que se basa en evaluaciones de la pobreza. Es necesario ser más concretos. Es imposible tratar todos los tipos de pobreza —aguda, crónica y transitoria— al mismo tiempo y sin duda no es realista esperar que la pobreza mundial se haya reducido a la mitad en 2015. Además, ¿podrá el comercio contribuir de alguna manera? La pobreza todavía sigue creciendo, y lo mejor que se puede hacer es aliviarla. Más en concreto, posiblemente son las personas que están en situación de pobreza transitoria y tienen la posibilidad de producir y comercializar las que pueden ser ayudadas para que se reduzca la pobreza mundial. Pero, aún en tal caso, sería más realista reducir la cifra en una cuarta parte.

109. El Sr. **KISAMBA-MUGERWA** (Uganda) dice que por comercio se entiende el acceso a mercados de distinto tipo: nacional, regional, continental o mundial. Lo que se espera de la globalización es el acceso a los grandes mercados, pero los mercados nacionales y regionales son igualmente importantes. Sin embargo, los mercados nacionales son muy pequeños en cuanto a población y poder adquisitivo, y los regionales están limitados por la inadecuada infraestructura de comunicaciones. Cuando Uganda tuvo un excedente de maíz, quedó de manifiesto que la exportación tenía unos costos muy elevados, aunque se tratara de los mercados de África oriental y meridional, debido al diferente ancho de vía de la red ferroviaria. Hay que encontrar respuesta a cuestiones de este tipo.

110. Otra cuestión que ha de abordarse es la que plantea la apertura al comercio internacional: los comerciantes locales de los países en desarrollo operan en entornos hostiles y encuentran dificultades para movilizar los recursos necesarios para comerciar en un contexto en el que los mercados financieros son débiles. Los niveles de producción de los países en desarrollo son todavía muy bajos y cuando se pretende acceder a los mercados mundiales la dificultad radica en producir y ofrecer bienes con unos niveles sostenibles de cantidad y calidad, conformes con las obligaciones contractuales internacionales y teniendo debidamente en cuenta las normas internacionales de inocuidad de los alimentos. El comercio de productos primarios básicos sigue siendo un problema debido a la diferencia entre los precios pagados por un producto básico sin elaborar y el costo minorista del producto elaborado —sirva de ejemplo el café—, lo que sencillamente perpetúa la pobreza rural. Los países en desarrollo deben pensar seriamente en la cuestión de añadir valor a lo que producen.

111. En África, en especial, hay éxitos que merecen ser mencionados y aprovechados —la producción de yuca en Nigeria, el maíz en Uganda y otros países de África oriental, los productos lácteos en Kenya y la producción de algodón en Malí— y que pueden ayudar a los países interesados a aprovechar las prácticas que han tenido éxito y promover el comercio en esferas en las que tienen una ventaja comparativa. Además, como las subvenciones agrícolas se han convertido en un tema de debate en la Unión Europea ampliada así como en los Estados Unidos de América en un año de elecciones, y como también el desempleo ha pasado a ser un problema, los países en desarrollo deben utilizar las negociaciones para aprovechar esas oportunidades allí donde tengan ventajas comparativas.

112. El Sr. **DÉDÉ** (República Centroafricana), en referencia a la afirmación del Sr. Hofmann de que los países pobres y en desarrollo serán el mercado del futuro para los países desarrollados, pregunta cuándo espera que eso suceda. Juzgando por el actual estado de la situación, existen dificultades de

acceso a los mercados en el hemisferio Norte, donde se da un proteccionismo rampante. A no ser que los países del Norte tomen medidas, no puede imaginar cuánto tiempo se necesitará para que los países pobres logren mercados en los países desarrollados.

113. El Sr. **WERTMUTH** (Países Bajos), dice que el documento del FIDA ha puesto el dedo en la llaga: la responsabilidad común de los países desarrollados y en desarrollo en el alivio de la pobreza, ampliando el acceso a los mercados de los pequeños agricultores.

114. Durante el debate matinal, se ha hecho un llamamiento a los donantes bilaterales para que reconsideren la disminución de los fondos destinados a la agricultura y el desarrollo rural. El hecho de que los Países Bajos hayan optado por centrar sus esfuerzos de desarrollo en la salud, la educación, el fomento del sector privado y el medio ambiente no significa que no valoren el desarrollo agrícola. Los Países Bajos apoyan financieramente a algunos países pero les dejan decidir si destinar los fondos a la agricultura. En Uganda, por ejemplo, el 50% del presupuesto público lo sufraga el Banco Mundial, el Departamento de Desarrollo Internacional del Reino Unido y los Países Bajos pero sólo se destina al desarrollo agrícola una pequeña parte de los fondos. Además, hay formas indirectas de apoyar este desarrollo, y los Países Bajos se centran en el fomento del sector privado y en las ayudas a los gobiernos para que creen un entorno empresarial en el que puedan florecer las iniciativas privadas. Como la agricultura representa un porcentaje muy importante del crecimiento de los países en desarrollo, las políticas apoyadas por los Países Bajos prestan un apoyo indirecto al sector agrícola. Estas mejoras de las políticas y de los mercados se pueden lograr en paralelo con la liberalización de los mercados mundiales, que es muy necesaria. La creación de mercados regionales, por ejemplo en África oriental, abrirá oportunidades a los productores locales y nacionales; pero es interesante observar, sin embargo, que los gobiernos de esa región muchas veces se resisten a abrir sus propios mercados.

115. Por supuesto, los países desarrollados no pueden mantenerse simplemente estáticos y subrayar la responsabilidad de los países en desarrollo en la creación de oportunidades de mercado. Existe una necesidad inmediata de políticas agrícolas, comerciales y de desarrollo coherentes en el mundo occidental, pues en caso contrario los pequeños agricultores nunca se beneficiarán de los cambios estructurales que se están produciendo en el mercado mundial. Sin embargo, la necesidad reconocida de una liberalización del mercado mundial ha de contrarrestarse con la responsabilización de los países en desarrollo en la creación de un entorno que favorezca el florecimiento del sector privado.

116. La Sra. **MUCHADA** (Zimbabwe) dice que, como miembro del G-20, Zimbabwe apoya plenamente la declaración del representante del Brasil y está de acuerdo en que centrarse únicamente en las políticas internas no dará muchos resultados en la esfera del desarrollo rural; los asociados internacionales han de intervenir en el mejoramiento de los sistemas de producción que se están estableciendo en las comunidades rurales. Por tanto, Zimbabwe aprecia los proyectos que se están ejecutando en colaboración con el FIDA. Un comercio internacional equitativo permitirá a la población rural pobre participar en los mercados, y el acceso a los mercados internacionales hará posible obtener los ingresos y las divisas que son fundamentales para la expansión de los mercados locales, la infraestructura y las actividades de investigación y desarrollo.

117. Las subvenciones a la exportación tienen efectivamente una influencia negativa en los intentos de mejorar el sector agrícola. Además, la liberalización del comercio impuesta por las instituciones internacionales sin tener debidamente en cuenta la situación local en ocasiones puede neutralizar los esfuerzos locales y estatales por desarrollar mercados y apoyar mecanismos favorables a los pequeños agricultores. Sin embargo, las incipientes iniciativas del FIDA ayudarán a las comunidades locales a colmar el vacío creado por la indebida rapidez de la liberalización del comercio.

118. La cooperación Sur-Sur sin duda juega un papel importante en la apertura de los mercados, pero esta empresa sólo puede tener éxito si no se produce un *dumping* de productos subvencionados procedentes del exterior. Es necesario dar a los mercados locales la oportunidad de crecer en un entorno razonablemente equitativo. El *dumping* de productos alimentarios ofrecidos como ayuda hace que los países de su región dependan en algunas ocasiones más de los donantes que de su propia capacidad de producción agrícola, pero también estimula nuevas ideas sobre el tipo de productos que los consumidores desean. A este respecto, la región espera que la siguiente etapa de los proyectos del FIDA aporte valor añadido y permita un empaquetado y una distribución competitivos para aumentar la participación en el nicho de mercado creado por la ayuda alimentaria.

119. **El Sr. Hasan (Jamahiriya Árabe Libia) ocupa la Presidencia.**

120. El Sr. **TRAORÉ** (Malí) dice que el desarrollo del comercio y el desarrollo rural se entrecruzan necesariamente con la seguridad alimentaria, concepto este que tiene tres dimensiones en los países del Sahel: la producción y la productividad del sistema agrícola; el acceso a los mercados; y el poder adquisitivo.

121. El FIDA ha hecho mucho en Malí por aumentar la producción y la productividad y, con otros asociados, por mejorar el acceso a los mercados. El principal problema es que los insumos agrícolas siguen siendo muy caros; y en cuanto al producto, los países europeos lo rechazan muchas veces porque no cumple las normas sanitarias. Por consiguiente, ha de prestarse apoyo a los productores pobres porque, en caso contrario, los productos del Norte penetrarán en los mercados del Sur y aumentará la pobreza.

122. Teniendo en cuenta que la AOD destinada al desarrollo agrícola está disminuyendo cada año, ha llegado el momento de hacer balance del impacto y los costos de la gestión estructural de la agricultura y buscar una fórmula para alentar la inversión privada nacional y extranjera en el sector agrícola de los países del Sur. En los países sin litoral, como Malí, las empresas multinacionales no están interesadas en los insumos agrícolas a no ser que puedan obtener un beneficio, y ningún productor nacional tiene los recursos necesarios para hacer las grandes inversiones que se necesitan para aumentar la producción y la productividad en las zonas rurales. Los países del Norte, que subvencionan claramente a sus propios agricultores, han de elaborar políticas que persuadan a las empresas multinacionales para que inviertan en los países del Sur. Los ingresos presupuestarios de Malí, por ejemplo, dependen enormemente de los derechos aduaneros que se recaudan en sus fronteras. Sin embargo, los impuestos elevados alejan a las multinacionales. Deben considerarse las medidas que han de adoptar los responsables del desarrollo rural y la financiación internacional buscándose planteamientos alternativos a las medidas de ajuste estructural.

123. El Sr. **SY** (Senegal) dice que el debate sobre el desarrollo agrícola y rural debe centrarse en el problema de la seguridad, que depende, ante todo y sobre todo, de la capacidad de cada país de alimentar a su población. Los subsidios generan pobreza y, por consiguiente, al menos en los países en desarrollo, inseguridad, lo que conduce además a la emigración de los pobres. El desarrollo local siempre será difícil si existe una situación en la que unos productos subvencionados baratos compiten deslealmente con productos locales más caros, en detrimento de los productos locales. En el Senegal, los productos lácteos han sufrido esta situación, lo mismo que el programa de producción de maíz, y las distorsiones provocadas por la importación de maíz subvencionado ponen en entredicho la viabilidad misma del programa que se ha empezado a aplicar.

124. Concretamente, pregunta a los expertos si los asociados en el desarrollo y el FIDA han contemplado las cuestiones relacionadas con la biotecnología que se debatieron en la reunión previa a Cancún que se celebró en Sacramento en junio de 2003, puesto que no parece que se les esté dando seguimiento. En África todavía no se ha reflexionado en profundidad sobre las medidas concretas que han de adoptarse con respecto a estas cuestiones. Otro tema importante que debe considerarse y sobre

el que sería útil disponer de la información generada es la coordinación entre los donantes o los asociados en el desarrollo con miras a asegurar que las intervenciones responden a las necesidades sin que haya una duplicación y en beneficio último de los propios agricultores. Por último, propone una reunión de todos los interesados en el desarrollo agrícola de África.

125. El Sr. **BLOOMGARDEN** (Estados Unidos) dice que el documento de debate ha logrado poner de manifiesto que la responsabilidad de la liberalización del comercio y la reducción de la pobreza incumbe a todas las partes, tanto las ricas como las pobres. La supresión de las subvenciones y de los obstáculos arancelarios elevados ayudará a crear un entorno favorable a la población pobre rural, pero las reformas dentro de las fronteras nacionales son igualmente importantes y configuran una esfera en la que el FIDA puede desempeñar un papel importante, ayudando a los agricultores a aumentar su productividad, lograr un mayor valor añadido y diversificarse. En el documento se cita una estadística muy reveladora, a saber, que el 70% de los nuevos ingresos obtenidos por los países pobres gracias a la liberalización del comercio deriva de otros países en desarrollo en mejor situación. Igualmente revelador es el papel de las subvenciones y de las distorsiones que crean los elevados obstáculos arancelarios de los países ricos. Sin embargo, en el documento se subraya también que los obstáculos reales al comercio interno pueden tener algunas consecuencias que no son menos graves que las que tienen los obstáculos en los mercados externos. En cuanto a las estrategias de reducción de la pobreza, pocas veces se debaten o analizan los mercados con gran profundidad, lo que constituye un grave problema. A este respecto, el FIDA puede desempeñar un papel prominente en el desarrollo del sector privado en zonas rurales y la oferta de ayuda a los pobres para que accedan a los mercados, incluidos los internos y los regionales.

126. La Sra. **TAULI CORPUZ** indica que está de acuerdo en que el FIDA intervenga en cuestiones relacionadas con la biotecnología, en particular si se tiene en cuenta que algunas de las tecnologías modernas que actualmente se están introduciendo, por las buenas o por las malas, en los países en desarrollo han contribuido a la destrucción ulterior de su entorno o incluso a su empobrecimiento. Citando como ejemplo la contaminación genética del maíz en México, dice que la reglamentación de la tecnología es una cuestión importante y una esfera en la que el FIDA debe estudiar su propia estrategia y función, teniendo en cuenta el riesgo que suponen para los pueblos indígenas tecnologías tales como la ingeniería genética. Por último, dice que las prácticas tradicionales de gestión de los recursos que existen en el mundo en desarrollo deben ser imitadas ya que han demostrado su sostenibilidad. Si estas tecnologías no se integran en los programas de los gobiernos, se perderán para siempre, lo mismo que la oportunidad de desempeñar un papel importante en el esfuerzo por garantizar la sostenibilidad en los países en desarrollo.

127. El Sr. **HOFMANN** indica que está de acuerdo en que debe prestarse una atención particular a los tremendos problemas que plantea el VIH/SIDA en muchos países, donde, por ejemplo, están muriendo generaciones enteras de profesores y trabajadores sanitarios. Por consiguiente, la comunidad internacional no sólo debe prestar asistencia, sino que las autoridades nacionales deben mostrar su compromiso claro con la lucha contra el VIH/SIDA dando al problema una relevancia política muy alta en el interior de cada país. Volviendo al tema de los posibles mercados, dice que hay que buscarlos en los países en desarrollo habida cuenta del gran aumento de su población rural. Sin embargo, el poder adquisitivo es claramente un requisito necesario para que existan esos mercados y, a ese respecto, los intercambios Sur-Sur son vitales. En lo que respecta a las subvenciones, el panorama no es tan sombrío como algunos lo pintan. Se han logrado algunos éxitos, incluso en entornos que están lejos de ser perfectos; cabe hablar de los milagros asiáticos, pero también ha habido éxitos y buenas prácticas en África y otros lugares del mundo que deben ser aprovechados. No obstante, debe mejorar el entorno internacional, en particular en lo que respecta a las subvenciones a la exportación que producen unas distorsiones muy graves. En gran medida, la cuestión es potenciar la autonomía de quienes quieren cambiar, reformarse, pero también se necesita contar con la simpatía de los países industrializados. Se ha de utilizar un mecanismo de prueba y error.

128. Corresponde a los países industrializados la tremenda labor de garantizar la coherencia de sus políticas, lo que realmente significa reducir las incoherencias que actualmente se manifiestan, de forma que, por ejemplo, las propuestas relacionadas con el desarrollo no vayan en detrimento de las relacionadas con el comercio. En lo que respecta a los países en desarrollo, para que puedan trabajar con éxito en los mercados tienen que desarrollar unas instituciones adecuadas que les permitan regular, abrir o desregular, según proceda. Esta creación de instituciones no debe basarse en un solo planteamiento válido para todas las situaciones, sino que ha de adecuarse al país que quiera aprovechar las oportunidades de mercado.

129. Alemania se puso en contacto con los países con los que mantiene alianzas y les pidió que señalaran cuáles eran los sectores prioritarios en que querían que centrara su labor. Un tercio de ellos respondió que uno de los sectores debía ser la agricultura, y en África dos tercios respondieron que la agricultura y el desarrollo rural. Hay una nueva conciencia de la necesidad de centrarse en el sector agrícola. En último extremo, son los países en desarrollo quienes tienen que decidir cuáles son sus prioridades. El FIDA es valiosísimo pues ayuda a que se oiga la voz de los pequeños agricultores en el proceso de los DELP.

130. El **SR. KHOR** dice que en el debate sobre el comercio Sur-Sur se ha sugerido que si los países en desarrollo bajaran sus propios aranceles, ellos serían los más beneficiados, y no sería sólo el Norte quien se beneficiaría. Ello no debe ir en detrimento del argumento de que quienes pueden hacer más en la esfera del desarrollo sostenible deben hacerlo. El principio de la responsabilidad común, pero diferenciada, debe también aplicarse al comercio. Los países que tienen los medios y la capacidad para asumir más responsabilidad deben desempeñar un papel proporcionalmente mayor. No debe haber excusas para eludir ese papel y alegar que, por ejemplo, los países en desarrollo deben desempeñar dos tercios de ese papel.

131. En segundo lugar, las suposiciones sobre las ganancias quizás no sean tan realistas. Es cierto que si se redujeran los aranceles los consumidores podrían ganar más en términos de unos ingresos más elevados gracias a la caída de los precios, pero si importaciones más baratas se traducen también en pérdida de puestos de trabajo en un país determinado, las ganancias para los consumidores serían ilusorias a no ser que los trabajadores desplazados pudieran encontrar un puesto de trabajo mejor. En los países desarrollados, o incluso en los países en desarrollo muy dinámicos, es posible que sea así, pero la situación es distinta en los países más pobres: los trabajadores o agricultores desplazados se convierten sencillamente en desempleados. Aunque ello signifique que en tal caso podrán comprar alimentos y otros productos más baratos, si no tienen ningún ingreso no podrán comprar nada, aunque la rebaja sea del 25%. Hay que examinar las suposiciones sobre las ganancias de bienestar y el pleno empleo.

132. Sin duda debe promoverse el comercio Sur-Sur que para los países más pobres consiste en mantener intercambios con otros países de su región que estén en el mismo nivel de desarrollo, de forma que las ganancias puedan ser mutuas. Si un país en desarrollo reduce sus aranceles de forma recíproca con otro país más eficiente, el país más débil puede sufrir las consecuencias. Aunque las importaciones más baratas procedan de otro país en desarrollo, el primer país en desarrollo tiene derecho a protegerse mediante un mecanismo para productos especiales o mediante el mecanismo que se conoce como mecanismo de salvaguardia especial. Estos dos mecanismos son defendidos por muchos países en desarrollo en las negociaciones de la OMC y deben ser apoyados. También se puede apoyar el comercio Sur-Sur mediante la oferta de márgenes preferenciales entre los distintos países en desarrollo, lo que está admitido por las normas de la OMC.

133. La cuestión del VIH/SIDA es muy importante por sí misma, pero tiene también una vertiente comercial importante, ya que las normas de comercio de la OMC influyen en el acceso a las medicinas. De conformidad con el Acuerdo sobre los ADPIC, los países en desarrollo disponen de un gran margen de flexibilidad para introducir licencias obligatorias, uso gubernamental, importaciones

paralelas y otros instrumentos que permiten que aumente el acceso a determinadas medicinas. Corresponde ahora a los gobiernos a escala nacional introducir las políticas y normas nacionales adecuadas para maximizar su capacidad de disponer de medicinas a precios aceptables.

134. En cuanto a las subvenciones, las normas de la OMC son de algún modo desleales con los países en desarrollo ya que establecen que si un país otorga subvenciones tiene que reducirlas, pero si no otorga no permiten que las aumente. Tras señalar que los Países Bajos están actualmente centrándose en el desarrollo del sector privado de los países en desarrollo, dice que también se trata en este caso de una cuestión comercial relacionada con las normas de comercio de la OMC. Las subvenciones muy elevadas del Norte influyen en el clima inversor del Sur, en el sentido de que influyen en la posibilidad de que la agricultura del Sur sea rentable y pueden desalentar claramente el desarrollo del sector privado. Si el ajuste estructural introduce una presión no realista sobre los aranceles a la importación para que se reduzcan al 5% o a cero, los agricultores o las pequeñas industrias de los países en desarrollo no tendrán ningún incentivo para desarrollar sus propias actividades o empresas dentro del sector privado, porque no serán viables. Es necesario crear normas de la OMC que hagan referencia a las condiciones de ajuste estructural que se exijan, los DELP y las subvenciones a la agricultura, y otras esferas, que respondan a la realidad de lo que el sector privado puede tolerar y utilizar para promoverse, de forma que los países en desarrollo puedan desarrollar sus propias empresas e instituciones. Los donantes interesados en el desarrollo del sector privado de los países en desarrollo deben recordar que su sector privado mayor es el de los pequeños agricultores y tener en cuenta la posibilidad de tener que modificar las normas mundiales para mejorar la viabilidad de los pequeños agricultores y las pequeñas empresas a fin de que tengan así los incentivos necesarios y la capacidad para obtener beneficios y desarrollarse.

135. Los países en desarrollo están observando los acontecimientos en la esfera de la biotecnología con mucha atención, y sigue pendiente todavía el juicio sobre sus costos y beneficios. Un informe encargado por el Gobierno del Reino Unido ha puesto de manifiesto que, sometidos a prueba tres cultivos agrícolas concretos objeto de ingeniería genética, dos tuvieron efectos negativos sobre el entorno, con consecuencias a largo plazo sobre la productividad. Todavía se está investigando si los alimentos tratados genéticamente son seguros en términos de productividad, biodiversidad e inocuidad, y si deben tomarse precauciones antes de optar por ellos.

136. El FIDA puede considerar la adopción de cuatro papeles en la esfera del comercio. Primero, puede seguir ayudando a los pobres a mejorar su base de activos y aumentar la capacidad de producir un excedente que puedan empezar a comercializar a escala local. En segundo lugar, puede definir cuáles son los factores globales en los que influyen los acontecimientos y tendencias mundiales, tales como el precio de un producto, su demanda y los aranceles en un país determinado, e incorporar estos datos en las decisiones y los criterios relativos a los préstamos e inversiones que el FIDA vaya a hacer. En tercer lugar, puede ayudar a los países en desarrollo —organizaciones no gubernamentales (ONG), instituciones de investigación y gobiernos— a supervisar, analizar y entender la adopción de decisiones a escala mundial sobre las condiciones que sería realista imponer para los préstamos y sobre las normas de la OMC que serían adecuadas en la esfera de la agricultura así como en la de los derechos de propiedad intelectual, y participar en esa adopción de decisiones. Por último, y quizás en un terreno muy controvertido, el FIDA seguramente está hoy en condiciones de defender un marco mundial mejor y más equitativo para el desarrollo, los países en desarrollo y los pequeños agricultores pobres de esos países.

137. El Sr. BÂGE (Presidente del FIDA) agradece a los expertos y demás participantes el muy fructífero debate que se ha mantenido. Dice que se ha optado por un planteamiento doble, que supone avanzar en la negociación de normas internacionales para el comercio y las subvenciones, y avanzar también en el logro de unos mercados locales, nacionales y regionales más eficaces para la promoción de un desarrollo rural basado en los pequeños agricultores. Para abordar las dos vías han de dedicarse a ellas energía y recursos. Se ha hablado mucho del importante reto que significa obtener acceso a los

mercados de los países desarrollados, así como al desarrollo de mercados nacionales en aquellos países que registran las tasas más elevadas de crecimiento de la población y de desarrollo, y que por consiguiente tienen un mayor potencial. El mandato del FIDA es apoyar a los pequeños agricultores lo mejor que se pueda, con soluciones que tengan en cuenta las circunstancias y que sean concretas, teniendo en cuenta las situaciones locales y aprovechándolas. En los casos en los que el FIDA ha tenido éxito, como ha sucedido en muchas partes del mundo, han adquirido una importancia fundamental los mercados y los vínculos con los mercados, así como las perspectivas de la población rural pobre en sus relaciones con los mercados locales, nacionales o internacionales. En muchas partes del mundo estos mercados están cada vez más integrados. Al diseñar sus proyectos y programas, el FIDA tiene hoy una visión mucho más clara que en el pasado del mercado como dimensión que tener en cuenta.

138. Si no se presta apoyo a los agricultores pobres —mediante la creación de instituciones y el aumento de su capacidad, y con normas y reglamentos de diverso tipo—, y si no se les ayuda a organizarse para obtener un mayor poder de negociación en el mercado y asegurarse un papel dentro del sistema político a la hora de establecer prioridades presupuestarias nacionales y procesos de los DELP, pueden resultar más vulnerables de lo que ya son porque en muchos casos, los precios están bajando, lo que siempre perjudica más a los más pobres y vulnerables. Es muy importante que el FIDA —junto con los gobiernos de los Estados Miembros— examine cómo puede reforzar los vínculos con los mercados y garantizar que operan en favor de la reducción de la pobreza y del desarrollo. También es importante dar más poder a los agricultores para que puedan aprovecharse del mercado, evitando así ser explotados por agentes con más peso. Tal cosa ha sucedido ya en muchos países desarrollados y en otros países en rápido desarrollo y puede lograrse en circunstancias que están lejos de ser perfectas. Por último, está de acuerdo en que es crucial para todos los países, pero quizá especialmente para los donantes, asegurarse de que se presta mayor atención a la coherencia, de forma que lo que se da con una mano no se quite con la otra. Se está elaborando un índice de coherencia que será muy útil para supervisar el sistema internacional y la forma en que permite lograr los objetivos de desarrollo del Milenio.

INFORME SOBRE LA SEXTA REPOSICIÓN DE LOS RECURSOS DEL FIDA (tema 6 del programa) (GC 27/L.2 y Add.1)

139. El **PRESIDENTE** se congratula de la noticia de que la Sexta Reposición de los Recursos del FIDA, negociada en el anterior período de sesiones del Consejo de Gobernadores, haya entrado en vigor el 17 de diciembre de 2003.

140. El **Sr. ROY** (Presidente Adjunto encargado del Departamento de Asuntos Externos) señala que, al 17 de febrero de 2004, las promesas de contribución a la Sexta Reposición, incluidas las contribuciones complementarias, ascendían al equivalente de USD 495,5 millones, es decir, el 88,5% del nivel de contribuciones previsto, equivalente a USD 560 millones. En esa misma fecha, la suma agregada de los instrumentos de contribución depositados y los pagos no respaldados por instrumentos de contribución, incluidas las contribuciones complementarias, ascendía al equivalente de USD 305,4 millones, es decir, el 61,6% de las promesas de contribución, mientras que los pagos recibidos en efectivo y en forma de pagaré ascendían al equivalente de USD 102,4 millones, es decir, el 20,7% de las promesas de contribución. Después de esa fecha se han recibido los instrumentos de contribución de la República Francesa, por una cuantía equivalente a USD 23,1 millones, lo que eleva el total de los instrumentos de contribución y los pagos recibidos al equivalente de USD 328,5 millones, es decir el 66,3% de las promesas de contribución. Del total de promesas de contribución a la Sexta Reposición recibidas, que asciende al equivalente de USD 495,5 millones, las promesas de contribución complementaria de Bélgica, la India, Luxemburgo y el Reino Unido ascendían al equivalente de USD 27,4 millones, de los que, al 17 de febrero de 2004, se había pagado el equivalente de USD 7,2 millones. Se insta a los Estados Miembros que todavía no hayan hecho sus

promesas de contribución a la Sexta Reposición a que lo hagan lo antes posible y se pide a los que no hayan depositado sus respectivos instrumentos de contribución o pagado su contribución a la Sexta Reposición que adopten las medidas necesarias en cuanto sea posible.

**141. El Consejo de Gobernadores toma nota del “Informe sobre la Sexta Reposición de los Recursos del FIDA”.**

ESTADOS FINANCIEROS COMPROBADOS DEL FIDA AL 31 DE DICIEMBRE DE 2002 (tema 7 del programa) (GC 27/L.3 e INF.6)

142. El **PRESIDENTE** señala que la Junta Ejecutiva examinó los estados financieros comprobados del FIDA correspondientes a 2002 en su 78° período de sesiones de abril de 2003 y recomendó que se sometieran a la aprobación del Consejo de Gobernadores.

143. La **Sra. KNOPF** (Presidenta Adjunta encargada del Departamento de Finanzas y Administración), tras señalar a la atención de los presentes las conclusiones del Informe del Auditor Externo, adjunto al documento GC 27/L.3, señala que, al 31 de diciembre de 2002, los activos totales se cifraban en USD 5 900 millones, lo que representa un aumento de USD 700 millones con respecto al saldo al 31 de diciembre de 2001. Los ingresos netos en concepto de inversiones en el año 2002 ascendieron a USD 26,2 millones, frente a una pérdida de USD 42,9 millones en 2001, resultado positivo que es consecuencia de la nueva política de inversiones aprobada en diciembre de 2001.

144. Los gastos correspondientes al presupuesto administrativo para 2002 ascendieron a USD 40,3 millones, cifra que es inferior aproximadamente en un 6,1%, o bien en USD 2,6 millones, a la presupuestada para dicho año, debido principalmente al nivel más bajo del programa de labores y a los puestos vacantes. De estos gastos se excluye el cargo de USD 7,9 millones correspondiente a la obligación no consolidada relativa al Plan de seguro médico después de la separación del servicio y el cargo de USD 2,7 millones correspondiente al Programa de Cambio Estratégico. Los gastos del Servicio de Financiación de la Elaboración de Programas (SFEP) ascendieron a USD 23,2 millones, excluidos unos USD 3,0 millones que se han arrastrado, frente a unos gastos presupuestados de USD 26,7 millones. Al 31 de diciembre de 2002, 13 países tenían préstamos con atrasos de 180 días o más y habían sido excluidos del régimen contable. Las provisiones por atrasos en el abono de pagarés e instrumentos de contribución presentados por Estados Miembros se elevaban a USD 186,7 millones, lo que representa una ligera disminución con respecto al año anterior.

145. En este momento se están finalizando los estados financieros correspondientes a 2003, que serán examinados por el Auditor Externo. A título informativo, el documento GC 27/INF.6 contiene algunas cifras básicas de los estados financieros del FIDA correspondientes a 2003. Los resultados preliminares indican que los ingresos brutos en concepto de inversiones, antes de deducirse los costos directos de esas inversiones en 2003, ascendieron aproximadamente a USD 113,5 millones, frente a los USD 34,4 millones registrados en 2002, lo que refleja el efecto positivo continuo de la política de inversiones adoptada en diciembre de 2001 y representa en promedio una tasa de rendimiento neta de la cartera de inversiones del 4,9%, aproximadamente. Al 31 de diciembre de 2003, el valor de mercado de la cartera de inversiones se cifraba en USD 2 400 millones, en comparación con los USD 2 100 millones del año anterior. Las contribuciones pendientes y los préstamos en mora disminuyeron ligeramente en comparación con la situación existente a fines de 2002. Los estados financieros correspondientes a 2003 serán examinados por el Comité de Auditoría el mes de marzo y sometidos a la Junta Ejecutiva en abril.

146. El **PRESIDENTE** invita al Consejo a aprobar los estados financieros en los que se muestra la situación financiera del FIDA al 31 de diciembre de 2002 y los resultados de sus operaciones correspondientes al año finalizado en esa fecha, recogidos en los apéndices A a H, inclusive, del documento GC 27/L.3 y en el Informe del Auditor Externo al respecto.

147. **Así queda acordado.**

PRESUPUESTO ADMINISTRATIVO DEL FIDA PARA 2004, INCLUIDO EL DE SU OFICINA DE EVALUACIÓN (tema 8 del programa) (GC 27/L.4 y Add.1)

148. El **PRESIDENTE** dice que en su 78° período de sesiones celebrado en abril de 2003, la Junta Ejecutiva aprobó la política de evaluación del FIDA, en la que, entre otras cosas, se dispone que el Consejo de Gobernadores apruebe el presupuesto de la Oficina de Evaluación recomendado por la Junta. En su 80° período de sesiones de diciembre de 2003, la Junta examinó los proyectos de presupuesto del Fondo y de la Oficina de Evaluación y recomendó que se sometieran a la aprobación del Consejo de Gobernadores.

149. El **Sr. ENWEZE** (Vicepresidente del FIDA), al presentar el programa de labores y presupuesto administrativo del FIDA para 2004, incluido el de su Oficina de Evaluación (GC 27/L.4 y Add.1), dice que ésta es la primera vez que, de conformidad con la política de evaluación del FIDA adoptada por la Junta en su 78° período de sesiones, el presupuesto de la Oficina se presenta por separado. En la actualidad, la Oficina formula su programa de trabajo y su presupuesto de forma independiente, y lo presenta por separado a la Junta y al Consejo para su aprobación. El Consejo de Gobernadores delega en la Junta Ejecutiva la facultad de aprobar el programa de labores y el SFEP, pero sigue siendo él quien aprueba el presupuesto administrativo. En su 80° período de sesiones la Junta aprobó el programa de labores para 2004, por una cuantía de DEG 323 millones, es decir, el equivalente de USD 462,5 millones, que servirá para financiar unos 25 proyectos planificados. No obstante, esa cifra se revisará en cada período de sesiones de la Junta a la luz de la disponibilidad de recursos en 2004. La Junta también ha aprobado el SFEP por una cuantía de USD 29,7 millones.

150. La Junta examinó el presupuesto administrativo del FIDA para 2004, por una cuantía de USD 51,4 millones, y el presupuesto administrativo de la Oficina de Evaluación, para el que se propuso una cuantía de USD 4,2 millones. Al calcular el presupuesto administrativo del FIDA, se utilizó un tipo de cambio de 0,898 euros por dólar. La Junta acogió complacida la nueva presentación del presupuesto por actividades y decidió que, para 2004, el seguimiento y la presentación de informes se harán conforme a las categorías tradicionales y por actividades. También recomendó que se presentara al Consejo de Gobernadores una propuesta de modificación del *Reglamento Financiero del FIDA* para autorizar una política de arrastre del 3% del presupuesto a partir de 2003.

151. El presupuesto administrativo total se suele volver a calcular al tipo de cambio vigente cuando el Consejo lo aprueba. El tipo actual es de 0,780 euros por dólar, a diferencia del tipo de 0,898 utilizado cuando se calculó inicialmente el presupuesto. Tal y como recomendó la Junta Ejecutiva, se invita al Consejo de Gobernadores a que apruebe el proyecto de resolución contenido en el documento GC 27/L.4/Add.1 en virtud del cual el presupuesto administrativo del FIDA se fija en USD 57,2 millones y el presupuesto administrativo de la Oficina de Evaluación en USD 4,6 millones.

152. El **Sr. LAVIZZARI** (Director de la Oficina de Evaluación) dice que la aprobación por la Junta Ejecutiva en su 80° período de sesiones del primer programa de trabajo y presupuesto independientes de la Oficina ha marcado la terminación del proceso que se inició en septiembre de 2003, cuando las propuestas de programa de trabajo y presupuesto se estudiaron con el Comité de Evaluación y con la Junta. De conformidad con las orientaciones dadas por la Junta y el Comité, la Oficina de Evaluación presentó un documento más completo, que se examinó en un período de sesiones extraordinario del Comité de Evaluación celebrado a fines de octubre. Teniendo en cuenta las sugerencias adicionales resultantes del seminario oficioso celebrado por la Junta y el Comité de Evaluación en noviembre, en diciembre la Oficina de Evaluación sometió a la consideración de la Junta Ejecutiva la propuesta definitiva de su programa de trabajo y presupuesto para 2004.

153. Para 2004 la Oficina de Evaluación tiene tres grandes prioridades: las evaluaciones solicitadas por la Junta Ejecutiva y el Comité de Evaluación o contenidas en el informe de la consulta sobre la Sexta Reposición; algunas evaluaciones a nivel institucional, evaluaciones de los programas en los países y evaluaciones temáticas y de proyectos; y la elaboración de la metodología que se aplicará a todas las evaluaciones. En el anexo 12 del documento GC 27/L.4 figura una lista detallada de la labor de evaluación en 2004, pero hay cuatro actividades que son de gran importancia para la Junta Ejecutiva y para el Fondo. En primer lugar, la Oficina de Evaluación supervisará la evaluación externa independiente del FIDA en nombre de la Junta Ejecutiva; la mayor parte del trabajo se realizará en 2004. En segundo lugar, la Oficina de Evaluación facilitará el examen del mandato y el reglamento del Comité de Evaluación con miras a presentar una propuesta a la Junta antes de que termine 2004; el Comité de Evaluación debe proceder a un debate inicial del tema en su período de sesiones celebrado el 20 de febrero de 2004. En tercer lugar, en el segundo informe anual sobre los resultados y el impacto de las actividades del FIDA se consolidarán los resultados de la evaluación de las actividades en 2003 y se proporcionará una síntesis de las conclusiones y apreciaciones resultantes de la evaluación. Por último, la Oficina de Evaluación evaluará el programa piloto de supervisión directa aprobado por el Consejo de Gobernadores en 1997, que tiene importantes consecuencias para el FIDA.

154. El programa de trabajo de la Oficina de Evaluación se formuló para que se pusiera en práctica con un presupuesto de USD 4 242 000; el presupuesto se ha presentado como es tradicional, por categorías y objetos de gastos, y según las prioridades y actividades para 2004. Los correspondientes cuadros figuran en el anexo 10 del documento.

155. El Sr. SY (Senegal) desea que se le aclare la diferencia entre el programa de labores del FIDA y la elaboración de programas, que figuran como capítulos separados. Para 2004 la cartera de proyectos se ha reducido a 25 proyectos, por lo que se pregunta si las fluctuaciones del tipo de cambio repercuten en la cartera.

156. El Sr. ENWEZE (Vicepresidente del FIDA) dice que se espera que el programa de labores para 2004 se aplique cabalmente, pero que se revisará durante el año a la luz de la disponibilidad de recursos. No se prevé que el tipo de cambio influya en el número de proyectos. Los cálculos se basan en la cuantía en DEG, que es constante a lo largo del año; las fluctuaciones de los tipos de cambio sólo influyen en las sumas denominadas en USD, y no en el número de proyectos. Si se llega a disponer de más recursos, quizás se puedan efectuar uno o dos proyectos más.

**157. Queda aprobada la resolución 133/XXVII, relativa al presupuesto administrativo del FIDA para el año 2004, incluido el de su Oficina de Evaluación.**

158. El PRESIDENTE observa que, al aprobar el presupuesto administrativo del FIDA para el año 2004, el Consejo también ha decidido que se modifique el párrafo 2 del artículo VI del *Reglamento Financiero del FIDA* a fin de eliminar su segunda oración, lo que permitirá que los créditos no comprometidos al cierre del ejercicio económico puedan arrastrarse al ejercicio económico siguiente hasta una suma máxima que no supere el 3% de dicho ejercicio, decisión que entrará en vigor a partir del ejercicio económico de 2003.

**DELEGACIÓN DE AUTORIDAD PARA ESTABLECER FONDOS FIDUCIARIOS APOYADOS POR DIVERSOS DONANTES (tema 9 del programa) (GC 27/L.5)**

159. El Sr. ROY (Presidente Adjunto encargado del Departamento de Asuntos Externos) dice que el documento GC 27/L.5 contiene una recomendación de la Junta Ejecutiva de que el Consejo de Gobernadores apruebe una resolución en virtud de la cual delegue en la Junta su autoridad para establecer fondos fiduciarios apoyados por diversos donantes. El procedimiento vigente consiste en establecer fondos fiduciarios que la Junta hace suyos y el Consejo aprueba. Como es necesario que el

proceso de aprobación sea más flexible a fin de aprovechar las oportunidades de obtener recursos para el desarrollo, se invita al Consejo a que apruebe el proyecto de resolución. Se proporcionará al Consejo de Gobernadores información respecto de todas las decisiones adoptadas por la Junta Ejecutiva.

**160. Queda aprobada la resolución 134/XXVII sobre la delegación de autoridad para establecer fondos fiduciarios apoyados por diversos donantes.**

161. El **PRESIDENTE** entiende que el Consejo de Gobernadores desea pedir al Presidente del FIDA que le proporcione información sobre todas las decisiones de la Junta Ejecutiva relacionadas con el establecimiento de fondos fiduciarios apoyados por diversos donantes.

**162. Así queda acordado.**

DECLARACIONES GENERALES (tema 5 del programa) (continuación)

163. El Sr. **NUMBERI** (Indonesia) dice que la creciente importancia que los mercados y el comercio tienen para los pobres de las zonas rurales —para quienes el nuevo entorno comercial representa posibles oportunidades y retos— es una cuestión de importancia decisiva, en particular en vista del fracaso de la OMC en Cancún y de la responsabilidad de lograr urgentemente los objetivos de desarrollo del Milenio. A lo largo de los años, la comunidad internacional ha adoptado diversas iniciativas para hacer frente a esos problemas, en particular el fomento del comercio justo en el marco del sistema de comercio multilateral, y los compromisos contraídos en relación con los objetivos de desarrollo del Milenio.

164. Pese a que en Indonesia se ha avanzado en lo relativo a restablecer la estabilidad macroeconómica y reactivar el crecimiento sostenible, el 43,8% de la población activa trabaja en el sector agrícola, sector que en el tercer trimestre de 2003 sólo aportó el 16,5% del PIB total y entre enero y noviembre de 2003 sólo contribuyó con el 4,21% a las exportaciones totales, situación que viene a recalcar la importancia de la cooperación con el FIDA. En los 24 años que su país lleva siendo Miembro del FIDA, gracias a los esfuerzos del Gobierno de Indonesia y en colaboración con el Fondo, se han logrado considerables beneficios económicos, sociales, tecnológicos y de otra índole, sobre todo en lo que respecta a la eliminación del hambre y la pobreza. Consciente de la importancia de los recursos financieros para la consecución de los objetivos del FIDA, su Gobierno ha respetado sus compromisos financieros con el Fondo a lo largo de sucesivas reposiciones.

165. Se refiere a los tres proyectos de desarrollo que el FIDA está realizando en Indonesia y dice que están a punto de terminar las negociaciones respecto de un cuarto. En la actual coyuntura económica mundial, la función del FIDA en la erradicación del hambre y la pobreza en las zonas rurales es más importante que nunca, sobre todo porque ésa es la condición indispensable para una paz duradera y el establecimiento de una sociedad justa y más tolerante. El FIDA debe participar activamente en ese proceso, junto con una amplia variedad de interesados, entre ellos, las Naciones Unidas, las instituciones de Bretton Woods, el sector privado y la sociedad civil. Es preciso seguir considerando la posibilidad de establecer asociaciones bilaterales y multilaterales a fin de ampliar aún más el alcance de los objetivos del FIDA. Por su parte, el Gobierno de Indonesia está resuelto a hacer todo lo posible por lograr el objetivo del Milenio de erradicar la pobreza extrema y el hambre para 2015 y en ese sentido invita a los miembros de la Junta Ejecutiva del FIDA a que asistan a la mesa redonda nacional de evaluación del programa en el país que se prevé se celebre en marzo.

166. El Sr. **DOMECQ** (España) dice que el tema propuesto para debate, a saber, el comercio y el desarrollo rural, es de gran importancia. Para impulsar el progreso económico y erradicar la pobreza en el medio rural son de importancia decisiva un mejor acceso de los campesinos pobres a los mercados, el apoyo a las empresas rurales, el respaldo presupuestario a la financiación rural y el

acceso a los mercados financieros internacionales. España está firmemente resuelta a lograr los objetivos de desarrollo del Milenio, por lo que ayudará a reducir la creciente separación entre Norte y Sur a la que se deben tantas de las crisis internacionales actuales. Durante su presidencia de la Unión Europea, España fue la que lanzó la idea de que se fijara un porcentaje del PIB que los miembros deberían asignar a la AOD, y ha ido aumentando sistemáticamente su propia AOD. Para alcanzar los objetivos de desarrollo del Milenio también será necesario que haya mayor cooperación con los países de ingresos medios, en los que vive un porcentaje importante de los pobres del mundo. El ingreso per cápita no es un buen indicador de los problemas de desarrollo; por ejemplo, no tiene en cuenta elementos de vulnerabilidad como la falta de igualdad en la distribución de los ingresos ni las consiguientes bolsas de pobreza que subsisten en los países de ingresos medios. Para cumplir su mandato de luchar contra la pobreza donde exista, el FIDA debe asegurarse de que el nuevo sistema de asignación de recursos basado en los resultados (PBAS) permita dirigir un flujo suficiente de recursos hacia los pobres de las zonas rurales de los países de ingresos medios.

167. Consciente de la necesidad de que el FIDA cuente con un volumen de recursos suficiente para sus actividades, España ha prometido incrementar su contribución a la Sexta Reposición en un 25% y en octubre de 2003 hizo efectiva la totalidad de su contribución. Insta a todos los Estados Miembros a que hagan efectivas sus contribuciones con celeridad. No obstante, es preciso que los recursos se gestionen con prudencia. Se felicita de los resultados de la estrategia de gestión de la cartera de inversiones, pero debe proseguirse de tal manera que se reduzcan los riesgos y se eviten las pérdidas, realizando al mismo tiempo los mayores beneficios posibles. Deben tomarse más medidas para mejorar la gestión de los gastos a fin de que el FIDA tenga un mayor impacto en la pobreza rural. España espera con interés los resultados de la evaluación externa independiente como medio de medir el impacto y de lograr que el Fondo elabore nuevas políticas sobre la base de las enseñanzas extraídas y de sus ventajas comparativas frente a otros organismos de desarrollo.

168. Gracias al programa piloto relativo a la presencia del FIDA sobre el terreno, el FIDA debería poder intervenir más activamente en el diseño de los DELP nacionales y pasar de ser una organización dedicada a la microgestión de proyectos a gestionar los conocimientos en el ámbito del desarrollo rural, con capacidad para respaldar financieramente sus propuestas de políticas. España sigue alentando a que se proceda con prudencia en la transición al nuevo sistema de asignación de recursos basado en los resultados y no aceptará que suponga una disminución de los fondos que se destinan a las regiones que aportan un porcentaje menor a los recursos del FIDA. Los ingresos de un país pueden influir en el grado de concesionalidad de los préstamos, pero en ningún caso deben afectar al flujo de recursos disponibles para ese país o para una determinada zona geográfica. Esto no supone negar que se destine asistencia a los países menos adelantados, sino rechazar que sólo se les preste asistencia a ellos.

169. Es preciso que los países se identifiquen cada vez más con las actividades encaminadas a lograr su propio desarrollo y que las poblaciones locales participen más activamente en la formulación y ejecución de las políticas y proyectos del FIDA. Al mismo tiempo, es importante que aumente la empatía de los países y las regiones con el FIDA, asegurando una representación geográfica más equitativa en los grupos de trabajo y procesos de discusión, en los comités de la Junta, en las operaciones técnicas y de gestión del FIDA y también en la subcontratación de servicios de consultores y expertos. Para terminar, dice que el período que se avecina deberá ser de consolidación de las reformas efectuadas.

170. El Sr. BELLO (Nigeria) dice que el FIDA debe conservar su especificidad y la orientación esencial de su misión y su mandato, además de aumentar al máximo sus ventajas comparativas y perfeccionar sus estrategias operacionales para luchar contra la pobreza rural y promover el desarrollo de las zonas rurales. En ese contexto, Nigeria apoya cabalmente los procesos de reforma del FIDA a nivel institucional y de las operaciones sobre el terreno y considera que la cuestión de la presencia sobre el terreno y la capacidad en los países se lleva estudiando demasiado tiempo, y que es preciso

empezar a actuar. Nigeria espera que el programa piloto relativo a la presencia del FIDA sobre el terreno proporcione argumentos convincentes que justifiquen su incorporación como modelo operacional del FIDA. Es preciso adoptar algunas disposiciones para que el FIDA pueda participar de manera mucho más activa en los debates con sus asociados acerca de las cuestiones normativas esenciales que influyen en la reducción de la pobreza rural y en el desarrollo rural a nivel nacional. Para que el FIDA influya en las políticas nacionales es indispensable que se intercambien experiencias nacionales sobre el terreno, tanto oficial como extraoficialmente.

171. Aunque Nigeria respalda el sistema de asignación de recursos basado en los resultados, advierte que no debe hacerse nada que pueda poner en peligro la misión, el mandato y la especificidad del FIDA; el proceso no debe empeorar la situación de los más desaventajados de entre los pobres; la mayor parte de la actual asignación regional no debe modificarse; no debe permitirse que el sistema se convierta en un instrumento punitivo; y el procedimiento debe ser relativamente sencillo, sin los complejos factores característicos de los planes parecidos que tienen instituciones financieras multilaterales mucho más grandes y con una clientela más amplia. Nigeria celebra el proceso de evaluación externa independiente y espera con interés la evaluación de las reformas que se están efectuando con miras a lograr una mayor eficacia operacional y un impacto más sostenible de las actividades del FIDA.

172. El Gobierno de Nigeria ha hecho del alivio de la pobreza uno de los principales aspectos de su política económica y ha efectuado diversas reformas estructurales. Además, ha tomado varias medidas legislativas y administrativas para crear un entorno político y social que favorezca la reactivación de la economía y, por ende, la reducción de la pobreza. Por el apoyo que ha prestado a esos esfuerzos, el FIDA es digno de elogio.

173. El Sr. **BENAISSA** (Argelia) elogia las medidas tomadas para racionalizar la gestión administrativa y presupuestaria del Fondo, celebra la adopción de la nueva política de inversiones y pide que prosiga la gestión prudente de los recursos financieros, a fin de evitar las inversiones de riesgo. También celebra la propuesta de que se aumente del 7% al 10% el nivel de recursos asignados a donaciones. Argelia ha depositado sus instrumentos de contribución a la Sexta Reposición, que demuestran que ha duplicado su contribución. También aplaude la iniciativa relativa a la evaluación independiente de los resultados de los proyectos.

174. El FIDA es digno de elogio por el apoyo que ha prestado a los aspectos de la Nueva Alianza para el Desarrollo de África que se refieren al ámbito rural y por su participación en el grupo de apoyo de la Secretaría de la Nueva Alianza. En su 25° período de sesiones, el Consejo de Gobernadores pidió encarecidamente que se renovara el compromiso con el desarrollo agrícola y rural en África. Además, en julio de 2003, los jefes de Estado de la Unión Africana acordaron un compromiso preliminar por parte de todos los países de África de asignar el 10% de su presupuesto nacional al desarrollo agrícola, y están por volverse a reunir para examinar el desarrollo agrícola y los recursos hídricos y enviar así un mensaje más claro en cuanto a la necesidad de crear las condiciones necesarias para un desarrollo armonioso y sostenible en África y para luchar contra la pobreza y la exclusión social. Se trata de otros tantos indicadores que deben servir de orientación al asignar los recursos del FIDA.

175. Desde el año 2000, Argelia viene realizando un gran plan de desarrollo agrícola, que incluye la creación de empleo, un aumento de la superficie disponible para la agricultura y la mejora de las explotaciones agrícolas. Con ello se está tratando de afianzar la cohesión social y de luchar contra la pobreza, mejorar la seguridad alimentaria, proteger el medio ambiente, aprovechar mejor las tierras, mejorar la competitividad nacional e internacional de las zonas rurales y concebir nuevas formas de gestión y explotación de las tierras. La estrategia a largo plazo de Argelia se basa en principios como el del desarrollo rural sostenible, la solidaridad institucional y la conservación del medio ambiente, junto con la viabilidad económica, y entraña procesos participativos y la descentralización, con

especial insistencia en los proyectos de base local y, en consecuencia, mejor aceptados socialmente. Tiene en cuenta la necesidad de llegar a todos los hogares de las zonas rurales, asegurar una sinergia entre el desarrollo económico y el social y un buen equilibrio entre las zonas urbanas y las rurales, preservar las capacidades de renovación de los recursos naturales y humanos y aprovechar de la mejor manera posible los recursos locales. Se han concebido diversos instrumentos de investigación, seguimiento y evaluación en apoyo de esos programas, cuyo objetivo definitivo consiste en crear las condiciones básicas para asegurar la cohesión social y evitar que se excluya a la población rural del desarrollo.

176. El Sr. **ESTRADA** (Guatemala) dice que apoya plenamente la declaración formulada en nombre del GRULAC. A ese respecto, es motivo de gran preocupación que el programa de labores y presupuesto propuesto arroje como resultado una disminución del 15% del financiamiento de programas. Recientemente Guatemala se ha beneficiado de varios proyectos y préstamos del FIDA, que se han realizado con éxito y transparencia. Actualmente, hay tres proyectos en proceso de ejecución que constituyen un instrumento real para alcanzar el principal objetivo del nuevo Gobierno: la erradicación del hambre y la pobreza, con atención especial a las zonas rurales en las que vive la mayoría de la población, con menos de un dólar al día. De ahí que a Guatemala le preocupe la posible reducción de los fondos disponibles para esos proyectos, y la posibilidad de que los recursos del Fondo pasen a destinarse a instrumentos de control, porque esos fondos son el único medio de erradicar el hambre y la pobreza del mundo. Guatemala está de acuerdo con España en que la asignación de recursos debe hacerse en función de los indicadores de vulnerabilidad, para todos los países en desarrollo en que se haya determinado que hay bolsas de pobreza.

177. Guatemala ha cumplido su compromiso con respecto a la Quinta Reposición y ha avanzado de forma significativa en lo que respecta a la Sexta, lo que demuestra su sentido de responsabilidad compartida con otros Estados. Es importante que todos los países hagan efectivas sus contribuciones, fortaleciendo así al FIDA y también su capacidad de cumplir sus fines, que recientemente se volvieron a confirmar en la Cumbre Mundial sobre la Alimentación: cinco años después, y en Monterrey y Johannesburgo. Guatemala aprecia la labor realizada en el marco de la Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación, que es de vital importancia ante la amenaza que plantea el cambio climático.

178. La información proporcionada sobre las negociaciones relativas al sistema de asignación de recursos basado en los resultados es de sumo interés y Guatemala seguirá de cerca las repercusiones que tendrá este sistema en la práctica para que sea una herramienta que fortalezca el mandato del FIDA. Espera que prosiga el diálogo y que se pueda evaluar su evolución en un futuro próximo.

179. El Sr. **JEGHAM** (Túnez) dice que aún queda mucho por hacer para alcanzar los objetivos de desarrollo del Milenio, en particular el de erradicar la pobreza extrema y el hambre para 2015. Muchos países del Sur siguen soportando condiciones económicas cada vez peores que agravan la pobreza. Por consiguiente, los países ricos e industrializados deben aumentar su apoyo a los proyectos de desarrollo y prestar más asistencia en respuesta a las circunstancias actuales. A ese respecto, ya en 1998 el Presidente de Túnez pidió que se estableciera un fondo mundial de solidaridad, con miras a aliviar la pobreza y a integrar a las regiones más vulnerables del mundo en la economía mundial. Espera que la comunidad internacional proporcione en breve los mecanismos necesarios para hacer realidad esa iniciativa, que se basa en la experiencia de vanguardia de su propio país.

180. El nuevo Túnez ha prestado especial atención al desarrollo rural y a la participación efectiva de la mujer en el desarrollo. Ha elaborado programas y mecanismos que tienen por finalidad lograr la integración económica de los grupos con necesidades especiales, así como mejores condiciones de vida, con resultados positivos. En particular, la tasa de pobreza ha bajado del 22% en 1975 al 4% en 2002. Durante el último decenio, la política agrícola de Túnez se ha centrado en el desarrollo de esferas de interés vital, entre otras, la investigación, la inversión, los préstamos y la utilización

controlada de los recursos naturales, sobre todo en las explotaciones agrícolas de pequeño y mediano tamaño. Han mejorado las condiciones de vida en las zonas rurales; actualmente, un porcentaje muy elevado de los hogares tiene acceso a agua potable y a la red de carreteras. A este respecto, rinde homenaje al FIDA por su apoyo constante, gracias al cual Túnez ha podido ejecutar proyectos innovadores con miras a integrar el desarrollo rural y la conservación de los recursos naturales. Los estudios de evaluación finales han demostrado la importancia de esos proyectos, por lo que espera que el FIDA siga proporcionando apoyo de este tipo.

181. Elogia al FIDA por su empeño en desarrollar su programa de labores, reducir su presupuesto administrativo y diversificar las inversiones, pese a la inestabilidad reinante en los mercados financieros internacionales y a las fluctuaciones del rendimiento de las inversiones. También elogia al Fondo por sus esfuerzos en relación con la Iniciativa para la reducción de la deuda de los países pobres muy endeudados y renueva su llamamiento a los países donantes para que presten apoyo.

182. **Se levanta la sesión a las 19.05 horas.**

- iii) Acta resumida de la tercera sesión del 27º período de sesiones celebrada el jueves 19 de febrero de 2004 a las 9.30 horas

**PRESIDENTE:** **NOBUKO MATSUBARA (JAPÓN)**

	<b>PÁRRAFOS</b>
Declaraciones generales (tema 5 del programa) (continuación)	184 – 200
– Senegal	184 – 185
– Congo	186 – 188
– Pakistán	189 – 192
– República Centroafricana	193 – 194
– R. P. D. de Corea	195 – 197
– Fondo de la OPEP para el Desarrollo Internacional	198 – 200

183. **Se declara abierta la sesión a las 09.45 horas.**

DECLARACIONES GENERALES (tema 5 del programa) (continuación)

184. El Sr. **SY** (Senegal) dice que el nuevo documento sobre oportunidades estratégicas nacionales (COSOP), aprobado en Dakar, ha marcado una nueva era de cooperación. Se trata de una estrategia original, por cuanto ha sido redactada con un espíritu de asociación que se sitúa en el contexto de una visión a largo plazo del Senegal, definida en un proyecto de ley orientado hacia la agricultura, la silvicultura y la ganadería. Ese proyecto de ley se centra, entre otros aspectos, en el abastecimiento de agua, la diversificación de la producción, la regeneración del suelo, la capacitación de los pequeños agricultores y las reformas en el sector de la ordenación de la tierra. Su marco de ejecución será un programa de desarrollo agrícola nacional, que se está elaborando actualmente con el apoyo de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO). Por otra parte, el Senegal ha establecido un instituto de suelos, que procura trabajar directamente con los pequeños agricultores para permitirles aumentar su productividad.

185. El objetivo común del Senegal y el FIDA consiste en ayudar a la consecución de los objetivos de desarrollo del Milenio y, en particular, a reducir o erradicar la pobreza, poniendo en práctica y apoyando iniciativas locales que aumenten y diversifiquen los ingresos de la población rural más pobre, aumenten la calidad de vida en las zonas rurales y promuevan la igualdad entre hombres y mujeres, y entre el campo y la ciudad. El Senegal se congratula de acoger el mecanismo central regional de varios donantes sobre políticas de desarrollo rural y seguridad alimentaria, y la red FIDAFRIQUE, una red de organizaciones y proyectos basada en Internet y cuyo objetivo es luchar contra la pobreza rural en África occidental y central. El apoyo del Senegal al FIDA, que continuará en el futuro, es el fruto de una larga colaboración, cuyos resultados han demostrado que el enfoque adoptado podría acabar con el flagelo de la pobreza y la inseguridad alimentaria. Se potenciará ese apoyo en un marco de asociación, con objeto de hacer frente a los desafíos del desarrollo de la población rural pobre en un mundo muy competitivo. En consecuencia, el Senegal mantendrá su contribución al mismo nivel para la Sexta Reposición. Está seguro de que el FIDA seguirá contribuyendo a desarrollar la capacidad del país para suministrar productos agrícolas de calidad, con el fin de ejercer una competencia leal en el comercio mundial, aprovechando al máximo sus ventajas comparativas.

186. La Sra. **DAMBENDZET** (Congo) dice que, aunque 900 millones de personas en el mundo dependen de la agricultura para su subsistencia, el sector rural no recibe la atención ni los recursos que merece. Es necesario, pues, revisar las estrategias para poder reducir el hambre y la pobreza. En consecuencia, los Estados Miembros de la Unión Africana han decidido asignar el 10% de su presupuesto a la agricultura durante los próximos cinco años. La persistencia del hambre y la pobreza rurales en un mundo próspero crea fracturas que amenazan la interdependencia que constituye la base de la globalización. Las medidas adoptadas sólo podrán ser eficaces si van acompañadas de la solidaridad internacional y la ayuda adecuada. Es lamentable que, en esas circunstancias, el FIDA haya interrumpido su apoyo financiero debido a las dificultades sociopolíticas y a la incapacidad de su país de pagar la deuda. Pese a sus recursos limitados, el Congo ha pagado atrasos por valor de 2 000 millones de francos CFA en 2003 para poder proseguir su cooperación con el FIDA, que está trabajando actualmente en un nuevo proyecto orientado a reactivar el desarrollo rural. En estos momentos, el Gobierno está ejecutando un programa especial para la seguridad alimentaria con ayuda de la FAO y de la República de Viet Nam. Además, se ha creado un nuevo fondo de apoyo a la agricultura, que se financiará mediante la asignación al mismo del 10% del presupuesto de inversiones. Se ha introducido un nuevo plan de transporte nacional y se ha promulgado legislación especial relativa a la propiedad de la tierra.

187. Se están revitalizando la agricultura, la ganadería y la pesca mediante nuevas políticas y estrategias, en particular con la introducción de una dimensión de género, con miras al período 2004-2013. Si bien el Estado dejará de intervenir directamente en la producción y comercialización de productos agrícolas, desempeñará la función de reglamentación que le es propia, estimulando el desarrollo agrícola. Con la restauración de la paz, esas estrategias crearán las condiciones necesarias para la estabilización de la población rural, mejorando las condiciones de vida y promoviendo la seguridad alimentaria. Las mujeres, que representan entre el 60% y el 80% de los trabajadores agrícolas, ocupan un lugar destacado en los planes de desarrollo. Además, las estrategias incorporan medidas para combatir el VIH/SIDA, y espera que el FIDA preste la debida atención a esa devastadora pandemia.

188. Se complace en anunciar la contribución de su país a la Sexta Reposición por una cuantía de USD 300 000.

189. El Sr. **BEG** (Pakistán) dice que su país sigue siendo esencialmente una economía agraria, con altos niveles de pobreza, especialmente en las zonas rurales. Su programa de reformas, consistente en pasar a las fuerzas del mercado mediante una reducción gradual de las subvenciones, los aranceles y los obstáculos al comercio, así como en hacer hincapié en la disciplina fiscal, no ha estado exento de penalidades, especialmente para la población rural pobre. La situación se ha visto agravada por el orden comercial internacional, en el que siguen predominando la ayuda interna, las subvenciones a la exportación y los altos aranceles. El Pakistán ha abierto sus mercados, pero se pregunta cómo puede un país como el suyo ascender en la cadena de valor cuando tropieza con la progresividad arancelaria en sus principales mercados, existentes y potenciales.

190. En ese contexto, la asistencia del FIDA es aún más decisiva. Es necesario invertir la disminución del tamaño del programa del Fondo en el Pakistán. Los indicadores económicos no reflejan por sí solos las distorsiones y disparidades de una economía, y la estricta aplicación de ese sistema a las futuras inversiones del FIDA afectará negativamente a la población pobre. El Pakistán insta al Fondo a que adopte un sistema de representación geográfica equitativa en el nombramiento de personal, al igual que se hace en otros organismos de las Naciones Unidas.

191. El Pakistán ha hecho suyas las recomendaciones formuladas por la Junta Ejecutiva con relación al programa de labores para 2004, se ha congratulado de los progresos notificados con respecto a la Sexta Reposición y ha reiterado que mantendrá su contribución al mismo nivel que el de la Quinta Reposición. El Pakistán insta a que la aplicación del sistema de asignación de recursos basado en los resultados se realice con prudencia, de manera que las regiones desfavorecidas que pertenecen a economías aparentemente sólidas no pierdan la asistencia que tanto necesitan, simplemente porque no han alcanzado los resultados necesarios debido a razones ajenas a su control. Es necesario que las medidas adoptadas por el FIDA en cumplimiento de la Iniciativa para la reducción de la deuda de los países pobres muy endeudados y su programa relativo a la Coalición Internacional para el Acceso a la Tierra se apliquen no sólo a las actividades de mitigación de la pobreza, sino también al aumento de la capacidad local, con objeto de contribuir a mejorar los resultados y la puesta en práctica de las iniciativas de desarrollo.

192. Al explicar brevemente la estrategia de lucha contra la pobreza del Pakistán —que incluye el desarrollo social y económico, reformas de la gestión pública, la generación de ingresos, la potenciación de la capacidad de acción de la población pobre (especialmente de las mujeres), la igualdad de oportunidades, la ayuda alimentaria y los servicios de microcrédito— dice que, en nombre de la cortesía entre los pueblos, éstos deben atenerse al principio del dar y tomar, y los países desarrollados deben comprometerse a apoyar a los países más desfavorecidos y a los países en desarrollo, permitiendo la transferencia liberal de tecnología, los programas de reducción de la deuda y un acceso mayor y más genuino para sus productos agrícolas.

193. El **Sr. DÉDÉ** (República Centroafricana) manifiesta su pesar por el hecho de que los conflictos y crisis político-militares que han asolado la economía de su país entre abril de 1996 y marzo de 2003 hayan impedido que se consolidaran los beneficios derivados de los programas y proyectos del FIDA o que se cumplieran las obligaciones financieras de reembolso de los préstamos del FIDA. Se han destruido los cultivos y se ha reducido la capacidad de producción agrícola. Los centros de investigación agrícola y producción de semillas han sido saqueados. Los agricultores independientes han tenido que abandonar sus cultivos, con la consiguiente carencia de existencias de semillas para el año siguiente. La pesca y la ganadería se han visto igualmente afectadas. Existe un grave riesgo de que se den casos de malnutrición y enfermedad.

194. La recuperación del país depende de la recuperación de su agricultura y, por esa razón, hace un llamamiento de socorro a la comunidad internacional y, en particular, al FIDA, con objeto de que tomen rápidamente medidas destinadas a alcanzar una recuperación sostenible. Lo que se necesita con más urgencia es un programa para la recuperación y reconstrucción del sistema de semillas y de la investigación agrícola nacionales, así como ayuda para conseguir insumos y equipos agrícolas en las zonas más afectadas por los conflictos. La República Centroafricana cuenta de nuevo con la asistencia del FIDA para la ejecución de los programas, lo cual contribuirá a lograr un desarrollo rural y una seguridad alimentaria sostenibles.

195. La **Sra. KIM** (R. P. D. de Corea) dice que ha llegado el momento de que los Estados Miembros del FIDA propicien el desarrollo rural y reduzcan la pobreza. Su país ha llevado a cabo una revolución en el cultivo de la papa y ha desarrollado la agricultura de cultivo doble, haciendo especial hincapié en reformar los métodos de suministro de semillas. Se están desplegando numerosos esfuerzos para mejorar la infraestructura material y técnica que se necesita en el campo, y está avanzando la labor relacionada con un proyecto de vías de navegación en gran escala. La asistencia mediante préstamos del FIDA está mejorando la vida de los agricultores del país.

196. Para reducir la pobreza en el mundo, todos los Estados Miembros deberán conceder prioridad al establecimiento de políticas de desarrollo agrícola y al aumento de las inversiones públicas en agricultura y, con tal fin, debe canalizarse la asistencia internacional para el desarrollo hacia los países en desarrollo. Además de cumplir su compromiso de asignar el 0,7% del producto nacional bruto a la asistencia oficial para el desarrollo, los países desarrollados deberán incrementar su asistencia al desarrollo rural y agrícola. Por otra parte, en las negociaciones internacionales sobre el comercio de productos agrícolas se deberá tratar de aumentar la productividad y el acceso a los mercados de los países en desarrollo. Para alcanzar los objetivos de desarrollo del Milenio, todos los estados deben forjar relaciones de cooperación con el FIDA a fin de reducir la pobreza rural, según la situación concreta de cada país y región.

197. Su país apoya el programa de labores y presupuesto administrativo para 2004, que refleja el deseo de los Estados Miembros de que el Fondo aumente su eficacia; además, seguirá tratando de alcanzar el desarrollo rural y agrícola y de mejorar las relaciones con el FIDA.

198. El **Sr. Al-Herbish** (observador del Fondo de la Organización de Países Exportadores de Petróleo para el Desarrollo Internacional (Fondo de la OPEP)) dice que El Fondo de la OPEP ha asignado casi el 80% de su financiación a los países de ingresos más bajos y que su compromiso con la erradicación de la pobreza es incondicional. La agricultura es el pilar de las economías de los países en los que el Fondo de la OPEP tiene actividades. Hasta la fecha, ha cofinanciado unos 52 proyectos del FIDA, por un importe cercano a USD 220 millones y sus instituciones hermanas —el Fondo Árabe para el Desarrollo Económico y Social y el Banco Islámico de Desarrollo— han aportado una contribución superior a USD 300 millones; el Fondo de la OPEP es el tercer contribuyente más importante de los proyectos del FIDA, además de ser uno de los principales donantes bilaterales.

199. Es difícil que la agricultura pueda desarrollarse aisladamente de los demás sectores: no puede haber ningún tipo de agricultura, ni siquiera la de subsistencia, si no se dispone de los insumos necesarios, y la agricultura no puede ser productiva si no dispone de energía, energía mecánica e incentivos para producir. A menudo, el acceso a los mercados y al crédito señalan la división entre la agricultura rentable y la de subsistencia. Todo el mundo debe aportar su contribución a esa tarea, pero los únicos que pueden ejercer el liderazgo son los países beneficiarios: los gobiernos centrales deben establecer el entorno jurídico y económico; las autoridades locales deben asumir mayor responsabilidad; y la sociedad civil debe propugnar políticas favorables a los grupos pobres. El desarrollo rural debe ocupar un lugar central en los programas y estrategias de reducción de la pobreza. Al mismo tiempo, las instituciones financieras han reconocido que los programas de inversiones están condicionados, con demasiada frecuencia, por las prioridades de los donantes en lugar de las de los beneficiarios. Para modificar la situación, es necesario proporcionar a los beneficiarios los elementos necesarios para asumir el liderazgo.

200. Es obvio que la inseguridad alimentaria y otros problemas persistirán en el mundo durante cierto tiempo, pero el Fondo de la OPEP sigue siendo optimista. Se dispone de recursos, conocimientos especializados y buena voluntad, pero hay que convertirlos en planes de acción. En ese sentido, el Fondo de la OPEP ha estado aplicando una estrategia de cuatro pilares, que tendrá repercusiones directas en la agricultura y en el crecimiento económico general. El optimismo del Fondo de la OPEP ha quedado demostrado por el hecho de que ha desembolsado el 75% de un compromiso total cercano a USD 4 900 millones. Ha mantenido bajos sus gastos generales y ha participado en proyectos ideados por el propio FIDA. EL Fondo de la OPEP se ha dado cuenta de que se sigue necesitando más financiación y una estrecha cooperación. Sus nuevos programas revelarán un Fondo de la OPEP aún más comprometido, que sigue contando con la ayuda del FIDA. En su cumbre de Caracas, celebrada en septiembre de 2000, los Jefes de Estado de los países miembros de la OPEP decidieron que debía otorgarse la máxima prioridad a escala mundial al desarrollo socioeconómico y la erradicación de la pobreza, y que ese objetivo debía alcanzarse mediante programas de ayuda concretos y por conducto del FIDA y el Fondo de la OPEP.

201. **Se levanta la sesión a las 10.35 horas.**

- iv) Acta resumida de la cuarta sesión del 27º período de sesiones celebrada el jueves 19 de febrero de 2004 a las 15.00 horas

**PRESIDENTE:** **NURI IBRAHIM HASAN (JAMAHIRIYA ÁRABE LIBIA)**

	<b>PÁRRAFOS</b>
Declaraciones generales (tema 5 del programa) (continuación)	203 – 224
– Siria	203 – 205
– Kenya	206 – 208
– Bhután	209 – 210
– Austria	211 – 213
– India	214 – 216
– Bangladesh	217 – 219
– Namibia	220 – 222
– Egipto	223 – 224
Informe sobre la marcha de la aplicación del sistema de asignación de recursos basado en los resultados (tema 10 del programa)	225 – 229
Informe sobre la marcha del Programa de Reorganización de los Procesos (Programa de Cambio Estratégico) (tema 11 del programa)	230 – 232
Informe sobre las enseñanzas extraídas por la Coalición Internacional para el Acceso a la Tierra (tema 12 del programa)	233 – 235
Informe sobre las actividades del Mecanismo Mundial de la Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación (tema 13 del programa)	236 – 240
Declaraciones generales (tema 5 del programa) (continuación)	241 – 271
– Sri Lanka	241 – 243
– Malí	244 – 246
– Mauricio	247 – 249
– Malawi	250 – 251
– Colombia	252 – 254
– Maldivas	255 – 257
– República de Corea	258 – 260
– Ex República Yugoslava de Macedonia	261 – 262
– República Unida de Tanzania	263 – 265
– Jamahiriya Árabe Libia	266
– Angola	267 – 269
– Sudán	270 – 271
Otros asuntos (tema 14 del programa)	
– Aprobación de la divulgación de documentos	272 – 273
Resumen de las seis mesas redondas celebradas durante el 27º período de sesiones del Consejo de Gobernadores	274
Resumen del debate de expertos sobre el tema: “Comercio y desarrollo rural: oportunidades y perspectivas de los pobres de las zonas rurales”	275
Clausura del período de sesiones	276 – 277

202. **Se declara abierta la sesión a las 15.20 horas.**

DECLARACIONES GENERALES (tema 5 del programa) (continuación)

203. El Sr. SAFAR (Siria) observa que el FIDA ha sabido trabajar con gran eficiencia con las comunidades locales, los gobiernos y otros interlocutores a los niveles regional e internacional a fin de llevar a cabo proyectos de desarrollo en las regiones más pobres con resultados satisfactorios. A pesar de las dificultades financieras, ha mejorado su desempeño y ha ampliado sus actividades, gracias a sus acertadas actividades de planificación y seguimiento. Los proyectos que realiza representan un modelo de cooperación internacional y un factor de estabilidad económica y social en las zonas-objetivo.

204. En sus programas de desarrollo, el Gobierno de su país asigna prioridad al sector agrícola, haciendo hincapié en temas como el desarrollo rural integrado y el papel de las mujeres en el desarrollo. El enfoque participativo adoptado, que prevé la intervención de la población-objetivo, es decir los habitantes del medio rural, y de las organizaciones financiadoras, entre las que figuran el FIDA, el Banco Mundial y el Fondo Árabe de Desarrollo Económico y Social, ha contribuido enormemente al éxito con que los proyectos han logrado transformar tierras no cultivables en zonas productivas que permiten a los agricultores llevar una vida decente. Sin embargo, queda mucho por hacer para incrementar la producción agrícola, reducir los costos, mejorar los resultados del mercado y sacar a los agricultores de la pobreza.

205. En Siria se despliegan grandes esfuerzos para conseguir estos objetivos y para liberar los territorios ocupados del Golán y el sur del Líbano, en cumplimiento de las resoluciones del Consejo de Seguridad al respecto, y de esa manera reestablecer los derechos usurpados desde 1967, con el resultado de que muchos de los recursos que Siria necesita para su desarrollo se están agotando. El país aspira a una paz justa y duradera; no obstante, no podrá haber seguridad, paz ni desarrollo mientras continúe la ocupación. Siria aspira a fortalecer su cooperación con el FIDA y agradece a todas las instituciones y organizaciones que colaboran con países en desarrollo para mejorar la suerte de los agricultores pobres. Asimismo, agradece al Gobierno de Italia la asistencia que presta al FIDA y a todas las organizaciones de desarrollo rural regionales e internacionales.

206. El Sr. KHANIRI (Kenya) señala que la función del FIDA consiste en particular en trazar el camino hacia el mayor bienestar y seguridad alimentaria de las comunidades vulnerables. En este sentido, África padece las dificultades más arduas; por ejemplo, el Cuerno de África es la región más aquejada por la inseguridad alimentaria en el mundo y millones de africanos dependen de la ayuda alimentaria. Los desastres naturales figuran entre las causas más frecuentes de estas dificultades y, junto con los factores inducidos por el hombre y de otra índole, dan lugar a un círculo vicioso de pobreza.

207. Con la ayuda de los préstamos y donaciones otorgados por el FIDA, las estrategias de reducción de la pobreza de Kenya han tenido un éxito considerable. Algunas de las iniciativas abarcadas se refieren a la instalación de sistemas de riego y el abastecimiento de agua a fin de impulsar la producción agrícola; la promoción de cultivos alimentarios tradicionales resistentes a la sequía; la protección y conservación del medio ambiente con miras a la sostenibilidad de la producción, y la potenciación de la capacidad de acción de los grupos comunitarios locales. Se prevé que los proyectos apoyados por el FIDA aumentarán la seguridad alimentaria gracias a la explotación de las zonas marginales y la prestación de asistencia a los grupos vulnerables.

208. A pesar de la loable función desempeñada por el FIDA, la consecución de los objetivos de desarrollo del Milenio sigue siendo un desafío descomunal. Por ello, y con la finalidad de aumentar la seguridad alimentaria, Kenya está poniendo en práctica sus propios programas especiales, así como el

Programa General para el Desarrollo de la Agricultura en África de la Nueva Alianza para el Desarrollo de África (NEPAD). También se está dedicando a incrementar la cooperación regional, armonizar las cuestiones sanitarias y fitosanitarias, controlar las plagas y enfermedades transfronterizas y eliminar los obstáculos arancelarios regionales. A este respecto, insta a los asociados en el desarrollo a prestar el apoyo que haga falta. Por su parte, el Gobierno de su país ya ha procedido a pagar la contribución prometida al FIDA por un monto de USD 60 000.

209. El Sr. **NGEDUP** (Bhután) afirma que su país posee una filosofía de desarrollo única en su género, conocida como “satisfacción nacional bruta”, cuyo componente principal es el acceso a una cantidad de alimentos suficiente. En el Bhután esto es muy difícil de lograr dado que el 79% de la población está integrada por agricultores de subsistencia que deben ganarse la vida con la única tierra cultivable disponible, es decir un mero 7,5% de la superficie total, lo que se traduce en menos de dos hectáreas por explotación agrícola. Por consiguiente, aún no se ha alcanzado la autosuficiencia alimentaria.

210. El Bhután importa el 50% del arroz que consume, que es el alimento básico de la dieta de su población. El país está resolviendo este problema mediante un enfoque denominado “la triple gema”: la primera es el incremento de la producción; la segunda, la accesibilidad, y la tercera, el mercado. Estos tres elementos forman un conjunto único que nunca puede desglosarse. En algunos países la tierra provee alimentos al hombre, pero en la mayor parte del Bhután ocurre lo contrario; por ello, una de las prioridades del país es fortalecer sus recursos humanos e instituciones. El Bhután desea explorar nuevos nichos de mercado de manera que su escasa producción cobre mayor valor. Puesto que el país está obligado por ley a mantener el 60% de su tierra bajo cubierta forestal, no queda mucha tierra explotable. El Bhután insta al FIDA a prestar asistencia concretamente en el desarrollo del comercio y las empresas agrícolas de las regiones orientales más remotas del país, en las que un proyecto de este tipo podría contribuir enormemente a mejorar la vida de las comunidades pobres y desfavorecidas.

211. El Sr. **JÄGER** (Austria), al tiempo que hace un llamamiento para que los donantes que aún deben efectuar sus contribuciones financieras al FIDA procedan a hacerlo, señala que Austria respalda plenamente el sistema de asignación de recursos basados en los resultados (PBAS) como medio de recompensar a los países receptores que manifiesten su firme empeño a gobernar de manera justa, invertir en su población y estimular la libertad económica, y espera que el FIDA ponga en marcha ese sistema en el plazo previsto. El programa piloto relativo a la presencia del FIDA sobre el terreno permitirá acercarse más a las necesidades y aspiraciones de los países receptores, intercambiar más información y mejorar el diseño y la elaboración de los proyectos. Es preciso utilizar el sistema de la mejor manera posible, en particular mediante la participación del FIDA en el proceso de elaboración de los documentos de estrategia de lucha contra la pobreza (DELP), manteniendo un diálogo directo con los interesados en los países en que interviene. Es alentador observar que los ingresos en concepto de inversiones arrojan una vez más resultados positivos, como consecuencia del impacto de la nueva política de inversiones y de la considerable recuperación registrada en los mercados de capital. No obstante, esta recuperación no debe provocar el relajamiento de la prudente política de inversiones aprobada, que prevé un volumen muy limitado de inversiones en acciones.

212. Por lo que se refiere al programa de labores y presupuesto administrativo del FIDA para 2004, Austria se declara a favor de mantener un nivel de financiación anual de unos USD 450 millones. Dado lo limitado de su cartera, que sólo incluye unos 25 proyectos, el Fondo deberá aplicar criterios convincentes al seleccionar a los beneficiarios de su programa, y asignar un peso decisivo a los resultados y la gestión de los asuntos públicos del país de que se trate. Asimismo, Austria está de acuerdo con el monto propuesto para el presupuesto administrativo de 2004. Las conclusiones de la evaluación externa independiente permitirán ajustar mejor los programas del Fondo.

213. El tema de este período de sesiones, “Comercio y desarrollo rural: oportunidades y perspectivas de los pobres de las zonas rurales”, es muy importante, puesto que el fomento de la capacidad comercial es determinante para los países en desarrollo y la población rural pobre, y es preciso que todos los asociados comerciales se esfuercen debidamente para este fin. Es necesario que los organismos de desarrollo estimulen y apoyen la creación de contextos favorables para la exportación y la importación en los países en desarrollo. La función del FIDA debe consistir en potenciar a los pequeños agricultores y a la población rural pobre para que desarrollen sus aptitudes comerciales y se conviertan así en asociados que hagan valer sus opiniones y tengan poder de negociación. De esta manera, podrán participar en la cadena de comercialización y elaboración con entidades privadas de mayores proporciones en beneficio mutuo.

214. El Sr. **MANKAD** (India) comenta que el tema del debate interactivo del período de sesiones depara una importante oportunidad para que la discusión sobre la cooperación internacional en materia de comercio mundial avance en beneficio de la población pobre. En la India, los esfuerzos de reducción de la pobreza se centran en brindar acceso a los recursos, implantar tecnologías apropiadas y las prácticas más idóneas, facilitar el acceso a los mercados y emprender proyectos de infraestructura. Se ha formulado una ley modelo de comercialización agrícola para que la población pobre tenga más acceso a los mercados y eliminar los estrangulamientos en la comercialización y el comercio agrícolas. También está en marcha la construcción de almacenes rurales a cargo de particulares, grupos de agricultores y cooperativas, en el marco de un plan financiado por bancos. Asimismo, se han conectado entre sí más de 700 mercados a través de Internet para poder reunir y difundir con rapidez información sobre los precios y el clima, y se ha instalado una línea de asistencia que funciona las 24 horas del día para ayudar a los agricultores que necesitan asesoramiento y apoyo técnicos.

215. Entre las medidas adoptadas para que los pobres de las zonas rurales puedan acceder al crédito a bajo costo figuran las encaminadas a reducir las tasas de interés sobre los préstamos agrícolas otorgados por los bancos públicos, hacer que las garantías prendarias sean proporcionales al valor de los préstamos y revitalizar el crédito cooperativo. Como resultado de la implantación de un nuevo sistema de seguro de los ingresos agrícolas y de un fondo de crédito agrícola, la pobreza ha disminuido enormemente y la India se ha puesto a trabajar para cumplir el objetivo de desarrollo del Milenio de reducir a la mitad el nivel de pobreza para el año 2015. Sin embargo, el descenso del volumen de asistencia oficial para el desarrollo (AOD) en el sector rural genera gran preocupación.

216. Es un hecho sin precedentes que cerca del 20% de los recursos del FIDA proceda de países en desarrollo que desempeñan un papel destacado en la formulación de las políticas. Es preciso afianzar este papel también por lo que respecta a la dotación de personal y la Junta Ejecutiva. Pese a sus pequeñas dimensiones, los proyectos del FIDA en la India tienen un impacto considerable y sirven de modelo para planificar el desarrollo. La India recibiría con sumo agrado visitas de los Directores Ejecutivos del FIDA a los proyectos sobre el terreno. Asimismo se espera que el FIDA sea un asociado importante de la India en los constantes esfuerzos de este país por combatir la pobreza y el hambre.

217. El Sr. **CHOWDHURY** (Bangladesh) señala que cerca del 60% de la fuerza de trabajo de su país se dedica a la agricultura y que, a pesar de la vulnerabilidad a los desastres naturales y la degradación de la tierra, se ha alcanzado el objetivo de una cuasi autosuficiencia en la producción de arroz. No obstante, la mayor productividad arrocería no ha logrado generar ingresos más altos debido, entre otras cosas, al hecho de que los precios del arroz cáscara son relativamente más bajos. El impacto cuantitativo del crecimiento agrícola en la reducción de la pobreza rural dependerá de la diversificación en cultivos que generen un elevado valor añadido y en actividades agrícolas de otro tipo, así como del éxito con que se logre hacer participar a los productores rurales pobres en

actividades no agrícolas de elevado valor añadido. A este respecto, son decisivos el acceso a los mercados y el nivel de los precios de los productos básicos. Su Gobierno asigna la máxima prioridad al sector agrícola y ha formulado una política nacional de desarrollo rural que atribuye especial importancia a la creación de un sistema de adopción de decisiones efectivo y descentralizado.

218. El sistema productivo y comercial mundial influye de modo creciente en las perspectivas de la población pobre del medio rural y, a menos de que se estructure de modo tal que genere oportunidades para estas personas, hay muy pocas posibilidades de alcanzar los objetivos de desarrollo del Milenio, para lo cual es necesario aumentar el volumen de AOD y revisar el sistema comercial internacional con una mayor conciencia del problema de la pobreza. Si bien hace falta que los países menos adelantados diversifiquen su producción haciendo mayor énfasis en el valor añadido, la salud y otros estándares, en muchos casos no logran acometer esta difícil tarea. Es necesario, pues, prestarles asistencia, si se desea que la globalización favorezca un desarrollo equitativo. Las promesas hechas en Cancún y por la OMC no se han mantenido. Puesto que por lo general en los países de ingresos bajos la estrategia de desarrollo está orientada a las exportaciones, sus necesidades deben ocupar un lugar central en el programa de la OMC. También es preciso dar otro rumbo a los debates en el seno de esa organización, con el propósito de establecer un sistema comercial orientado al desarrollo que permita a esos países acelerar su crecimiento.

219. La manera más eficaz de reducir la pobreza consiste en lograr que la población pobre tenga acceso a recursos materiales, sociales y financieros, a mercados efectivos y a instituciones más sólidas. El FIDA, que ya ha plasmado este aspecto en su Marco Estratégico para el período 2002-2006, debe proseguir sus esfuerzos, en particular mediante programas de reducción de la pobreza y de sensibilización y el suministro de recursos adicionales en condiciones favorables a las zonas rurales. El Gobierno de su país considera al FIDA uno de sus asociados más cercano en la lucha contra la pobreza.

220. El Sr. MISIKA (Namibia), al recalcar la imperiosa necesidad de concertar esfuerzos para mejorar la difícil situación de la población pobre en el mundo, dice que la desigual distribución de los ingresos es el mayor obstáculo para el desarrollo en su país. Debido a sus ingresos per cápita, Namibia está clasificado como país de ingresos medianos, pero de hecho es uno de los países menos igualitarios del mundo, con un coeficiente de Gini de 0,7, al que debe añadirse una tasa de desempleo del 34%. Además, en torno al 20% de su población adulta padece el VIH/SIDA y se carece de personas calificadas que sepan concretar las políticas de desarrollo en medidas idóneas.

221. Recientemente, Namibia ha concebido una “visión” o plan de lo que espera lograr para el año 2030, uno de cuyos objetivos consiste en que el sector agrícola llegue a contribuir al crecimiento económico nacional en al menos el 25%. La pobreza rural se aborda desde dos puntos de vista: creando formas de acceder a los recursos económicos, en particular tierra y agua, y garantizando el acceso a la educación, la salud y otros servicios. Si bien los progresos logrados son encomiables, los avances futuros dependerán del desarrollo económico y el apoyo externo. El Gobierno ha instituido un programa general de redistribución de la tierra que abarca un plan de adopción de medidas positivas consistente en subvencionar a los agricultores a fin de que puedan tener acceso a préstamos para comprar tierra; un sistema mediante el cual el Gobierno adquiere tierras de los agricultores comerciales a fin de reasentar a personas desprovistas de tierra y acondicionar las que están escasamente explotadas; la reforma del régimen de tenencia de la tierra, y un plan de creación de capacidad para los agricultores reasentados. El programa necesita inversiones de capital. Puede que Namibia necesite asistencia internacional, pero tropieza con diversos problemas, pues como país de ingresos medianos no suele reunir los requisitos necesarios para recibir préstamos en condiciones de favor. Además, los préstamos deben reembolsarse en monedas internacionales, con tipos de cambio muy desfavorables. Es necesario que prestamistas y prestatarios lleguen a un acuerdo mutuo acerca de la concesión de préstamos en monedas locales o regionales.

222. El actual desequilibrio comercial a nivel mundial impide avanzar hacia el desarrollo rural. Por consiguiente, Namibia hace un llamamiento para que todos los asociados renueven su voluntad política de reanudar las negociaciones comerciales interrumpidas y velar por que todo nuevo acuerdo multilateral en materia agrícola esté orientado al desarrollo. De lo contrario, se provocará una situación en que imperará la ley de la selva, resultado que Namibia espera no tener que presenciar.

223. La **Sra. MOUSA** (Egipto) indica que su país siempre ha apreciado enormemente los esfuerzos del FIDA por fomentar la agricultura y reducir la pobreza, en particular los proyectos que ha ejecutado junto con el Ministerio de Agricultura egipcio con objeto de recuperar tierras, crear nuevas comunidades rurales y contribuir al desarrollo de las regiones desérticas de Egipto, así como de sus recursos humanos y naturales. Asimismo, el país ha puesto en práctica su propia estrategia de desarrollo agrícola, que ya ha dado sus frutos: la recuperación de tierras ha permitido crear más de 2 millones de nuevos *feddan* de tierra cultivable y la producción de semillas se ha duplicado con creces desde 1982, hasta llegar a los actuales 20 millones de toneladas anuales. Los agricultores egipcios, además, han incrementado su producción de cultivos comerciales exportables de elevado valor, y en este sector gozan de una ventaja competitiva. En la actualidad, Egipto ha adoptado una nueva estrategia, que proseguirá hasta 2017, con la que se propone elevar la tasa media de producción agrícola a razón del 2,1% anual mediante, entre otras cosas, la expansión horizontal y vertical, la racionalización del uso del agua gracias a técnicas de riego modernas, el apoyo a instituciones relacionadas con la agricultura y la promoción del papel de las mujeres en el desarrollo agrícola y rural.

224. La iniciativa de la NEPAD exige que la comunidad internacional respalde plenamente los esfuerzos en pro del desarrollo de las regiones más necesitadas de África. Hoy en día, los países africanos tratan de elaborar proyectos nacionales que sean financiables, y en este sentido Egipto acoge con agrado la iniciativa del Fondo de cooperar con la NEPAD aportando su competencia técnica. La evolución del clima mundial plantea dificultades aún mayores para el crecimiento rural en todos los países en desarrollo, en particular los africanos. A fin de resolverlas, es imprescindible que estos países cuenten con más oportunidades, y ello será posible sólo como resultado de un esfuerzo constante y la participación efectiva de todos los agentes con miras a un desarrollo sostenible. Por consiguiente es fundamental, para contrarrestar la pobreza y el hambre, eliminar los factores que obstaculizan la consecución de ese objetivo, así como abrir los mercados a los países en desarrollo y ofrecer oportunidades justas para sus productos.

#### INFORME SOBRE LA MARCHA DE LA APLICACIÓN DEL SISTEMA DE ASIGNACIÓN DE RECURSOS BASADO EN LOS RESULTADOS (tema 10 del programa) (GC 27/L.6)

225. EL **Sr. ENWEZE** (Vicepresidente del FIDA) recuerda que el Consejo de Gobernadores ha decidido instaurar un sistema explícito y transparente —el sistema de asignación de recursos basado en los resultados (PBAS)— para asignar los recursos del programa básico del FIDA a los Estados Miembros en desarrollo. Asimismo, ha delegado en la Junta Ejecutiva las facultades necesarias para perfeccionar y aprobar el PBAS. En el diseño de este sistema ha participado una amplia representación del FIDA y para ello se han mantenido consultas intensivas con la Junta. En su 79º período de sesiones, celebrado en septiembre de 2003, esta última aprobó la estructura y aplicación del PBAS; en esa ocasión, también decidió que el FIDA examinara, en el ámbito de los indicadores propuestos, el texto descriptivo de las directrices para la evaluación de los resultados en el marco sectorial para el desarrollo rural a fin de asegurarse de que éstas estuvieran de conformidad con las políticas del FIDA aprobadas y su experiencia sobre el impacto conseguido por los diferentes factores institucionales y de políticas en la reducción sostenible de la pobreza. En su 80º período de sesiones, celebrado en diciembre de 2003, la Junta aprobó el informe relativo a este examen.

226. Para determinar la asignación de los recursos del FIDA a los países se tomarán en consideración los siguientes factores clave: ingresos per cápita, población y resultados en cuanto al establecimiento de un marco favorable al desarrollo rural sostenible. Este último criterio se agrupó en tres niveles: el marco macroeconómico y sectorial para la reducción sostenible de la pobreza nacional, únicamente para los receptores de préstamos en condiciones muy favorables; el marco sectorial específico para el desarrollo rural, y los factores de ejecución a nivel de la cartera.

227. En 2004, se realizarán evaluaciones de los resultados de los países a fin de permitir que en septiembre del mismo año la Junta Ejecutiva considere la aplicación del PBAS en el programa de labores de 2005. El programa de labores que la Junta apruebe en diciembre de 2004 para las actividades de 2005 comprenderá la aplicación del PBAS en el marco de asignaciones regionales inalteradas. Posteriormente, en septiembre de 2005, el Presidente del FIDA rendirá informes a la Junta acerca de la experiencia adquirida en la aplicación del PBAS y propondrá diversas opciones para su desarrollo futuro, incluida la posibilidad de que la Junta se encargue de su seguimiento. El borrador del programa de labores para 2006 recogerá la experiencia en la aplicación del PBAS en el marco del sistema de reasignación de recursos. El PBAS se hará extensivo a todo el programa de préstamos, reflejando las prioridades en la distribución regional de la asistencia y manteniendo por lo menos una proporción de dos tercios de receptores de préstamos en condiciones muy favorables. Igualmente, se presentará cada año al Consejo de Gobernadores un documento informativo sobre la marcha de la aplicación.

228. Se ha empezado la tarea de planificar el proceso de aplicación del PBAS. El sistema en su conjunto evolucionará permanentemente a la luz de la experiencia, pero se creará un sistema operativo que traduzca los principios del diseño en mecanismos que permitan producir evaluaciones concretas de los resultados y asignaciones en función de ellos, de aquí a septiembre y diciembre de 2004, las cuales serán examinadas por la Junta Ejecutiva. Hasta la fecha se han hecho avances en cuatro esferas. En primer lugar, se ha implantado una estructura interna de gestión del PBAS con funciones claramente delineadas. En segundo lugar, los borradores de los diseños de procedimiento interno están disponibles para que el personal directivo superior los examine. En tercer lugar, la Junta ha aprobado las directrices para las evaluaciones de la cartera y ya está disponible el borrador de las directrices para las evaluaciones de los resultados del sector rural para que el personal directivo superior las examine. En cuarto lugar, se han adoptado medidas para que se ejecuten cuanto antes, es decir en marzo y abril, las actividades de establecimiento de las bases de referencia, que permitirán finalizar las directrices y los procesos y ofrecerán indicaciones útiles para llevar a cabo la plena aplicación de las evaluaciones de los resultados en los países en mayo y junio, esto es, a tiempo para presentar un informe a la Junta en su período de sesiones de septiembre de 2004.

**229. El Consejo de Gobernadores toma nota del “Informe sobre la marcha de la aplicación del sistema de asignación de recursos basado en los resultados”, contenido en el documento GC 27/L.6.**

**INFORME SOBRE LA MARCHA DEL PROGRAMA DE REORGANIZACIÓN DE LOS PROCESOS (PROGRAMA DE CAMBIO ESTRATÉGICO) (tema 11 del programa) (GC 27/L.7)**

230. El Sr. ENWEZE (Vicepresidente del FIDA) señala que el objetivo de la fase actual del Programa de Cambio Estratégico (PCE) es simplificar los procedimientos administrativos y eliminar en lo posible el trabajo manual con la ayuda de PeopleSoft, un programa informático comercial integrado. Los progresos en la ejecución del PCE en 2003 comprenden la activación de dos fases, realizada con éxito en abril y julio. La activación de abril incluyó la aplicación de los módulos de PeopleSoft y los nuevos procedimientos para la contabilidad y las adquisiciones. En la activación de julio se aplicaron los módulos relativos a viajes y gastos y a la gestión de los datos conexos con las contribuciones. Entre otros progresos importantes cabe citar el diseño y la implantación de la

infraestructura técnica y la estructura de apoyo necesarias para aplicar los nuevos módulos y capacitar al personal correspondiente.

231. Ahora bien, los éxitos han ido acompañados de una serie de problemas que han llevado a posponer la activación propuesta de los módulos y procedimientos restantes relativos a recursos humanos, nómina, préstamos y donaciones, preparación del presupuesto y gestión de la liquidez. Por lo tanto, en septiembre de 2003, junto con el asociado en la aplicación, se hizo un balance de cada módulo, al que siguió, en noviembre y diciembre del mismo año, un examen de la garantía de calidad. Tales actividades han puesto de relieve la necesidad de reajustar el PCE a fin de que sea más posible entregar debidamente un producto de calidad en un plazo más realista. Por consiguiente, se ha aplazado a mayo de 2004 el plazo previsto para completar esta fase del PCE, con excepción de los préstamos y donaciones. Además de los debates que se siguen celebrando con los asociados en la aplicación, se han hecho avances en los módulos relativos a recursos humanos, nómina, preparación del presupuesto y gestión de la liquidez, así como en el de préstamos y donaciones, y aún se prevé que la fase actual del PCE se ultime dentro de los límites del presupuesto existente.

**232. El Consejo de Gobernadores toma nota del “Informe sobre la marcha del Programa de Reorganización de los Procesos (Programa de Cambio Estratégico)”, contenido en el documento GC 27/L.7 y de la actualización proporcionada por el Vicepresidente del FIDA.**

INFORME SOBRE LAS ENSEÑANZAS EXTRAÍDAS POR LA COALICIÓN INTERNACIONAL PARA EL ACCESO A LA TIERRA (tema 12 del programa) (GC 27/L.8)

233. El Sr. **MOORE** (Coordinador de la Coalición Internacional para el Acceso a la Tierra) presenta los aspectos fundamentales del informe y señala que la ventaja comparativa de la Coalición reside en la diversidad de sus miembros, lo que ofrece oportunidades de ejercer influencia y posibilidades de sinergia con organizaciones intergubernamentales, gubernamentales y de la sociedad civil. Se reconoce a la Coalición una capacidad de convocatoria imparcial, que es determinante en la búsqueda de estrategias apropiadas en los países y a nivel internacional. Actualmente la Coalición participa en 45 proyectos comunitarios, cinco proyectos de acceso de las mujeres a los recursos, cuatro alianzas en torno a la tierra a favor del desarrollo nacional y una variedad de proyectos de promoción y de formulación de políticas.

234. La Coalición ha forjado una firme alianza de diversos agentes en torno a una cuestión tan delicada como la tierra, gracias a los esfuerzos realizados para llegar a un entendimiento común entre sus miembros, la confluencia de los intereses y la participación de sus distintos miembros en cada actividad —demostrando así que el trabajo en colaboración da sus resultados— y al fortalecimiento de su capacidad de coordinación, régimen de gobierno y relaciones interinstitucionales. Se ha aprendido que el progreso guarda relación directa con la creación de oportunidades de diálogo, el fomento de acciones conjuntas entre todos los interesados directos, el intercambio de las prácticas más adecuadas y la adaptación de los enfoques al contexto específico de un país o comunidad. La enseñanza fundamental que se ha extraído consiste en la necesidad de asumir una función de coordinación imparcial y de confianza. Concretamente en esto consiste el valor añadido por la Coalición con su labor.

**235. El Consejo de Gobernadores toma nota del “Informe sobre las enseñanzas extraídas por la Coalición Internacional para el Acceso a la Tierra”, contenido en el documento GC 27/L.8.**

INFORME SOBRE LAS ACTIVIDADES DEL MECANISMO MUNDIAL DE LA CONVENCIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS DE LUCHA CONTRA LA DESERTIFICACIÓN (tema 13 del programa) (GC 27/L.9)

236. El Sr. **RYDEN** (Director Gerente del Mecanismo Mundial), al presentar el informe, dice que las novedades más significativas de los últimos meses han sido las evaluaciones que el Mecanismo Mundial ha emprendido, el sexto período de sesiones de la Conferencia de las Partes (CP.6), entre agosto y septiembre de 2003, y la finalización del plan de operaciones del Mecanismo Mundial. Las recomendaciones de las evaluaciones están dirigidas también a los países Partes desarrollados y en vías de desarrollo de la Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación (CLD) y al Comité de Facilitación (CF). En el informe se pone de relieve que el Mecanismo Mundial y la Convención propiamente dicha han venido trabajando en un contexto de estancamiento de la AOD y de falta de compromiso de los países Partes desarrollados para con la Convención. Se recomienda que el Mecanismo Mundial deje de concentrarse principalmente en la demanda, esto es, ayudando a los países Partes en desarrollo a formular los Programas de Acción Nacional, y asigne mayor prioridad a las actividades que redunden más directamente en un aumento del flujo monetario. También se recomienda que diversifique y amplíe su ámbito de acción más allá de la AOD tradicional. La CP.6 aprobó la estrategia operacional del Mecanismo Mundial y, en consonancia con las recomendaciones de las dos evaluaciones, pidió a éste que fomentara la oferta de financiación bilateral y multilateral y la creación de asociaciones para la aplicación de la CLD.

237. El Mecanismo Mundial ha aceptado esas recomendaciones y conclusiones, pero hace notar que también debe prestarse atención a las recomendaciones dirigidas a otros importantes asociados en el proceso de la CLD para que el Mecanismo pueda estar en condiciones de centrarse en la oferta y para que la aplicación de la CLD pase concretamente de la planificación a la acción. Se insta al CF a fortalecer su colaboración con el Mecanismo Mundial y a prestarle mayor apoyo, y se alienta a los países Partes desarrollados a establecer vínculos más dinámicos con el Mecanismo Mundial por lo que se refiere a la canalización de la asistencia técnica y financiera bilateral para la puesta en práctica de la Convención. El Mecanismo Mundial proseguirá las actividades iniciadas, pero en estrecha colaboración con los miembros del CF, con quienes compartirá las responsabilidades de manera creciente, y aprovechando sus ventajas comparativas. Ahora bien, tratará mucho más enérgicamente que los principales organismos bilaterales de cooperación para el desarrollo participen en el proceso desde la fase inicial.

238. Como una de las medidas adoptadas en respuesta a las recomendaciones de los informes de evaluación, el FIDA ha instituido el grupo consultivo del Mecanismo Mundial. Por su parte, el Mecanismo ha empezado a prestar mayor atención al sector de la oferta, por ejemplo: en Argelia, Kenya y Sudáfrica se realizan actividades dirigidas a la participación del sector privado; en China se examinan las posibilidades de movilizar recursos del sector privado mediante un fondo fiduciario para el medio ambiente, y en Francia e Italia se fomenta la movilización de recursos mediante la cooperación descentralizada.

239. El Mecanismo Mundial confía en una sensible ampliación de su colaboración con el Banco Mundial, el FIDA y la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), a fin de movilizar recursos basados en el comercio de los derechos de emisión de carbono. Asimismo ha elaborado, en estrecha colaboración con el CF, un plan de operaciones para 2003-2006, que obliga a los miembros del Comité a cumplir metas y responsabilidades específicas en colaboración con el Mecanismo Mundial. El presupuesto básico para 2004-2005 asciende a USD 3,7 millones, que si bien representa un aumento del 5% con respecto al bienio anterior, genera un déficit de recursos de alrededor de USD 1,2 millones por año, en comparación con el nivel mínimo de las necesidades presupuestarias. Por ello, las contribuciones voluntarias serán determinantes.

**240. El Consejo de Gobernadores toma nota del “Informe sobre las actividades del Mecanismo Mundial de la Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación”, contenido en el documento GC 27/L.9.**

DECLARACIONES GENERALES (tema 5 del programa) (continuación)

241. El Sr. **PERERA** (Sri Lanka) dice que su país se ha beneficiado considerablemente de la asistencia del FIDA desde 1978. El Fondo ha preparado recientemente un documento sobre oportunidades estratégicas nacionales (COSOP) para Sri Lanka en el que se señalan los sectores que recibirán asistencia del FIDA hasta 2007. Su Gobierno agradece el apoyo constante del FIDA en las esferas del desarrollo rural, la consolidación de la paz y la prevención de conflictos, a la vez que sigue dirigiendo su atención a los desafíos de la globalización.

242. El sector agrícola aporta el 20% del producto nacional y emplea al 35% de la fuerza de trabajo del país, además de imprimir un fuerte estímulo a otros sectores de la economía; por ello ofrece las mejores posibilidades de reducir la pobreza, teniendo en cuenta especialmente que el 90% de la población pobre vive en las zonas rurales. Por consiguiente, el Gobierno está ejecutando muchos programas que benefician a la comunidad agrícola, así como programas dirigidos expresamente a reducir la pobreza y destinados al 25% de la población que vive por debajo de la línea de pobreza. La nueva política agrícola del Gobierno está orientada, entre otras cosas, a aumentar la productividad y los ingresos. Así pues, la asistencia del FIDA a los agricultores de subsistencia será muy bien recibida.

243. En la política y la estrategia nacional para el sector agrícola se abordan los aspectos relativos a la productividad de la mano de obra, la seguridad alimentaria, el desarrollo de una industria de elaboración de alimentos, la política macroeconómica y la globalización. La iniciativa denominada “Recuperar Sri Lanka” también hace hincapié en la productividad, así como en las nuevas tecnologías, la infraestructura para la comercialización y una mayor participación del sector privado. También se da atención prioritaria a la juventud mediante la revitalización de los clubes de jóvenes agricultores. El Gobierno reconoce que la mayor riqueza del país es su población —hombres y mujeres por igual— y ese factor se tiene en cuenta en todas las actividades. Los jóvenes participarán activamente en la introducción de nuevas tecnologías. El apoyo del FIDA en todos esos aspectos será recibido con agrado.

244. El Sr. **TRAORÉ** (Malí) dice que el objetivo de desarrollo del Milenio que se refiere al hambre y la pobreza no se podrá alcanzar si no se dan muestras de una mayor voluntad política. Tampoco podrá lograrse el desarrollo rural sostenible sin un aumento de la producción y la productividad agrícolas, un mejor acceso a los mercados, un incremento de los ingresos y el mejoramiento de las condiciones de vida de la población rural. La relación entre comercio y desarrollo rural es de vital interés para los países en desarrollo. Las estrategias relativas a la seguridad alimentaria seguirán dependiendo de la interacción entre el desarrollo rural y otros sectores como el comercio, la industria, el transporte y la salud. El aumento de la producción de alimentos está vinculado estrechamente al desarrollo de los mercados y el comercio cumple una función importante tanto en las etapas iniciales como en las últimas etapas del proceso de producción. La actual era de globalización económica ha levantado muchos obstáculos que dificultan el acceso de los países en desarrollo a los mercados, como los obstáculos arancelarios y no arancelarios y las subvenciones agrícolas de los países desarrollados. La caída de los precios mundiales del algodón ocasionada por esas subvenciones ha tenido efectos desastrosos para los cultivadores de algodón africanos, pese a los costos competitivos de su producción, y ha anulado los esfuerzos de muchos países por que el algodón sea el motor de su economía.

245. El FIDA debe hacer frente a ese desafío fundamental, que se opone al logro del objetivo del Milenio de reducir la pobreza. Después de la reunión de Cancún, todas las partes deben buscar formas diversas de cumplir sus compromisos: hay que asimilar las enseñanzas de Cancún. Malí agradece al FIDA los proyectos que lleva a cabo en el país, que concuerdan claramente con el plan general de desarrollo rural y el marco estratégico de lucha contra la pobreza formulados por el Gobierno. Las cuestiones comerciales se tratan, en general, en el contexto de los programas regionales de seguridad alimentaria en que participa Malí, y del Programa Global de Desarrollo Agrícola de África, de la NEPAD.

246. Malí agradece los beneficios recibidos de la Iniciativa reforzada para la reducción de la deuda de los países pobres muy endeudados (PPME). Pese a las dificultades económicas, hizo su contribución a la Quinta Reposición en febrero de 2003 y ha anunciado su contribución a la Sexta Reposición. Además, ha aprobado los estados financieros comprobados del FIDA al 31 de diciembre de 2002, el informe del Auditor Externo, y el programa de labores y presupuesto administrativo del FIDA para 2004, incluido el de su Oficina de Evaluación. Malí está de acuerdo con la delegación de autoridad para establecer fondos fiduciarios apoyados por diversos donantes. Ha tomado nota del “Informe sobre la marcha de la aplicación del sistema de asignación de recursos basado en los resultados”, e insta al FIDA a tener en cuenta las observaciones formuladas por el Grupo de los 77. Asimismo, ha tomado nota del “Informe sobre la marcha del Programa de Cambio Estratégico” y recomienda que el FIDA extraiga las enseñanzas necesarias de su primer año de ejecución. Considera valiosos los resultados obtenidos por la Coalición Internacional para el Acceso a la Tierra y toma nota de las enseñanzas que de ellos se derivan; alienta al Mecanismo Mundial de la CLD a aprovechar en lo posible las observaciones formuladas en la CP.6 e insta a los donantes a asegurar que el Mecanismo Mundial cuente con recursos suficientes. La delegación de Malí acoge con agrado la iniciativa de confiar al Fondo para el Medio Ambiente Mundial las actividades de fomento de la capacidad relativas a la Convención.

247. La **Sra. NATHOO** (Mauricio) dice que las perspectivas de la población rural pobre de muchos países en desarrollo siguen siendo desalentadoras, por lo que la función del FIDA se hace aún más decisiva. Mauricio aprecia la contribución del FIDA a la Iniciativa para la reducción de la deuda de los PPME. Hace un llamamiento a los miembros del Fondo para que hagan contribuciones generosas a la Sexta Reposición de los Recursos del FIDA. Mauricio agradece también la generosa asistencia que le ha prestado el FIDA desde hace casi 20 años y sigue empeñado en reestructurar y reformar su sector agrícola, que seguirá siendo uno de los pilares de su desarrollo. Hay que recordar que Mauricio se enfrenta a una serie de problemas propios de los pequeños estados insulares en desarrollo; de hecho, antes de terminar el año será anfitrión de la Conferencia decenal de examen del Programa de Acción de Barbados.

248. En lo que respecta a las negociaciones de la OMC sobre agricultura, la mayoría de los países, entre ellos Mauricio, considera que los países vulnerables merecen gran atención y han de reconocerse sus particularidades y limitaciones. La liberalización debe ser gradual y prudente. El comercio no puede disociarse de otras muchas cuestiones de importancia crucial para el desarrollo. Se reconoce que ciertos tipos de subvención encierran un aspecto de desarrollo y contribuyen al alivio de la pobreza. Muchos países que no han adoptado medidas de política apropiadas no podrán competir en el mercado externo y pueden quedar marginados. El logro de los objetivos de reducción de la pobreza no depende únicamente del régimen comercial. Los diversos grupos de países se enfrentan a distintas situaciones y dificultades; Mauricio confía en que el FIDA, compartiendo sus perspectivas con otros asociados para el desarrollo, concilie esas inquietudes diversas al tratar de alcanzar sus objetivos.

249. En vista de la creciente liberalización del comercio y de la competencia más reñida que existe actualmente, Mauricio se ha propuesto pasar de la agricultura tradicional a una agricultura moderna, adoptando para ello nuevas tecnologías. Se han puesto en marcha diversos proyectos, que comprenden

el establecimiento de un instituto de biotecnología de alcance regional. Tales proyectos tienen fuertes implicaciones financieras y Mauricio recabará la colaboración internacional y regional para su ejecución, en la que espera también contar con el apoyo constante del FIDA.

250. El Sr. **MATABWA** (Malawi) dice que el objetivo de reducir a la mitad el hambre y la pobreza en el mundo para el año 2015 debe alcanzarse, de ser posible, antes de esa fecha. La situación en el África subsahariana es particularmente grave y se hace aún más difícil por el VIH/SIDA. A diferencia de lo sucedido en las dos temporadas anteriores, en la de 2003/04, Malawi no requirió asistencia alimentaria; sin embargo, el pronóstico para la temporada actual indica que para el momento de la cosecha habrá un déficit alimentario de entre un 30% y un 40%. Se espera que las lluvias tardías que están cayendo actualmente continúen hasta fines de marzo o principios de abril. Malawi agradece sinceramente el apoyo financiero y técnico que recibe en el marco del Programa Especial para la Seguridad Alimentaria (PESA) de la FAO y participa activamente en la formulación de proyectos nacionales puntero en el marco del Programa Global de Desarrollo Agrícola de África, de la NEPAD. Sin embargo, la tarea más importante consiste en movilizar recursos para poner en marcha el citado programa, y Malawi, como otros Estados africanos, hace un llamamiento a la comunidad internacional para que aumente las inversiones agrícolas en el continente.

251. Malawi mantiene una excelente cooperación con el FIDA, que continúa prestando apoyo financiero y técnico a las iniciativas de desarrollo agrícola, y pide al Fondo y a la comunidad internacional en general que amplíen sus donaciones y préstamos al país. Los aspectos prioritarios para las inversiones agrícolas son el fomento del riego, el desarrollo de la infraestructura rural, la elaboración de productos agrícolas, el acceso de los pequeños agricultores a los insumos, el fomento de la capacidad para el desarrollo de la producción y la comercialización, y la elaboración y transferencia de tecnología.

252. El Sr. **BONILLA GIRALDO** (Colombia) dice que, 27 años después de la creación del FIDA, hay que preguntarse cuán efectiva ha sido la labor del Fondo en el cumplimiento de su mandato de combatir el hambre y la pobreza y elevar los niveles de nutrición de los grupos de bajos ingresos de los países en desarrollo. También hay que evaluar la situación actual en la que, con el pretexto de la modernización en un mundo globalizado, los países desarrollados piden cada vez mayores controles a los organismos del sistema de las Naciones Unidas, cuya función debe ser combatir el hambre y crear un mundo más justo. Falta voluntad política, porque en realidad no hay escasez de recursos o de alimentos: sólo es necesario que éstos lleguen a donde se precisan. Es hora de volver por el camino que marcaron sabiamente los fundadores del Fondo: invertir más recursos en la erradicación de la pobreza y menos en controles y burocracia inútil. Modernización sí, pero con austeridad. Colombia querría ver un FIDA moderno y ágil que sea el líder en programas de desarrollo rural en beneficio de los pequeños agricultores.

253. El Gobierno de Colombia ha hecho un gran esfuerzo por desarrollar el sector rural y con ese fin está impulsando una estrategia para facilitar el acceso de la población rural a los factores productivos y financieros, así como a la infraestructura básica y la vivienda, con miras a incrementar sus ingresos. Se han alcanzado metas importantes en lo que respecta a la superficie cultivada, la vivienda rural, la conservación de los bosques y el medio ambiente, las inversiones en el fondo agrícola y los bancos de maquinaria agrícola. También se han logrado progresos en el desarrollo general del sector rural mediante programas de educación y vivienda y programas para la mujer, así como un programa de fomento de la pequeña empresa. Hay también otros proyectos de cofinanciación del desarrollo rural con los que se espera llevar la presencia del Estado hasta las zonas afectadas por los cultivos ilícitos. El programa de adecuación de tierras tiene como propósito modernizar la infraestructura de producción para hacer un uso más eficiente del agua y el suelo, reducir los riesgos ocasionados por las cambiantes condiciones climáticas y facilitar la adopción de nuevas tecnologías.

254. Muchos países que están en condiciones similares a las de Colombia requieren la ayuda de organismos como el FIDA para reducir sus niveles de pobreza. Hace por tanto un llamamiento a todos los países presentes a fin de que colaboren con el FIDA para lograr un mundo de paz, pero sin hambre y con justicia social. Hace plenamente suya la declaración formulada por el Presidente del Grupo de Países de América Latina y el Caribe (GRULAC).

255. El Sr. **KAMALUDEEN** (Maldivas) dice que la pobreza en Maldivas es distinta de la que existe en muchos otros países en desarrollo, pues un amplio sector de la población es susceptible a las crisis externas. El 42% de la población vive en condiciones próximas o inferiores a la línea internacional de pobreza, y hay también grandes desigualdades no relacionadas con el ingreso. Es frecuente la emigración a la capital, ya de por sí superpoblada, en busca de trabajo o educación. El costo de crear infraestructuras en cerca de 200 islas es muy alto, y ya se están manifestando los efectos del cambio climático. Maldivas comparte, pues, muchas de las inquietudes relativas al desarrollo sostenible que tienen otros pequeños estados insulares en desarrollo. En particular, considerando que su bienestar depende de los recursos naturales, está firmemente comprometida con la protección del medio ambiente, pero poco puede hacer para protegerse de las amenazas externas en esa esfera.

256. En vista del enorme progreso alcanzado recientemente por su país, es probable que pronto sea retirado de la lista de países menos adelantados, lo que acarreará graves consecuencias económicas, ya que la suspensión repentina del trato preferencial puede frenar su desarrollo. Es indispensable que la comunidad internacional reconozca la importancia que tiene ese trato para Maldivas, especialmente en el sector vital de la pesca, así como su vulnerabilidad a los fenómenos naturales y las crisis externas. El hecho de que Maldivas pueda dejar de ser considerado un país menos adelantado debe ir acompañado de medidas para preservar su acceso a los mercados.

257. Las políticas más importantes relativas al sector pesquero son la diversificación para reducir la vulnerabilidad, una mayor participación del sector privado, la ordenación de los recursos marinos y el desarrollo de las comunidades pesqueras, con miras a alcanzar la sostenibilidad. Las principales políticas en el sector agrícola se centran en la infraestructura y el apoyo institucional para obtener los mayores beneficios económicos y sociales posibles de una agricultura ecológicamente sostenible, la diversificación, y una mayor participación del sector privado. Las estrategias fundamentales consisten en la diversificación productiva y el mejoramiento de los mecanismos de comercialización. Maldivas espera seguir contando con la asistencia del FIDA en el futuro.

258. El Sr. **SONG** (República de Corea) lamenta que en la reunión de Cancún no se llegara a un acuerdo sobre el comercio agrícola y dice que en todos los debates sobre ese tema hay que tener presentes los distintos niveles de desarrollo agrícola de los países y recoger en forma equilibrada la posición de todos ellos. Para ello es necesario que haya flexibilidad y que se reconozca la necesidad de establecer medidas de protección contra ciertas amenazas, así como de reducir gradualmente los aranceles y las subvenciones a los productos agrícolas.

259. La liberalización del comercio no siempre garantiza a los agricultores de los países en desarrollo mayores oportunidades de acceso a los mercados, ni mejora la economía rural o fomenta el desarrollo de las zonas rurales, ya que la mayoría de los agricultores tienen muy pocos recursos para poder aprovechar sus ventajas. Por consiguiente en los debates sobre la liberalización del comercio hay que tener en cuenta aspectos tales como la seguridad alimentaria, el medio ambiente y el bienestar común. Si no se fortalece la infraestructura de producción agrícola interna, la ampliación del acceso a los mercados seguirá siendo un sueño. Hay que establecer programas de educación y extensión a fin de que los agricultores puedan adquirir las técnicas empresariales que necesitan para administrar operaciones comerciales viables. Es igualmente importante desarrollar y ampliar las fuentes de ingresos de los agricultores, además de atraer capital externo, llevar tecnología a las zonas rurales y fomentar las empresas rurales mediante su sistematización y ampliación a mayor escala.

260. Considera muy oportuno que el FIDA examine diversas formas de ampliar el acceso a los mercados y espera que en el futuro intensifique sus actividades dirigidas a reforzar la infraestructura de producción en las zonas rurales. El objetivo de reducir la pobreza y el hambre no podrá alcanzarse únicamente con el esfuerzo de los países en desarrollo y los agricultores; si no que exige un enfoque amplio y multidimensional que reúna en un esfuerzo concertado a los agricultores, las comunidades regionales, los países y la comunidad internacional.

261. El Sr. ANGELOV (Ex República Yugoslava de Macedonia) dice que su país está muy agradecido al FIDA por haberle prestado el apoyo que tanto necesitaba, incluidas dos líneas de crédito que se han utilizado para desarrollar la agricultura, con miras a reducir la pobreza rural. La Ex República Yugoslava de Macedonia, que es un país en transición, necesita asistencia técnica y educativa adecuada para armonizar su política agrícola, que después de la independencia se apartó del modelo centralizado y se orientó hacia los mercados. Con ese propósito se están eliminando gradualmente los obstáculos jurídicos y administrativos y se están adoptando medidas para mejorar la comercialización y venta de productos agrícolas, armonizar la legislación sobre normas de calidad e inocuidad con las de la Unión Europea y mejorar la calidad de los productos agrícolas para cumplir esas normas y mantener la competitividad en los mercados externos.

262. La revitalización del medio rural, con la aldea como entidad socioeconómica reconocida, exige un enfoque a largo plazo y la ordenación sostenible de los recursos. En la Ex República Yugoslava de Macedonia las zonas rurales revisten importancia crucial para desarrollar una economía integrada y equilibrada. Por consiguiente, se necesitan inversiones y otras formas de apoyo para mejorar la infraestructura agrícola y rural, y la prestación de servicios en general. Los objetivos de la estrategia de desarrollo del Gobierno son, entre otros, la producción de alimentos de alta calidad a bajo costo para el consumo interno, la prevención del éxodo rural, la conservación de los suelos y los recursos hídricos y una mayor competitividad de los productos agrícolas del país. El Gobierno también se propone reformar y desarrollar la agricultura continuando el proceso de privatización, reducir el monopolio de los mercados y mejorar la oferta; establecer mercados mayoristas; liberalizar el comercio agrícola; prestar servicios financieros y de asesoramiento eficientes al sector privado; promover la investigación agrícola; modernizar los órganos e instituciones gubernamentales que se ocupan de la agricultura; crear nuevas instituciones agrarias; llevar a cabo una reforma agraria; fortalecer la infraestructura rural, y desarrollar la estrategia de revitalización del sector rural.

263. El Sr. MAHALU (República Unida de Tanzania) dice que el FIDA sigue cumpliendo una función constructiva en apoyo de diversos proyectos en su país y de los objetivos de desarrollo del Milenio y las metas establecidas por la NEPAD. En una reunión en la cumbre de la Unión Africana que se celebrará próximamente se prestará especial atención a las cuestiones de la agricultura y el agua, muestra de la firme determinación de los gobiernos africanos de reducir la pobreza, el hambre, la inseguridad alimentaria y otros problemas conexos en todo el continente. En vista de la actual escasez de alimentos en África, las estrategias deben comprender medidas dirigidas a aumentar la producción y la productividad agrícolas, y la disponibilidad de alimentos, como se subrayó en la reciente reunión de los ministros de alimentación, agricultura y recursos naturales de la Comunidad del África Meridional para el Desarrollo. Los ministros manifestaron la firme determinación de sus gobiernos de promover la igualdad de acceso de todos a la tierra, el crédito, la tecnología y otros insumos agrícolas básicos, así como la potenciación de la mujer. La inseguridad alimentaria, ya sea ocasionada por el hombre o por hechos ajenos a su control, puede superarse siempre que haya voluntad política y se disponga de los recursos necesarios, que la comunidad internacional debe movilizar con carácter urgente.

264. Durante los últimos ocho años, Tanzania ha logrado progresos sustanciales, sentando bases firmes para combatir la pobreza y sus causas, con una serie de nuevas medidas que comprenden reformas macroeconómicas y estructurales, medidas de liberalización e incentivos a las inversiones, en un contexto de fortalecimiento de la paz y estabilidad política. También ha puesto en marcha

diversos programas y estrategias de desarrollo rural, desarrollo agrícola y reducción de la pobreza, y agradece al FIDA la función destacada que ha desempeñado en apoyo de esos programas. Puesto que un 63% de la población del país depende de la agricultura para su sustento, el Gobierno está firmemente empeñado en lograr el desarrollo rural, pero carece de recursos, y por tanto insta a todos los asociados en el desarrollo que le presten su colaboración para diseñar y reestructurar sistemas de apoyo al sector agrícola, reforzar la infraestructura rural, explotar y ampliar sistemas pequeños y rentables de control y ordenación del agua, desarrollar el sector pecuario y prestar apoyo a los programas comunitarios de salud, saneamiento y nutrición.

265. El acceso a los mercados locales e internacionales reviste una importancia decisiva. En ese contexto, en la reunión ministerial de la Comunidad del África Meridional para el Desarrollo se reafirmó la necesidad de armonizar las medidas sanitarias y fitosanitarias con las normas internacionales para facilitar el comercio de productos agrícolas. También se hizo un llamamiento a los socios comerciales para que no utilizaran dichas medidas como obstáculos al comercio y se exhortó a la OMC a liberalizar más rápidamente el comercio de productos agrícolas con miras a eliminar las medidas proteccionistas que obstaculizan el acceso de los países en desarrollo a los mercados. Tanzania apoya los esfuerzos del Fondo dirigidos a captar recursos de los donantes y está de acuerdo con la propuesta de que se otorgue flexibilidad al establecimiento de fondos fiduciarios apoyados por diversos donantes.

266. El Sr. ESSA (Jamahiriya Árabe Libia) dice que su país siempre se ha esforzado por cumplir los objetivos del FIDA, pese al embargo que se le impuso, que entorpeció muchos de sus ambiciosos proyectos de desarrollo, especialmente los relacionados con la agricultura y la producción de alimentos. El FIDA debería desempeñar un papel de mayor relevancia en los esfuerzos dirigidos a erradicar la pobreza rural en los países en desarrollo, estableciendo nuevos programas en las zonas afectadas. También puede cumplir una función eficaz, junto con el Mecanismo Mundial, para combatir el grave problema de la desertificación en diversas regiones de Asia y África, por ejemplo, mediante la transferencia de tecnología a los países afectados. Hay que ayudar a África a explotar sus enormes recursos agrícolas e hídricos en beneficio de sus pueblos, que tanto han sufrido. En ese contexto, reafirma la adhesión de su país al FIDA, al cual aporta con agrado asistencia económica para el desarrollo.

267. El Sr. LUTUCUTA (Angola) encomia la labor muy positiva que cumple el FIDA al ejecutar proyectos que facilitan a las poblaciones rurales un mayor acceso a los mercados, así como el apoyo que prestan los proyectos del Fondo a las mujeres de las zonas rurales en materia de producción y comercialización. En lo que respecta al comercio, hay que tener en cuenta tanto el comercio interno como el exterior. Como ha indicado claramente la NEPAD, para desarrollar el comercio interno es de crucial importancia mejorar la infraestructura rural, así como la de transporte y almacenamiento. En Angola, la guerra ha tenido efectos muy perjudiciales en el comercio, y la situación ha empeorado por el deterioro de las comunicaciones por carretera. Los pequeños comerciantes cumplen un papel muy importante tanto en las etapas iniciales como en las más avanzadas del proceso de producción. El apoyo del FIDA a la NEPAD es muy bien recibido.

268. Angola espera que las contribuciones prometidas a la Sexta Reposición de los Recursos del FIDA se paguen en su totalidad y considera acertada la política de inversión del FIDA, que consiste en colocar los recursos en instrumentos de bajo riesgo y de renta fija garantizada. Espera también que el sistema de asignación de recursos basado en los resultados se aplique de manera transparente.

269. Angola disfruta actualmente de su segundo año de paz, y la producción de cereales ha aumentado en un 23% respecto de la del año anterior, como resultado de las condiciones climáticas favorables, la ampliación de la superficie cultivada y una mejor distribución de los insumos agrícolas. La producción de otros cultivos también ha aumentado. Con todo, 1,4 millones de personas siguen necesitando ayuda alimentaria y, aunque ya han sembrado sus campos, seguirán necesitando esa

asistencia hasta la cosecha de 2004. Se teme, además, que las lluvias devastadoras que se han registrado en muchas partes del país dañen algunos de esos cultivos. Angola agradece el apoyo que recibió del FIDA y otros donantes durante los años más difíciles. Ahora es importante que la Junta Ejecutiva apruebe cuanto antes el COSOP para Angola a fin de que puedan financiarse nuevos proyectos.

270. El Sr. **JUBARA MOHAMED** (Sudán) confía en que, a la luz del acuerdo de paz que se firmará próximamente en el Sudán, la comunidad internacional destine recursos suficientes para impulsar el desarrollo en todas las zonas del país afectadas por la guerra y en que la nueva estabilidad económica y política estimule un mayor apoyo y mayores inversiones para la agricultura y los sectores conexos. El Sudán cumple un papel destacado en foros tales como la Autoridad Intergubernamental para el Desarrollo y la NEPAD, y ha avanzado en la tramitación de su solicitud de ingreso a la OMC. También participa activamente en la tarea de formular las bases de la nueva alianza económica entre los países africanos y la Unión Europea.

271. El sector agrícola es el eje de la economía del Sudán; da empleo a la mayor parte de la población y es una fuente eficaz de ingresos de exportación. Teniendo presente esa situación, se ha elaborado un plan quinquenal de gran alcance dirigido a alcanzar la seguridad alimentaria, reducir la pobreza, aumentar los ingresos de exportación y lograr el aprovechamiento sostenible de los recursos naturales. Sin embargo, la pesada carga de la deuda del país entorpece esos esfuerzos de desarrollo. El Sudán pide por tanto al FIDA y a los demás órganos interesados que le proporcionen alivio de la deuda, en el marco de la iniciativa que ha beneficiado a otros países. Aprecia los esfuerzos que ha realizado el Fondo por reducir la pobreza y alcanzar la seguridad alimentaria en todo el país, incluido el encomiable Proyecto de Regeneración de los Medios de Subsistencia Sostenibles de Gash, en el estado de Kassala, una de las regiones más pobres del país. Por último, refiriéndose a la cuestión del comercio y el desarrollo, de importancia crucial, pide que se establezca una asociación efectiva entre los países desarrollados y los países en desarrollo que sea beneficiosa para ambas partes.

OTROS ASUNTOS (tema 14 del programa)

#### APROBACIÓN DE LA DIVULGACIÓN DE DOCUMENTOS

272. El **PRESIDENTE** recuerda que en la política del FIDA sobre divulgación de documentos se dispone que autorizar la divulgación de los documentos de un determinado período de sesiones es prerrogativa del órgano rector de que se trate. Pide por tanto al Consejo que autorice la divulgación de todos los documentos presentados en el período de sesiones en curso. A raíz de esa aprobación, los documentos del Consejo se incorporarán en el sitio web público del FIDA, donde podrá consultarlos el público en general. El Presidente entiende que el Consejo autoriza la divulgación de todos los documentos presentados en el actual período de sesiones.

273. **Así queda acordado.**

#### RESUMEN DE LAS SEIS MESAS REDONDAS CELEBRADAS DURANTE EL 27º PERÍODO DE SESIONES DEL CONSEJO DE GOBERNADORES

274. El Sr. **CARRUTHERS** (Presidente Adjunto encargado del Departamento de Administración de Programas) presenta un resumen de las deliberaciones de las seis mesas redondas celebradas el 19 de febrero de 2004, sobre los siguientes temas: Asia y el Pacífico: “Las empresas rurales y la reducción de la pobreza”; Europa central y oriental y los Estados de reciente independencia: “Promoción del acceso de los campesinos a los mercados en las economías en transición”; África oriental y meridional: “Desafíos y oportunidades para el desarrollo rural derivados de la adopción de enfoques sectoriales”; América Latina y el Caribe: “Remesas y desarrollo rural”; Cercano Oriente y

África del Norte: “Respuestas al problema de la escasez de agua en el Cercano Oriente y África del Norte”, y África occidental y central: “La financiación rural en África occidental y central”. El texto completo del resumen figura en el capítulo 3B del Informe del Consejo de Gobernadores.

RESUMEN DEL DEBATE DE EXPERTOS SOBRE EL TEMA: “COMERCIO Y DESARROLLO RURAL: OPORTUNIDADES Y PERSPECTIVAS DE LOS POBRES DE LAS ZONAS RURALES”

275. El **PRESIDENTE** presenta un resumen del debate de expertos sobre el tema “Comercio y desarrollo rural: oportunidades y perspectivas de los pobres de las zonas rurales”. El texto completo del resumen figura en el capítulo 4 del “Informe del Consejo de Gobernadores”.

CLAUSURA DEL PERÍODO DE SESIONES

276. El **PRESIDENTE** pronuncia una declaración de clausura, cuyo texto completo figura en el capítulo 4 del “Informe del Consejo de Gobernadores”.

277. El **PRESIDENTE** declara clausurado el 27º período de sesiones del Consejo de Gobernadores.

278. **Se levanta la sesión a las 19.10 horas.**

## CAPÍTULO 3

### B. MESAS REDONDAS

#### Introducción

279. La mañana del 19 de febrero de 2004, el Consejo celebró simultáneamente seis mesas redondas sobre temas escogidos en consulta con las regiones operacionales del Fondo. Los delegados recibieron la documentación para las mesas redondas en el lugar de reunión del Consejo de Gobernadores.

280. Las mesas redondas se organizaron como sigue:

#### **Asia y el Pacífico: “Las empresas rurales y la reducción de la pobreza”**

- Moderador: Excmo. Sr. Sangay Ngedup, Ministro de Agricultura del Reino de Bhután
- Ponentes:
- i) Sr. Vijay Mahajan, Director Gerente y Consejero Delegado de BASIX, India
  - ii) Dr. Franklin P. Bunoan, Director Ejecutivo del Cottage Industry Technology Center (CITC), Departamento de Comercio e Industria de Filipinas
  - iii) Sr. Dongwen Liu, Director del Departamento de Supervisión e Investigación, Fundación para la Reducción de la Pobreza, China
  - iv) Sra. Cristina M. Liamzon, representante de la Coalición de ONG Asiáticas para la Reforma Agraria y el Desarrollo Rural, Filipinas
  - v) Sr. Eric Martens, Oficial encargado de la División de Asia y el Pacífico, FIDA, Italia
  - vi) Sr. Ganesh Thapa, Economista Regional, División de Asia y el Pacífico, FIDA, Italia
  - vii) Sra. Aira Maria Htenas, Consultora, División de Asia y el Pacífico, FIDA, Italia

#### **Europa central y oriental y los Estados de reciente independencia: “Promoción del acceso de los campesinos a los mercados en las economías en transición”**

- Moderadora: Excmo. Sra. Adriana Berberi, Viceministra de Hacienda de la República de Albania
- Ponentes:
- i) Dr. Amit H. Roy, Presidente y Consejero Delegado del Centro Internacional de Promoción de los Fertilizantes (IFDC), Estados Unidos
  - ii) Dr. Ian Gregory, Director de la División de Desarrollo de Mercados del IFDC, Estados Unidos
  - iii) Sr. Henning Pedersen, Gerente del Programa en el País, FIDA, Italia
  - iv) Sra. Mylene Kherallah, Economista Regional, FIDA, Italia

#### **África oriental y meridional: “Desafíos y oportunidades para el desarrollo rural derivados de la adopción de enfoques sectoriales”**

- Moderador: Hon. Dr. Wilburforce Kisamba-Mugerwa, Ministro de Agricultura, Ganadería y Pesca de la República de Uganda
- Ponentes:
- i) Hon. Sr. Daniel Rakoro Phororo, Ministro de Agricultura y Seguridad Alimentaria del Reino de Lesotho.

- ii) Hon. Sr. João Zamith Carrilho, Viceministro de Agricultura y Desarrollo Rural de la República de Mozambique
- iii) Excmo. Sr. Patrick Habamenshi, Ministro de Agricultura, Recursos Pecuarios y Bosques de la República Rwandesa
- iv) Hon. Sr. Charles N. Keenja, Ministro de Agricultura y Seguridad Alimentaria de la República Unida de Tanzania
- v) Sr. Gary Howe, Director de la División de África Oriental y Meridional, FIDA, Italia

### **América Latina y el Caribe: “Remesas y desarrollo rural”**

Moderador: Excmo. Sr. Salvador Urrutia Loucel, Ministro de Agricultura y Ganadería de la República de El Salvador

- Ponentes:
- i) Dr. Manuel Orozco, Director del Proyecto para Centroamérica, Diálogo Interamericano, Estados Unidos
  - ii) Prof. Rodolfo García Zamora, Director del Programa de migraciones de la Universidad Autónoma de Zacatecas, México
  - iii) Sr. Jorge Oviedo, Director de Planificación Agrícola del Ministerio de Agricultura y Ganadería, El Salvador
  - iv) Sra. Cándida Hernández, migrante de México, miembro de una asociación de inmigrantes
  - v) Sra. Merlín Peña, migrante de El Salvador, miembro de una asociación de inmigrantes
  - vi) Dra. Anne Hastings, Directora de la Fondasyon Kole Zepol (FONKOZE), Haití
  - vii) Sra. Raquel Peña-Montenegro, Directora de la División de América Latina y el Caribe, FIDA, Italia
  - viii) Sra. Rosemary Vargas-Lundius, Gerente del Programa en el País, FIDA, Italia

### **Cercano Oriente y África del Norte: “Respuestas al problema de la escasez de agua en el Cercano Oriente y África del Norte”**

Moderador: Excmo. Sr. Rachid Benaissa, Ministro Delegado encargado del Desarrollo Rural de la República Popular Democrática de Argelia

- Ponentes:
- i) Sr. Chedli Fezzani, Secretario Ejecutivo de la Asociación Internacional del Observatorio del Sáhara y el Sahel (OSS), Túnez
  - ii) Sr. Djamel Latrech, Coordinador del Programa de sistemas acuíferos del Sáhara noroccidental del OSS, Túnez
  - iii) Prof. Adel El-Beltagy, Director General del Centro Internacional de Investigación sobre Zonas de Secano, Siria
  - iv) Prof. Dra. Mariam Mousa, Ministra Plenipotenciaria para Asuntos Agrícolas, Representante Permanente Adjunta de la República Árabe de Egipto ante la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, Roma (Italia)
  - v) Sr. Abdelmajid Slama, Director de la División del Cercano Oriente y África del Norte, FIDA, Italia
  - vi) Sr. Tawfiq El-Zabri, Gerente del Programa en el País, FIDA, Italia
  - vii) Sr. Rudolph Cleveringa, Asesor técnico sobre ordenación de recursos hídricos e infraestructura rural, FIDA, Italia

### **África occidental y central: “La financiación rural en África occidental y central”**

Moderadores: Hon. Sr. Malam Adamu Bello, Ministro Federal de Agricultura y Desarrollo Rural de la República Federal de Nigeria  
Excma. Sra. Jeanne Dambenzet, Ministra de Agricultura, Ganadería, Pesca y Promoción de la mujer de la República del Congo

Ponentes:

- i) Sra. Brigit Helms, Especialista principal en microfinanciación del Consultive Group to Assist the Poor (CGAP), Estados Unidos
- ii) Sr. Lothar Caviezel, Representante Permanente de la Confederación Suiza y Director Ejecutivo por Suiza del FIDA
- iii) Sr. Mamadou Cissokho, Honorable Presidente de la Red de Organizaciones de Campesinos y Productos Agrícolas del África Occidental (ROPPA), Senegal
- iv) Sra. Renée Chao-Beroff, Especialista en finanzas rurales del Centro Internacional de Desarrollo e Investigación (CIDR), Francia.
- v) Sr. Mohamed Béavogui, Director de la División de África Occidental y Central, FIDA, Italia
- vi) Sr. Mohamed Manssouri, Gerente del Programa en el País, FIDA, Italia

281. Hacia el final del período de sesiones, el Sr. James Carruthers, Presidente Adjunto encargado del Departamento de Administración de Programas del FIDA, presentó un resumen oral de los debates celebrados en las mesas redondas. A continuación se presenta información más detallada sobre los debates.

### **Asia y el Pacífico: “Las empresas rurales y la reducción de la pobreza”**

282. La mesa redonda contó con la asistencia de numerosos participantes, entre otros, ministros y altos funcionarios de gobiernos de la región y representantes de organizaciones no gubernamentales, de organizaciones internacionales invitadas y de algunos países de la Lista A. Dio comienzo con una introducción del moderador, el Excmo. Sr. Sangay Ngedup, Ministro de Agricultura de Bhután. El FIDA hizo una presentación en PowerPoint del documento de trabajo, tras lo cual cuatro ponentes formularon observaciones y expusieron las experiencias de sus respectivos países. A continuación, se celebró un debate general. Las principales cuestiones tratadas y las conclusiones de ese debate se resumen como sigue:

- Los participantes reiteraron la importancia de los servicios no financieros y la necesidad de mejorar el acceso a los mercados y crear políticas y entornos institucionales favorables. Asimismo compartieron sus experiencias y subrayaron que era preciso aprender unos de otros. Se propuso que el FIDA preparara un compendio de prácticas idóneas.
- Los participantes se mostraron partidarios de que se promovieran las microempresas rurales, en particular entre los segmentos de población desfavorecidos, como las mujeres y los pueblos indígenas de zonas aisladas, siempre y cuando estuvieran cubiertas previamente las necesidades esenciales de educación básica, servicios de salud e infraestructura rural. También se destacó la necesidad de que los distintos agentes desempeñaran funciones complementarias.
- Los participantes subrayaron la importancia de ayudar a los pequeños empresarios rurales a adquirir capacidad para producir bienes destinados a mercados especializados, por ejemplo, productos orgánicos y productos forestales no madereros. Para que los

empresarios pudieran abastecer a esos mercados, habría que ayudarlos a cumplir las estrictas normas ambientales y de calidad existentes. Los participantes también destacaron que había que encontrar métodos innovadores de vincular a las microempresas rurales con empresas de zonas semiurbanas y urbanas más grandes y orientadas al crecimiento, lo cual ofrecería importantes oportunidades de mercado a las primeras. Se insistió en que esos enfoques constituirían una respuesta eficaz al probable impacto de la liberalización del comercio sobre las microempresas y las pequeñas empresas de los medios rurales.

- Los participantes también pusieron de relieve la necesidad de aprovechar las fuentes de recursos financieros no tradicionales, como las remesas de los trabajadores migratorios, para promover las empresas rurales, y de sacar partido de fuentes no tradicionales de servicios no financieros como las cámaras de comercio o las organizaciones no gubernamentales orientadas a actividades empresariales.

### **Europa central y oriental y los Estados de reciente independencia: “Promoción del acceso de los campesinos a los mercados en las economías en transición”**

283. Tras las observaciones preliminares del Sr. Henning Pedersen, Gerente del Programa en el País de la División del Cercano Oriente y África del Norte, y las palabras de presentación de la Presidenta, la Excm. Sra. Adriana Berberi, Viceministra de Hacienda de la República de Albania, intervinieron dos oradores. Seguidamente se celebraron animados debates sobre la dificultad que entraña para los agricultores pobres establecer vínculos con los mercados de la región.

284. Los principales temas abordados y las conclusiones a que se llegó en la mesa redonda fueron los siguientes:

- Hubo un animado debate sobre la rentabilidad de la agricultura de pequeñas explotaciones y sobre las posibilidades de ésta de sacar a los agricultores minifundistas de la pobreza. Se indicó que, para alcanzar ese objetivo, los agricultores necesitaban contar con un mejor suministro de insumos, infraestructura más adecuada (tanto de transporte como de elaboración de productos) y mayor información sobre los mercados; asimismo debían adoptar medidas para organizarse en grupos a fin de tener mayor poder de negociación y de reducir los costos de las operaciones y poder acceder a servicios financieros orientados a sus necesidades.
- Se reconoció ampliamente que los problemas de los pequeños agricultores ya no consistían en conseguir una seguridad alimentaria básica, sino en encontrar canales de comercialización para sus productos. Se convino en que la mejor manera de promover el acceso de los pequeños agricultores a los mercados era desarrollar relaciones verticales (entre los productores y los elaboradores y entre los demás participantes en la cadena de comercialización hasta la salida al mercado de los productos).
- Para poder establecer vínculos verticales los empresarios rurales necesitaban ayuda financiera y recursos tecnológicos, así como asesoramiento en materia comercial; igualmente importante era ayudar a crear un marco favorable en el sector público.
- El FIDA debía ayudar al sector público a afrontar las dificultades institucionales (medidas y especificaciones estándar, control de calidad, cumplimiento de contratos) para acceder a los mercados internacionales (en concreto a los de la Unión Europea).

- Dado que en los programas del FIDA se había pasado a conceder especial atención a la calidad de los alimentos y la tecnología y seguridad alimentarias, había que estudiar la manera de establecer vínculos más estrechos con las instituciones que tenían conocimientos más especializados, como la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO). Asimismo, el Fondo debería estudiar la posibilidad de colaborar con el Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo en la promoción del sector privado.
- El FIDA debía compartir las lecciones aprendidas por los países sobre el funcionamiento de los servicios de extensión del sector privado y sobre la agricultura contractual.
- En el diseño de los programas y proyectos futuros, el FIDA debería adoptar un enfoque integral en el que se determinaran las oportunidades y se tratara de afrontar las dificultades previstas en todo el ciclo de producción y comercialización.

### **África oriental y meridional: “Desafíos y oportunidades para el desarrollo rural derivados de la adopción de enfoques sectoriales”**

285. Tras las palabras de apertura del Sr. Gary Howe, Director de la División de África Oriental y Meridional, y la introducción del moderador, el Honorable Dr. Wilburforce Kisamba-Mugerwa, Ministro de Agricultura, Ganadería y Pesca de la República de Uganda, se hizo una breve exposición sobre los desafíos y las oportunidades para el desarrollo rural derivados de la adopción de enfoques sectoriales. Los ponentes, en su mayoría ministros o viceministros de la región, comentaron sus experiencias en materia de programas agrícolas sectoriales y pusieron de relieve toda una serie de oportunidades y dificultades relacionadas con ellos. A continuación, el moderador dio la palabra a los participantes, entre los que se encontraban no sólo delegados de la región, sino también representantes de muchos países de la lista A. Éstas son algunas de las principales cuestiones abordadas y conclusiones a que se llegó en los debates:

- Los delegados de la región manifestaron su apoyo a los programas y los enfoques sectoriales, pues habían reducido los costos de transacción que entrañaba trabajar con la comunidad de donantes, habían ofrecido importantes y valiosas oportunidades de diálogo y reforma institucionales y de política y habían permitido lograr progresos sostenibles en cuanto a la reducción de la pobreza rural. Además, ofrecían a los gobiernos la oportunidad de identificarse con los programas y las políticas del sector mediante la determinación de las “prioridades nacionales negociadas”. Sin embargo, todas esas ventajas no se concretizaban de forma automática; los delegados señalaron la necesidad de promover activamente la identificación de los países con las prioridades que se estableciesen y el logro de un amplio consenso al respecto. Ahora bien, se destacó que no existía un modelo común para todos los enfoques sectoriales, sino que éstos se habían de adaptar a las circunstancias concretas de cada país.
- Se convino en que había evolucionado considerablemente la conceptualización de los programas sectoriales, que antes tenían una definición muy restringida y estaban dictados por las instituciones y ahora se basaban mucho más en la demanda. Los programas sectoriales se establecían cada vez con mayor frecuencia en función de un análisis de las dificultades, las oportunidades y las prioridades de los agricultores y con miras a que éstos pudieran comercializar sus productos en una economía de mercado. Esos programas “del sector rural” requerían una coordinación eficaz entre los ministerios de agricultura y otros ministerios interesados, así como con las organizaciones de agricultores, los agentes del sector privado y la sociedad civil. Por lo tanto, era necesario también establecer mecanismos eficaces que facilitaran esa coordinación.

- Algunos delegados plantearon la cuestión de la descentralización, una cuestión clave de la reforma institucional en el marco de los enfoques sectoriales. Se convino en que ésta era fundamental para que los gobiernos pudieran dar una respuesta adecuada a los problemas y las prioridades económicas de los agricultores pobres y sus organizaciones, pero también se destacó que era sumamente difícil llevar a cabo una descentralización financiera en un entorno institucional débil.
- Los participantes se mostraron de acuerdo en que el presupuesto general era un mecanismo viable de financiación de los enfoques sectoriales cuando los ministerios de agricultura participaban de forma bien organizada en el proceso presupuestario. Sin embargo, también hubo consenso con respecto a que el presupuesto general era tan sólo uno de los posibles métodos de financiación y que los enfoques sectoriales debían ser lo suficientemente flexibles como para prever toda una serie de modalidades de financiación.
- La mayoría de los participantes se manifestó a favor de que el FIDA se dedicara activamente a los enfoques sectoriales, aunque se reconoció que podía haber circunstancias en que los proyectos siguieran siendo el mecanismo más adecuado de intervención, en particular cuando las instituciones nacionales eran muy débiles (por ejemplo, después de conflictos) o cuando en los enfoques sectoriales se seguía manteniendo una definición restringida y parcial del sector. Algunos delegados apuntaron a la necesidad de que el FIDA estableciera una estrategia para adoptar enfoques sectoriales y determinara sus ventajas comparativas en esa esfera. También pidieron que el Fondo consultara a su Junta Ejecutiva para desarrollar esos enfoques.

### **América Latina y el Caribe: “Remesas y desarrollo rural”**

286. La Sra. Raquel Peña-Montenegro, Directora de la División de América Latina y el Caribe (PL), inauguró la mesa redonda con una exposición sobre la importancia de las remesas y sobre los objetivos de la mesa redonda y los resultados que se esperaba alcanzar. La ponencia se dividió en cuatro partes y se inició con dos documentos conceptuales y de diagnóstico (de la Sra. Rosemary Vargas-Lundius, Gerente del Programa en el País (PL) y del Dr. Manuel Orozco, Director del Proyecto para Centroamérica del Diálogo Interamericano). En la segunda parte se presentaron dos estudios monográficos, uno sobre México (preparado por el Profesor Rodolfo García Zamora, Director del Programa de Migraciones de la Universidad Autónoma de Zacatecas) y otro sobre El Salvador (preparado por el Sr. Jorge Oviedo, Director de Planificación Agrícola del Ministerio de Agricultura y Ganadería). En la tercera parte, dos migrantes que viven en los Estados Unidos y trabajan en asociaciones de inmigrantes (*home town associations*), una de México, la Sra. Cándida Hernández y otra de El Salvador, la Sra. Merlín Peña, dieron testimonio de su experiencia como migrantes y directoras de asociaciones de inmigrantes. En la última parte se presentó el informe de la Dra. Anne Hastings de la Fondasyon Kole Zepol (FONKOZE), una institución de financiación rural de Haití sin fines lucrativos que trabaja con las remesas de los migrantes y ofrece servicios de ahorro y crédito a las comunidades locales. En los mencionados documentos se destacaba la importancia de la migración y las remesas y se establecían las siguientes conclusiones:

- El volumen de las remesas mundiales de los migrantes asciende cada año a USD 100 000 millones. En 2002, se enviaron a la región de América Latina y el Caribe unos USD 32 000 millones. En algunos países, las remesas han llegado a superar el nivel de la inversión extranjera directa y de la asistencia oficial para el desarrollo. Además, las remesas no son el único elemento de intercambio de las comunidades, ya que también se difunden conocimientos, bienes y cultura.

- Los nuevos emigrantes de América Latina y el Caribe están forjando formas distintas e innovadoras de comunicación con sus comunidades de origen, lo que favorece los intercambios de dinero, bienes, ideas y valores culturales. Hoy más que nunca, los migrantes tienen la posibilidad de mantener sólidos lazos con sus lugares de origen y al mismo tiempo establecer comunidades en otros países en las que todos los aspectos de su cultura se mantienen vivos.
- Los migrantes están transformando considerablemente las estructuras sociales tradicionales de las comunidades rurales, tanto de forma positiva como negativa. Al pertenecer a comunidades duales, desempeñan una función singular en el desarrollo económico y social y participan activamente en la mejora no sólo de las comunidades en las que se establecen, sino también de sus comunidades de origen.

287. La mesa redonda constó de dos partes de preguntas y respuestas, una en medio de las ponencias y la otra al final. Hubo un animado debate en el que participaron los representantes de la Argentina, el Canadá, el Ecuador, los Estados Unidos, El Salvador, Eritrea, Francia, México, los Países Bajos, Nicaragua y la República Dominicana, así como el público en general. Las principales conclusiones fueron las siguientes:

- Los organismos internacionales deberían fomentar activamente la colaboración con las asociaciones de migrantes, a fin de promover las remesas como instrumento del desarrollo rural, y considerar a los migrantes como asociados en las tareas de desarrollo que tienen recursos únicos que ofrecer a las zonas rurales de la región. Esas asociaciones permitirían aumentar las inversiones y el capital de conocimientos y las innovaciones en esas zonas.
- El FIDA debería estudiar la posibilidad de aumentar la capacidad de las asociaciones de inmigrantes (*home town associations*) y sus organizaciones en las comunidades de origen, y definir mecanismos eficaces para sacar partido de los conocimientos de los migrantes y del entusiasmo con que desean ayudar a esas comunidades.
- Una esfera de particular interés es el fortalecimiento de las instituciones financieras, tanto en las comunidades de migrantes como en los países receptores, y la vinculación entre ellas, a fin de que presten mejores servicios de envío de remesas, sobre todo a las familias encabezadas por mujeres. Las remesas pueden ser también beneficiosas para las instituciones financieras locales, en la medida en que las ayudan a ampliar sus fuentes de financiación y su base de clientes. Por otra parte, habría que ayudar a los pobres de las zonas rurales a tener acceso a servicios bancarios.

### **Cercano Oriente y África del Norte: “Respuestas al problema de la escasez de agua en el Cercano Oriente y África del Norte”**

288. Tras una declaración introductoria del moderador, el Excmo. Sr. Rachid Benaissa, Ministro Delegado encargado del Desarrollo Rural de la República Popular Democrática de Argelia, y dos ponencias, se entabló un animado debate centrado en la mejora de la ordenación de los recursos hídricos de la región, que son muy escasos. La mesa redonda contó con numerosos participantes y el debate fue fructífero. Éstas fueron algunas de las observaciones más destacadas:

- Los medios de subsistencia rurales de la región se veían amenazados por la eminente crisis del agua y la perspectiva de una grave escasez de ese recurso. La región del Cercano Oriente y África del Norte era la más seca del mundo y cada vez padecía sequías más frecuentes y graves. Albergaba al 5% de toda la población mundial, pero contaba con sólo el 1% del agua potable accesible del planeta, por lo que la ordenación de los recursos hídricos era de vital importancia.

- Se pusieron de relieve cuatro esferas en que el FIDA y sus asociados deberían cooperar: i) introducción de reformas normativas adecuadas para promover la ordenación de los recursos hídricos locales; ii) realización de inversiones en actividades de investigación y tecnologías destinadas a utilizar el agua de forma más eficaz; iii) promoción de la cooperación regional y el intercambio de información para lograr una ordenación sostenible de las aguas transfronterizas, y iv) prestación de asistencia para la preparación y ejecución de estrategias nacionales de ordenación del agua.
- En cuanto a las políticas, se reconoció que muchos países de la región habían promulgado leyes que respaldaban una ordenación sostenible del agua, pero su aplicación era limitada.
- La imposición de cánones por consumo de agua, con objeto de que los proveedores de servicios recuperasen los gastos de funcionamiento y mantenimiento, era un mecanismo importante para favorecer el ahorro de agua. Sin embargo, a la hora de determinar el nivel de esos cánones había que tener en cuenta las consecuencias sociopolíticas a nivel local y la necesidad de conceder subsidios a las personas más pobres.
- Las políticas sobre el agua habían de basarse en un enfoque orientado a la demanda y, entre otras cosas, prever la introducción de incentivos económicos para adoptar tecnologías que permitieran ahorrar agua.
- La ciencia y la tecnología podrían jugar un papel importante en la reducción del costo de la desalinización del agua en la región; la biotecnología también podría contribuir de forma significativa a encontrar cultivos resistentes a las sequías. Por otra parte, era importante asegurarse de integrar los conocimientos tradicionales y los conocimientos científicos modernos en la planificación de nuevas metodologías y prácticas de ordenación de los recursos hídricos.
- Los ponentes reconocieron que los problemas relacionados con la ordenación del agua eran complejos y tardaban en resolverse, pero el FIDA y sus asociados debían reforzar su participación y su compromiso para darles una respuesta. Incluso en los Estados Unidos, en que las reservas totales de agua eran suficientes, la ordenación del agua compartida entre estados había resultado difícil.

### **África occidental y central: “La financiación rural en África occidental y central”**

289. La mesa redonda dio comienzo con una declaración introductoria del Sr. Mohamed Manssouri, Gerente del Programa en el País de la División de África Occidental y Central, en nombre del Sr. Mohamed Béavogui, Director de esa división, que tuvo que atender obligaciones imprevistas. Las principales conclusiones del debate fueron las siguientes:

- Para que los pobres de las zonas rurales pudieran aprovechar las oportunidades económicas y hacer frente a sus obligaciones sociales, era necesario que existiera un acceso sostenible a los servicios financieros y, entre otras cosas, que el Fondo continuara contribuyendo a reforzar la difusión y la sostenibilidad de las instituciones financieras rurales. El FIDA debería orientar sus actividades a reforzar la capacidad de las instituciones para prestar servicios financieros sostenibles.
- Los gobiernos deberían asumir su responsabilidad de regular el sector y ofrecer apoyo y recursos a las diversas partes interesadas. Asimismo, había que promover la movilización de recursos, especialmente mediante el ahorro a nivel comunitario.

- Los gobiernos y las asociaciones e instituciones de microfinanciación, junto con los diversos asociados y los organismos donantes como el FIDA, debían aunar sus esfuerzos para establecer una política y un marco normativo coherentes de cara al desarrollo de servicios financieros sostenibles. Cada agente debería desempeñar una función concreta en el diálogo de política.
- Habría que hacer todo lo posible para adoptar enfoques innovadores para financiar el desarrollo agrícola, especialmente cuando se daban circunstancias arriesgadas. Asimismo, habría que hacer grandes esfuerzos para promover las organizaciones comunitarias y de agricultores, a fin de lograr su participación efectiva en la prestación de servicios financieros rurales.

### CAPÍTULO 3

#### C. OTRAS DECLARACIONES GENERALES

##### **Declaración del Gobernador por la República de Albania**

Señor Presidente del Consejo de Gobernadores,  
Señor Presidente del FIDA,  
Distinguidos Gobernadores,  
Señoras y señores:

En nombre de la delegación de Albania, es un para mí un placer participar en la labor del Consejo en este período de sesiones. Aprovecho la ocasión para dar las gracias al Presidente del FIDA, Sr. Lennart Båge, por el empeño que pone en su tarea y por la fructífera colaboración que el FIDA y Albania mantienen desde hace un decenio.

El Gobierno de Albania considera que el FIDA es un importante donante para el desarrollo de la producción agrícola en las zonas rurales montañosas y valora las intervenciones efectuadas y el apoyo que se ha prestado con los proyectos del FIDA a los agricultores de esas zonas, mediante la rehabilitación de pequeños sistemas de riego, el suministro de insumos, la prestación de asistencia técnica, etc.

Las relaciones entre el FIDA y las autoridades albanesas se han caracterizado siempre por la comprensión y la corrección en el cumplimiento de todas las responsabilidades jurídicas. Para hacer frente a los retos y realizar intervenciones conjuntas, ha habido una estrecha y eficaz cooperación entre las misiones de los expertos del FIDA, el Organismo de Desarrollo de las Zonas Montañosas, las correspondientes estructuras locales, los especialistas albaneses y las comunidades rurales.

Por considerar que la agricultura es un sector que influye directamente en la obtención de ingresos y en la seguridad alimentaria, el Gobierno de Albania ha elaborado una estrategia nacional de crecimiento económico y reducción de la pobreza, en particular en las zonas rurales pobres montañosas.

La estrategia se basa en una visión programática a largo plazo para esas zonas y gracias a ella se prestará especial apoyo al desarrollo del sector privado y de las actividades no agrícolas. Tiene por finalidad mejorar la capacidad de gestión local y regional y la autonomía de las comunidades, así como la rehabilitación de la infraestructura rural y agrícola.

En este contexto, desearía expresar mi sincero agradecimiento al FIDA por el apoyo que prestó y la contribución que aportó en 2003, en cooperación con los especialistas albaneses, al establecimiento del Foro de las Zonas Montañosas. Gracias al Foro habrá una buena coordinación entre los beneficiarios y las estructuras públicas organizadas.

El Gobierno de Albania comparte la opinión expresada por la misión del FIDA que se encargó del examen a mitad de período del Programa de Desarrollo de las Zonas Montañosas. Las condiciones económicas y sociales para el desarrollo de las zonas montañosas que se dan actualmente son completamente diferentes de las que imperaban en el período 1998-1999, cuando se concibió el mencionado programa.

Para que el desarrollo sostenible de esas zonas sea posible, es preciso que en ese programa se adopte una visión nueva, basada en análisis exhaustivos de los medios de subsistencia en las zonas montañosas, así como medidas apropiadas de conformidad con la estrategia del Gobierno de Albania.

Algunos de los objetivos clave de esta estrategia son los siguientes:

- fortalecer la capacidad de comunidades y municipalidades para encargarse de la planificación participativa de los proyectos de desarrollo local;
- prestar servicios técnicos para afianzar las instituciones locales, en particular en lo relativo a la identificación, así como a la planificación y gestión, de fondos para el desarrollo a fin de complementar las inversiones públicas locales, y
- aumentar la producción agrícola de las zonas rurales, así como el acceso a los mercados, gracias a productos agrícolas de calidad.

Al poner en práctica esta estrategia, agradeceríamos el apoyo y la asistencia del FIDA para:

- fortalecer la capacidad de las asociaciones comerciales y de productores;
- incrementar la prestación de servicios financieros polifacéticos a los campesinos y de fondos suplementarios en apoyo de la inversión privada en las zonas montañosas, y
- ampliar la acción del FIDA a más zonas de Albania y aumentar las inversiones en las comunidades rurales albanesas.

El Gobierno de Albania, como muestra de lo mucho que valora el papel del FIDA, ha aprobado una promesa de contribución a la Sexta Reposición para el próximo período trienal.

La delegación de Albania aprueba los documentos presentados y estudiados en el período de sesiones en curso y, al expresar nuestro agradecimiento al FIDA por su contribución al alivio de la pobreza en los países participantes, quiero asegurarle, Sr. Presidente, que cuenta usted con nuestro pleno apoyo en la realización de los proyectos del FIDA en Albania.

Muchas gracias.

**Declaración del Gobernador interino por  
la República Argelina Democrática y Popular**

Señor Presidente del Consejo de Gobernadores,  
Distinguidos Gobernadores,  
Señoras y señores:

Permítanme ante todo expresar mi más sincero agradecimiento al Presidente del FIDA, el Sr. Lennart Båge, por la labor que ha llevado a cabo para racionalizar la gestión administrativa y presupuestaria de la institución. A este respecto celebro la nueva política de inversiones del FIDA en la que se reduce del 45% al 10% la proporción de los recursos invertidos en acciones, y le pido que persevere en esa gestión prudente de los recursos financieros, cada vez más escasos, a fin de evitar que en el futuro el Fondo se vea expuesto a riesgos innecesarios por la colocación desafortunada de sus inversiones.

Quiero felicitar también al Presidente de esta honorable institución por las disposiciones adoptadas en relación con la Sexta Reposición de los Recursos del FIDA, que abarca el período 2004-2006, y que culminaron, el 17 de diciembre de 2003, con la movilización del 50% de las contribuciones anunciadas mediante el depósito de los respectivos instrumentos y pagos.

Celebro asimismo la propuesta de la dirección del FIDA de elevar del 7% al 10% la proporción de los recursos destinados a donaciones.

Argelia, por su parte, fiel a los objetivos fundamentales de la institución de reducir la pobreza y la inseguridad alimentaria, ha duplicado su contribución, que ahora asciende a USD 1 millón, y depositado recientemente los instrumentos correspondientes.

Celebro igualmente la decisión de dar mayor relevancia y autonomía a las actividades de seguimiento y evaluación de los proyectos. Abrigo sinceramente la esperanza de que la guía publicada en 2003 contribuya en gran medida a asegurar una selección más eficaz de las poblaciones destinatarias, una evaluación más exacta del impacto de las actividades y, con ello, un empleo más eficaz y eficiente de los recursos financieros asignados a los proyectos.

Señor Presidente del Consejo,  
Distinguidos Gobernadores,  
Señoras y señores:

Con su orientación y estímulo, el FIDA ha emprendido meritorios esfuerzos para apoyar y respaldar la Nueva Alianza para el Desarrollo de África (NEPAD), en particular los componentes agrícola y rural. La participación del FIDA en el grupo de apoyo a la secretaría de la NEPAD en relación con la puesta en marcha del Programa Global de Desarrollo Agrícola de África indica el firme compromiso del Fondo con esa iniciativa, cuyo impacto y resultados prometen estar a la altura de las expectativas de las poblaciones pobres.

Recuerdo que el 19 de febrero de 2002, durante el 25º período de sesiones del Consejo de Gobernadores, se hizo constar, en relación con la NEPAD, que los donantes bilaterales y multilaterales no atribuían suficiente importancia al sector agrícola y al desarrollo de las zonas rurales, donde vive más del 70% de los pobres de África.

Ante esa situación cada vez más preocupante y gravosa para el equilibrio interno de las sociedades africanas, los Jefes de Estado de la Unión Africana, reunidos en Maputo (Mozambique) en julio de 2003, acordaron que cada país africano dedicaría el 10% de su presupuesto al desarrollo agrícola y rural y determinaron que ese compromiso debía concretarse con una perspectiva a medio o largo plazo (2015).

Al final del mes en curso, los Jefes de Estado de la Unión Africana se reunirán nuevamente en Sirta (Libia) para tratar cuestiones relativas al desarrollo agrícola y rural y los recursos hídricos. La reunión será también una ocasión propicia para reafirmar los resultados de la reunión de Maputo, crear las condiciones necesarias para el desarrollo armonioso y sostenible del continente africano y combatir la pobreza y la exclusión social.

Esta reunión al más alto nivel demuestra, si fuere necesario, la importancia que atribuyen los países africanos a las cuestiones ya señaladas, respecto de las cuales se deberán tomar decisiones concretas que permitan emprender programas y proyectos de lucha contra la pobreza y la exclusión, y establecer condiciones que propicien la incorporación de las economías de los países africanos en la economía mundial.

A mi juicio, son éstos los parámetros y postulados que deberán orientar la asignación de los recursos del FIDA.

Señor Presidente del Consejo,  
Distinguidos Gobernadores,  
Señoras y señores:

En ese orden de ideas, encomio las iniciativas que se han adoptado para que las actividades del FIDA respondan en todo momento a las preocupaciones y necesidades de los Estados Miembros. El marco sectorial de desarrollo rural aprobado por la Junta Ejecutiva y la iniciativa de incluir el tema del comercio y el desarrollo rural en nuestro programa demuestran la firme voluntad de no permitir que las poblaciones rurales queden marginadas de aquellos procesos en los que los mercados y el comercio ocupan un lugar cada vez más importante.

La mesa redonda dedicada al tema “Comercio y desarrollo rural” es buen ejemplo de ello. Las deliberaciones de la reunión y sus recomendaciones serán importantes puntos de referencia que orientarán las actividades que emprendamos para revitalizar la economía agrícola y rural y sentar las bases para una mejor integración de la economía nacional en la economía mundial.

Debido a una situación de creciente pobreza y marginación del medio rural, Argelia puso en marcha en 2000 un Plan nacional de desarrollo agrícola que ha infundido nuevo dinamismo al sector y despertado un mayor interés por las actividades económicas del medio rural. Los primeros resultados del plan, correspondientes al período 2000-2003, ponen de relieve, en particular:

- una tasa de crecimiento anual de la producción agrícola de más del 8%;
- la creación de más de 600 000 puestos de trabajo, de los cuales 254 000 son permanentes;
- el incremento de la superficie cultivable, que ha aumentado en más de 120 000 hectáreas por año;
- la rehabilitación de 220 000 explotaciones agrícolas;
- el establecimiento de 25 000 nuevas explotaciones (como resultado de la bonificación de tierras), y
- una nueva tendencia a las actividades mixtas en el medio rural.

Estos primeros resultados nos alentaron a formular una estrategia decenal de desarrollo agrícola y rural sostenible para el período 2004-2013, dirigida a consolidar los avances registrados, superar los enfoques del desarrollo limitados estrictamente a la agricultura y hacer llegar los beneficios del progreso a toda la población rural.

Fruto de intensas negociaciones, nuestra estrategia para el logro del desarrollo rural sostenible integra los principios que comparten el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF), la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) y especialmente el FIDA (participación de las comunidades y ordenación sostenible de los recursos naturales). En ella se señalan los riesgos y obstáculos que se plantean, y se fijan como objetivos:

- el fortalecimiento de la cohesión social, la lucha contra la pobreza y la atenuación del éxodo rural;
- la mejora de la seguridad alimentaria de las familias rurales y de todo el país y el desarrollo individual y social de la población rural;
- la revitalización de los territorios y su ordenación y una mayor competitividad del sector rural a escala nacional e internacional;
- la protección del medio ambiente, y
- la adopción de nuevas formas de ordenación del desarrollo territorial.

Nuestra estrategia a largo plazo, que está basada en el concepto de desarrollo rural sostenible, tiene en cuenta la necesidad de:

- llegar a todas las familias de las zonas rurales, especialmente a las que viven en lugares remotos y marginados;
- asegurar que haya una relación sinérgica entre el desarrollo económico y social;
- garantizar el equilibrio entre las zonas urbanas y las rurales;
- proteger la capacidad de renovación de los recursos naturales y humanos, y
- reconocer el valor de los recursos territoriales y su potencial (sustancias útiles, métodos agrícolas, patrimonio, conocimiento autóctono, etc.).

Hemos integrado por tanto, como elementos fundamentales de nuestra estrategia, la participación activa y responsable de las poblaciones interesadas en la formulación de propuestas de desarrollo y de acción comunitaria, mediante instrumentos apropiados. El enfoque del desarrollo rural sostenible se basa en un proceso participativo compatible con los principios de la descentralización, que se adapta a la diversidad de los territorios y los grupos-objetivo (agricultores y jóvenes empresarios, zonas esteparias y medio agrícola).

La estrategia se basa asimismo en el empeño de establecer una sinergia económica y social y de aplicar, en todos los niveles de intervención, un concepto del desarrollo rural sostenible, que vincula, en una visión dinámica, los espacios y las personas, teniendo presente la rentabilidad de las actividades que se han de llevar a cabo, la aceptación social, la proximidad, la solidaridad institucional, la conservación del equilibrio ecológico y la territorialidad.

A partir de esos elementos fundamentales, hemos preparado proyecciones a diez años (2004-2013) para el desarrollo agrícola y rural, centradas en la modernización y actualización de las explotaciones agrícolas y las cadenas de producción, así como en la valorización de los productos agrícolas; nuestros objetivos son unas 500 000 explotaciones agrícolas que se consideran económicamente viables, de un total de un millón.

Las inversiones en las fincas estarán respaldadas por los componentes de aprovechamiento de los recursos hídricos, desarrollo de técnicas de riego que permitan ahorrar agua, intensificación de los cultivos básicos, rehabilitación y ampliación de los huertos, las plantaciones de palma y los viñedos, aumento del potencial de la producción pecuaria e incremento del valor agregado de la producción agrícola.

Nuestra labor estará dirigida también a la estructuración y modernización de las cadenas de producción agrícola; la promoción y el fomento de una ordenación racional de los recursos naturales (por ejemplo, suelos y agua); la adaptación de los sistemas de cultivo a las condiciones de los suelos y climas de los diferentes medios; la promoción de los productos o marcas de determinados lugares; la protección y el aprovechamiento de los recursos genéticos animales y vegetales, y el incremento del valor agregado de los productos agrícolas, mediante una mejor integración de las industrias agroalimentarias.

En lo que respecta al fomento de la producción agrícola y a los servicios agrarios, las actividades estarán dirigidas a reforzar el entorno inmediato de las explotaciones agrícolas mediante el establecimiento de unidades de elaboración y almacenamiento para añadir valor.

Los productos locales se promoverán también mediante una comercialización más eficaz de los productos ya disponibles, así como la búsqueda de nuevos mercados especializados, entre otras cosas lanzando nuevos productos o volviendo a lanzar productos abandonados. En todos los casos se procurará aprovechar mejor los canales existentes (algunos de ellos bien establecidos y con posibilidades no explotadas) y facilitar la creación de nuevas redes de comercialización y apoyo, especialmente para los productores pobres.

En vista de los nuevos requisitos para la comercialización de productos agrícolas, es indispensable facilitar a los productores pobres circuitos comerciales cortos (por ejemplo, mediante la venta local o en lugares próximos, con pocos intermediarios) y a los productores de los sectores más estructurados, circuitos de comercialización más largos (en los mercados regionales o nacionales, o incluso los de exportación, con un mayor número de intermediarios).

Sea cual fuere la forma de venta (comercio tradicional mayorista o al detalle, venta directa, mercados locales o regionales, etc.), los productores que emprendan las nuevas actividades deberán tener conocimientos técnicos y comerciales específicos y seguir un período de aprendizaje. Éstos son temas que nos interesan; los resultados de los debates que se celebran al respecto en los distintos países pueden sin duda contribuir a aplicar medidas de organización, de apoyo o de estímulo destinadas especialmente a los productores más vulnerables.

Señor Presidente del Consejo,  
Distinguidos Gobernadores,  
Señoras y señores:

Nuestras proyecciones decenales están dirigidas también, y me atrevería a decir que sobre todo, a la revitalización y el desarrollo local del medio rural, teniendo presente la necesidad de conservar los recursos naturales.

Nos interesa especialmente, como cuestión prioritaria, revitalizar las zonas rurales marginadas o que han sido abandonadas por sus habitantes por razones de inseguridad, estableciendo una sinergia económica y social mediante el fortalecimiento de la actividad agrosilvopastoril, la creación de nuevas actividades económicas y el mejoramiento de la infraestructura pública y social.

Por otra parte, también daremos prioridad a la lucha contra la desertificación y el fomento del pastoralismo, dada la extensión de los pastizales de la estepa (32 millones de hectáreas), su degradación y la necesidad de proteger una economía pastoril basada en la cría de ovejas. Como parte de una política de vinculación de los hogares a nivel local, se ejecutarán proyectos para proteger y rehabilitar los recursos naturales en más de cuatro millones de hectáreas, especialmente mediante planes de rotación de los pastos y plantación de pastizales.

La protección y ampliación de los bosques y la ordenación de las cuencas hidrográficas también son objeto de interés, por lo cual se adoptarán medidas concretas para promover y consolidar modelos participativos de ordenación forestal, con ayuda de las poblaciones ribereñas.

Para poner en práctica la estrategia de desarrollo rural sostenible se han elaborado una serie de instrumentos de programación de las intervenciones en las zonas rurales, mecanismos de concertación y de decisión, modalidades de financiación de las actividades en el sector rural y sistemas de seguimiento, de consulta y de apoyo para la toma de decisiones.

Las actividades de desarrollo agrícola y rural se llevarán a cabo con apoyo económico, financiero y técnico proporcionado a través de los siguientes proyectos-tipo, que se pondrán en marcha mediante un proceso basado en las comunidades, por oposición a la planificación centralizada que se venía aplicando:

- proyectos plurianuales de desarrollo de las explotaciones agrícolas: proyectos iniciados por los propios agricultores que promueven actividades de inversión para modernizar sus explotaciones;
- proyectos de inversión en las cadenas de producción y en los sectores que prestan servicios agrarios: proyectos ejecutados por inversionistas y jóvenes universitarios con el fin de desarrollar las actividades y los servicios en las etapas anteriores y posteriores al proceso de producción (unidades de servicios y de valorización de la producción agrícola, comercialización de los productos, etc.);
- proyectos locales de desarrollo rural: proyectos de pequeña escala dirigidos primordialmente a las comunidades rurales dispersas y aisladas, y que se basan en el apoyo a esas comunidades para realizar inversiones colectivas y en la promoción de actividades emprendidas a título individual por miembros de los hogares rurales que integran la comunidad;
- proyectos locales de lucha contra la desertificación: proyectos en beneficio de las comunidades de pastores que viven en zonas amenazadas por la desertificación y que han emprendido actividades colectivas para controlarla;
- proyectos de explotación de tierras en régimen de concesión: proyectos realizados principalmente por jóvenes capacitados y hogares rurales, en tierras estatales no explotadas, con objeto de asentar y estabilizar a las poblaciones rurales, gracias a la mejora de sus ingresos y al acceso a los recursos de tierras en régimen de concesión;
- proyectos locales de ordenación de cuencas hidrográficas: proyectos plurianuales de ordenación de las cuencas para combatir la erosión y el atarquinamiento de los embalses.

Se ha establecido una clasificación de las comunidades rurales basada en una serie de indicadores de sus características demográficas y económicas, así como de su potencial, que se ha utilizado en los mencionados proyectos y en la programación de las actividades en las zonas rurales, la evaluación de los recursos públicos y la movilización de recursos privados. También se ha elaborado un índice del desarrollo rural sostenible en el que se combinan 95 indicadores básicos, entre los que figuran en particular los índices de desarrollo rural, desarrollo humano y participación de la mujer. Estos dos instrumentos permiten determinar el nivel de desarrollo de las comunidades rurales y se utilizan en la asignación de los recursos públicos y en la orientación de las actividades de desarrollo.

Para facilitar la ejecución, se han adoptado mecanismos de apoyo al desarrollo rural y de integración de los mecanismos sectoriales existentes. Cabe citar:

**a) El establecimiento de un fondo de desarrollo rural y de explotación de la tierra en régimen de concesión, creado en virtud de la Ley de finanzas para 2003 destinada a responder a las necesidades urgentes de las zonas rurales desfavorecidas.** A este respecto se prevé también una metodología para la formulación y el diseño de proyectos locales de desarrollo rural que permiten a las poblaciones beneficiarias y a las autoridades locales emprender actividades de desarrollo agrícola y promover diversas actividades económicas y oficios en el sector rural, así como actividades socioeducativas y de protección social.

**b) La elaboración de un mecanismo para la utilización del Fondo de lucha contra la desertificación y de desarrollo del pastoralismo y de la estepa.** Mediante un sistema participativo de ordenación de los recursos naturales, este mecanismo hizo posible que en 2003 se vedara el pastoreo en 2,5 millones de hectáreas y se plantaran 34 000 hectáreas de pastizales. Para ejecutar la estrategia decenal se necesita también un apoyo institucional que abarque los aspectos técnicos, jurídicos y financieros de los diferentes programas previstos, que se pondrán en marcha progresivamente con ayuda de instituciones internacionales.

Como resultado de la ejecución de la estrategia de desarrollo agrícola y rural se espera:

- mejorar la oferta agrícola y la seguridad alimentaria en el país y crear un millón de puestos de trabajo, de los cuales al menos 400 000 serán permanentes;
- integrar en el desarrollo económico y social del país a 800 000 núcleos familiares marginados y vulnerables que viven en 8 850 unidades administrativas (*douars, dechra, mechta*) en zonas rurales aisladas;
- aumentar la competitividad de 350 000 explotaciones y crear una estrecha red de empresas pequeñas y medianas dedicadas a actividades de valorización y elaboración de productos agrícolas y la prestación de servicios agrarios;
- habilitar 650 000 hectáreas y crear más de 25 000 nuevas explotaciones agrícolas;
- proteger los recursos naturales en más de 4 millones de hectáreas poniendo en barbecho pastizales degradados, plantando nuevos pastizales y combatiendo las diferentes formas de erosión;
- proteger los recursos hídricos de 250 000 hectáreas e instalar en esas tierras sistemas de riego por goteo, lo que permitirá ahorrar 200 millones de metros cúbicos de agua anuales. La ordenación de 150 000 hectáreas de cuencas hidrográficas ayudará a prolongar la vida útil de las presas existentes y a proteger las que se están construyendo en más de 27 cuencas.

Por otra parte, en el marco de la estrategia de apertura de las zonas rurales hacia el exterior, se llevarán a cabo diversos tipos de proyectos que ofrecen amplias posibilidades de cooperación y asociación a nivel bilateral y multilateral. Los desafíos de la globalización y la ampliación de las relaciones de intercambio trastocan las formas de cooperación tradicionales y hacen necesario buscar nuevas soluciones, como las que ofrecen las asociaciones técnicas, económicas y comerciales. Convendría también que los distintos donantes se interesaran más por nuestra labor, a fin de forjar una colaboración más estrecha, prometedora y duradera.

En definitiva, los grandes lineamientos de la estrategia de desarrollo agrícola y rural que acabo de describir ponen de relieve los profundos cambios que deberán efectuarse en el sector agrícola y el desarrollo rural para alcanzar los objetivos previstos (logro de la seguridad alimentaria, desarrollo rural, mejora del equilibrio del comercio agrícola, protección de los recursos naturales, aprovechamiento del potencial existente, etc.), en el contexto de una economía en transición y teniendo en cuenta la necesidad de prestar a esos esfuerzos un apoyo adecuado.

Espero que mis palabras les permitan apreciar en su justo valor los esfuerzos que hemos desplegado para mejorar las condiciones de vida de las familias rurales pobres, desarrollar nuestro sector agrícola y revitalizar nuestras zonas rurales, que son en definitiva las condiciones fundamentales para mantener la cohesión de la sociedad argelina y evitar las nefastas consecuencias de la desertificación.

**Declaración del Gobernador interino  
por Georgia**

Señor Presidente del Consejo,  
Distinguidos colegas:

En nombre del nuevo Gobierno de Georgia, tengo el honor de aprovechar esta oportunidad para manifestar nuestra gratitud al FIDA y subrayar la importancia de afianzar la cooperación.

Hasta el momento, el FIDA ha apoyado a Georgia con dos préstamos por un total de USD 14 millones y, lo que es más importante, la ha ayudado a hacer frente a los problemas que plantea la transición de una economía de planificación centralizada a una economía de mercado mediante el fomento del tipo de instituciones y políticas que son fundamentales para la economía. El FIDA también nos ha ayudado a establecer un sistema catastral y de registro de la propiedad que garantiza la seguridad de la propiedad de los agricultores que se beneficiaron de la privatización de las tierras anteriormente gestionadas como granjas estatales y colectivas, facilitando así el surgimiento de un mercado de bienes raíces. Ha encabezado, con nosotros, el establecimiento de un pujante movimiento de cooperativas de ahorro y crédito, que está mejorando el acceso de los agricultores a créditos, elemento crucial de la recapitalización de la agricultura. Ha alentado el desarrollo de grupos de productores y asociaciones de comercialización, que están permitiendo a los pequeños agricultores beneficiarse de economías de escala y aumentar su poder de negociación en el mercado. Está ayudando a las comunidades de zonas montañosas a establecer mecanismos que les permitan participar plenamente en la adopción de las decisiones que influyen en sus vidas y en su bienestar, permitiéndoles al mismo tiempo acceder a las tecnologías de producción y los insumos adecuados, y beneficiarse de las mejores infraestructuras.

En resumen, el FIDA ha ayudado a Georgia a crear un entorno favorable para la reducción de la pobreza y el desarrollo económico, que son dos factores fundamentales para la estabilización de la situación social en Georgia y el aumento del bienestar de su población. Esperamos que la comunidad internacional siga proporcionando al FIDA los recursos y el apoyo necesarios para que pueda cumplir su loable mandato.

Sírvanse aceptar por último, Señor Presidente del Consejo y distinguidos colegas, las garantías de nuestra más alta consideración.

Gracias por su atención.

**Discurso del Gobernador  
por el Reino de Lesotho**

Señor Presidente del FIDA,  
Señor Director General de la Organización las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación,  
Señor Director Ejecutivo del Programa Mundial de Alimentos,  
Excelentísimos Señores Jefes de Misión,  
Honorables Gobernadores,  
Distinguidos Delegados:

Es para mí un gran honor dirigirme a ustedes, en nombre del pueblo del “Reino Montañoso” y en el mío propio, en este 27° período de sesiones del Consejo de Gobernadores del FIDA. Para quienes, como nosotros, proceden de la subregión de África meridional, este período de sesiones coincide con una etapa crítica de inseguridad alimentaria que ha causado estragos. A pesar de ello, aún podemos esbozar una sonrisa, ya que el FIDA nos ofrece un atisbo de esperanza para mejorar esa situación.

Señor Presidente del Consejo:

Permítame ante todo dar las gracias al Presidente del FIDA, a su equipo de expertos y a su personal de apoyo por la gran eficiencia con que han trabajado para que este período de sesiones se celebre sin contratiempos. Conocemos muy bien y apreciamos la visión que tiene el Presidente acerca del futuro papel del Fondo, y de la que da idea el debate interactivo previsto sobre el tema “Comercio y desarrollo rural”. Ese foro contribuirá sin duda a encontrar soluciones que permitan a los productos básicos agrícolas de los países pobres acceder al mercado mundial.

La delegación que encabezo reconoce asimismo la importancia de las mesas redondas regionales consultivas. Esperamos que ambos foros contribuyan efectivamente a mejorar el marco estratégico del Fondo y que en último término esto se redunde en beneficio de la población rural pobre que representamos aquí.

Señor Presidente del Consejo:

Recientemente, durante el análisis estructural y de los problemas efectuado en el marco de la preparación del documento de estrategia de lucha contra la pobreza de Lesotho, las comunidades indicaron que el desarrollo agrícola y rural era lo más importante para su subsistencia. Incluso si se tiene en cuenta el éxodo de la población a las zonas urbanas y el aumento de los pobres en las ciudades, el 70% de las personas aún vive en el medio rural, y cerca del 83% de ellas están clasificadas como pobres. De una u otra forma, casi toda la población rural depende de la agricultura. Un examen de las actividades no agrícolas revela que la agricultura es el sector que ofrece las posibilidades más directas de mejorar los medios de subsistencia a corto plazo.

A este respecto, el sector agrícola es y seguirá siendo una piedra miliar en el desarrollo socioeconómico de Lesotho. Las personas pobres que padecen hambre y sufren, y que se ven afectadas por la desnutrición y la malnutrición, esperan que nuestras gestiones a nivel internacional aporten soluciones duraderas a su precaria situación. Si se quiere combatir la pobreza en los países en desarrollo desde sus raíces mismas, es preciso en primer lugar aumentar la productividad agrícola.

Permítanme exponer ante este augusto órgano una sinopsis de la actual situación agrícola de Lesotho. Mi país se enfrenta a una grave escasez de alimentos ocasionada por los inusitados regímenes de precipitaciones que se han registrado en la subregión de África meridional. Esto ha llevado a nuestro Jefe de Estado a declarar que el país sufre una grave crisis alimentaria. Se trata, pues, de una situación de emergencia.

En las dos últimas temporadas agrícolas, Lesotho ha sufrido dos variaciones climáticas extremas. Primero, se registraron precipitaciones anormalmente altas, y las inundaciones que provocaron impidieron las labores agrícolas. Posteriormente, el país se vio azotado por sequías, desde el invierno hasta el verano, que afectaron a los cultivos de ambas estaciones. Debido a estas circunstancias, las actividades agrícolas fueron muy limitadas durante dos temporadas consecutivas, lo que ha provocado una situación desastrosa de emergencia alimentaria.

La inseguridad alimentaria se ve agravada por el impacto del VIH/SIDA, que según las estimaciones afecta al 30% de nuestra población, y por el escaso poder adquisitivo de la mayoría de la población. El VIH/SIDA influye en la disponibilidad de mano de obra, las inversiones sectoriales, la capacidad de retener los conocimientos sobre prácticas agrícolas, el aprovechamiento de los huertos familiares y la eficiencia de los servicios de extensión. Si se aspira a lograr avances concretos en la lucha contra esta pandemia, es necesario formular programas agrícolas que beneficien tanto a los hogares afectados por el VIH/SIDA como a quienes padecen la enfermedad.

Señor Presidente del Consejo:

Permítame referirme asimismo a los importantes logros alcanzados recientemente por el FIDA en el Reino Montañoso, por ejemplo, gracias al Programa de Desarrollo Agrícola Sostenible de las Zonas Montañosas, que está financiado por el Fondo y tiene como finalidad incrementar, de manera sostenible, la capacidad productiva de la población rural pobre mediante la determinación y la promoción de oportunidades de desarrollo que los hogares rurales puedan convertir en actividades viables de generación de ingresos.

El objetivo de desarrollo del programa es aumentar la seguridad alimentaria y mejorar el estado nutricional en los hogares, incrementar los ingresos agrícolas de las familias, mejorar la prestación de servicios de apoyo agrícola básicos que respondan a las necesidades y promover y estimular una participación fructífera de los beneficiarios en la planificación y ejecución del programa.

Con la puesta en marcha del programa, y gracias al subcomponente de ganado menor y a la mejora de las técnicas de esquila, han disminuido las dobles trasquilas y mejorado la calidad de la lana y el mohair, lo que ha hecho aumentar los ingresos. Asimismo está en marcha la rehabilitación de los tanques de inmersión, que ofrece una excelente oportunidad para erradicar en los distritos montañosos la sarna ovina, enfermedad que tiene importantes repercusiones económicas en la industria lanera de Lesotho.

Las pruebas de adaptación y las actividades de multiplicación de semillas en pequeña escala ofrecen grandes posibilidades para desarrollar la producción local de semillas como actividad generadora de ingresos en favor de los pequeños productores. Los microsistemas de riego instalados en diferentes lugares de los distritos montañosos son prueba de que es posible utilizar sistemas de desvío sencillos y aplicar tecnologías de riego por aspersión y por goteo alimentadas por gravedad.

En el marco de este programa, el FIDA ha prestado apoyo al Ministerio de Agricultura y Seguridad Alimentaria proporcionándole material, equipo, maquinaria y la infraestructura necesaria, como viviendas para el personal, para mejorar la prestación de servicios. Todo lo que se diga es poco para manifestar nuestro agradecimiento por la intervención del Fondo en esta esfera. Las enseñanzas extraídas de este programa constituyen una buena base para futuros programas nacionales.

Señor Presidente del Consejo:

A pesar de que Lesotho se ha visto afectado por una grave inseguridad alimentaria en las dos últimas temporadas agrícolas, mi Gobierno ha prometido aportar USD 50 000. A este respecto, nos complace informarle de que en el día de hoy, 19 de febrero de 2004, el Banco Central de Lesotho ha hecho una transferencia por ese importe al Federal Reserve Bank de Nueva York.

Mi delegación desea felicitar al personal del FIDA por los importantes logros conseguidos con PeopleSoft, adoptado para perfeccionar los procedimientos administrativos y, como es lógico, reducir el trabajo manual. Aunque se han registrado demoras en el sector de los recursos humanos, esperamos que las medidas adoptadas para contrarrestarlas permitan seguir adelante. Tras el retroceso necesario para ajustar el programa, la organización debe seguir adelante y llevar a buen fin las actividades para alcanzar los objetivos fundamentales ya establecidos y producir los resultados previstos.

Mi Gobierno sigue totalmente resuelto a afrontar las causas subyacentes de la inseguridad alimentaria a largo plazo. Así, la estrategia para el sector agrícola de Lesotho, que se ha finalizado recientemente, comprende una política clara para mejorar los resultados en esa esfera. El Ministerio está llevando a cabo una política de transformación que brinda un marco general dentro del cual deberán llevarse a cabo los programas y los procesos de transformación ministerial.

Una muestra de la determinación del Gobierno de mi país de revitalizar la agricultura es que ha reconocido que la seguridad alimentaria es una prioridad fundamental en su estrategia de reducción de la pobreza. A este respecto, ha puesto en práctica las estrategias siguientes, que servirán de guía para tratar de alcanzar la seguridad alimentaria:

- elaboración de un plan general de riego para establecer una red de infraestructura de riego en el país; como parte de las actividades preparatorias, en algunas estribaciones se están examinando 59 sitios con miras a la posible instalación de sistemas de riego sencillos alimentados por gravedad;
- promoción de la agricultura conservacionista y del control de los recursos hídricos mediante un enfoque basado en zonas de captación de aguas;
- desarrollo de proyectos agrícolas financiables, es decir, idóneos para la realización de inversiones en el futuro, con objeto de incrementar la producción;
- comercialización de la agricultura como medio de diversificar la producción agrícola mediante el fomento de cultivos de alto valor y la creación de oportunidades para que los agricultores accedan a los mercados mundiales;
- producción y multiplicación de variedades de semillas que puedan adaptarse a las condiciones imperantes en Lesotho; con ello se reducirá la dependencia de fuentes externas y se asegurará una distribución puntual de semillas a los productores;
- establecimiento de zonas de ordenación de pastos a fin de mejorar la capacidad de sustentación de los pastizales; en esta estrategia se tiene en cuenta el gran potencial que tiene la ganadería en Lesotho como fuente de subsistencia para la población pobre y como contribución al producto interno bruto del país, y
- fomento de sistemas de cultivo en cuarteles en la agricultura intensiva de regadío y de secano; se trata de una iniciativa del Ministerio destinada a las zonas que se prevé que tienen un gran potencial y son idóneas para cultivos concretos.

Señor Presidente del Consejo:

Para llevar a la práctica estas estrategias de lucha contra la inseguridad alimentaria, nuestro Gobierno necesita recibir más asistencia de los asociados en el desarrollo. Por consiguiente, hacemos un llamamiento al Consejo de Gobernadores del FIDA para que acceda a asignar recursos adicionales para la realización de nuevos programas de desarrollo en Lesotho.

Por último, mi delegación desea encomiar la provechosa asociación entre la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, el FIDA, el Programa Mundial de Alimentos y otras instituciones regionales e internacionales, que es muestra de una gran solidaridad en la lucha contra el hambre y la pobreza.

Gracias por su atención.

**Declaración del Gobernador  
por el Reino de Marruecos**

Señor Presidente del Consejo de Gobernadores,  
Señor Presidente del Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola,  
Distinguidos Gobernadores y delegados,  
Señoras y señores:

Es para mí un gran placer expresar en nombre de la delegación de Marruecos nuestro reconocimiento y gratitud por los esfuerzos que el Presidente del FIDA y sus colaboradores están desplegando para alcanzar los objetivos del Fondo, esto es, desarrollar las zonas rurales, fomentar la productividad agrícola y eliminar la pobreza y el hambre en un marco de solidaridad internacional.

Recientemente se han introducido cambios positivos en los métodos de trabajo internos del FIDA a raíz de la adopción de un ambicioso proyecto que se vale de la tecnología de la información para simplificar las prácticas de gestión, consolidar los proyectos de desarrollo y favorecer la productividad del Fondo.

Deseamos dar las gracias al FIDA por el apoyo técnico que ha venido prestando a los países y territorios víctimas de la desertificación y por su colaboración estrecha con ellos en el marco del Mecanismo Mundial de la Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación. Ese Mecanismo, albergado por el FIDA, está desempeñando una función de primer orden en la lucha contra la desertificación y la prevención de la degradación de los suelos y, junto con diversas instituciones internacionales colaboradoras, ha mostrado gran interés en respaldar el Programa nacional de acción de lucha contra la desertificación.

Estamos orgullosos de la función coordinadora y de vanguardia que desempeña el FIDA con respecto a esos mecanismos y programas y deseamos seguir prestando apoyo y contribuyendo a la consolidación de las actividades de desarrollo y a los proyectos relacionados con el Programa nacional de acción.

Señoras y señores:

Muchos de los proyectos del FIDA se centran en la ordenación de pastizales, la promoción de métodos sostenibles de utilización de tierras y agua y la prevención de la degradación de los suelos. Ésos fueron también los objetivos de la puesta en marcha del Proyecto de Desarrollo Ganadero y de Pastizales en la Región Oriental – Fase II. En esta segunda fase, que está financiada por el FIDA y el Gobierno de Marruecos, se tratará de atender a las necesidades de los pequeños ganaderos.

Cabe señalar que a la hora de diseñar y formular esos proyectos, el FIDA adoptó los enfoques innovadores y participativos utilizados para establecer la Estrategia marroquí de desarrollo agrícola y rural.

La propuesta del Sr. Bâge de debatir la cuestión del desarrollo rural y del comercio constituye una iniciativa muy importante. Es necesario que aunemos nuestros esfuerzos para organizar los mercados internos, a fin de ayudar a los agricultores a promover sus productos agrícolas y crear cooperativas especializadas para comercializar esos productos, aumentar sus ingresos y reducir la función de los intermediarios comerciales.

Señoras y señores:

Permítanme que les recuerde que Marruecos ha establecido una estrategia de desarrollo rural a largo plazo que llega hasta 2020, en la que se integra el desarrollo rural y agrícola y cuyo objeto es introducir reformas y aplicar nuevos enfoques en el sector agrícola. Esos enfoques consisten, entre otras cosas, en consolidar las estructuras hidroagrícolas, mejorar las cadenas de producción, elevar la calidad de los productos, fortalecer la base tecnológica mediante la formación y el desarrollo de los recursos humanos, promover la investigación agrícola, alentar la creación de asociaciones profesionales y proseguir las reformas económicas, jurídicas e institucionales. En sus esfuerzos por alcanzar esos objetivos, Marruecos tratará de intensificar la cooperación con todos sus asociados en general y con el FIDA en particular.

Permítanme, por último, expresarles mis más sinceros deseos de que nuestra labor tenga éxito.

Muchas gracias.

**Declaración del Gobernador interino  
por el Reino de Tailandia**

Señor Presidente del Consejo de Gobernadores,  
Señor Presidente del FIDA,  
Distinguidos Gobernadores,  
Señoras y señores:

Es para mi un honor dirigirme a ustedes en nombre del Gobernador por Tailandia, Sr. Banphot Hongthong, Secretario Permanente del Ministerio de Agricultura y Cooperativas de Tailandia, y representar al Gobierno Real de Tailandia ante el Consejo de Gobernadores del FIDA en su 27º período de sesiones.

El propósito de mi breve intervención es darles a conocer la política del Primer Ministro, Dr. Thaksin Shinawatra, en la lucha contra la pobreza.

La “guerra contra la pobreza” es una de las prioridades del Gobierno de Tailandia. Nuestro objetivo es erradicar la pobreza de nuestro país en un plazo de seis años.

En Tailandia la pobreza está concentrada en las zonas rurales, donde la carencia de tierra sigue siendo un problema agrario de importancia decisiva.

No tener acceso a la propiedad de la tierra provoca inseguridad en la tenencia, falta de oportunidades de acceso al capital y una mayor incidencia de la pobreza rural.

Para que los pobres de las zonas rurales de Tailandia puedan salir de la pobreza, recientemente el Gobierno inició el Programa de Conversión de Activos con objeto de facilitar el acceso de los agricultores al capital. Gracias a este programa, millones de agricultores pobres podrán tener acceso legal a terrenos de propiedad del Gobierno y utilizarlos para generar capital suficiente en apoyo de sus actividades agrícolas.

El Gobierno también se propone permitir que se utilicen cinco tipos nuevos de activos como garantía para obtener préstamos bancarios. Los activos que los agricultores podrán utilizar en el futuro como garantía para obtener préstamos públicos serán, entre otros: derechos limitados a la tierra, derechos de arrendamiento, derechos de propiedad intelectual basados en conocimientos locales, derechos sobre maquinaria y derechos de arrendamiento de terrenos públicos.

Los bancos estatales desempeñarán una función directiva en este proyecto, pero se espera que los bancos comerciales los sigan.

El programa tiene por finalidad fomentar una mayor utilización de la tierra, así como la capacidad para generar riqueza. Se espera que entre en funcionamiento durante la primera mitad de 2004. Se ha creado ya una oficina que se encargará de la coordinación central —la Oficina de Capitalización de Activos— que forma parte de la oficina del Primer Ministro de Tailandia.

Conforme a este programa la agricultura sigue siendo una importante fuente de generación de ingresos. Para Tailandia eso es muy importante, porque la agricultura siempre ha sido la principal forma de vida y de trabajo y la principal fuente de ingresos de la mayoría de los habitantes del país.

Muchas gracias.

### **Declaración del Gobernador Interino por los Estados Unidos de América**

Señor Presidente del FIDA,  
Señor Presidente del Consejo de Gobernadores,  
Señores Gobernadores y distinguidos invitados:

Es para mí un placer representar a los Estados Unidos ante este Consejo de Gobernadores. Al comenzar el período de la Sexta Reposición, tenemos razones para ser optimistas acerca del futuro del FIDA. En los últimos años hemos trabajado juntos con ahínco para establecer políticas y programas que permitan al FIDA proporcionar recursos a la población rural pobre con mayor eficacia y responsabilización, como ha quedado de manifiesto en las reformas de política promovidas en el marco de la Sexta Reposición. Los Estados Unidos siguen respaldando firmemente al FIDA y aceptan, al igual que todos ustedes, el reto de seguir haciendo esfuerzos por que la institución disponga de mayor capacidad para reducir la pobreza y aumentar el crecimiento entre los habitantes más pobres de las zonas rurales del mundo.

Quisiera expresar nuestro agradecimiento a los directivos y al personal del FIDA por la extraordinaria labor realizada en este último año para aplicar el acuerdo sobre la Sexta Reposición del FIDA. Estas personas, que han asumido una enorme carga de trabajo, han respondido con resultados encomiables al importante programa de cambio previsto por los Estados Miembros. Si bien esa tarea aún no está terminada, se han logrado grandes progresos con respecto a muchas cuestiones fundamentales.

Se ha llegado a un acuerdo acerca de un sistema de asignación de recursos a los países basado en los resultados, de manera que la asistencia brindada surta el mayor efecto posible. Se ha adoptado una política para elevar el volumen de donaciones hasta el 10% de la asistencia, lo que contribuye a incrementar la eficacia de la ayuda y a evitar que se acentúe la carga de la deuda. Hemos establecido un sistema para medir los resultados, a fin de conocer mejor los frutos y el impacto de los proyectos del FIDA. También hemos establecido una función de evaluación independiente con objeto de incrementar la credibilidad y la objetividad gracias a la presentación directa de informes a la Junta Ejecutiva. Está en marcha la primera evaluación realmente externa del FIDA, que aportará a los miembros una visión general del desempeño y los resultados del Fondo antes de que se celebren las negociaciones relativas a la Séptima Reposición. No cabe duda de que, si deseamos poner plenamente en práctica éstas y otras medidas fundamentales, no debemos perder de vista la importante labor que aún nos espera, como la formulación de una estrategia dirigida a afianzar la colaboración con el sector privado y el perfeccionamiento de los documentos sobre oportunidades estratégicas nacionales (COSOP). En conclusión, si bien no debemos caer en la autocomplacencia, no se puede negar la solidez del historial de éxitos alcanzados en un solo año.

Si se consideran en su conjunto, esas iniciativas reflejan diversos principios básicos que en el futuro deben guiar al FIDA como institución: promover el crecimiento impulsado por el sector privado en un entorno basado en el mercado; asignar recursos de manera eficaz; centrarse en la eficiencia de los proyectos y medir sus resultados, y velar por que sus asociados y él mismo rindan cuentas de manera transparente. El FIDA, que es una entidad relativamente pequeña consagrada en exclusiva a la población rural pobre, se ha hecho un lugar como institución que basa su labor en la realización de proyectos y destina sus escasos recursos a iniciativas individuales en comunidades rurales, a menudo aisladas, prestando una atención prioritaria a las innovaciones. Este enfoque centrado en los proyectos ha resultado muy apropiado —una especie de “razón de ser” de la institución— y si se le aplican los mencionados principios básicos, podría generar resultados concretos y repetibles.

Aguardamos con interés el próximo año —y los años venideros— en que continuaremos esforzándonos por que el FIDA se mantenga como institución líder en el ámbito del desarrollo rural.

**Declaración del Gobernador interino  
por la República de Zambia**

Señor Presidente del Consejo de Gobernadores,  
Señor Presidente del FIDA,  
Distinguidos Gobernadores,  
Señoras y señores:

Es para mí un honor tener ocasión de dirigirme al Consejo de Gobernadores del FIDA en este importante encuentro anual. Zambia, que es Miembro del Fondo y beneficiario del apoyo que éste presta, se suma a los demás países en reconocer la importancia de esta reunión. Con nuestra participación queremos dejar constancia de lo mucho que valoramos la labor del FIDA y sus aspiraciones.

Vivimos en una época que cada vez nos plantea más retos, como el de la reducción de la pobreza, y de crecientes esperanzas de que toda la humanidad tenga un buen futuro. En vista de los acontecimientos mundiales que se han producido recientemente en lo relativo a la globalización y la liberalización económica, la comunidad internacional vive una etapa decisiva.

Las oportunidades y los problemas que han traído consigo esos acontecimientos no se limitan a los aspectos políticos, económicos, sociales y culturales, sino que están cobrando creciente importancia en varios sectores, sobre todo en el de la agricultura, donde es preciso lograr un equilibrio entre la liberalización del comercio de productos agrícolas y la protección de los productores en pequeña escala para lograr la seguridad alimentaria.

Además, se espera que la población mundial aumente, lo que representará una pesada carga para la comunidad internacional, que tendrá que duplicar la producción agrícola, aliviar la pobreza y hacer realidad la seguridad alimentaria y la protección del medio ambiente.

Tres cuartas partes de quienes viven en la pobreza absoluta residen en zonas rurales. En consecuencia, es preciso que en el temario de la comunidad internacional se dé alta prioridad al desarrollo de esas zonas.

En vista de ello, las actividades del FIDA para ayudar a los países en desarrollo a hacer realidad sus esperanzas de eliminar el hambre, aliviar la pobreza en las zonas rurales y hacer frente a los efectos adversos de las políticas de liberalización económica son cada vez más importantes.

La relación entre el FIDA y Zambia ha desempeñado un importante papel en el desarrollo de la agricultura del país. Esto se ha hecho gracias a la iniciativa del Fondo de financiar proyectos que han servido para alcanzar los objetivos del plan de desarrollo agrícola de Zambia y que son compatibles con el plan de orientación socioeconómica del Gobierno para lograr la expansión de la agricultura y la mejora de la seguridad alimentaria.

Esencialmente, la estrategia del FIDA en Zambia ha consistido en abordar los problemas relacionados con la inseguridad alimentaria. El Fondo ha orientado su apoyo a la mejora de la seguridad alimentaria y el fortalecimiento de los servicios que benefician a los hogares sin recursos, y a la mejora del acceso de éstos a los mercados. Con este apoyo, se ha contribuido considerablemente a reducir la pobreza y ha mejorado la seguridad alimentaria de las familias vulnerables.

En Zambia la colaboración entre el FIDA y el Gobierno en la ejecución de proyectos no sólo ha propiciado sus intereses económicos mutuos, sino que también ha contribuido a que se adopten nuevos criterios con que abordar el sector agrícola a fin de incrementar la capacidad de acción de las comunidades locales.

Esto se hace de acuerdo con el documento de estrategia de lucha contra la pobreza. La principal finalidad de esa estrategia consiste en determinar los programas que contribuirán a reducir la pobreza, sobre todo en las zonas rurales más apartadas. El Gobierno de Zambia aprecia la colaboración del FIDA en este empeño.

El país también agradece la decisión del FIDA de participar en la Iniciativa para la reducción de la deuda de los países pobres muy endeudados (PPME) del Fondo Monetario Internacional (FMI) y el Banco Mundial. Zambia reunía las condiciones para participar en esa Iniciativa y los recursos que ha recibido gracias a ella han contribuido mucho a respaldar las actividades de reducción de la pobreza.

Espero que el FIDA participe en las iniciativas de reducción de la pobreza que está llevando a cabo Zambia, como ya se indica en el documento que se nos ha enviado respecto de las esferas de cooperación futuras. Zambia desearía que el Fondo fuera un asociado aún más importante del Gobierno en las actividades que éste efectúa en pro del desarrollo de las zonas rurales para erradicar la pobreza en esas zonas. Actualmente, el FIDA está considerando la posibilidad de respaldar una iniciativa a largo plazo para fortalecer el acceso de los pobres de las zonas rurales a los servicios financieros rurales, y a mediano plazo, está considerando otras esferas en que podría prestar apoyo, como la gestión de los recursos naturales, incluida la ordenación del agua y los servicios ganaderos, y sobre todo, los servicios veterinarios.

Desearía dirigirme al Fondo para pedirle que apoye esta noble tarea de manera que Zambia pueda contribuir de forma positiva a la realización del objetivo de alivio de la pobreza para 2015. Como parte de nuestra estrategia futura, desearíamos consolidar las lecciones que hemos aprendido y la experiencia que hemos adquirido con los programas financiados por el FIDA y otras organizaciones cooperantes.

Por consiguiente, desearía exponer nuestro reconocimiento al FIDA por sus esfuerzos por promover criterios participativos en el sector de la agricultura con objeto de fomentar el desarrollo. A nuestro juicio, a menos que nuestros campesinos sin recursos participen plenamente en la elaboración y ejecución de los programas, no podrá haber desarrollo significativo y sostenible.

Como país, queremos asegurar al Fondo que puede contar con nuestro apoyo en sus esfuerzos por poner en práctica nuevas iniciativas de desarrollo agrícola, en especial la nueva iniciativa de fortalecimiento de los aspectos de género. La incorporación de esos aspectos a los programas del Fondo es una excelente idea, porque ayudará a hombres y mujeres a comprender sus respectivos papeles, así como las actividades que deben efectuar para lograr el desarrollo agrícola y reducir aún más la pobreza.

Para terminar, deseo manifestar una vez más la gratitud de mi Gobierno al FIDA por proporcionar fondos para el desarrollo de Zambia. El Fondo ha demostrado claramente que está resuelto a desarrollar la agricultura y, por consiguiente, a reducir la pobreza. Como país, esperamos que surjan nuevas esferas de cooperación en el marco de la estrategia de lucha contra la pobreza.

Muchas gracias.

**Declaración del Representante del  
Organismo Árabe para el Desarrollo y las Inversiones Agrícolas,**

Señor Presidente del Consejo de Gobernadores:

Permítame manifestarle en primer lugar nuestro agradecimiento por invitar al Organismo Árabe para el Desarrollo y las Inversiones Agrícolas (AAAID) a participar en el 27º período de sesiones del Consejo de Gobernadores del FIDA.

Quisiera también aprovechar esta oportunidad para destacar y aplaudir el papel que desempeña el FIDA organizando y respaldando actividades para combatir la pobreza y ayudar a la población rural pobre.

Como quizá sabrá, el AAAID es una organización intergubernamental árabe que se creó hace más de 25 años.

Su mandato es contribuir a los esfuerzos desplegados para aumentar la producción de alimentos mediante una función doble de inversión en el sector agrícola y de desarrollo de éste.

Creemos que la asociación del AAAID con el FIDA sin duda fortalecerá las iniciativas destinadas a lograr nuestros objetivos.

Quisiera también aprovechar esta oportunidad para manifestar nuestra satisfacción por la fructífera asociación entre el AAAID y el FIDA y nuestra esperanza de que esta alianza siga desarrollándose.

El tema elegido para este período de sesiones es muy importante, debido a la estrecha relación entre el comercio y el desarrollo rural. El documento presentado sobre el tema es muy completo y contiene ideas pertinentes y constructivas, por lo que merece nuestro reconocimiento.

En el documento se destacan algunas conclusiones muy importantes, entre las que cabe mencionar la necesidad de aumentar la competitividad de la población rural pobre para que pueda beneficiarse de la integración en el sistema de comercio. A este respecto, deseamos señalar algunos puntos.

En primer lugar, sugerimos que el FIDA, en el marco de sus esfuerzos por movilizar recursos en favor del desarrollo rural, estudie la posibilidad de establecer un mecanismo de cooperación con fondos regionales de desarrollo.

También proponemos que en la futura asociación del Fondo con el sector privado se incluya a otras organizaciones de bienestar social que trabajan en zonas rurales.

En tercer lugar, el AAAID ha logrado recientemente introducir una nueva tecnología agrícola en la región y adaptarla a las necesidades de los pequeños agricultores de las zonas de secano. Esta técnica se ha utilizado con éxito para mejorar el nivel de productividad de los pequeños agricultores y, por consiguiente, aumentar su competitividad.

Desearíamos que el FIDA nos ayudara a difundir esta técnica entre otros agricultores de ésta y otras regiones.

Muchas gracias.

## Declaraciones y discursos especiales



El Excmo. Sr. Blaise Compaoré,  
Presidente de Burkina Faso



El Sr. Lennart Båge,  
Presidente del FIDA



El Sr. Jacques Diouf,  
Director General de la FAO



El Sr. Jean-Jacques Graisse,  
Vicedirector Ejecutivo del PMA

## CAPÍTULO 4

### DECLARACIONES Y DISCURSOS ESPECIALES

**Discurso de bienvenida del señor Lennart Båge, Presidente del FIDA,  
con motivo de la visita del Excelentísimo Señor Blaise Compaoré,  
Presidente de Burkina Faso**

Señor Presidente:

Es para mí un placer y un privilegio dar la bienvenida a Vuestra Excelencia al 27º período de sesiones del Consejo de Gobernadores del FIDA. En nombre de todos los Estados Miembros, permítame expresarle nuestro más sincero agradecimiento por haber aceptado la invitación a inaugurar la sesión de hoy.

Es usted un líder que, durante su largo y distinguido mandato, se ha destacado por la gran importancia que confiere al desarrollo para afrontar la pobreza extrema y las privaciones. Las estrategias que ha promovido en el país se han dirigido eficazmente a afrontar problemas básicos y se han centrado en beneficiar a la población pobre y vulnerable.

Gracias a los más de 20 años de colaboración como asociados en el desarrollo, el FIDA ha tenido la oportunidad de trabajar muy de cerca con el pueblo de Burkina Faso para impulsar el desarrollo rural sostenible. Estamos orgullosos de esa cooperación y tenemos el propósito de seguir colaborando con usted, señor Presidente, y con el pueblo de su país.

Como portavoz influyente de África, Vuestra Excelencia ha sabido poner de manifiesto las posibilidades del continente y ha expresado confianza en sus recursos humanos y naturales, que siguen estando infrautilizados. El África actual no sólo inspira pesimismo y desesperación; también ofrece esperanza y oportunidades. En el FIDA compartimos con usted, señor Presidente, esa esperanza: la de poner fin a la pobreza rural y a la inseguridad alimentaria y presenciar un futuro más halagüeño para las generaciones venideras.

Señor Presidente:

Durante su mandato ha dado muestras de la importancia que atribuye el desarrollo rural, y de su determinación y valor para enfrentar los problemas que acosan a la población rural pobre.

Permítame, una vez más, manifestar mi agradecimiento por su presencia hoy aquí. Sus palabras han sido fuente de inspiración para muchos de sus colegas de los países desarrollados y en desarrollo del mundo entero, y por eso esperamos su discurso con sumo interés.

**Discurso inaugural del Excelentísimo Señor Blaise Compaoré  
Presidente de Burkina Faso**

Señor Presidente del FIDA,  
Señores Presidentes de otras instituciones,  
Distinguidos Gobernadores del FIDA,  
Distinguidos invitados,  
Señoras y señores:

Es para mí un verdadero placer dirigirme al Consejo de Gobernadores del Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola en su 27º período de sesiones.

Permítanme ante todo expresar mi profundo agradecimiento al Sr. Lennart Båge, Presidente del FIDA, por el honor que ha hecho a mi país y a África al invitarme a participar personalmente en esta importante reunión del Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola.

Permítanme asimismo felicitar al personal directivo del FIDA por su constante empeño en promover la solidaridad entre los pueblos y estimular la cooperación multilateral para bien de la población pobre de las zonas rurales.

Señoras y señores,  
Distinguidos participantes:

La miseria cada vez mayor en que se ven sumidos los países en desarrollo nos recuerda la necesidad de tomar aún más iniciativas para asegurar el éxito de nuestra lucha contra la pobreza rural en el mundo.

En estos primeros años del siglo XXI las naciones pobres, en especial en África, viven una situación paradójica por lo que hace a su porvenir

A pesar de su potencial y de sus considerables haberes de materias primas estratégicas como petróleo, uranio, hierro, cobre, cacao, café y algodón, de una flora y una fauna que son de las más ricas del mundo y de que cuenta con una población joven y numerosa, y a pesar de los numerosos proyectos y programas de desarrollo que se vienen realizando desde hace cuatro decenios, África sigue siendo el continente más pobre.

Bastará con mencionar algunos indicadores para demostrar la marginación de África respecto de los demás continentes.

En 1960, correspondía a África el 10% del comercio mundial, mientras que hoy día sólo el 2%. De 1990 a 1992, alrededor del 20% de la población desnutrida del mundo vivía en el África subsahariana, así como el 19% de las personas cuyos ingresos eran de menos de un dólar al día. Según las estimaciones, en 2015 esos porcentajes pasarán al 34% y al 46%, respectivamente.

Una de las principales causas a que obedece el escaso rendimiento del sector agrícola africano reside en las desigualdades y la falta de equidad que prevalecen en las relaciones internacionales, especialmente en el comercio mundial de productos agrícolas, esfera en que África desempeña un papel muy marginal por lo que a la adopción de decisiones se refiere.

Todos celebramos las normas y los mecanismos adoptados por la Organización Mundial del Comercio (OMC) con objeto de lograr que los intercambios comerciales internacionales sean más justos y equitativos, pero a la hora de aplicarlos, los países africanos y los países menos adelantados están en situación de desventaja a causa de la desigualdad de trato entre los países miembros.

Con objeto de respetar las normas internacionales, los países africanos, cuyas economías aún son muy frágiles, han emprendido una serie de ajustes para fortalecer su competitividad y mejorar su participación en los intercambios comerciales.

Gracias a esas reformas, efectuadas en el marco de programas de ajuste estructural, esos países han conseguido sanear su economía y crear condiciones internas favorables al desarrollo de las ramas de producción que propician un crecimiento sostenible.

Por desgracia, los efectos positivos de esas reformas en la economía de nuestros países hasta ahora han quedado prácticamente anulados porque algunos países miembros de la OMC han seguido prestando apoyo de diverso tipo a su sector agrícola, en total contradicción con los objetivos fundamentales de la OMC.

Por ejemplo, en el marco de sus políticas de apoyo al sector agrícola, sólo en 2001 los subsidios que los países más ricos otorgaron a sus agricultores fueron seis veces superiores (USD 311 000 millones) a la suma que destinaron a la ayuda al desarrollo (USD 55 000 millones).

Además, los subsidios concedidos a los productores de algodón en algunos países miembros de la OMC son superiores en más del 60% al producto interno bruto total de Burkina Faso.

Huelga decir que estas prácticas proporcionan al sector agrícola de los países más ricos una ventaja desleal en la competencia frente a países en desarrollo como los nuestros.

Tales subsidios han provocado crisis económicas y sociales negativas en muchos países africanos, sobre todo en los productores de algodón, para quienes este recurso es un elemento estratégico de su política de desarrollo y de sus programas de reducción de la pobreza.

Más de diez millones de habitantes de África occidental y central dependen directamente de la producción de algodón, y varios millones más se ven indirectamente afectados por las distorsiones de los precios ocasionadas en el mercado mundial por los subsidios a la producción y la exportación de este producto.

De hecho, estas medidas de apoyo a los productores del Norte inflan artificialmente la oferta en los mercados internacionales y hacen que bajen los precios a la exportación.

A título de ejemplo, en 2001 mi país perdió el 1% de su producto interno bruto y el 12% de sus ingresos de exportación a causa de estos subsidios al algodón.

Frente a tales comportamientos, todos los que tenemos alguna responsabilidad, mayor o menor, hemos de reconsiderar nuestras estrategias y métodos de acción si queremos mejorar nuestros resultados económicos y conseguir los objetivos de desarrollo que nos fijamos para el tercer milenio, pues hoy abordamos este principio de siglo con muchas dudas e interrogantes.

Para disiparlas, los dirigentes de todo el mundo deben armarse de valor y determinación para denunciar, sin complacencia, la mala distribución de los beneficios del crecimiento entre los países ricos y los pobres, y para condenar con firmeza la utilización indebida de las riquezas de la humanidad al servicio prioritario de la industria de la guerra y la destrucción.

Hace más de 25 años, cuando nuestros Estados crearon el FIDA, la lucha contra el hambre y la pobreza rural constituía la principal tarea de la humanidad. Hoy en día, el problema subsiste en toda su magnitud.

Mientras que cada día en el mundo quedan sin satisfacer las necesidades alimentarias de más de 900 millones de personas (entre ellas 200 millones de niños), algunos países miembros de la OCDE otorgan subsidios a sus agricultores para que no produzcan una cantidad mayor de alimentos o para sofocar la agricultura en el Sur.

En Burkina Faso, el sector rural aporta casi el 40% al producto interno bruto y más del 70% de los ingresos de exportación, y da empleo al 85%, aproximadamente, de la población activa del país.

Desde hace unos diez años, el Gobierno, consciente de esta situación, ha emprendido diversas reformas estructurales y sectoriales para reinstaurar las bases de un crecimiento económico sostenible, mejorar las condiciones de vida de la población y desarrollar una agricultura productiva.

Se han conseguido progresos notables gracias a los esfuerzos del Gobierno con el apoyo de sus asociados y gracias al valor y al duro trabajo de la población rural.

Pese a ello, las bases de la economía siguen siendo frágiles y la economía nacional sigue siendo poco competitiva y sigue dependiendo de los recursos externos.

Para hacer frente a estas graves limitaciones, hace poco mi Gobierno ha adoptado una nueva estrategia de desarrollo rural, que es la piedra angular de la economía nacional.

En Burkina Faso el desarrollo rural, uno de cuyos componentes fundamentales es la seguridad alimentaria, se considera parte integrante de la seguridad del ser humano.

Partiendo de esta premisa y teniendo en cuenta el potencial disponible y la experiencia adquirida, hemos atribuido a la producción agropecuaria un lugar central en nuestra política de desarrollo rural, cuyas principales orientaciones giran en torno a los siguientes objetivos:

- vencer la inseguridad alimentaria mediante la creación de condiciones favorables a la disponibilidad de una alimentación suficiente y equilibrada, accesible a la población;
- reducir considerablemente la pobreza mediante la expansión del potencial productivo, el aumento de los ingresos de las familias y la generación de nuevas oportunidades de trabajo en el medio rural;
- asegurar de forma eficaz el abastecimiento de agua potable a todos los ciudadanos de Burkina Faso;
- vincular el aumento de la producción a las exigencias del mercado;
- promover un desarrollo sostenible mediante una gestión racional de los recursos naturales, y
- mejorar la situación económica de las mujeres y de los jóvenes de las zonas rurales.

La puesta en práctica y el éxito de esta estrategia presuponen una firme voluntad política, así como el apoyo de la comunidad internacional, a la que apelo encarecidamente para que nos apoye en la realización de los objetivos de este ambicioso programa.

Este foro me brinda la oportunidad de reiterar mi agradecimiento a todos los asociados en el desarrollo por su constante apoyo a mi país en sus esfuerzos en pro del desarrollo, y en particular al FIDA, que en 20 años de cooperación ha invertido más de USD 100 millones en el desarrollo rural de Burkina Faso.

Las intervenciones del FIDA en Burkina Faso abarcan diversos sectores.

Aunque es indiscutible la importancia del papel que el FIDA ha venido desempeñando en los últimos decenios a fin de promover el desarrollo económico de los pobres de las zonas rurales gracias a la mejora de su productividad, la elaboración de marcos estratégicos de lucha contra la pobreza y la ejecución de importantes programas de intensificación y diversificación en varios países pobres exigen que el FIDA participe también en la fase posterior a la producción.

De hecho, en la fase avanzada de la producción agrícola hay importantes oportunidades, tanto en lo que se refiere a los intercambios como a la mejora de la productividad, como son la elaboración, el almacenamiento y la comercialización, que pueden contribuir al aumento de los ingresos de los habitantes de las zonas rurales y a posibilitar su integración en el mercado.

Se trata de crear las condiciones propicias para una asociación de manera que los agentes nacionales puedan beneficiarse de las innovaciones tecnológicas y de los conocimientos necesarios para modernizar sus actividades e integrarlas en los circuitos comerciales modernos.

Por ello invito al FIDA a que, en el marco de sus esfuerzos por intensificar su labor en los países pobres, destine parte de su cartera a financiar las actividades económicas relacionadas con la elaboración y la valorización de los productos locales, que, estoy convencido, brindan enormes posibilidades para mejorar la competitividad de los países pobres en el mercado mundial.

En un mundo en que el futuro pertenece inevitablemente a las grandes agrupaciones, nuestros países deben dejar atrás algunas consideraciones nacionales para tratar de lograr una mejor integración de sus economías.

En el continente africano, sobre todo en la mayoría de los países ubicados al sur del Sáhara, la crisis económica ha provocado graves distorsiones que constituyen una amenaza continua para el futuro.

Las dificultades de todo tipo con que se enfrentan esos países, en los que se están produciendo grandes cambios políticos y económicos, demuestran claramente que las condiciones indispensables para la paz y la estabilidad de las naciones residen ante todo en un desarrollo equilibrado que, entre otras cosas, permita alcanzar la seguridad alimentaria de la población, dándole al mismo tiempo los instrumentos necesarios para salir de su situación de pobreza y atraso.

La pobreza y la inseguridad alimentaria son lacras permanentes en África y en otras partes del mundo y hay que erradicarlas sin demora si queremos asegurar el respeto de los derechos humanos, la paz y la democracia.

La condición *sine qua non* para abordar con éxito el desafío de este siglo es el consenso a que se llegó en la Cumbre del Milenio y en su Declaración, uno de cuyos principales objetivos es reducir a la mitad, para el año 2015, el porcentaje de personas que padecen hambre y pobreza.

La segunda condición se refiere a las medidas concretas que se han de adoptar para luchar contra la pobreza.

Según algunos estudios recientes realizados por expertos, cada dólar que se gasta en la producción agrícola genera dos dólares para la economía nacional en su conjunto. Esta conclusión confirma el papel crucial que el sector agrícola debería desempeñar en la lucha contra la pobreza de los países en desarrollo, y ratifica asimismo la acertada decisión de crear el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola y la pertinencia de su misión.

La expansión del sector agrícola de los países en desarrollo, en particular los de África, depende de que se preste especial atención a las siguientes cuestiones:

- la financiación rural, mediante el desarrollo de servicios de microfinanciación y crédito rural al alcance de los productores rurales, que en su mayoría son pobres;
- la seguridad de la tenencia de la tierra por medio del acceso de todos los estratos sociales a este recurso;
- el acceso de los países pobres a las nuevas tecnologías, de modo que puedan aumentar la productividad del sector agrícola y añadir valor a sus productos, gracias a mejores métodos de elaboración y almacenamiento, y
- la lucha contra el VIH/SIDA, una amenaza constante para los productores rurales, que constituyen la fuerza impulsora de las economías de casi todos los países pobres.

Quisiera aprovechar esta ocasión para rendir un especial homenaje a todas las mujeres del mundo, sobre todo a las que viven en las zonas rurales, por su coraje, empeño y determinación para con la lucha contra el hambre y la pobreza.

Permítanme asimismo felicitar al FIDA por el enfoque de género que aplica en los programas de desarrollo que apoya.

Como todos sabemos, las mujeres, que representan más de la mitad de la población en casi todos nuestros países, son las protagonistas indiscutibles e inestimables de la economía familiar, habida cuenta de su función de reproducción y de producción.

No obstante, es innegable la insuficiencia —y en ocasiones la ausencia— de estrategias adecuadas y eficaces que reconozcan la contribución efectiva de las mujeres al proceso de desarrollo.

En realidad, la promoción de la mujer en el proceso de desarrollo no es sólo una cuestión de equidad sino fundamentalmente una necesidad vital.

De hecho, tengo la convicción de que en nuestros países el desarrollo sostenible no puede lograrse sin la plena participación de las mujeres, principalmente de las mujeres rurales.

Por consiguiente, uno de los principales retos del tercer milenio consistirá en mejorar la condición jurídica, política, económica y social de la mujer de manera que pueda hacerse cargo de su propio destino.

Antes de finalizar, quisiera expresar una vez más, en mi nombre y en el de todos los laboriosos pueblos de África, mi más caluroso agradecimiento a los funcionarios y al personal directivo del FIDA y a los asociados en la cooperación que prestan apoyo a esta institución por esta invitación y por el honor que han conferido al continente africano, en especial a Burkina Faso.

Todos juntos, hagamos del FIDA un instrumento aún más eficaz de lucha contra la pobreza rural y de cooperación e integración de las economías de nuestras naciones.

¡Que vivan el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola, la cooperación internacional y la solidaridad entre los pueblos!

Muchísimas gracias por su amable atención.

**Declaración de agradecimiento  
de la Gobernadora por la República Francesa,  
en nombre de los Estados Miembros del FIDA,  
por el discurso inaugural del  
Excelentísimo Señor Blaise Compaoré,  
Presidente de Burkina Faso**

Señor Presidente:

Es para mí un gran honor expresarle, en nombre de los Estados Miembros del FIDA, nuestro más sincero agradecimiento por haber inaugurado este 27º período de sesiones del Consejo de Gobernadores.

Su presencia hoy aquí es muestra de la importante función que desempeña el FIDA en la lucha contra el hambre y la pobreza, y estoy segura de que sus edificantes palabras marcarán la pauta en los debates que los Gobernadores celebrarán durante este período de sesiones.

Es fundamental poder escuchar de primera mano la opinión de líderes como usted, que no sólo nos permiten tener un conocimiento directo de las necesidades de las naciones más pobres, sino también nos proporcionan una visión del camino a seguir. Como bien ha dicho Vuestra Excelencia, en esta era de globalización los dirigentes de nuestros países tienen el deber de mirar más allá de las fronteras geográficas y de trabajar en pro de la cooperación y la solidaridad internacionales por el bien de todos, como usted hace.

Permítame que haga hincapié en tres cuestiones que aborda en su esclarecedor discurso. En primer lugar, ha insistido en la necesidad de que las relaciones internacionales sean equitativas, sobre todo en el comercio mundial de productos agrícolas. Ése es un problema que afecta a Burkina Faso, pero también a toda África y a los 900 millones de personas del mundo entero que viven en la pobreza. Su compromiso y determinación por ponerlo de relieve son dignos de elogio, y somos conscientes de que se inscriben en los esfuerzos por alcanzar los objetivos de desarrollo del Milenio. Así pues, es necesario que trabajemos juntos para encontrar la manera de que África tenga más peso, especialmente en el comercio mundial.

En segundo lugar, deseo señalar, señor Presidente, que su presencia hoy aquí es prueba de la estima y el respeto de Burkina Faso hacia el FIDA; puedo garantizarle que esos sentimientos son recíprocos. El Fondo ha prestado y continuará prestando un apoyo constante a su país. Ahora bien, ese vínculo no existe únicamente con Burkina Faso, sino con toda África, y hoy los Estados Miembros transmiten sus saludos al continente africano por mediación suya. Como muy bien sabe, el FIDA, de conformidad con su mandato, concede suma importancia a África y a ella destina casi la mitad de sus recursos. Por eso digo que los Estados Miembros están comprometidos con África. Ha señalado que el FIDA prosigue el proceso de reforma de su gestión; le aseguro que África es y seguirá siendo una prioridad para el Fondo antes y después de las reformas, y Francia desempeñará naturalmente una función especial a ese respecto.

Sus observaciones acerca del sector del algodón merecen especial atención. El tema del algodón ocupó un lugar central en los debates de la Quinta Conferencia Ministerial de la OMC, celebrada en Cancún, y hay quien piensa que fue uno de los motivos del fracaso de las negociaciones. Sin embargo, de los fracasos se aprenden a veces lecciones para el futuro. Creemos que es necesario aunar esfuerzos para tratar de encontrar soluciones innovadoras para un sector que es vital para el desarrollo de su país y de muchos otros de África.

Por último, señor Presidente, permítame darle las gracias por sus palabras acerca de la importancia de la mujer en el desarrollo. Y no digo esto sólo porque me interese especialmente la cuestión. Considero que hoy en día se ha aceptado, a nivel económico, la relación directa que existe entre el papel de la mujer en la economía y el desarrollo de esos países. Usted nos lo ha recordado hoy, y el FIDA, cuya función de vanguardia se ha reconocido, deberá seguir teniendo en cuenta ese elemento fundamental en sus programas.

Señor Presidente, deseo expresarle una vez más nuestro agradecimiento por su discurso y por las palabras de aliento que nos ha dirigido para que perseveremos en la labor iniciada hace más de 25 años, cuando el FIDA se creó para servir a los más pobres de los pobres rurales.

Muchas gracias, señor Presidente.

**Mensaje del señor Kofi Annan,  
Secretario General de las Naciones Unidas,  
leído en su nombre por el Excelentísimo Señor Guido Mantega,  
Presidente del Consejo de Gobernadores**

Queridos amigos:

Tengo el placer de transmitir mis saludos al Consejo de Gobernadores del Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola.

La importancia del desarrollo rural es hoy un hecho ampliamente reconocido. Entre otras cosas, fue el tema de la Declaración Ministerial de la serie de sesiones de alto nivel del Consejo Económico y Social celebrada el verano pasado, en la que yo mismo subrayé que el desarrollo rural debía ocupar un lugar central en el programa de desarrollo. Tres cuartas partes de los 1 200 millones de personas clasificadas como extremadamente pobres viven en zonas rurales y dependen de la agricultura y de actividades conexas para subsistir.

El FIDA, que al igual que las demás organizaciones del sistema de las Naciones Unidas dedica sus esfuerzos a ayudar a los Estados Miembros a alcanzar los objetivos de desarrollo del Milenio, tiene el mandato concreto de reducir la pobreza rural. A lo largo de sus 26 años de existencia, se ha volcado en ayudar a los grupos rurales pobres —de pequeños agricultores, de pastores, de pescadores y, sobre todo, de mujeres— a aumentar su productividad y sus ingresos. El FIDA ha contribuido a generar mayor conciencia acerca de la importancia de la agricultura y el desarrollo rural y ha hecho muchas aportaciones útiles a los marcos institucional y normativo que son necesarias para favorecer una reducción más rápida de la pobreza rural.

Ha llegado el momento de que luchemos por que se destinen más recursos a la agricultura y el desarrollo rural y por que se establezcan políticas que permitan a los pobres del medio rural aprovechar las oportunidades que ofrecen la liberalización interna y la globalización.

Esto sólo será posible si esas personas tienen oportunidades equitativas de competir en los mercados mundiales, por lo que para ellas es crucial que la Ronda de Doha de negociaciones comerciales culmine satisfactoriamente.

Quisiera encomiar al FIDA por hacer hincapié en la importancia de un régimen de comercio internacional abierto para los agricultores pobres, cuyos intereses y necesidades siguen pasándose por alto con demasiada frecuencia. Tengo la seguridad de que los debates que se celebrarán durante este Consejo de Gobernadores sobre el comercio y el desarrollo rural aportarán nuevas ideas acerca de este tema tan decisivo.

La consecución de los objetivos de desarrollo del Milenio es una empresa compleja y ambiciosa. En el marco de sus respectivos mandatos, todas las entidades del sistema de las Naciones Unidas colaboran de forma cada vez más estrecha para que tenga éxito, coordinando sus programas y procesos y tratando de que sus actividades se complementen y fortalezcan mutuamente. A este respecto, quisiera encomiar de modo especial al Sr. Lennart Båge por el papel rector que ha sabido dar al Comité de Alto Nivel sobre Programas. Este comité, establecido por la Junta de los jefes ejecutivos del sistema de las Naciones Unidas para la coordinación, es el principal órgano en que las distintas partes del sistema de las Naciones Unidas pueden intercambiar opiniones sobre políticas y programas y establecer enfoques comunes.

Todos nosotros trabajamos para mejorar las vidas de las personas pobres. Estoy convencido de que los debates estarán animados por el deseo de contribuir sustancialmente a ese objetivo.

**Declaración del señor Lennart Båge,  
Presidente del FIDA,  
ante el Consejo de Gobernadores del FIDA  
en su 27º período de sesiones**

Señor Presidente del Consejo de Gobernadores,  
Distinguidos Gobernadores,  
Señoras y señores:

Permítanme darles la más cordial bienvenida a Roma y a este 27º período de sesiones del Consejo de Gobernadores.

Es un honor para nosotros contar con la presencia del Presidente de Burkina Faso, el Excmo. Sr. Blaise Compaoré, quien gracias a la prudencia y audacia demostradas en la dirección de su país se ha convertido en uno de los portavoces más elocuentes del punto de vista africano, especialmente por lo que se refiere al comercio internacional.

Como siempre, es un placer dar la bienvenida a los colegas de nuestras organizaciones hermanas en Roma, Jacques Diouf, Director General de la FAO, y Jean-Jacques Graisse, Vicedirector Ejecutivo del PMA. Su presencia aquí nos recuerda la gran complementariedad y la estrecha y creciente colaboración existente entre nuestros tres organismos.

Señor Presidente del Consejo:

El año que acaba de terminar se ha caracterizado por las notables turbulencias en los asuntos internacionales pero, también, por una mayor toma de conciencia de los problemas de fondo que desencadenan los conflictos y el terrorismo. No cabe duda de que en una situación de pobreza generalizada, en la que cientos de millones de personas están atrapadas en un ciclo de privaciones, hambre y vulnerabilidad, es imposible instaurar un orden internacional estable y pacífico. La pobreza a tal escala es una cuestión de seguridad tanto como de humanidad.

La Cumbre del Milenio y los objetivos de desarrollo del Milenio (ODM) han motivado a la mayoría de las organizaciones dedicadas al desarrollo a adoptar la reducción de la pobreza como uno de sus principales objetivos. Pero, aun así, pocas de ellas dan prioridad a las zonas rurales, donde vive la mayoría de los pobres. De los 1 200 millones de personas en condiciones de pobreza extrema en todo el mundo, 900 millones viven en zonas rurales y son pequeños agricultores, pastores, trabajadores sin tierras, indígenas y otras personas cuya subsistencia depende de la agricultura y actividades conexas. Un alto porcentaje de esas personas son mujeres y niñas. Para alcanzar los ODM, habrá que acelerar marcadamente el ritmo del desarrollo rural. En la mayoría de los países de bajos ingresos, esto significa conseguir que el sector de la agricultura en pequeña escala sea más productivo y dinámico.

El FIDA es una de las pocas instituciones de desarrollo centrada explícitamente en la pobreza rural y, más concretamente, en ayudar a los productores a elevar su productividad e ingresos y encontrar la manera de salir de la pobreza. En el sector rural de muchos países de bajos ingresos, el Fondo es una importante fuente de financiación, y en algunos países, especialmente del África subsahariana, es la principal fuente de apoyo multilateral para el desarrollo agrícola y rural.

Así pues, si bien es cierto que la mayoría de las organizaciones de desarrollo ahora se concentra en la pobreza, lo hacen de manera diferente y complementaria. El objetivo del FIDA de ayudar a los pobres de las zonas rurales a aumentar su productividad y mejorar su rendimiento está en armonía con

el de las instituciones financieras internacionales de mayores dimensiones y las demás organizaciones de las Naciones Unidas que prestan apoyo en las esferas de la infraestructura, la salud, la educación y la creación de capacidad.

Señor Presidente del Consejo:

Hoy en día se reconoce cada vez más la importancia del desarrollo rural y la agricultura para alcanzar los objetivos de desarrollo del Milenio. El Grupo de los Ocho, en la cumbre celebrada el año pasado, hizo hincapié en que era necesario aumentar la inversión productiva en el desarrollo rural y agrícola. Países como el Canadá están aumentando el apoyo que prestan al desarrollo agrícola y rural, mientras que, por su parte, los países en desarrollo están renovando su interés por la agricultura y el sector rural. En su última cumbre, la Unión Africana se comprometió a aumentar al 10% las asignaciones presupuestarias dedicadas a la agricultura. La Nueva Alianza para el Desarrollo de África (NEPAD) está otorgando especial prioridad a la agricultura, y el FIDA está colaborando estrechamente con la NEPAD para apoyarla en su empeño de fomentar el desarrollo rural en África.

Por primera vez en la historia del Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas, la serie de sesiones de alto nivel celebrada el año pasado estuvo dedicada al tema del desarrollo rural. En la sesión de apertura de dicho período de sesiones, el Secretario General, Sr. Kofi Annan, destacó la nueva alianza mundial a favor del desarrollo e hizo hincapié en que “todo esto sólo puede conseguirse si existe un compromiso auténtico de conseguir que el desarrollo rural vuelva a ser uno de los temas centrales del programa de desarrollo”.

Según ha ido aumentando el reconocimiento de la *importancia fundamental* de la pobreza rural, la atención se ha ido concentrando en la manera de fomentar las condiciones para que los pequeños agricultores mejoren su productividad y rendimiento. Llevamos más de 40 años acumulando experiencia en la promoción del desarrollo, y tal vez la enseñanza más importante extraída es que debemos escuchar a los pobres y que son ellos quienes deben dirigir su propio desarrollo.

Para conseguirlo, necesitan tener un acceso seguro a la tierra y el agua, así como a otros bienes, una tecnología más productiva y sostenible, mercados accesibles y eficaces e instituciones que los apoyen. Y, lo que es más importante, deben ser capaces de organizarse y adquirir mayor protagonismo en la adopción local y nacional de decisiones.

El mundo al que se enfrentan los pobres está en evolución: ofrece nuevas posibilidades pero también plantea nuevos riesgos. Muchos países en desarrollo han adoptado reformas de gran envergadura que hacen que las decisiones sobre inversiones y los precios estén determinados por factores comerciales más que por los gobiernos o las instituciones públicas. Es más, tal como se indica en el documento de referencia del debate de expertos del Consejo de Gobernadores sobre “Comercio y desarrollo rural”, los mercados locales y nacionales cada vez están más vinculados a los mercados mundiales.

Sólo hay que ver lo que ha ocurrido en los últimos años con los precios del café y el cacao y las consecuencias que esto ha acarreado a los agricultores pobres de América Latina y África. Pensemos en el algodón. Acabamos de escuchar las elocuentes y emotivas palabras del Presidente Compaoré al describir las graves consecuencias de los subsidios en los agricultores pobres dedicados al cultivo del algodón en Burkina Faso y otros países africanos.

Todos nosotros hemos depositado grandes esperanzas en la Ronda de Desarrollo de Doha, uno de cuyos principales objetivos es crear unas condiciones equitativas para los países en desarrollo, abordando las restricciones comerciales y los subsidios a los productos agrícolas.

Es fundamental que la Ronda de Doha llegue a buen término para que se abran nuevas oportunidades comerciales a los pequeños agricultores. Pero, tal y como se destaca en el documento del debate de expertos, los agricultores pobres sólo se beneficiarán de esas oportunidades si aumentan la

producción y consiguen que sus productos ocupen un lugar más alto en la cadena de valor, recurriendo a la elaboración, el embalaje y el empaquetado, el etiquetado, el control de calidad y una comercialización mejor. La comunidad dedicada al desarrollo se enfrenta a dos problemas básicos.

El primero de ellos es financiar programas que ayuden directamente a los grupos pobres del medio rural a elevar la productividad y establecer una relación eficaz con los agentes comerciales a fin de disfrutar plenamente de los beneficios de una producción mayor. El segundo se refiere a aprovechar los conocimientos e ideas que estas personas hayan ido adquiriendo para activar cambios institucionales y normativos más amplios que permitan incorporar la reducción de la pobreza como aspecto destacado en las economías de mercado actuales. En otras palabras, para reducir la pobreza rápidamente es preciso complementar una base bien arraigada a nivel local con planteamientos generales eficaces.

Ésta es la dificultad que el FIDA tratará de resolver por todos los medios.

Señor Presidente del Consejo:

En los últimos tres años hemos promovido iniciativas importantes para mejorar tanto el contexto de la política estratégica de las intervenciones del Fondo como nuestros sistemas internos, con miras a conseguir el mayor impacto de la manera más rentable posible. Mediante el Marco Estratégico, las estrategias regionales y los COSOP, además de los planes de acción de las Reposiciones Quinta y Sexta, el Fondo ha fortalecido sus planteamientos estratégicos para erradicar la pobreza. Estos instrumentos nos han permitido también entablar un diálogo sobre la reducción de la pobreza.

El año pasado, el FIDA concedió préstamos y donaciones por una cantidad aproximada de USD 435 millones. Estas intervenciones beneficiarán directamente a cerca de 10 millones de mujeres y hombres pobres, muchos de ellos del África subsahariana, que sigue siendo la zona donde la reducción de la pobreza plantea más dificultades. Desearíamos que, en los próximos años, el nivel de préstamos del Fondo aumentara notablemente para poder abarcar a un número mucho mayor de pobres de las zonas rurales. Esto nos permitiría utilizar plenamente la capacidad del FIDA para elaborar intervenciones innovadoras que respalden los esfuerzos que los Estados Miembros están haciendo para erradicar la pobreza.

Durante una visita que realicé a Etiopía el año pasado pude comprobar con mis propios ojos cómo estos proyectos podían cambiar la vida de la gente. Gracias al Programa Especial a Nivel Nacional, agricultores como Kenem Demisse, de la región de Oromía, producen tres cosechas al año. Ahora, en lugar de cultivar sólo maíz, también produce pimientos, tomates, frijoles y otras hortalizas para el consumo de su familia y la venta en los mercados locales, con lo que ha acumulado algunos ingresos en efectivo para mejorar su casa, comprar fertilizantes y semillas y pagar gastos de escolarización y atención sanitaria.

Otra innovación importante ha sido la recogida de aguas de los manantiales de montaña para proporcionar agua potable a aldeas como Offa, en la región meridional. Antes de eso, las aldeanas como Almaz Konse tenían que recorrer varios kilómetros para conseguir agua y ésta ni siquiera era potable. Ahora, dispone de agua no contaminada y salubre en su propia aldea, lo que ha supuesto una auténtica revolución en su vida.

El Proyecto de Desarrollo de las Comunidades de Pastores, en Etiopía, aprobado el año pasado, aprovecha los esfuerzos desplegados anteriormente para ayudar a los pequeños productores a diversificar su producción. Gracias a esta nueva intervención, 450 000 hogares de pastores pobres tendrán la posibilidad de producir cultivos y realizar actividades no agrícolas, además de la cría de ganado. Este proyecto, elaborado con la Asociación Internacional de Fomento (AIF), se lleva a cabo en cuatro regiones donde las frecuentes y graves sequías han agotado los recursos ganaderos y la falta de servicios sociales y económicos ha hecho mella en la salud de la población y en la productividad.

El proyecto se basa totalmente en la demanda de los beneficiarios: éstos se encargan de elegir las inversiones que desean que se realicen y las actividades económicas que van a sacar adelante. Por desgracia, las sequías y las catástrofes son una constante en la vida de la población pobre de esa zona. Un rasgo importante del nuevo proyecto es un sistema de alerta rápida acompañado de un plan para imprevistos en caso de catástrofe, que permitirá actuar rápidamente utilizando los fondos del proyecto y, tal vez lo que es más importante, utilizando otras fuentes de socorro de emergencia cuando nuevas sequías se abatan sobre ellos.

Las zonas con escasos recursos donde vive la mayoría de los agricultores y pastores pobres están muy expuestas al riesgo de desertificación y degradación de la tierra. La amplia experiencia del Fondo en apoyo de programas para la reducción sostenible de la pobreza en dichas zonas hizo que se lo eligiera para albergar al Mecanismo Mundial de la Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación. Hoy en día el FIDA también es un organismo de ejecución del Fondo para el Medio Ambiente Mundial, lo que refuerza su papel en la lucha contra la degradación de las tierras. El FIDA y los demás miembros del Comité de Facilitación, entre otros el Banco Mundial, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) y los bancos regionales de desarrollo, han ayudado al Mecanismo Mundial a elaborar un ambicioso plan de actividades, con el objetivo de ayudar a los Estados Miembros a preparar planes de acción para luchar contra la desertificación y movilizar los recursos necesarios para poner en práctica dichos planes.

En muchas zonas rurales, las malas carreteras y los mercados deficientes siguen siendo un gran problema; además, la inexistencia de mercados vecinos y la dificultad de acceder a los mercados nacionales o extranjeros influyen considerablemente en los ingresos que reciben los agricultores. Cuando visité Ghana pude ver los efectos de esta situación. Los agricultores pobres que utilizaban variedades mejoradas habían aumentado la producción de yuca en un 60%, pero los mercados locales no habían podido absorber ese aumento de la producción, con lo que los precios se habían desplomado, privando a esos agricultores de la mayor parte de los beneficios de su arduo trabajo.

En consecuencia, el punto de partida es aumentar la producción, pero es igualmente importante que haya mercados accesibles y eficientes que tiendan un puente a los pobres para que puedan salir de la pobreza.

Tomemos por ejemplo un programa para Guatemala aprobado el año pasado, el Programa Nacional de Desarrollo Rural. Su principal objetivo es potenciar la capacidad de acción de los agricultores y trabajadores sin tierra pobres —muchos de ellos indígenas, que a menudo constituyen un grupo olvidado de entre los pobres—, creando las condiciones adecuadas para que aumenten su productividad y se integren en la corriente principal del desarrollo nacional. Dicha intervención ayudará a los pequeños agricultores y a otros productores rurales a establecer vínculos con empresas de elaboración de productos agrícolas, mayoristas y otros agentes comerciales, lo que les permitirá acceder a los mercados nacionales e incluso extranjeros.

Gracias a este programa y a intervenciones parecidas que reciben el apoyo del FIDA en El Salvador, Honduras y Nicaragua, estamos haciéndonos una idea clara de la idoneidad del marco normativo. Sobre la base de esto, se entablará un diálogo con el Ministerio de Agricultura de Guatemala para ayudar a dar forma a políticas e instituciones eficaces que favorezcan el desarrollo rural y la reducción de la pobreza y apoyar la estrategia de descentralización del Gobierno.

Señor Presidente del Consejo:

Según nuestra experiencia, cuanto más sólidamente se apoya el diálogo sobre políticas en la experiencia operacional acumulada sobre el terreno, más eficaz resulta. Diseñar los proyectos en colaboración con los beneficiarios, los gobiernos prestatarios, la sociedad civil y el sector privado es, de por sí, una forma de establecer un diálogo sobre políticas en pequeña escala para elaborar nuevos planteamientos y modelos.

En el Proyecto de Desarrollo de la Pesca Artesanal en Nampula, en Mozambique, por ejemplo, se observó la necesidad de modificar la norma relativa a la luz de malla de las redes de pesca permitida por el reglamento vigente. Gracias al proyecto también se consiguió convencer al Gobierno para que ampliara la zona de exclusión de la pesca industrial a tres millas de la costa en lugar de una. En el Sudán, como resultado de un proyecto de regeneración en Gash, el Gobierno ha elaborado un nuevo marco jurídico relativo al acceso a la tierra y el tamaño de las explotaciones, lo que es particularmente importante en esta zona de riego por inundación expuesta a la utilización excesiva y la degradación de la tierra.

La financiación rural constituye un ejemplo más de lo anterior. La eficacia de los grupos de autoayuda que se pusieron en marcha por primera vez en el marco del Proyecto de Promoción de la Mujer en el Estado de Tamil Nadu y el Proyecto de Crédito Rural en Maharashtra, ambos financiados por el FIDA en la India, ha hecho que el Gobierno adopte este método como elemento básico de los programas nacionales de lucha contra la pobreza. En líneas más generales, nuestra experiencia en el fomento de instituciones de microfinanciación nos ha llevado a colaborar con muchos países en la elaboración de marcos jurídicos y normativos adecuados aplicables a los sistemas de financiación rural.

El acceso a derechos de tenencia de tierras seguros se ha destacado como un importante factor de la reducción de la pobreza rural. El FIDA alberga a la Coalición Internacional para el Acceso a la Tierra, una entidad singular que reúne a organizaciones de la sociedad civil y a organismos multilaterales y bilaterales de desarrollo. La Coalición apoya iniciativas en diversos países que utilizan toda una serie de mecanismos para introducir la reforma agraria. Además, actúa como una red de difusión de conocimientos sobre las mejores prácticas en esa esfera de vital importancia.

En este momento lo más importante, a mi entender, es elaborar modelos eficaces que permitan a los productores pobres de las zonas rurales integrarse satisfactoriamente en los mecanismos de mercado. El reconocimiento de la importancia cada vez mayor de los mercados en la vida económica de los productores pobres de las zonas rurales no debería interpretarse como un *laissez faire*. Por el contrario, los gobiernos y sus asociados externos tienen una responsabilidad incluso mayor de configurar instituciones, políticas y prácticas favorables que ayuden a los pobres de las zonas rurales a beneficiarse de la liberalización y la globalización, en lugar de exponerse a salir todavía más empobrecidos de esa situación.

El FIDA participa en actividades de armonización y en mecanismos de coordinación tales como los documentos de estrategia de lucha contra la pobreza (DELP), los programas sectoriales y el Marco de Asistencia de las Naciones Unidas para el Desarrollo (UNDAF), con objeto de tener en cuenta las realidades a las que se enfrentan los pobres de las zonas rurales en los procesos normativos. En muchos de los DELP iniciales no se prestaba la debida atención al desarrollo agrícola y rural. El Fondo está tratando de modificar esa situación y lograr que las necesidades de los pobres de las zonas rurales, que a menudo constituyen la gran mayoría de la población de los países de bajos ingresos, reciban atención desde el punto de vista normativo y financiación adecuadas.

La mesa redonda sobre la región de África oriental y meridional, que se celebrará mañana, está dedicada al tema “Desafíos y oportunidades para el desarrollo rural derivados de la adopción de enfoques sectoriales”. Tengo la certeza de que ofrecerá a los países de la región y a sus asociados en el desarrollo una valiosa oportunidad de examinar la experiencia adquirida con esos enfoques y de considerar la mejor manera en que el Fondo podría contribuir a ellos. En las otras cinco mesas redondas se tratarán asuntos de importancia para cada una de las regiones respectivas. El debate de expertos y las mesas redondas son parte de nuestro constante empeño en hacer del Consejo de Gobernadores un foro interactivo que permita a los Gobernadores compartir sus ideas de manera eficaz. El objetivo es conseguir que la semana del Consejo de Gobernadores se convierta en una importante plataforma para debatir cada año los temas de la erradicación de la pobreza y el hambre y la aceleración del desarrollo agrícola y rural.

Señor Presidente del Consejo:

Al tiempo que reforzamos el marco estratégico y operacional del Fondo, estamos llevando a la práctica un amplio programa de cambio.

De este programa forman parte la aplicación de un sistema de asignación de recursos basado en los resultados y una mayor presencia del Fondo sobre el terreno en los países prestatarios. Además, se ha elaborado una nueva política de donaciones para ampliar el volumen total de éstas y utilizarlas con el fin de mejorar los resultados, cuando éstos son deficientes, y en situaciones concretas, como en países en situaciones posteriores a un conflicto, cuando se necesitan mecanismos de financiación más flexibles.

Uno de los intereses básicos de nuestras intervenciones ha sido concebir planteamientos innovadores para ayudar a los grupos de personas pobres de las zonas rurales a encontrar la manera de salir de la pobreza. Ahora, gracias al estímulo que ha supuesto una contribución de USD 10 millones aportada por el Reino Unido, hemos formulado un programa de innovaciones para que la generación y aplicación de prácticas innovadoras se realice de manera más sistemática en todo el proceso de elaboración de programas.

También estamos adoptando medidas para reforzar nuestra capacidad de evaluar el impacto y los resultados de las actividades. En el marco del sistema de gestión del impacto y los resultados se está elaborando una metodología sistemática a tal fin, y el nuevo carácter independiente de la Oficina de Evaluación garantizará que se realicen evaluaciones fidedignas.

Por lo que respecta al presupuesto del Fondo, se está aplicando un nuevo método de presupuestación por actividades con objeto de calcular los gastos teniendo en cuenta los efectos y los resultados en lugar de los insumos y los costos. También se están modernizando los procedimientos generales de gestión financiera y de recursos humanos para convertir al FIDA en una institución del siglo XXI. A fin de apuntalar este proceso de modernización, en el marco del Programa de Cambio Estratégico se está creando una plataforma de información que permita una gestión eficaz de los recursos humanos y financieros.

Otra importante iniciativa convenida por los Estados Miembros es la evaluación externa independiente, cuyo mandato es evaluar la contribución del Fondo a la reducción de la pobreza rural de manera pormenorizada. Mis colegas y yo concedemos gran importancia a esta iniciativa y esperamos con interés poder hacer nuestras aportaciones. Tengo la seguridad de que la evaluación externa independiente generará conocimientos muy valiosos, no sólo sobre el FIDA, sino también sobre los medios más eficaces de superar la pobreza rural.

Señor Presidente del Consejo:

Permítame que haga una mención al personal del FIDA. Para cualquier institución la calidad y dedicación de su personal es su principal activo. He de decir que el compromiso del personal del FIDA con la reducción de la pobreza y su voluntad sin límites de llevar a buen fin la misión del Fondo me ha impresionado profundamente.

Estos últimos tres años, pródigos en iniciativas, han exigido un gran esfuerzo por parte del personal. Sólo puedo decir que me siento feliz y orgulloso de la manera en que éste ha respondido.

Señor Presidente del Consejo:

El FIDA tiene 26 años de experiencia práctica en la lucha contra la pobreza rural en condiciones económicas, sociales y ecológicas muy diversas. El Fondo, que financia programas de lucha contra la pobreza por un valor de inversión que oscila entre USD 700 millones y

USD 900 millones anuales con destino a cerca de 10 millones de pobres de las zonas rurales, se cuenta hoy en día entre las principales instituciones dedicadas a erradicar la pobreza y alcanzar los objetivos de desarrollo del Milenio.

Siempre hemos tratado de ver la pobreza desde la perspectiva de los pobres: como productores que participan activamente, si bien en condiciones desiguales, en el mercado. En este contexto económico determinado por el mercado al que cada vez se enfrentan más los pobres de las zonas rurales, la experiencia de colaboración que el FIDA tiene con ellos en tanto que productores, especialmente con las mujeres pobres del medio rural, es directamente pertinente.

Los objetivos de desarrollo del Milenio y la importancia que ha vuelto a adquirir el desarrollo rural proporcionan el marco apropiado para intensificar la contribución del FIDA a la erradicación de la pobreza, mientras que el fortalecimiento del planteamiento estratégico del Fondo y los procesos de trabajo constituyen la oportunidad. Sin embargo, a tal fin necesitamos recursos para atender las necesidades de los países pobres de África, América Latina y Asia, así como las expectativas de otros países en transición o desarrollo de llegar a encontrar soluciones innovadoras para acabar con la pobreza.

Las negociaciones sobre la Séptima Reposición que empezarán el próximo año proporcionan una oportuna base para ello. En la última reposición, los Estados Miembros en desarrollo y desarrollados reafirmaron el valor que asignan al FIDA mediante un aumento significativo de sus contribuciones. Confío en que durante la Séptima Reposición no sólo se consoliden estos logros, sino que aumente sustancialmente el nivel total de contribuciones.

Señor Presidente del Consejo:

La pobreza generalizada, es decir, el hecho de que cerca de 1 200 millones de personas estén condenadas a llevar una vida lastrada por la privación crónica, no sólo es un ultraje contra la moral en este siglo XXI sino, además, un peligro cada vez mayor para la estabilidad y el bienestar de la sociedad en un mundo globalizado.

La cuestión no es si se pondrá fin a la pobreza generalizada, sino cuándo. ¿Cuántos años o decenios tienen que pasar todavía? ¿Cuántos cientos de millones de vidas más deben echarse a perder en medio de la miseria? Tenemos los conocimientos, y sin lugar a dudas los recursos, y los pobres tienen el talento, la competencia y la capacidad para encontrar la manera de salir de la pobreza. Lo único que necesitan es la oportunidad, y lo que debemos hacer es encontrar la voluntad colectiva para crear dicha oportunidad.

Gracias a su apoyo, el FIDA, con un cuarto de siglo de experiencia sobre el terreno en la lucha contra la pobreza, está preparado para ponerse a la cabeza de ese esfuerzo colectivo que nos acerque todo lo posible a ese día.

Muchas gracias.

**Declaración del señor Jacques Diouf,  
Director General de la Organización de las Naciones Unidas  
para la Agricultura y la Alimentación**

Señor Presidente del Consejo de Gobernadores,  
Señor Presidente del FIDA,  
Señor Director Ejecutivo,  
Distinguidos delegados,  
Señoras y señores:

Tengo el gran placer de dirigirme a ustedes en esta sesión de apertura del 27º período de sesiones del Consejo de Gobernadores del FIDA. La FAO, el FIDA y el PMA compartieron una misma plataforma en Monterrey y continúan expresando una opinión unánime con respecto a las cuestiones relativas a la lucha común contra la pobreza y el hambre en el mundo.

La FAO y el FIDA no han cesado de ampliar e intensificar su colaboración. El Presidente del FIDA y yo nos hemos reunido en varias ocasiones a lo largo del año para reforzar la cooperación de los dos organismos, y nuestros colaboradores celebran encuentros periódicamente.

También se ha reforzado la relación de trabajo entre el personal del FIDA y el de la FAO. Además de la labor conjunta que vienen llevando a cabo el FIDA y el Centro de Inversiones de la FAO desde hace mucho tiempo, las principales divisiones técnicas de la Organización colaboran con el Fondo sobre el terreno. Por ejemplo, el FIDA y la FAO están ejecutando el programa de escuelas de campo de agricultores en producción y manejo integrado de plagas en África oriental. También trabajan con ONG para adaptar los enfoques participativos a la gestión comunitaria de las semillas y los recursos genéticos. Además, cooperan en la producción orgánica de plantas medicinales, aromáticas y para la extracción de colorantes, con objeto de mitigar la pobreza en las zonas marginadas del sur de Asia. El FIDA y la FAO han venido intensificando su colaboración en las actividades de aumento de capacidad y de formación en análisis socioeconómico y de género, pero también en la preparación de una estrategia de respuesta a las necesidades del sector agrícola para mitigar las consecuencias del VIH/SIDA en la seguridad alimentaria. A ese respecto, están tratando de encontrar tecnologías y prácticas que permitan economizar mano de obra para llevar a cabo actividades agrícolas en situaciones en que hay carestía de trabajadores.

La lista de nuestras empresas conjuntas es muy larga, pero los pocos ejemplos que he mencionado demuestran la buena disposición y el compromiso por parte de ambas instituciones de sacar provecho de sus ventajas comparativas.

Señor Presidente del Consejo de Gobernadores,  
Señoras y señores:

Con motivo del Día Mundial de la Alimentación 2003, la FAO, el FIDA, el PMA y el Instituto Internacional de Recursos Fitogenéticos (IPGRI), junto con ONG, hicieron una importante declaración conjunta para promover la Alianza Internacional contra el Hambre y decidieron aunar sus esfuerzos y recabar la colaboración de otros asociados para eliminar el flagelo del hambre.

Uno de los objetivos de la Alianza es tratar de que se destinen más recursos a la agricultura de los países en desarrollo. En relación con el Programa de lucha contra el hambre, presentado en la Cumbre Mundial sobre la Alimentación: cinco años después, la FAO calcula que, a nivel mundial, se necesitan unos USD 24 000 millones anuales para alcanzar el objetivo de la Cumbre de reducir a la mitad el número de personas que pasan hambre para 2015: USD 8 000 millones para ayuda

alimentaria y préstamos comerciales, USD 8 000 millones que deberían aportar los países en desarrollo y otros USD 8 000 millones en concepto de préstamos en condiciones favorables otorgados por instituciones financieras internacionales y ayuda bilateral de los países desarrollados, los cuales en 2002 dedicaron USD 318 000 millones para prestar apoyo a sus agricultores.

A pesar de los compromisos renovados en la Cumbre, no se han observado indicios concretos de que se esté invirtiendo la tendencia a la disminución de los recursos destinados a la agricultura. Si las cosas no cambian, el objetivo fijado para 2015 no se alcanzará hasta el año 2150.

Así pues, la FAO está organizando mesas redondas, en coordinación con bancos regionales de desarrollo, sobre la financiación del desarrollo agrícola, y reuniendo a instituciones financieras internacionales y bancos regionales con ministros de agricultura y finanzas en sus Conferencias Regionales de este año.

En cooperación con los Estados Miembros, la FAO está actualizando la visión a largo plazo de las estrategias de desarrollo agrícola y seguridad alimentaria que se perfiló después de la Cumbre Mundial sobre la Alimentación de 1996. Asimismo, está preparando programas de inversión a mediano plazo para cada país, y proyectos financiables en esferas prioritarias como la regulación del agua y la infraestructura rural. A nivel regional, ha preparado y comenzado a ejecutar programas regionales de seguridad alimentaria en cooperación con uniones económicas regionales. Se han aprobado proyectos para financiar esas actividades en el marco del Programa de Cooperación Técnica de la FAO, y el Centro de Inversiones de la Organización está dirigiendo su ejecución, en estrecha colaboración con los organismos radicados en Roma, el Banco Mundial e instituciones financieras regionales.

Señor Presidente del Consejo de Gobernadores,  
Señoras y señores:

Me gustaría subrayar aquí la determinación de la FAO de seguir ampliando su colaboración con el FIDA en beneficio de sus Estados Miembros comunes y manifestar al Consejo mis mejores deseos de que sus deliberaciones tengan éxito.

**Mensaje del señor James T. Morris,  
Director Ejecutivo del Programa Mundial de Alimentos,  
leído en su nombre por el señor Jean-Jacques Graisse,  
Vicedirector Ejecutivo**

Es un gran placer dirigirme a ustedes en nombre del Sr. James T. Morris, nuestro Director Ejecutivo, que lamenta no poder asistir a esta importante reunión. Para empezar, deseo encomiar la formidable labor que lleva a cabo el FIDA y dar las gracias a quienes la hacen posible con su arduo trabajo y sus donaciones.

Han pasado ya dos años desde que el FIDA, la FAO y el PMA recomendaron un doble proceso para reducir el hambre a la mitad. Como recordarán, la idea, lanzada en Monterrey en 2002, era proponer la realización de inversiones a corto plazo en ayuda alimentaria para evitar daños irremediables derivados de la malnutrición e inversiones a más largo plazo en producción agrícola, para que los habitantes de los países más pobres pudieran alimentarse.

Desde entonces, la colaboración entre los tres organismos radicados en Roma se ha reforzado considerablemente. Juntos hemos llevado nuestro mensaje a los pasillos del poder. Sobre el terreno, en las oficinas regionales y en las sedes, los tres organismos están cooperando más estrechamente que nunca. Desde 2001 ha aumentado en un 50% el número de proyectos llevados a cabo con el FIDA, que actualmente son 21. Además, los efectos de esa colaboración se han reflejado en las personas que más cuentan: nuestros beneficiarios.

Permítanme que les dé un ejemplo. En Burkina Faso, el PMA y el FIDA están colaborando con las comunidades rurales para mejorar la ordenación de los recursos hídricos y la conservación del suelo, ambas fundamentales para la sostenibilidad de la agricultura en el Sahel. En 2003, el FIDA aportó apoyo técnico, equipos y recursos financieros, y el PMA proporcionó comidas a los trabajadores de las comunidades, mientras trataban de encontrar la manera de ordenar los recursos hídricos y de conservar el suelo de manera más eficaz. En una región en que el 90% de la población depende de la agricultura de secano para sobrevivir, ese objetivo es de vital importancia.

Burkina Faso es uno de los países que nos infunde esperanzas. La cosecha de este año en el Sahel oriental ha sido extraordinariamente buena, pues ha superado en cerca de un 30% el promedio habitual. Tenemos previsto adquirir unas 63 000 toneladas de alimentos en Burkina Faso, Malí y Níger este año, una parte de las cuales se utilizará en otros países de África occidental, por ejemplo, en Côte d'Ivoire, en Guinea y en el norte de Liberia.

Realizar adquisiciones a nivel local es una de las actividades que llevamos a cabo para ayudar a los agricultores a tomar las riendas de sus vidas y controlar sus medios de subsistencia. El PMA no sólo es el principal proveedor de asistencia en forma de donaciones a África de todo el sistema de las Naciones Unidas, sino también el mayor comprador, con diferencia, de alimentos y otros artículos. Tan sólo en 2003, adquirimos en el continente bienes por valor de USD 213 millones, lo que representa aproximadamente un 26% de todas las adquisiciones a nivel mundial. Por ejemplo, compramos 840 000 toneladas métricas de alimentos producidos en África, lo que también supone más de un 25% de todos los alimentos adquiridos por el PMA en el mundo entero.

La región del Sahel es asimismo un excelente ejemplo de colaboración con los responsables de la adopción de políticas de los gobiernos al más alto nivel. En la declaración sobre la "Alianza para la Acción", firmada en septiembre de 2003 en Dakar, se expresa el firme compromiso de promover la

alimentación escolar, la salud y la educación básica en el Sahel. Ese sólido compromiso es precisamente el tipo de inversión humana que ayuda a impulsar el doble proceso y ofrece más probabilidades de alcanzar la sostenibilidad a largo plazo.

Otra de las iniciativas promocionales de alto nivel de los organismos radicados en Roma es la Alianza Internacional contra el Hambre. Como ya indicó el Director General de la FAO en su discurso, el FIDA, la FAO y el PMA hicieron una declaración conjunta con motivo del Día Mundial de la Alimentación. Además, nos reunimos con 25 organizaciones no gubernamentales de Italia para estudiar la manera de alcanzar los objetivos de desarrollo del Milenio. Y, juntos, los organismos de Roma trabajarán en colaboración más estrecha que nunca con la NEPAD, la Nueva Alianza para el Desarrollo de África, a fin de respaldar el desarrollo agrícola y la reducción de la pobreza.

El año pasado fue un año excepcional para el Programa Mundial de Alimentos en casi todos los aspectos. Conseguimos que nuestras actividades llegaran a más personas que en toda la historia del PMA: 110 millones en 82 países; recaudamos más fondos que nunca: USD 2 600 millones más USD 1 200 millones del programa “petróleo por alimentos” del Iraq; manejamos más alimentos que nunca: más de 6 millones de toneladas, y trabajamos con más asociados que nunca: unos 200 colaboradores a nivel internacional y más de 1 000 organizaciones no gubernamentales locales. Aunque todo esto pueda sonar a presunción —y efectivamente estamos orgullosos de la labor que hemos realizado— lo que en realidad demuestra es que el año pasado muchas más personas necesitaron nuestra asistencia y, por desgracia, que esa asistencia se destinó en mayor medida que nunca a situaciones de emergencia.

A pesar de la denodada labor de los tres organismos de Roma, que está más coordinada que en ningún otro momento, la FAO informó el año pasado de que el número de personas que padecían hambre crónica había aumentado en 18 millones en la segunda mitad de los años noventa. Las inversiones que todos hemos solicitado —en ayuda alimentaria para paliar el hambre a corto plazo y en desarrollo agrícola para alcanzar la sostenibilidad a largo plazo— no se están recibiendo con la suficiente rapidez.

El año pasado, el PMA observó otro dato sin precedentes, aunque éste no es motivo de celebración: sólo el 9% de las contribuciones totales hechas al Programa se destinaron a las actividades de ayuda a las personas que padecen hambre crónica. Ése no es el porcentaje que nos gustaría que hubiera pero, con todo, en 2003 representó USD 238 millones dedicados al desarrollo. Así pues, aunque hacemos todo lo posible por colaborar con el FIDA y la FAO, los fondos de que disponemos para actividades de desarrollo representan una proporción cada vez menor de nuestros recursos. Y aunque uno o dos de los principales donantes han aumentado considerablemente sus inversiones en desarrollo agrícola, según la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE) éstas siguen representando tan sólo el 9% de toda la asistencia oficial para el desarrollo<sup>1</sup>.

Permítanme que vuelva al tema del Sahel. Éste es un año de gran expansión para buena parte de la región, ya que Burkina Faso, el Níger y Malí han producido más de 3 millones de toneladas de cereales cada uno. Sin embargo, muchos de los ciudadanos de esos países no sacarán de ello pleno provecho, pues carecen de infraestructura, caminos de acceso y mercados para hacer llegar a los consumidores sus excepcionales cosechas. Y, lo que es peor, si las lluvias no son tan abundantes este año como el pasado, muchos de los agricultores de la región se verán nuevamente en apuros. Para poder aspirar a alcanzar la sostenibilidad y a hacer verdaderos progresos en la reducción del hambre a la mitad, es preciso respaldar los elementos más básicos del sector agrícola de la región. Tenemos que encauzar a los agricultores de subsistencia hacia una economía agrícola viable y orientada a los mercados.

---

<sup>1</sup> OCDE: “Trends in Agricultural ODA Allocation”, reunión del subgrupo PovNet sobre agricultura, documento de sesión 2, OCDE: París, 9 de diciembre de 2003.

China constituye un excelente ejemplo de cómo la reforma de la agricultura contribuye a reducir radicalmente la pobreza. Introduciendo un sistema de mercado en su sector agrícola en los años ochenta, no sólo logró ser más autosuficiente en alimentos, sino que desencadenó la mayor ola de reducción de la pobreza de la historia: según el Gobierno, 220 millones de personas salieron de la pobreza. Actualmente, el país es uno de los mercados comerciales más grandes y de más rápido crecimiento del mundo. Las Naciones Unidas prevén que China y los Estados Unidos encabezarán el proceso de recuperación económica mundial en 2004.<sup>2</sup>

China es también uno de los mejores ejemplos de la colaboración del PMA con el FIDA. Juntos, los dos organismos han ayudado a seis millones de personas desde 1995, gracias a los microcréditos y a las actividades de alimentos por trabajo. Los programas de alimentos por trabajo del PMA favorecen la mejora de la infraestructura rural y los de alimentos para la capacitación se utilizan para ayudar a los agricultores pobres a sacar el máximo provecho de los planes de microcrédito del FIDA. El Fondo utiliza el sistema de análisis y cartografía de la vulnerabilidad del PMA para determinar las zonas de ejecución de sus proyectos.

Hace unas semanas, nuestro despacho regional para Asia organizó en Bangkok su reunión anual de directores de las oficinas en los países. Un día completo de los tres que duró la reunión se dedicó a la celebración de un taller al que asistieron todos los directores y algunos colegas de la sede del FIDA; en él se pasó revista a la exitosa experiencia de China, a fin de utilizarla como modelo para otros países de Asia. Los resultados del taller se van a dar a conocer ahora a los otros cinco despachos regionales del PMA, y confiamos en que esto contribuirá a que el Programa y el Fondo emprendan conjuntamente muchas nuevas actividades en el mundo entero.

El doble proceso propuesto con tanto optimismo en Monterrey hace dos años va cobrando fuerza. Los tres organismos radicados en Roma están colaborando ahora de forma mucho más estrecha que nunca y defendiendo un enfoque común para reducir a la mitad el porcentaje de población mundial que pasa hambre. Ahora bien, para ese doble proceso se preveían inversiones que están tardando demasiado en llegar. Por cada día que pasa sin que aumente la inversión nacional e internacional en agricultura, se malgastan demasiadas vidas y oportunidades. No olvidemos que aunque el FIDA, la FAO y el PMA pueden poner los raíles, la locomotora que permitirá reducir el hambre han de ser los gobiernos y las personas de los países más afectados. Sólo ellos pueden sacar a cientos de millones de personas del hambre y la pobreza.

---

<sup>2</sup> UNCTAD: *World Economic Situation and Prospects 2004*, enero de 2004.

**Comercio y desarrollo rural:  
oportunidades y perspectivas de los pobres de las zonas rurales**

**Resumen del debate de expertos  
presentado por el Excelentísimo Señor Nuri Ibrahim Hasan,  
Vicepresidente del Consejo de Gobernadores**

Distinguidos Gobernadores:

Durante estos dos últimos días hemos mantenido un enriquecedor intercambio de puntos de vista sobre cuestiones que tienen una importancia decisiva no sólo en la lucha contra la pobreza sino también en la promoción de un mundo estable y pacífico.

En 2002, a raíz de la Cumbre del Milenio, los países desarrollados y en desarrollo acordaron en la Conferencia Internacional sobre la Financiación para el Desarrollo, celebrada en Monterrey, aunar esfuerzos para promover el crecimiento económico, el desarrollo y la reducción de la pobreza.

Los países desarrollados reconocieron que era necesario esforzarse en suprimir las restricciones al comercio, especialmente de productos agrícolas, y se comprometieron a incrementar considerablemente su asistencia al desarrollo. La adopción de medidas en estas esferas creará un ambiente internacional propicio a un desarrollo más rápido. Los países en desarrollo decidieron adoptar medidas paralelas a fin de reforzar sus instituciones y políticas nacionales y suprimir los obstáculos que impiden utilizar plenamente los talentos y las capacidades de sus sociedades, incluidos los de los más pobres.

En el debate de ayer sobre comercio y desarrollo rural se pusieron de relieve las perspectivas que ofrecía la Ronda de Doha. Es fundamental crear oportunidades comerciales. Ahora bien, si se desea reducir la pobreza rápidamente y de manera sostenida y alcanzar los objetivos de desarrollo del Milenio, es preciso facilitar el acceso de los grupos pobres de la población rural, especialmente las mujeres, a los activos productivos, los servicios y los mercados. Como declaró el Secretario General en su mensaje, el desarrollo rural debe ocupar un lugar central en el programa de desarrollo.

En el debate se plantearon dos temas que desearía mencionar. El primero es el de la *asociación*.

La asociación funciona en un doble sentido. Por una parte, los países en desarrollo han emprendido ambiciosas reformas nacionales a fin de crear condiciones propicias para un proceso más rápido de desarrollo y reducción de la pobreza. Y por otra, la comunidad internacional debe apoyar esas reformas. Al mismo tiempo, los países en desarrollo deben intensificar sus esfuerzos encaminados a lograr que los productores pobres puedan beneficiarse de las nuevas oportunidades.

Desearía subrayar que el propio FIDA representa una asociación entre países en desarrollo y países desarrollados, cuyo objetivo es lograr un mundo libre de la pobreza y el hambre. Muchos Gobernadores han reiterado su firme apoyo a esta asociación, y estoy convencido de que trabajaremos juntos para fortalecer aún más esta institución.

El segundo tema es la *coherencia*. En el Consenso de Monterrey se destacó la importancia de la coherencia en las políticas de ayuda, comercio y desarrollo. Si estamos de acuerdo en la centralidad de la pobreza rural y en la importancia del desarrollo agrícola y rural, debemos luchar de manera sustantiva y coherente contra la pobreza rural.

A esos efectos, los países desarrollados deben considerar el impacto general que sus políticas financieras, económicas y comerciales puede tener en el desarrollo, y no permitir que las políticas adoptadas en otras esferas debiliten la cooperación para el desarrollo.

Por su parte, los países en desarrollo también deben adoptar políticas coherentes. A medida que fortalecen sus instituciones y su marco normativo, deberían plantearse la importante cuestión de cómo apoyar y promover de la manera más eficaz posible las actividades productivas de la población rural pobre y ayudarla a salir de la pobreza.

Distinguidos Gobernadores:

Como declaró elocuentemente ayer el Presidente del FIDA, debe ponerse fin a la pobreza generalizada. Nos incumbe a todos nosotros acelerar este proceso. Por ello, debemos hacer llegar este mensaje del Consejo de Gobernadores a los colegas de nuestros gobiernos para asegurarnos de que las necesidades de los pobres de las zonas rurales, y el FIDA, reciben la atención y la prioridad que merecen.

**Discurso de clausura del 27º período de sesiones  
pronunciado por el Excelentísimo Señor Nuri Ibrahim Hasan,  
Vicepresidente del Consejo de Gobernadores**

Señor Presidente del FIDA,  
Distinguidos Gobernadores y delegados,  
Señoras y señores:

Hemos llegado al final del 27º período de sesiones del Consejo de Gobernadores, en el que han abundado las declaraciones y el diálogo interactivo, tanto durante el debate principal de expertos sobre el tema del comercio y el desarrollo rural como en las seis mesas redondas que se han ocupado de otros asuntos de importancia para el desarrollo rural.

Hemos tenido el honor de escuchar el discurso inaugural del Presidente de Burkina Faso, el Excmo. Sr. Blaise Compaoré, quien ha transmitido al Consejo con suma elocuencia no sólo los problemas a que aún se enfrenta África, sino también algunos de sus activos intrínsecos, de los que se puede sacar el mayor provecho posible siempre que el comercio mundial de bienes agropecuarios sea equitativo, y que pueden aumentar gracias a la plena y total participación de las mujeres, sobre todo las mujeres del campo.

Nos complace haber recibido el mensaje del Sr. Kofi Annan, Secretario General de las Naciones Unidas, en el que elogiaba al FIDA por hacer hincapié en la importancia de un régimen de comercio internacional abierto para los agricultores pobres, cuyos intereses se pasan por alto con demasiada frecuencia, pero que tienen necesidad vital de poder competir lealmente en los mercados mundiales.

En su discurso, el Presidente Bâge insistió aún más en esta necesidad, además de demostrar claramente el empeño permanente que el Fondo consagra a los objetivos de desarrollo del Milenio dando a los pobres de las zonas rurales la posibilidad de emplear su talento, competencias y capacidad para salir de la pobreza por sí mismos.

Este empeño es compartido por las organizaciones hermanas del FIDA en Roma, la asociación con las cuales fue subrayada en el discurso del Sr. Jacques Diouf, Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, y en el mensaje del Sr. James T. Morris, Director Ejecutivo del Programa Mundial de Alimentos, pronunciado en su nombre por el Sr. Jean-Jacques Graisse, Vicedirector Ejecutivo. Ahora bien, no deberíamos perder de vista el hecho de que, a pesar de esas asociaciones, las inversiones necesarias en asistencia alimentaria para situaciones de emergencia provocadas por el hambre y en desarrollo agrícola, con miras a la sostenibilidad a largo plazo, sencillamente no llegan con la suficiente rapidez como para alcanzar los objetivos de desarrollo del Milenio según el calendario fijado.

Mientras que el Presidente Compaoré trajo la voz de África a nuestra asamblea, los Gobernadores de todo el mundo emitieron claros mensajes en los discursos que pronunciaron. En estas declaraciones nuestros Estados Miembros demostraron que apoyan firmemente al FIDA y pidieron que se incremente la financiación de las actividades del Fondo. Asimismo, consideraron que el Fondo tiene una función de gran importancia que desempeñar en las iniciativas globales de lucha contra el hambre y la pobreza, como la adoptada conjuntamente por los Presidentes del Brasil, Chile y Francia y el Secretario General de las Naciones Unidas. Por diferentes que sean las tierras, las culturas y los problemas, compartimos el deseo de poner fin a la pobreza rural.

En el período de sesiones en curso, el Gobernador por la República Italiana anunció que su país se propone proporcionar al FIDA una nueva sede. Se trata de otra manifestación de su apoyo ininterrumpido al Fondo. Queremos expresar nuestro profundo agradecimiento al Gobierno anfitrión.

Distinguidas Gobernadoras, distinguidos Gobernadores:

En nuestro último período de sesiones, el Consejo recibió la buena nueva de la rápida conclusión de las negociaciones sobre la Sexta Reposición de los Recursos del FIDA. En este período de sesiones hemos seguido recibiendo buenas noticias; en concreto, la de la efectividad de la Reposición, lo que nos permite utilizar esos fondos. Ya se han recibido instrumentos de contribución y pagos correspondientes a promesas no respaldadas por instrumentos de contribución, comprendidas las contribuciones complementarias, por un monto que representa el 66,3% del total de promesas efectuadas. Aunque vamos por buen camino, instamos a los Estados Miembros que todavía no hayan anunciado sus promesas, depositado sus instrumentos de contribución o efectuado sus pagos, a que tengan la amabilidad de hacerlo cuanto antes. Se requiere nuestro empeño conjunto y pleno.

El Consejo de Gobernadores aprobó el presupuesto administrativo del FIDA para 2004 y, al hacerlo, decidió también modificar el Reglamento Financiero del FIDA a fin de autorizar una norma de arrastre al ejercicio siguiente del 3% del presupuesto, aplicable a partir del presupuesto de 2003.

Una de las recomendaciones que nos formuló la Consulta que negoció la Sexta Reposición consistía en que el Fondo renovase su política de evaluación y, atendiendo a la misma, la Oficina de Evaluación formula ahora su programa de trabajo y presupuesto administrativo anual independientemente. El Consejo aprobó asimismo el presupuesto administrativo de la Oficina de Evaluación.

En este período de sesiones, confiamos a la Junta Ejecutiva del Fondo la labor de establecer, en nuestro nombre, fondos fiduciarios apoyados por diversos donantes. A este respecto, reconocemos que los intervalos de un año que hay entre nuestros períodos de sesiones acaso no sea lo más práctico para aprovechar las oportunidades a medida que surgen.

Debemos felicitar también a nuestros colegas de la Junta Ejecutiva por su concienzuda labor sobre otra importante cuestión dimanante de las negociaciones sobre la Sexta Reposición, es decir, la formulación de un sistema de asignación de recursos basado en los resultados. El Consejo recibió un informe exhaustivo acerca de todo el trabajo llevado a cabo por la Junta el año pasado a fin de elaborar un sistema aceptable para todos los Estados Miembros. Apreciamos en su justa medida los aspectos técnicos y las consideraciones políticas del diseño de este sistema y debemos asimismo elogiar a la dirección y a los funcionarios del Fondo por la puntualidad con que se puso en práctica esta recomendación de la Consulta.

Se presentó al Consejo un informe sobre el Programa de Cambio Estratégico del Fondo, concebido para revisar y racionalizar sus procedimientos operacionales. Aunque el año pasado se hicieron progresos, se ha seguido reflexionando sobre lo que queda por hacer. Se está efectuando una revisión analítica del calendario fijado para la plena puesta en práctica del programa a fin de tomar en consideración las enseñanzas extraídas en 2003, y aguardamos con verdadera impaciencia el resultado de este análisis.

La Coalición Internacional para el Acceso a la Tierra nos expuso las enseñanzas que enmarcan su metodología, reconociendo que el acceso a la tierra, al igual que todas las cuestiones relacionadas con el desarrollo, debe abordarse de manera diferenciada en cada país y en cada comunidad. El Mecanismo Mundial de la Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación, que el FIDA alberga, informó acerca de sus actividades operacionales en 2003 y las medidas que está adoptando para mejorar la movilización de recursos en el marco de su nuevo plan de actividades.

Compañeros Gobernadores:

Deseo darles las gracias por la colaboración que nos han prestado a mí y a mis colegas de la Mesa. Han hecho ustedes que presidir este período de sesiones haya sido una tarea fácil y, a decir verdad, placentera.

Debemos asimismo dar las más encarecidas gracias a los funcionarios del FIDA, quienes han dado muestras inagotables de entrega, capacidad y competencia en la preparación de estas sesiones y al atender las peticiones que les han formulado los Estados Miembros. Deseo asimismo dar las más rendidas gracias a los intérpretes, al personal técnico, al personal de conferencia y a los ordenanzas y auxiliares de la conferencia que tan gentilmente nos ayudan a comunicarnos y entendernos entre nosotros.

Señoras y señores:

Al llegar al final de este período de sesiones del Consejo de Gobernadores no puedo por menos que observar lo mucho que hemos abarcado en nuestros distintos debates. Los períodos de sesiones del Consejo han ido evolucionando a lo largo de los tres años últimos de manera tal que estas reuniones constituyen una excelente ocasión para que los Gobernadores puedan mantener un diálogo interactivo sobre ideas y experiencias en materia de erradicación de la pobreza.

Nuestro debate de expertos tuvo por tema el comercio —cómo ayuda y cómo puede entorpecer el desarrollo rural—, lo que las sociedades rurales pobres tendrían que hacer para beneficiarse adecuadamente de él y lo que bloquea actualmente el desarrollo. Nuestras mesas redondas nos han permitido examinar todo un abanico de problemas y soluciones de otra índole: desde la financiación rural, las empresas rurales y la escasez de agua, hasta las remesas, el acceso a los mercados y los enfoques sectoriales.

Lo más importante de todo es que nuestros discursos y debates han renovado nuestras esperanzas y aumentado nuestra determinación. Llevemos de vuelta este sentimiento a nuestras capitales y a nuestros conciudadanos.

Con estas palabras, declaro clausurado el 27º período de sesiones del Consejo de Gobernadores.

---

ANEXO I

# A

**IFAD**  
**INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT**  
**Governing Council – Twenty-Seventh Session**  
Rome, 18–19 February 2004

**LIST OF PARTICIPANTS AT THE TWENTY-SEVENTH SESSION  
OF THE GOVERNING COUNCIL**

**LISTE DES PARTICIPANTS À LA VINGT-SEPTIÈME SESSION  
DU CONSEIL DES GOUVERNEURS**

**LISTA DE LOS PARTICIPANTES EN EL 27º PERÍODO DE SESIONES  
DEL CONSEJO DE GOBERNADORES**

:  
Chairperson: Guido Mantega (Brazil)  
Président: ( )  
Presidente:

:  
Vice-Chairpersons: Nobuko Matsubara (Japan)  
( )  
Vice-Présidents: Nuri Ibrahim Hasan (Libyan Arab Jamahiriya)  
( )  
Vicepresidentes:

**MEMBER STATES**

**ÉTATS MEMBRES**

**ESTADOS MIEMBROS**

**AFGHANISTAN**

Governor (acting)	Abdul Razak AYAZI Agricultural Attaché Alternate Permanent Representative of the Transitional Islamic State of Afghanistan to IFAD Rome
----------------------	--

**ALBANIA**

Governor	Agron DUKA Minister for Agriculture and Food Tirana
Alternate Governor	Pellumb XHUPI Ambassador of the Republic of Albania to the United Nations Food and Agriculture Agencies Rome
Adviser	Adriana BERBERI Deputy Minister for Finance Tirana
Adviser	Vera CARA Second Secretary Alternate Permanent Representative of the Republic of Albania to the United Nations Food and Agriculture Agencies Rome
Adviser	Kujtim KADZADEJ Chef de Cabinet Ministry of Agriculture and Food Tirana
Adviser	Arben JORGJI Executive Director Mountain Areas Finance Fund

A  
FONDO INTERNACIONAL DE DESARROLLO AGRÍCOLA

---

ANEXO I

Tirana

**ALGERIA**

Gouverneur (provisoire)	Rachid BENAÏSSA Ministre délégué chargé du développement rural Ministère de l'agriculture et du développement rural Alger
Gouverneur suppléant	Mokhtar REGUIEG Ambassadeur de la République algérienne démocratique et populaire auprès du FIDA Rome
Conseiller	Larbi BOUMAZA Directeur d'études Direction générale du budget Ministère des finances Alger
Conseiller	Idir BAIS Directeur de la programmation, des investissements et des études économiques Ministère de l'agriculture et du développement rural Alger
Conseiller	Faiza YAKER Chef de Bureau Chargée de la promotion, de l'investissement étranger et du suivi du financement extérieur Ministère de l'agriculture et du développement rural Alger
Conseiller	Mohamed Amin MESLEM Chef de Bureau de la coopération avec les institutions financières multilatérales Ministère des affaires étrangères Alger
Conseiller	Laid AOUADI Directeur des Services agricoles de la Wilaya de M'sila Ministère de l'agriculture et du développement rural Alger

**ALGERIA (cont'd)**

Conseiller                      Nasr-Eddine RIMOUCHE  
Conseiller  
Représentant permanent adjoint  
de la République algérienne  
démocratique et populaire  
auprès du FIDA  
Rome

Conseiller                      Habiba DJERIR  
Secrétaire  
Représentant permanent suppléant  
de la République algérienne  
démocratique et populaire  
auprès du FIDA  
Rome

**ANGOLA**

Gouverneur                      Gilberto Buta LUTUCUTA  
Ministre de l'agriculture et  
du développement rural  
Luanda

Gouverneur suppléant  
(provisoire)                      Afonso Pedro CANGA  
Directeur général  
Institut du développement agraire  
Ministère de l'agriculture et  
du développement rural  
Luanda

Conseiller                      Pedro Agostinho KANGA  
Directeur du Cabinet  
Coopération internationale  
Ministère de l'agriculture et  
du développement rural  
Luanda

Conseiller                      Sergio NIETO  
Conseiller  
Chargé d'affaires, a.i.  
Représentant permanent suppléant de la  
République d'Angola auprès du FIDA  
Rome

Conseiller                      Tobias LOPES  
Directeur adjoint  
Cabinet du Ministre de l'agriculture  
et du développement rural  
Luanda

**ANGOLA(cont'd)**

Conseiller	Kiala Kia MATEVA Conseiller Représentant permanent adjoint de la République d'Angola auprès du FIDA Rome
Conseiller	Carlos Alberto AMARAL Conseiller Représentant permanent suppléant de la République d'Angola auprès du FIDA Rome
Conseiller	Samuel CHISSINGUI Conseiller d'entreprise Ministère de l'agriculture et du développement rural Luanda

**ARGENTINA**

Gobernador Suplente	Hilda GABARDINI Ministra Representante Permanente Adjunta de la República Argentina ante el FIDA Roma
Asesor	Ariel FERNÁNDEZ Secretario Representante Permanente Alterno de la República Argentina ante el FIDA Roma

**ARMENIA**

Governor	David LOKIAN Minister for Agriculture Yerevan
Alternate Governor	Zohrab V. MALEK Ambassador Permanent Representative of the Republic of Armenia to the United Nations Food and Agriculture Agencies Rome

**ARMENIA (cont'd)**

Adviser	Gagik EGANYAN Head of Department of Government Yerevan
Adviser	Hovik ABRAHAMYAN Minister for Territorial Administration and Production Infrastructures Yerevan
Adviser	Gagik MATEVOSYAN Director Agricultural Services Project Ministry of Agriculture Yerevan
Adviser	Ashot KIRAKOSYAN Director Social Contributions Fund Armenian Social Investment Fund Yerevan

**AUSTRIA**

Alternate Governor	Herbert JÄGER Minister Embassy of the Republic of Austria Rome
--------------------	--

**AZERBAIJAN**

Governor	Elmar MAMMADYAROV Ambassador of the Republic of Azerbaijan to Italy Roma
Adviser	Arif ABBASOV Third Secretary Embassy of the Republic of Azerbaijan Roma
Adviser	Vugar MEHDIYEV Programme Director Rural Development Programme for Mountainous and Highland Areas Baku

## **BANGLADESH**

Governor (acting)	Anwarul Bar CHOWDHURY Ambassador Permanent Representative of the People's Republic of Bangladesh to IFAD Rome
Adviser	Nasrin AKHTER Counsellor (Economic Affairs) Alternate Permanent Representative of the People's Republic of Bangladesh to IFAD Rome
Adviser	Nahida SOBHAN First Secretary Alternate Permanent Representative of the People's Republic of Bangladesh to IFAD Rome

## **BELGIUM**

Gouverneur	Christian MONNOYER Ambassadeur du Royaume de Belgique auprès du FIDA Rome
Gouverneur suppléant	Bernard DE SCHREVEL Premier Secrétaire Coopération internationale Représentant permanent suppléant du Royaume de Belgique auprès du FIDA Rome

## **BENIN**

Gouverneur (provisoire)	Lazare SEHOUETO Ministre de l'agriculture, de l'élevage et de la pêche Cotonou
Conseiller	Abdoulaye Soulé MANIGUI Directeur de l'agriculture Ministère de l'agriculture, de l'élevage et de la pêche Cotonou

**ANEXO I**

**BHUTAN**

Governor	Sangay NGEDUP Minister for Agriculture Thimphu
Adviser	Chimi P. WANGDI Deputy Secretary Ministry of Agriculture Thimphu
Adviser	Deki PEMA Planning Officer Policy and Planning Division Ministry of Agriculture Thimphu
Adviser	Chitem TENZIN First Secretary Permanent Mission of the Kingdom of Bhutan to the United Nations Geneva

**BOLIVIA**

Gobernador (interino)	Raquel LIEBERS BALDIVIESO Consejera Representante Permanente Adjunta de la República de Bolivia ante el FIDA Roma
--------------------------	--

**BOSNIA AND HERZEGOVINA**

Alternate Governor	Branko KESIC Counsellor Alternate Permanent Representative of Bosnia and Herzegovina to the United Nations Agencies for Food and Agriculture Rome
--------------------	---

**BRAZIL**

Governor	Guido MANTEGA Minister of State for Planning, Budget and Management Brasilia, D.F.
----------	---

**BRAZIL (cont'd)**

Alternate Governor	Demian FIOCCA Secretary for International Affairs Ministry of Planning, Budget and Management Brasilia, D.F.
Adviser	Flávio MIRAGAIA PERRI Ambassador of the Federative Republic of Brazil to IFAD Rome
Adviser	Maria Theresa LAZARO Minister Counsellor Deputy Permanent Representative of the Federative Republic of Brazil to IFAD Rome
Adviser	Ricardo de MORAES MONTEIRO Head of Social Communication Department Ministry of Planning, Budget and Mangement Brasilia, D.F.
Adviser	Eugénio Conolly PEIXOTO Secretary of Agrariam Refrom Ministry of Agriarian Development Brasilia, D.F.
Adviser	Espedito Rufino DE ARAÚJO Director Project Management Unit Ministry of Agriculture, Livestock and Supply Brasilia, D.F.

**BURKINA FASO**

Gouverneur (provisoire)	Youssouf OUEDRAOGO Ministre d'État, Ministre des affaires étrangères et de la coopération régionale Ouagadougou
Gouverneur suppléant (provisoire)	Salif DIALLO Ministre d'État, Ministre de l'agriculture, de l'hydraulique et des ressources halieutique Ouagadougou

**BURKINA FASO (cont'd)**

Conseiller	Jean-Baptiste Marie Pascal COMPAORÉ Ministre des finances et du budget Ouagadougou
Conseiller	Mamadou SISSOKO Ambassadeur du Burkina Faso auprès du FIDA Rome
Conseiller	Léon YOUGBARE Directeur du Protocol d'État Présidence du Burkina Faso Ouagadougou
Conseiller	Issaka DRAGO Conseiller Présidence du Burkina Faso Ouagadougou
Conseiller	Saïdou OUEDRAOGO Directeur de la Communication et des Relations publiques Présidence du Burkina Faso Ouagadougou
Conseiller	Jean Paul SAWADOGO Coordonnateur PNGT2 Ministère de l'agriculture, de l'hydraulique et des ressources halieutique Ouagadougou
Conseiller	Pascaline TAMINI Directrice générale de la SONAGESS Ministère de l'agriculture, de l'hydraulique et des ressources halieutique Ouagadougou
Conseiller	Boubakar CISSÉ Conseiller économique Représentant permanent adjoint du Burkina Faso auprès du FIDA Rome

**BURUNDI**

Gouverneur	Pierre NDIKUMAGENGE Ministre de l'agriculture et de l'élevage Bujumbura
------------	--

## **CAMEROON**

Gouverneur	Abdoulaye ABOUBAKRY Secrétaire d'État au Ministère de l'agriculture Yaoundé
Gouverneur suppléant	Michael TABONG KIMA Ambassadeur de la République du Cameroun auprès du FIDA Rome
Conseiller	Médi MOUNGUI Deuxième Conseiller Représentant permanent adjoint de la République du Cameroun auprès du FIDA Rome
Conseiller	Thomas Ngué BISSA Coordonnateur du Projet PNDRT Ministère de l'agriculture Yaoundé

## **CANADA**

Alternate Governor	Roger EHRHARDT Director-General International Financial Institutions Division Multilateral Programmes Branch Canadian International Development Agency (CIDA) Gatineau, Québec
Adviser	Charles PARKER Counsellor (Development) Alternate Permanent Representative of Canada to the United Nations Food and Agriculture Agencies Rome

## **CAPE VERDE**

Gouverneur	Jorge Maria CUSTÓDIO DOS SANTOS Ambassadeur de la République du Cap-Vert auprès des Organisations des Nations Unies Rome
------------	--

**CAPE VERDE (cont'd)**

Gouverneur suppléant	Arnaldo DELGADO Conseiller Représentant permanent adjoint de la République du Cap-Vert auprès des Organisations des Nations Unies Rome
----------------------	--

**CENTRAL AFRICAN REPUBLIC**

Gouverneur	Daniel Emery DÉDÉ Ministre de la modernisation et du développement de l'agriculture Bangui
------------	--

**CHAD**

Gouverneur (provisoire)	Hamadou BOUBAKARI Secrétaire général Ministère de l'agriculture N'Djaména
----------------------------	--

**CHILE**

Gobernador	José Mario GOÑI CARRASCO Embajador de la República de Chile ante el Gobierno Italiano Roma
------------	---

Gobernador Suplente (interino)	Gustavo AYARES Consejero Embajada de la República de Chile Roma
-----------------------------------	---

Asesor	Pedro GONZÁLEZ Primer Secretario Embajada de la República de Chile Roma
--------	---

**CHINA**

Governor	LI Yong Vice-Minister for Finance Beijing
----------	---

**CHINA (cont'd)**

Alternate Governor	ZHAO Xiaoyu Director-General International Department Ministry of Finance Beijing
Adviser	MA Shiqing Minister Plenipotentiary Permanent Representative of the People's Republic of China to the United Nations Agencies for Food and Agriculture Rome
Adviser	LI Zhengdong Deputy Director-General Department of International Cooperation Ministry of Agriculture Beijing
Adviser	LU Xiaoping Counsellor Alternate Permanent Representative of the People's Republic of China to the United Nations Agencies for Food and Agriculture Rome
Adviser	WANG Bing Director Ministry of Finance Beijing
Adviser	DING Guoguang Director Agriculture Department Ministry of Finance Beijing
Adviser	YE Anping First Secretary Alternate Permanent Representative of the People's Republic of China to the United Nations Agencies for Food and Agriculture Rome
Adviser	CHENG Zhijun Secretary Ministry of Finance Beijing

**CHINA (cont'd)**

Adviser                      WANG Weiqin  
Deputy Director  
Department of International  
Cooperation  
Ministry of Agriculture  
Beijing

Adviser                      LI Qian  
Project Officer  
Ministry of Finance  
Beijing

**COLOMBIA**

Gobernador                  Fabio VALENCIA COSSIO  
Embajador de la República de  
Colombia ante el FIDA  
Roma

Gobernador Suplente      Darío Alberto BONILLA GIRALDO  
Consejero  
Representante Permanente Alterno  
de la República de Colombia  
ante el FIDA  
Roma

Asesor                        Paula TOLOSA ACEVEDO  
Primera Secretaria  
Representante Permanente Alterna  
de la República de Colombia  
ante el FIDA  
Roma

Asesor                        Juan Carlos SÁNCHEZ FRANCO  
Primer Secretario  
Embajada de la República  
de Colombia  
Roma

**CONGO**

Gouverneur                  Jeanne DAMBENZET  
Ministre de l'agriculture, de l'élevage,  
de la pêche et de la promotion  
de la femme  
Brazzaville

**CONGO (cont'd)**

Conseiller                      Guy Daniël MOUMALÉ  
Conseiller  
Ministère de l'agriculture, de l'élevage, de la  
pêche et de la promotion de la femme  
Brazzaville

Conseiller                      Rufin Gabriel AMBERO  
Ministre Conseiller  
Représentant permanent adjoint de la  
République du Congo auprès du FIDA  
Rome

Conseiller                      Emile ESSEMA  
Deuxième Conseiller  
Représentant permanent adjoint de la  
République du Congo auprès du FIDA  
Rome

**COSTA RICA**

Gobernador                      Victoria GUARDIA ALVARADO DE HERNÁNDEZ  
Embajadora de la República de  
Costa Rica ante el FIDA  
Roma

Gobernador Suplente              Yolanda GAGO PÉREZ  
Ministra Consejera  
Representante Permanente Alterna  
de la República de Costa Rica  
ante el FIDA  
Roma

**CÔTE D'IVOIRE**

Gouverneur  
(provisoire)                      Richard Gbaka ZADY  
Ambassadeur de la République  
de Côte d'Ivoire auprès des  
Organisations spécialisées  
des Nations Unies  
Rome

Conseiller                      Aboubakar BAKAYOKO  
Conseiller  
Représentant permanent suppléant  
de la République de Côte d'Ivoire  
auprès des Organisations spécialisées  
des Nations Unies  
Rome

**CÔTE D'IVOIRE (cont'd)**

Conseiller                      Lida Lambert BALLOU  
Conseiller  
Représentant permanent adjoint de la  
République de Côte d'Ivoire auprès des  
Organisations spécialisées  
des Nations Unies  
Rome

**CROATIA**

Alternate Governor              Vlado MATIJASIC  
Counsellor  
Alternate Permanent Representative of the  
Republic of Croatia to the United Nations  
Agencies for Food and Agriculture  
Rome

Adviser                              Zlata PENIC-IVANKO  
First Secretary  
Alternate Permanent Representative of the  
Republic of Croatia to the United Nations  
Agencies for Food and Agriculture  
Rome

**CUBA**

Gobernador Suplente              Alfredo Néstor PUIG PINO  
Embajador de la República de Cuba  
ante los Organismos de las  
Naciones Unidas  
Roma

**CYPRUS**

Alternate Governor  
(acting)                              Gabriel ODYSSEOS  
Agricultural Attaché  
Alternate Permanent Representative  
of the Republic of Cyprus to the  
United Nations Agencies for  
Food and Agriculture  
Rome

**D.P.R. KOREA**

Governor                              KIM Yong Suk  
Vice-Minister for Agriculture  
Pyongyang

**D.P.R. KOREA (cont'd)**

Alternate Governor (acting)	CHOE Taek San Ambassador of the Democratic People's Republic of Korea to IFAD Rome
Adviser	YUN Su Chang Minister Deputy Permanent Representative of the Democratic People's Republic of Korea to IFAD Rome
Adviser	JONG Sun Won Secretary-General National Committee of the Democratic People's Republic of Korea for FAO Ministry of Foreign Affairs Pyongyang
Adviser	RI Yong Ho Second Secretary Alternate Permanent Representative of the Democratic People's Republic of Korea to IFAD Rome

**D.R. CONGO**

Gouverneur (provisoire)	Innocent MOKOSA MANDENDE Ministre Conseiller Représentant permanent adjoint de la République démocratique du Congo auprès des Organisations des Nations Unies Rome
----------------------------	--

**DENMARK**

Governor	Ole E. MOESBY Ambassador Under-Secretary for Multilateral Affairs Ministry of Foreign Affairs Copenhagen
----------	---

**DENMARK (cont'd)**

Adviser Kristian HOJERSHOLT  
Minister  
Deputy Permanent Representative  
of the Kingdom of Denmark  
to IFAD  
Rome

Adviser Finn Norman CHRISTENSEN  
Chief Adviser  
Ministry of Foreign Affairs  
Copenhagen

Adviser Kristina RASMUSSEN  
Attaché  
The Royal Danish Embassy  
Rome

**DJIBOUTI**

Gouverneur  
(provisoire) Awes A. AWES  
Officier du Protocole  
Consulat de la République  
de Djibouti  
Rome

**DOMINICAN REPUBLIC**

Gobernador Suplente Dolores Margarita CEDEÑO PÉREZ  
Ministra Consejera  
Representante Permanente Alterna de la  
República Dominicana ante el FIDA  
Roma

**ECUADOR**

Gobernador Suplente Sandro CELI  
Primer Secretario  
Representante Permanente Alterno de la  
República del Ecuador ante los Organismos  
de las Naciones Unidas  
Roma

Asesor Segundo CHALUIS  
Segundo Secretario  
Representante Permanente Alterno de la  
República del Ecuador ante los Organismos  
de las Naciones Unidas  
Roma

## EGYPT

Alternate Governor (acting)	Mariam MOUSA Minister Plenipotentiary for Agricultural Affairs Deputy Permanent Representative of the Arab Republic of Egypt to the United Nations Food and Agriculture Agencies Rome
Adviser	Wael Abou Bakr EL-NAGGAR First Secretary Alternate Permanent Representative of the Arab Republic of Egypt to the United Nations Food and Agriculture Agencies Rome

## EL SALVADOR

Gobernador Suplente	Joaquín RODEZNO MUNGUÍA Embajador de la República de El Salvador ante el FIDA Roma
Asesor	Jorge Alberto OVIEDO MACHUCA Director de la Oficina de Planificación del Ministro de Agricultura y Ganadería San Salvador
Asesor	María Eulalia JIMÉNEZ ZEPEDA Ministra Consejera Representante Permanente Adjunta de la República de El Salvador ante el FIDA Roma

## ERITREA

Governor	Petros TSEGGAI First Counsellor Chargé d'affaires, a.i. Embassy of the State of Eritrea Rome
Adviser	Yohannes TENSUE First Secretary Alternate Permanent Representative of the State of Eritrea to the United Nations Agencies for Food and Agriculture Rome

**ETHIOPIA**

Alternate Governor            Mengistu HULLUKA DEYAS  
Ambassador of the Federal  
Democratic Republic  
of Ethiopia to IFAD  
Rome

**FINLAND**

Alternate Governor            Pasi HELLMAN  
Director  
Department of Global Affairs  
Ministry of Foreign Affairs  
Helsinki

Adviser                         Heidi PIHLATIE  
Minister Counsellor  
Permanent Representative  
of the Republic of Finland  
to the United Nations Food  
and Agriculture Agencies  
Rome

Adviser                         Kaisa KARTTUNEN  
Counsellor (Agriculture)  
Deputy Permanent Representative  
of the Republic of Finland  
to the United Nations Food  
and Agriculture Agencies  
Rome

Adviser                         Kari JANTUNEN  
Counsellor  
Unit for Development  
Financing Institutions  
Department of Global Affairs  
Ministry of Foreign Affairs  
Helsinki

**FRANCE**

Gouverneur                    Stéphane PALLEZ  
Chef du Service des affaires  
européennes et internationales  
Direction du Trésor  
Ministère de l'économie,  
des finances et de l'industrie  
Paris

**FRANCE (cont'd)**

Gouverneur suppléant (provisoire)	Alain GUILLOUËT Ministre Conseiller Chef de la Mission économique Ambassade de France en Suisse Berne
Conseiller	Charles MILLON Ambassadeur de la République française auprès de l'OAA Rome
Conseiller	Jérôme BACONIN Attaché principal d'Administration centrale Bureau de l'aide au développement Direction du Trésor Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie Paris
Conseiller	Nicolas PERRIN Chargé de Mission à la Direction des politiques économiques et internationales Ministère de l'agriculture, de l'alimentation, de la pêche et des affaires rurales Paris
Conseiller	Marie-Paule FONTAINE Deuxième Secrétaire Représentant Permanent adjoint de la République française auprès de l'OAA Rome

**GABON**

Gouverneur (provisoire)	Jean Norbert DIRAMBA Ministre délégué auprès du Vice-Premier Ministre, Ministre de l'agriculture, de l'élevage et du développement rural chargé des droits de l'homme et des missions Libreville
Conseiller	Ivone Alves DIAS DA GRAÇA Premier Conseiller Représentant permanent adjoint de la République gabonaise auprès du FIDA Rome

**GABON (cont'd)**

Conseiller Louis Stanislas CHARICAUTH  
Conseiller  
Représentant permanent suppléant  
de la République gabonaise  
auprès du FIDA  
Rome

**GAMBIA, THE**

Governor Susana WAFFA OGOO  
Secretary of State for Fisheries,  
Natural Resources and  
Environment  
Banjul

Alternate Governor Yusupha ALIEU KAH  
Ambassador of the Republic  
of The Gambia to IFAD  
Brussels

Adviser Ousman JAMMEH  
Permanent Secretary  
Department of State  
of Agriculture  
Banjul

**GEORGIA**

Governor (acting) Zurab SOSELIA  
First Deputy Minister  
for Finance  
Tbilisi

Adviser Noe KHOZREVANIDZE  
Director  
Rural Development Programme for  
Mountainous and Highland Areas  
Ministry of Food and Agriculture  
Tbilisi

**GERMANY**

Governor Michael HOFMANN  
Director-General  
Federal Ministry of Economic  
Cooperation and Development  
Bonn

**GERMANY (cont'd)**

Adviser                      Bernd BLANK  
Division Chief  
Regional Development Banks  
Federal Ministry of Economic  
Cooperation and Development  
Bonn

Adviser                      Bernd DUNNZLAFF  
Counsellor  
Alternate Permanent Representative of the  
Federal Republic of Germany to IFAD  
Rome

**GHANA**

Governor  
(acting)                      Kofi DSANE-SELBY  
Ambassador of the Republic  
of Ghana to IFAD  
Rome

Adviser                      Kwaku NICOL  
Minister Counsellor  
Alternate Permanent Representative  
of the Republic of Ghana to IFAD  
Rome

**GREECE**

Alternate Governor                      Emmanuel MANOUSSAKIS  
Minister Plenipotentiary (Agricultural Affairs)  
Alternate Permanent Representative of the  
Hellenic Republic to IFAD  
Rome

Adviser                      E. Sarantis ANDRICOPOULOS  
Counsellor (Agriculture)  
Alternate Permanent Representative of the  
Hellenic Republic to IFAD  
Rome

Adviser                      Dimitri DADIOTIS  
Consultant  
Directorate of Organizations dealing with  
International Economic and  
Monetary Affairs  
Ministry of Foreign Affairs  
Athens

**ANEXO I**

**GUATEMALA**

Gobernador (interino)	Billy Robin ESTRADA Viceministro de Agricultura, Ganadería y Alimentación Ciudad de Guatemala
Gobernador Suplente (interino)	Acisclo VALLADARES MOLINA Embajador de la República de Guatemala ante el FIDA Roma
Asesor	Ileana RIVERA DE ANGOTTI Primera Secretaria Representante Permanente Alternativa de la República de Guatemala ante el FIDA Roma

**GUINEA**

Gouverneur (provisoire)	Mohamed NOBA Vice-Président Chambre nationale d'agriculture Conakry
Gouverneur suppléant (provisoire)	Naby Moussa TOURÉ Conseiller spécial du Vice-Président Chambre nationale d'agriculture Conakry
Conseiller	Mohamed CAMARA Conseiller politique Ambassade de la République de Guinée Rome

**HAÏTI**

Gouverneur	Sébastien HILAIRE Ministre de l'agriculture, des ressources naturelles et du développement rural Port-au-Prince
Gouverneur suppléant	Roger PÉRODIN Ambassadeur Représentant permanent de la République d'Haïti auprès des Organisations des Nations Unies Rome

**HAITI (cont'd)**

Conseiller	Patrick SAINT-HILAIRE Premier Secrétaire Représentant permanent suppléant de la République d'Haïti auprès des Organisations des Nations Unies Rome
------------	--

**HONDURAS**

Gobernador (interino)	Oscar Antonio OYUELA CASTELLÓN Embajador de la República de Honduras ante los Organismos de las Naciones Unidas Roma
--------------------------	--

**ICELAND**

Governor	Jón Erlingur JÓNASSON Counsellor Political Department Multilateral Development Co-operation Ministry of Foreign Affairs Reykjavik
----------	--

**INDIA**

Alternate Governor	Sudhir Gunvantrai MANKAD Additional Secretary (Fund Banking) Department of Economic Affairs Ministry of Finance New Delhi
Adviser	Govindan NAIR Minister (Agriculture) Alternate Permanent Representative of the Republic of India to the United Nations Food and Agriculture Agencies Rome

**INDONESIA**

Alternate Governor	Freddy NUMBERI Ambassador Permanent Representative of the Republic of Indonesia to IFAD Rome
--------------------	--

**INDONESIA (cont'd)**

Adviser	Natigor SIAGIAN Assistant Minister for Agriculture in charge of International Cooperation Jakarta
Adviser	Syarifuddin EDO Senior Official Department of Foreign Affairs Jakarta
Adviser	Wahib ABDULJAWAD Minister Counsellor Alternate Permanent Representative of the Republic of Indonesia to IFAD Rome
Adviser	Sunggul SINAGA Agricultural Attaché Alternate Permanent Representative of the Republic of Indonesia to IFAD Rome
Adviser	Bambang SANTOSO MARSOEM Deputy Director Bureau of International Cooperation Department of Finance Jakarta
Adviser	Yusral TAHIR Senior Official Bureau of International Cooperation Department of Agriculture Jakarta

**IRAN, ISLAMIC REPUBLIC OF**

Governor (acting)	Mohammad Saeed NOURI-NAEENI Ambassador of the Islamic Republic of Iran to the United Nations Agencies for Food and Agriculture Rome
----------------------	---

**IRELAND**

Governor	John Francis COGAN Ambassador of Ireland to the United Nations Agencies for Food and Agriculture Rome
----------	--

**IRELAND (cont'd)**

Alternate Governor            Anthony DEVLIN  
First Secretary (Agriculture)  
Alternate Permanent Representative of  
Ireland to the United Nations Agencies  
for Food and Agriculture  
Rome

Adviser                        Earnan O'CLEIRIGH  
Senior Development Specialist  
Development Cooperation Division  
Department of Foreign Affairs  
Dublin

Adviser                        Vincent O'NEIL  
Principal Development Specialist  
Development Cooperation Division  
Department of Foreign Affairs  
Dublin

**ITALY**

Gouverneur                    Gianluigi MAGRI  
Sous-Secrétaire d'État  
Ministère de l'économie et des finances  
Rome

Gouverneur suppléant  
(provisoire)                  Giandomenico MAGLIANO  
Ministre plénipotentiaire  
Directeur général  
Direction générale de la coopération  
économique et financière multilatérale  
Ministère des affaires étrangères  
Rome

Conseiller                     Augusto ZODDA  
Directeur général  
Affaires générales, personnel et  
processus organisationnels  
Ministère de l'économie et des finances  
Département du Trésor  
Rome

Conseiller                     Gaetano MARTINEZ TAGLIAVIA  
Conseiller  
Chargé d'affaires, a.i.  
Représentant permanent adjoint  
de la République italienne  
auprès du FIDA  
Rome

**ITALY (cont'd)**

Conseiller Paolo DUCCI  
Responsable de la coordination  
FAO/IFAD/PAM  
Direction générale de la coopération  
économique et financière multilatérale  
Ministère des affaires étrangères  
Rome

Conseiller Pablo FACCHINEI  
Conseiller  
Service chargé des Banques  
de développement multilatéral  
Ministère de l'économie et des finances  
Département du Trésor  
Rome

Conseiller Gaetano D'ONOFRIO  
Conseiller  
Service chargé des Banques  
de développement multilatéral  
Ministère de l'économie et des finances  
Département du Trésor  
Rome

Conseiller Rita CARAMIS  
Consultant  
Coordination FAO/IFAD/PAM  
Direction générale pour la coopération  
économique et financière multilatérale  
Ministère des affaires étrangères  
Rome

**JAPAN**

Governor Nobuko MATSUBARA  
Ambassador of Japan to Italy  
Rome

Alternate Governor  
(acting) Masaharu SATO  
Counsellor  
Deputy Permanent Representative  
of Japan to the United Nations  
Food and Agriculture Agencies  
Rome

Adviser Wakana KANIKAWA  
Officer  
Multilateral Cooperation Division  
Economic Cooperation Bureau  
Ministry of Foreign Affairs  
Tokyo

**JORDAN**

Governor  
(acting)                      Muwaffaq AJLOUNI  
Minister  
Chargé d'affaires, a.i.  
Alternate Permanent Representative  
of the Hashemite Kingdom of Jordan  
to the United Nations Agencies  
for Food and Agriculture  
Rome

**KENYA**

Governor  
(acting)                      George KHANIRI  
Assistant Minister for Agriculture  
Ministry of Agriculture and  
Livestock Development  
Nairobi

Alternate Governor  
(acting)                      Bruce Misoga MADETE  
Ambassador of the Republic  
of Kenya to IFAD  
Rome

Adviser                      Andrew M. MUGAMBI  
Deputy Director for Agriculture  
Ministry of Agriculture and  
Livestock Development  
Nairobi

Adviser                      Abdishakur HUSSEIN  
Third Secretary  
Alternate Permanent Representative  
of the Republic of Kenya to IFAD  
Rome

Adviser                      Joseph K. MBURU  
Agricultural Attaché  
Alternate Permanent Representative  
of the Republic of Kenya to IFAD  
Rome

**KUWAIT**

Governor  
(acting)                      Hesham I. AL-WAQAYAN  
Deputy Director-General  
Operations and Disbursement  
Kuwait Fund for Arab  
Economic Development  
Kuwait City

**KUWAIT (cont'd)**

Alternate Governor (acting)	Lamya AHMED AL-SAQQAF Permanent Representative of the State of Kuwait to the United Nations Food and Agriculture Agencies Rome
--------------------------------	---

**LEBANON**

Gouverneur (provisoire)	Fadi HAJJ ALI Premier Secrétaire Représentant permanent suppléant de la République libanaise auprès des Organisations des Nations Unies Rome
----------------------------	---

Conseiller	Sami NMEIR Premier Secrétaire Représentant permanent suppléant de la République libanaise auprès des Organisations des Nations Unies Rome
------------	--

**LESOTHO**

Governor	Daniel Rakoro PHORORO Minister for Agriculture and Food Security Maseru
----------	---

Alternate Governor (acting)	Tieiso Maxwell KHALEMA Deputy Principal Secretary Ministry of Agriculture and Food Security Maseru
--------------------------------	---

Adviser	Mathoriso MOLUMELI Chief Economic Planner Ministry of Agriculture and Food Security Maseru
---------	---

Adviser	Kabelo Gilbert MAFURA Counsellor Chargé d'affaires, a.i. Alternate Permanent Representative of the Kingdom of Lesotho to IFAD Rome
---------	--

**LESOTHO (cont'd)**

Adviser	Mamosala SHALE First Secretary Alternate Permanent Representative of the Kingdom of Lesotho to IFAD Rome
---------	---

**LIBERIA**

Governor (acting)	Lily Degou BEHNA Ambassador of the Republic of Liberia to the United Nations Agencies for Food and Agriculture Rome
----------------------	---

**LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA**

Governor (acting)	Nuri Ibrahim HASAN Ambassador of the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya to IFAD Rome
----------------------	---

Alternate Governor (acting)	Seraj Addin S.A. ESSA Counsellor Alternate Permanent Representative of the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya to IFAD Rome
--------------------------------	--

**LUXEMBOURG**

Gouverneur (provisoire)	Georges HEINEN Directeur Financement du développement multilatéral Ministère des finances Luxembourg-Ville
----------------------------	---

Gouverneur suppléant (provisoire)	Jean Henri FALTZ Ambassadeur du Grand-Duché de Luxembourg auprès du FIDA Rome
--------------------------------------	--

## **MADAGASCAR**

Gouverneur suppléant      Auguste Richard PARAINA  
Ambassadeur de la République de Madagascar  
auprès des Organisations des Nations Unies  
Rome

Conseiller                      Monsieur MONJA  
Conseiller  
Représentant permanent adjoint de la République  
de Madagascar auprès des Organisations  
des Nations Unies  
Rome

## **MALAWI**

Alternate Governor          Charles J. MATABWA  
Secretary for Agriculture,  
Irrigation and Food Security  
Ministry of Agriculture, Irrigation  
and Food Security  
Lilongwe

Adviser                         Sandram C. MAWELU  
Director of Irrigation  
Ministry of Agriculture, Irrigation  
and Food Security  
Lilongwe

## **MALAYSIA**

Alternate Governor          Lily ZACHARIAH  
Ambassador of Malaysia to the  
United Nations Agencies for  
Food and Agriculture  
Rome

Adviser                         Hendy ASSAN  
Second Secretary  
Alternate Permanent Representative  
of Malaysia to the United Nations  
Agencies for Food and Agriculture  
Rome

## **MALDIVES**

Governor                        Abdulla KAMALUDEEN  
Minister for Fisheries, Agriculture  
and Marine Resources  
Malé

**MALDIVES (cont'd)**

Adviser  
Mohamed ZUHAIR  
Assistant Director-General  
Ministry of Fisheries, Agriculture  
and Marine Resources  
Malé

**MALI**

Gouverneur  
Seydou TRAORÉ  
Ministre de l'agriculture,  
de l'élevage et de la pêche  
Bamako

Gouverneur suppléant  
Ibrahim Bocar DAGA  
Ambassadeur de la République  
du Mali auprès du FIDA  
Rome

Conseiller  
Togora Fadimata ABDOULAYE  
Conseiller du Ministre de l'agriculture,  
de l'élevage et de la pêche  
Bamako

Conseiller  
Foune SYLLA  
Premier Conseiller  
Représentant permanent suppléant  
de la République du Mali auprès  
du FIDA  
Rome

Conseiller  
Modibo Mahamane TOURÉ  
Deuxième Conseiller  
Représentant permanent suppléant  
de la République du Mali auprès  
du FIDA  
Rome

**MALTA**

Governor  
Abraham BORG  
Ambassador of the Republic  
of Malta to IFAD  
Rome

Alternate Governor  
Pierre HILI  
First Secretary  
Alternate Permanent Representative  
of the Republic of Malta to IFAD  
Rome

### **MAURITANIA**

Gouverneur suppléant	Hamoud OULD ELY Ambassadeur de la République islamique de Mauritanie auprès du FIDA Rome
Conseiller	Limam Ahmed Ould MOHAMEDOU Chef du Service de la coopération économique Ministère des affaires économiques et du développement Nouakchott

### **MAURITIUS**

Alternate Governor	Moheenee NATHOO Permanent Assistant Secretary Ministry of Agriculture, Food Technology and Natural Resources Port Louis
Adviser	Denis CANGY Consul of the Republic of Mauritius Rome

### **MEXICO**

Gobernador (interino)	Manuel Reed SEGOVIA Director Ejecutivo Comisión Nacional Forestal Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación México, D.F.
Gobernador Suplente (interino)	Rafael TOVAR Y DE TERESA Embajador de los Estados Unidos Mexicanos ante el FIDA Roma
Asesor	Víctor Hugo MORALES MELÉNDEZ Consejero Representante Permanente Adjunto de los Estados Unidos Mexicanos ante el FIDA Roma

**MEXICO (cont'd)**

Asesor	Luz Estela SANTOS MALDONADO Consejero Representante Permanente Alterno de los Estados Unidos Mexicanos ante el FIDA Roma
Asesor	Miguel Ángel CERVANTES SÁNCHEZ Director de Proyectos para Cambio Climático Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales México, D.F.

**MOROCCO**

Gouverneur	Hassan BENEBDERAZIK Secrétaire général Ministère de l'agriculture et du développement rural Rabat
Gouverneur suppléant	Ali LAMRANI Chef de la Division financière Ministre des finances et de la privatisation Rabat
Conseiller	Tajeddine BADDOU Ambassadeur du Royaume du Maroc auprès du FIDA Rome
Conseiller	Ahmed FAOUZI Ministre plénipotentiaire Représentant permanent adjoint du Royaume du Maroc auprès du FIDA Rome

**MOZAMBIQUE**

Governor (acting)	Manuel CHANG Deputy Minister for Planning and Finance Maputo
----------------------	---

**MOZAMBIQUE (cont'd)**

Alternate Governor (acting)	João CARRILHO Deputy Minister for Agriculture and Rural Development Maputo
Adviser	Francisco Elias Paulo CIGARRO Ambassador of the Republic of Mozambique to the United Nations Food and Agriculture Agencies Rome
Adviser	António PINTO DE ABREU Executive Director Banco de Mozambique Maputo
Adviser	Carla Elisa MUCAVI First Secretary Alternate Permanent Representative of the Republic of Mozambique to the United Nations Food and Agriculture Agencies Rome
Adviser	Fatima GIMO Technical Officer Ministry of Planning and Finance Maputo

**MYANMAR**

Alternate Governor (acting)	Khin MAUNG AYE Ambassador of the Union of Myanmar to IFAD Rome
Adviser	Aung MYINT Minister Counsellor Alternate Permanent Representative of the Union of Myanmar to IFAD Rome

**NAMIBIA**

Governor	Paul SMIT Deputy Minister for Agriculture, Water and Rural Development Windhoek
----------	--

**NAMIBIA (cont'd)**

Alternate Governor            Desmond R. TSHIKESHO  
IFAD Project Coordinator and  
Director of Extension and  
Engineering Services  
Ministry of Agriculture, Water  
and Rural Development  
Windhoek

Adviser                         Percy Wachata MISIKA  
Minister Counsellor (Agriculture)  
Permanent Representative of the  
Republic of Namibia to IFAD  
Paris

**NETHERLANDS**

Alternate Governor            Ewald WERMUTH  
Ambassador of the Kingdom of The Netherlands  
to the United Nations Organizations  
for Food and Agriculture  
Rome

Adviser                         Jeroen T.M.G. STEEGHS  
Counsellor  
Deputy Permanent Representative of the Kingdom  
of The Netherlands to the United Nations  
Organizations for Food and Agriculture  
Rome

Adviser                         Anushka SWALEF  
Second Secretary  
Alternate Permanent Representative of the Kingdom  
of The Netherlands to the United Nations  
Organizations for Food and Agriculture  
Rome

**NICARAGUA**

Gobernador                     José CUADRA CHAMORRO  
Embajador de la República de  
Nicaragua ante el FIDA  
Roma

Gobernador Suplente         Amelia Silvia CABRERA  
Ministra Consejera  
Representante Permanente Adjunta  
de la República de Nicaragua  
ante el FIDA  
Roma

**ANEXO I**

**NIGER**

Gouverneur (provisoire)	Ausseil Mireille FATOUMA Ambassadeur de la République du Niger auprès du FIDA Rome
Conseiller	Abdoulmoumine HADJO YAYE Conseiller Représentant permanent suppléant de la République du Niger auprès du FIDA Rome
Conseiller	Adam MAÏGA ZAKARIAOU Conseiller Représentant permanent adjoint de la République du Niger auprès du FIDA Rome

**NIGERIA**

Governor (acting)	Malam Adamu BELLO Federal Minister for Agriculture and Rural Development Abuja
Alternate Governor (acting)	Gabriel LOMBIN Minister Permanent Representative of the Federal Republic of Nigeria to the United Nations Food and Agriculture Agencies Rome
Adviser	Alhaji Baba FADA Director for Agriculture Federal Ministry of Agriculture and Rural Development Abuja
Adviser	E. O. OKEKE Director Department of Rural Development Federal Ministry of Agriculture and Rural Development Abuja

**NIGERIA (cont'd)**

Adviser	Salisu INGAWA Director Project Monitoring Unit Federal Ministry of Agriculture and Rural Development Abuja
Adviser	Alhaji Aliyu ISMAILA Special Assistant to the Federal Minister for Agriculture and Rural Development Abuja
Adviser	Clement Layiwola LASEINDE Minister (Economic Desk) Embassy of the Federal Republic of Nigeria Rome
Adviser	Nura ABUBAKAR IFAD Project Coordinator Federal Ministry of Agriculture and Rural Development Abuja

**NORWAY**

Governor	Nils HAUGTSVEIT Director-General Development Department Ministry of Foreign Affairs Oslo
Adviser	Harald TOLLAN Adviser Multilateral Bank and Finance Section Ministry of Foreign Affairs Oslo
Adviser	Margaret SLETTEVOLD Minister Counsellor Permanent Representative of the Kingdom of Norway to IFAD Rome
Adviser	Bjørn IMMONEN Attaché Royal Norwegian Embassy Rome

**ANEXO I**

**OMAN**

Governor  
Khalfan Bin Saleh Mohammed AL NAEBI  
Under-Secretary  
Ministry of Agriculture  
and Fisheries  
Muscat

Alternate Governor  
(acting)  
Habib A. HASNI  
Director  
International Relations Department  
Ministry of Agriculture  
and Fisheries  
Muscat

Adviser  
Rasmi MAHMOUD  
Technical Adviser  
Embassy of the Sultanate of Oman  
Rome

**PAKISTAN**

Governor  
Sardar Yar Mohammad RIND  
Federal Minister for Food,  
Agriculture and Livestock  
Islamabad

Alternate Governor  
(acting)  
Mirza Qamar BEG  
Ambassador of the Islamic Republic  
of Pakistan to the United Nations  
Food and Agriculture Agencies  
Rome

Adviser  
Muhammad S. KHAN  
Joint Secretary (Plan/IC)  
Federal Ministry of Food,  
Agriculture and Livestock  
Islamabad

**PANAMA**

Gobernador  
Pedro Adán GORDÓN  
Embajador de la República  
de Panamá ante el FIDA  
Roma

Gobernador Suplente  
Horacio J. MALTEZ  
Ministro Consejero  
Representante Permanente Adjunto de la  
República de Panamá ante el FIDA  
Roma

**PARAGUAY**

Gobernador Suplente  
(interino) Ana María BAIARDI QUESNEL  
Consejera  
Representante Permanente Adjunta  
de la República del Paraguay  
ante el FIDA  
Roma

Asesor Carlos Ramón VERA AGUILERA  
Tercer Secretario  
Representante Permanente Alterno  
de la República del Paraguay  
ante el FIDA  
Roma

**PERU**

Gobernador José Pablo MORÁN VAL  
Embajador de la República del Perú  
ante los Organismos de las  
Naciones Unidas  
Roma

Gobernador Suplente Oswaldo DEL ÁGUILA RAMÍREZ  
Primer Secretario  
Representante Permanente Alterno  
de la República del Perú ante los  
Organismos de las Naciones Unidas  
Roma

**PORTUGAL**

Governor Carlos Manuel Inácio FIGUEIREDO  
National Institute for  
Agricultural Support  
Ministry of Agriculture, Rural  
Development and Fisheries  
Lisbon

Adviser João Miguel FREITAS  
Agriculture Counsellor  
Deputy Permanent Representative  
of the Portuguese Republic to the  
United Nations Agencies for  
Food and Agriculture  
Rome

ANEXO I

**QATAR**

Governor (acting)	Ali Fahad AL-HAJRI Ambassador of the State of Qatar to IFAD Rome
Alternate Governor (acting)	Mohamed Bin Fahad AL-FIHANI Under-Secretary for Agricultural Affairs Ministry of Municipal Affairs and Agriculture Doha
Adviser	Ali Mohamed JABOR AL-KUBAISI Director Department for Agricultural Development Ministry of Municipal Affairs and Agriculture Doha
Adviser	Mohammed Bin Yousef AL-THANI Second Secretary Alternate Permanent Representative of the State of Qatar to IFAD Rome
Adviser	Akeel HATOOR Adviser Embassy of the State of Qatar Rome

**REPUBLIC OF KOREA**

Governor	Young-oh SONG Ambassador of the Republic of Korea to IFAD Rome
Alternate Governor	Chang-hyun KIM First Secretary Agricultural Attaché Alternate Permanent Representative of the Republic of Korea to IFAD Rome
Adviser	Jee-hwang KIM Deputy Director United Nations Division Ministry of Foreign Affairs and Trade Seoul

**REPUBLIC OF KOREA (cont'd)**

Adviser                      Jung-suk LEE  
Assistant Director  
Multilateral Cooperation Division  
Ministry of Agriculture and Forestry  
Seoul

Adviser                      Kyung-yul HAN  
First Secretary  
Alternate Permanent Representative  
of the Republic of Korea to IFAD  
Rome

**ROMANIA**

Gouverneur  
(provisoire)                      Cristian Valentin COLTEANU  
Ambassadeur de la Roumanie  
auprès du FIDA  
Rome

Gouverneur suppléant  
(provisoire)                      Gabriela DUMITRIU  
Conseiller  
Représentante permanente adjointe  
de la Roumanie auprès du FIDA  
Rome

Conseiller                      Ioan PAVEL  
Conseiller  
Direction pour les Nations Unies  
Ministère des affaires étrangères  
Bucarest

**RWANDA**

Governor                      Patrick HABAMENSHI  
Minister for Agriculture and  
Animal Resources  
Kigali

**SAUDI ARABIA**

Governor  
(acting)                      Fahad BIN ABDULRAHMAN BALGHUNAIM  
Minister for Agriculture  
Riyadh

**SAUDI ARABIA (cont'd)**

Alternate Governor (acting) Ahmad Ben Suleiman Al-AQUIL  
Minister Plenipotentiary  
Permanent Representative of the  
Kingdom of Saudi Arabia to FAO  
Rome

Adviser Bandar AL-SHALHOOB  
Counsellor  
Alternate Permanent Representative  
of the Kingdom of Saudi Arabia  
to FAO  
Rome

**SENEGAL**

Gouverneur Habib SY  
Ministre de l'agriculture  
et de l'hydraulique  
Dakar

Gouverneur suppléant Momar GUEYE  
Ambassadeur de la République du  
Sénégal auprès des Organisations  
des Nations Unies  
Rome

Conseiller Moussa Bocar LY  
Ministre Conseiller  
Représentant permanent adjoint  
de la République du Sénégal  
auprès des Organisations  
des Nations Unies  
Rome

Conseiller Alassane WELE  
Deuxième Conseiller  
Représentant permanent suppléant  
de la République du Sénégal  
auprès des Organisations  
des Nations Unies  
Rome

**SOUTH AFRICA**

Governor Lenin MAGIGWANE SHOPE  
Ambassador of the Republic of  
South Africa to the United Nations  
Agencies for Food and Agriculture  
Rome

**SOUTH AFRICA (cont'd)**

Alternate Governor      Margaret MOHAPI  
First Secretary  
Alternate Permanent Representative of the Republic  
of South Africa to the United Nations Agencies  
for Food and Agriculture  
Rome

Adviser                      Catharina DU TOIT  
First Secretary  
Alternate Permanent Representative of the Republic  
of South Africa to the United Nations Agencies  
for Food and Agriculture  
Rome

**SPAIN**

Gobernador                Jorge DOMEQ  
Ministro Consejero  
Embajada de España  
Roma

Gobernador Suplente    Luis CUESTA CIVÍS  
Primer Secretario  
Embajada de España  
Roma

Asesor                      Ester BORRÁS  
Jefa de Servicio de Organismos  
Internacionales Técnicos  
Ministerio de Asuntos Exteriores  
Madrid

**SRI LANKA**

Governor                    E. Rodney M. PERERA  
Ambassador of the Democratic  
Socialist Republic of Sri Lanka  
to IFAD  
Rome

Alternate Governor      M. SUMANADASA  
Minister  
Alternate Permanent Representative  
of the Democratic Socialist Republic  
of Sri Lanka to IFAD  
Rome

**SRI LANKA (cont'd)**

Adviser	A. Bedgar PERERA Director Ministry of Agriculture and Livestock Colombo
Adviser	Bogodage CHANDANA PERERA Competent Authority Ministry of Agriculture and Livestock Colombo
Adviser	Herath Mudiyansele WIJERATNE Minister (Commercial) Alternate Permanent Representative of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka to IFAD Rome

**SUDAN**

Governor (acting)	Mohamed Hassan JUBARA MOHAMED Director-General International Cooperation and Investment Administration Ministry of Agriculture and Forestry Khartoum
Alternate Governor (acting)	Mohamed Said MOHAMED ALI HARBI Counsellor Permanent Representative of the Republic of The Sudan to IFAD Rome
Adviser	Amal Ahmed EL HASSAN EL KABEIR Deputy Director Resource Department Ministry of Finance and National Economy Khartoum
Adviser	Saif Eldin Ibrahim MAHMOUD Counsellor Embassy of the Republic of The Sudan Rome

**SWEDEN**

Governor (acting)	Michael ODEVALL Minister Permanent Representative of the Kingdom of Sweden to IFAD Rome
Adviser	Margaretha ARNESSON-CIOTTI Programme Officer Royal Swedish Embassy Rome
Adviser	Nora O'DOWD NYMAN Junior Officer Royal Swedish Embassy Rome

**SWITZERLAND**

Gouverneur	Serge CHAPPATTE Directeur général adjoint Direction du développement et de la coopération Département fédéral des affaires étrangères Berne
Conseiller	Lothar CAVIEZEL Ministre Représentant permanent de la Confédération suisse auprès du FIDA Rome
Conseiller	Franz HOSSLI Responsable du programme Section des Institutions financières internationales Direction du développement et de la coopération Département fédéral des affaires étrangères Berne

**SYRIA**

Governor	Adel SAFAR Minister for Agriculture and Agrarian Reform Damascus
----------	---

**SYRIA (cont'd)**

Alternate Governor (acting)	Hassan IBRAHIM Vice-Minister for Agriculture and Agrarian Reform Damascus
Adviser	Hamzeh DAWALIBI Minister Counsellor Deputy Permanent Representative of the Syrian Arab Republic to IFAD Rome

**TANZANIA, UNITED REPUBLIC OF**

Governor (acting)	Wilfred NGIRWA Permanent Secretary Ministry of Agriculture and Food Security Dar-es-Salaam
Alternate Governor	Costa Ricky MAHALU Ambassador of the United Republic of Tanzania to IFAD Rome
Adviser	Perpetua M.S. HINGI Agricultural Attaché Alternate Permanent Representative of the United Republic of Tanzania to IFAD Rome

**THAILAND**

Governor (acting)	Korntip RATANAKOMUT Counsellor (Agricultural Affairs) Deputy Permanent Representative of the Kingdom of Thailand to the United Nations Agencies for Food and Agriculture Rome
----------------------	--

**THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC  
OF MACEDONIA**

Governor	Ivan ANGELOV Ambassador and Head of Mission of The Former Yugoslav Republic of Macedonia to the United Nations Food and Agriculture Agencies Rome
----------	--

**THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC  
OF MACEDONIA (cont'd)**

Adviser                      Lidija CADIKOVSKA  
Director of IFAD Project  
Ministry of Agriculture, Forestry  
and Water Economy  
Skopje

Adviser                      Biljana PETROVSKA  
Vice-Director of IFAD Project  
Ministry of Agriculture, Forestry  
and Water Economy  
Skopje

Adviser                      Efimija PECINSKA  
Manager of Agricultural Fund  
Ministry of Finance  
Skopje

**TUNISIA**

Gouverneur  
(provisoire)                      Mohamed JEGHAM  
Ambassadeur de la République  
tunisienne auprès des Organisations  
des Nations Unies  
Rome

Gouverneur suppléant  
(provisoire)                      Kamel BEN REJEB  
Directeur général de la coopération  
financière multilatérale  
Ministère du développement et  
de la coopération internationale  
Tunis

Conseiller                      Ahmad BOURIGA  
Directeur  
Ministère de l'agriculture,  
de l'environnement et des  
ressources hydrauliques  
Tunis

Conseiller                      Sihem SELTENE  
Conseiller  
Représentant permanent adjoint  
de la République tunisienne  
auprès des Organisations  
Rome

**TURKEY**

Alternate Governor  
(acting)                      Serap ÖZCOSKUN  
Counsellor  
Alternate Permanent Representative  
of the Republic of Turkey to IFAD  
Rome

Adviser                                      Mehmet UYANIK  
Agricultural Counsellor  
Alternate Permanent Representative  
of the Republic of Turkey to IFAD  
Rome

**UGANDA**

Alternate Governor                      Wilburforce KISAMBA-MUGERWA  
Minister for Agriculture, Animal  
Industry and Fisheries  
Entebbe

Adviser                                      Abdu Nasser KABUNGA  
Counsellor  
Alternate Permanent Representative  
of the Republic of Uganda to the  
United Nations Agencies  
Rome

**UNITED ARAB EMIRATES**

Governor  
(acting)                                      Abdulla AL-MAAINAH  
Minister Plenipotentiary  
Chargé d'affaires, a.i.  
Alternate Permanent Representative  
of the United Arab Emirates  
to the United Nations Food  
and Agriculture Agencies  
Rome

Adviser                                      Mirghani Hassan OBEID  
Press Officer  
Embassy of the United  
Arab Emirates  
Rome

**UNITED KINGDOM**

Alternate Governor      Peter REID  
First Secretary (Senior Rural  
Livelihoods Adviser)  
Alternate Permanent Representative of the  
United Kingdom to the United Nations  
Food and Agriculture Agencies  
Rome

Adviser                    Elizabeth NASSKAU  
Management and Programme  
Support Officer  
Permanent Representation of the  
United Kingdom to the United Nations  
Food and Agriculture Agencies  
Rome

**UNITED STATES**

Governor  
(acting)                  David BLOOMGARDEN  
Deputy Director  
Multilateral Development  
Institutions Office  
Department of the Treasury  
Washington, D.C.

Alternate Governor  
(acting)                  Tony P. HALL  
Permanent Representative  
of United States of America to  
the United Nations Agencies for  
Food and Agriculture  
Rome

Adviser                    David WINKELMANN  
Special Assistant to the  
Deputy Administrator  
International Cooperation  
and Development  
Foreign Agricultural Service  
Department of Agriculture  
Washington, D.C.

Adviser                    Willem BRAKEL  
First Secretary  
Alternate Permanent Representative  
of the United States of America to  
the United Nations Agencies for  
Food and Agriculture  
Rome

**UNITED STATES (cont'd)**

Adviser  
Andrew BRUBAKER  
IFAD Desk Officer  
Multilateral Development  
Institutions Office  
Department of the Treasury  
Washington, D.C.

**URUGUAY**

Gobernador Suplente  
Gabriel BELLÓN  
Segundo Secretario  
Representante Permanente Adjunto de la  
República Oriental del Uruguay  
ante el FIDA  
Roma

**VENEZUELA**

Gobernador  
(interino)  
Rudolf RÖMER  
Vicepresidente de Inversiones y  
Cooperación Internacional  
Banco de Desarrollo Económico y  
Social de Venezuela (BANDES)  
Caracas

Asesor  
Carlos POZZO BRACHO  
Ministro Consejero  
Representante Permanente Adjunto  
de la República Bolivariana de  
Venezuela ante los Organismos  
de las Naciones Unidas  
Roma

Asesor  
Freddy LEAL  
Agregado (Agricultura)  
Embajada de la República  
Bolivariana de Venezuela  
Roma

**VIET NAM**

Governor  
Le Vinh THU  
Ambassador  
Permanent Representative of the Socialist  
Republic of Viet Nam to the United Nations  
Agencies for Food and Agriculture  
Rome

**VIET NAM (cont'd)**

Alternate Governor (acting)	Yen Thi Hong NGUYEN Division Chief External Finance Department Ministry of Finance Hanoi
Adviser	Le Quynh DUONG Expert External Finance Department Ministry of Finance Hanoi
Adviser	Nguyen Chi THANH Counsellor Deputy Permanent Representative of the Socialist Republic of Viet Nam to the United Nations Agencies for Food and Agriculture Rome

**YEMEN**

Governor	Hasan Omar SOWAID Minister for Agriculture and Irrigation Sana'a
Alternate Governor	Abdulrahman Mohammed BAMATRAF Ambassador of the Republic of Yemen to the United Nations Food and Agriculture Agencies Rome
Adviser	Mohamed Saleh Ahmed AL-HELALY Ambassador of the Republic of Yemen to Italy Rome
Adviser	Abdulmalik ALTHAWR Director-General Planning and Monitoring Ministry of Agriculture and Irrigation Sana'a

**ZAMBIA**

Governor (acting)	Davinson K. MENDAMENDA Director Ministry of Agriculture and Cooperatives Lusaka
----------------------	---

**ZIMBABWE**

Governor (acting)	Mary Margaret MUCHADA Ambassador of the Republic of Zimbabwe to IFAD Rome
----------------------	--

Alternate Governor (acting)	Verenica Takaendesa MUTIRO Chief Agricultural Economist Ministry of Lands, Agriculture and Rural Resettlement Harare
--------------------------------	--

Adviser	Rudo Grace MANYARARA Counsellor Alternate Permanent Representative of the Republic of Zimbabwe to IFAD Rome
---------	--

**OBSERVERS FROM UNITED NATIONS MEMBER STATES**

**OBSERVATEURS D'ÉTATS MEMBRES DES NATION UNIES**

**OBSERVADORES DE LOS ESTADOS MIEMBROS DE LAS NACIONES UNIDAS**

<b>BELARUS</b>	Vikenty DOMNICH First Secretary Embassy of the Republic of Belarus Rome
<b>CZECH REPUBLIC</b>	Pavel SKODA Counsellor Permanent Representative of the Czech Republic to FAO Rome
<b>HUNGARY</b>	Zoltán KÁLMÁN Agricultural Counsellor Permanent Representative of the Republic of Hungary to FAO Rome  Mirtill MÁTYÁS Counsellor (Economic and Commercial Affairs) Embassy of the Republic of Hungary Rome
<b>SLOVAKIA</b>	Milan PAKSI Counsellor Permanent Representative of the Slovak Republic to FAO Rome

**ANEXO I**

**SLOVENIA**

Bojana HOCEVAR  
Minister Plenipotentiary  
Permanent Representative of the  
Republic of Slovenia to FAO  
Rome

**UKRAINE**

Rostyslav ZATSEPIN  
Counsellor  
Embassy of the Republic  
of Ukraine  
Rome

**HOLY SEE**

**SAINT-SIÈGE**

**SANTA SEDE**

Renato VOLANTE  
Observateur permanent du  
Saint-Siège auprès du FIDA  
Cité du Vatican

Vincenzo BUONOMO  
Observateur permanent suppléant  
du Saint-Siège auprès du FIDA  
Cité du Vatican

Lelio BERNARDI  
Conseiller  
Mission permanente d'observation  
du Saint-Siège auprès du FIDA  
Cité du Vatican

Giovanni TEDESCO  
Conseiller  
Mission permanente d'observation  
du Saint-Siège auprès du FIDA  
Cité du Vatican

**REPRESENTATIVES OF THE UNITED NATIONS AND SPECIALIZED AGENCIES**  
**REPRÉSENTANTS DES NATIONS UNIES ET INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES**  
**REPRESENTANTES DE LAS NACIONES UNIDAS Y ORGANISMOS ESPECIALIZADOS**

**Food and Agriculture Organization  
of the United Nations**

Jacques DIOUF  
Director-General  
Rome

David HARCHARIK  
Deputy Director-General  
Rome

Henri CARSALADE  
Assistant Director-General  
Technical Cooperation Department  
Rome

Tesfai TECLE  
Director  
Investment Centre Division  
Rome

Gilbert LANDART  
Adviser and Focal Point for IFAD  
Investment Centre Division  
Rome

**United Nations Office for Project  
Services**

Mohamed CHAALALA  
Coordinator  
Rome

Omer ZAFAR  
Senior Portfolio Manager  
Rome

**United Nations Secretariat**

Gherardo CASINI  
Head  
United Nations Department  
of Economic and Social  
Affairs (DESA)  
Rome

**United Nations Secretariat  
(cont'd)**

Andrea PERUGINI  
Programme Officer  
United Nations Department  
of Economic and Social  
Affairs (DESA)  
Rome

**World Food Programme**

Jean-Jacques GRAISSE  
Senior Deputy Executive Director  
Operations Department  
Rome

Thomas YANGA  
Secretary to the Executive Board  
and Chief of the  
Executive Board Secretariat  
Rome

Francesco STRIPPOLI  
Director  
External Relations Division  
Rome

**OBSERVERS FROM INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS**

**OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES**

**OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES**

**Arab Authority for Agricultural  
Investment and Development**

Abdul Kareem Mohammad AL-AMRI  
President  
Khartoum

Mohamed Habib KAABACHI  
Assistant to the President for Financial  
and Administrative Affairs  
Khartoum

**Arab Bank for Economic Development  
in Africa**

Wahid HAJRI  
Assistant Director-General  
of Operations  
Khartoum

Abdulmagid H. BURAWI  
Project Officer  
Operations Department  
Khartoum

**Arab Center for the Studies of Arid  
Zones and Dry Lands**

Abdallah DROUBI  
Director  
Water Resources Division  
Damascus

Nasr Eldin OUBEID  
Director  
Finance and Administration Division  
Damascus

**Consultative Group on International  
Agricultural Research**

Lyndsey A. WITHERS  
Assistant Director-General  
International Plant Genetic  
Resources Institute (IPGRI)  
Maccarese

ANEXO I

<b>European Community</b>	Juan Jorge DE LA CABALLERÍA Counsellor Alternate Permanent Representative of the Commission of the European Community to the United Nations Agencies Rome
	Maryse COUTSOURADIS Attachée Alternate Permanent Representative of the Commission of the European Community to the United Nations Agencies Rome
<b>Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture</b>	José María FRESNEDA Coordinator European Permanent Office Madrid
<b>International Center for Agricultural Research in the Dry Areas</b>	Adel S. AL-BELTAGY Director-General Aleppo
<b>International Livestock Research Institute</b>	Getachew ENGIDA Director Finance, Human Resources and Administration Nairobi
<b>League of Arab States</b>	Fathi ABU ABED Counsellor Mission in Rome Rome
<b>OPEC Fund for International Development</b>	Suleiman J. AL-HERBISH Director-General Vienna

**OPEC Fund for International  
Development (cont'd)**

Said AISSI  
Assistant Director-General  
Operations Mangement  
Department  
Vienna

**Organization of the Islamic Conference**

Ba BABACAR  
Ambassador  
Permanent Observer of  
the Permanent Mission of  
the Organization of the Islamic  
Conference to the United Nations  
Geneva

**OBSERVERS FROM NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS**

**OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES**

**OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES NO GUBERNAMENTALES**

**Afro-Asian Rural Development  
Organization**

Abdalla YAHIA ADAM  
Secretary-General  
New Delhi

**Human Appeal International**

Imad Izzat ZAHIDAH  
General Secretary Consultant  
Ajman

**International Development Research  
Centre**

Maureen O'NEIL  
President  
Ottawa

Alain BERRANGER  
Director  
Partnerships and Business  
Development Division  
Ottawa

Eglal RACHED  
Regional Director  
Middle East and  
North Africa Office  
Cairo

Susan JOEKES  
Senior Programme Specialist and  
Team Leader  
Trade, Employment and Competitiveness  
Programme  
Paris

**International Juridical Organization for  
Environment and Development**

Mary Ellen BAUGH SIKABONYI  
Vice-President  
Rome

ANEXO I

**Society for International Development**

Evelyn PIMENTEL  
Director for Latin America  
Rome

Kelly SIOBHAN  
Programme Officer  
Rome

**The Foundation for International  
Community Assistance**

Scott GRAHAM  
Relationship Manager  
Multilateral Development  
Organization  
Washington, D.C.

ANEXO II

# A

**FIDA**  
**FONDO INTERNACIONAL DE DESARROLLO AGRÍCOLA**  
**Consejo de Gobernadores – 27º período de sesiones**  
Roma, 18 y 19 de febrero de 2004

## **PROGRAMA Y CALENDARIO DE ACTIVIDADES**

1. Con arreglo al formato utilizado en los últimos años, las deliberaciones del 27º período de sesiones del Consejo de Gobernadores abarcarán un debate interactivo, el cual, como se indica en el calendario de actividades, se celebrará durante la sesión plenaria del primer día del período de sesiones. Teniendo en cuenta la importancia creciente de los mercados y el comercio para los pobres de las zonas rurales, así como los posibles desafíos y oportunidades que el nuevo entorno comercial supone para ellos, el tema que el Presidente del FIDA ha propuesto para este debate es “El comercio y el desarrollo rural: oportunidades y perspectivas de los pobres de las zonas rurales”.
2. En el segundo día del período de sesiones, se celebrarán seis mesas redondas simultáneas sobre temas determinados en consulta con las regiones. Cada mesa redonda estará presidida por un ministro o representante de alto nivel de la región correspondiente; los directores, los economistas superiores y los gerentes de operaciones para los países de las divisiones del FIDA prestarán asistencia a los grupos y presentarán el tema de cada mesa redonda. Se invita a las delegaciones nacionales a asistir a las mesas redondas de su elección y, a enviar, si así lo desean, a diferentes miembros para que participen en los distintos grupos de debate, a fin de lograr la máxima interacción.

**PROGRAMA**

1. Apertura del período de sesiones
2. Aprobación del programa
3. Elección de la Mesa del Consejo de Gobernadores
4. Declaración del Presidente del FIDA
5. Declaraciones generales
6. Informe sobre la Sexta Reposición de los Recursos del FIDA
7. Estados financieros comprobados del FIDA al 31 de diciembre de 2002
8. Presupuesto Administrativo del FIDA para 2004, incluido el de su Oficina de Evaluación
9. Delegación de autoridad para establecer fondos fiduciarios apoyados por diversos donantes
10. Informe sobre la marcha de la aplicación del sistema de asignación de recursos basado en los resultados
11. Informe sobre la marcha del Programa de Reorganización de los Procesos (Programa de Cambio Estratégico)
12. Informe sobre las enseñanzas extraídas por la Coalición Internacional para el Acceso a la Tierra
13. Informe sobre las actividades del Mecanismo Mundial de la Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación
14. Otros asuntos  
Aprobación de la divulgación de documentos

## CALENDARIO DE ACTIVIDADES

### MIÉRCOLES 18 DE FEBRERO DE 2004

<b>Sesión de mañana</b>	<b>10.00 a 13.00 horas</b>
10.00 a 13.00 horas	<b>Ceremonia de apertura Comienzo del examen de los temas del programa</b>
<b>Sesión de tarde</b>	<b>15.00 a 18.30 horas</b>
15.00 a 17.30 horas	<b>Debate de expertos sobre el tema “El comercio y el desarrollo rural: oportunidades y perspectivas de los pobres de las zonas rurales”</b>  El debate interactivo ofrecerá una oportunidad de diálogo sobre el tema e incluirá una sesión de preguntas y respuestas. El grupo estará integrado por expertos de alto nivel, así como por el Presidente del FIDA y el Presidente del Consejo de Gobernadores.
17.30 a 18.30 horas	<b>Continuación del examen de los temas del programa</b>

### JUEVES 19 DE FEBRERO DE 2004

<b>Sesión de mañana</b>	<b>09.30 a 13.00 horas</b>
09.30 a 10.20 horas	<b>Continuación del examen de los temas del programa</b>
10.30 a 13.00 horas	<b>Mesas redondas</b>  Las divisiones regionales del Fondo celebrarán simultáneamente seis mesas redondas sobre los temas siguientes: <ul style="list-style-type: none"><li>● Asia y el Pacífico: <i>Las empresas rurales y la reducción de la pobreza</i></li><li>● Europa central y oriental y los Estados de reciente independencia: <i>Promoción del acceso de los campesinos a los mercados en las economías en transición</i></li><li>● África oriental y meridional: <i>Desafíos y oportunidades para el desarrollo rural derivados de la adopción de enfoques sectoriales</i></li><li>● América Latina y el Caribe: <i>Remesas y desarrollo rural en América Latina y el Caribe</i></li><li>● Cercano Oriente y África del Norte: <i>Respuestas al problema de la escasez de agua en el Cercano Oriente y África del Norte</i></li><li>● África occidental y central: <i>La financiación rural en África occidental y central</i></li></ul>
<b>Sesión de tarde</b>	<b>15.00 a 18.00 horas</b>
15.00 a 18.00 horas	<b>Conclusión del examen de los temas del programa restantes, incluidas las declaraciones generales Clausura del período de sesiones</b>

**LISTA DE LOS DOCUMENTOS PRESENTADOS  
AL CONSEJO DE GOBERNADORES EN SU 27º PERÍODO DE SESIONES**

<b>Signatura</b>	<b>Tema del programa</b>	<b>Título</b>
GC 27/L.1/Rev.1	2	Programa provisional y calendario de actividades
GC 27/L.1/Add.1	2	Calendario de trabajo
GC 27/L.2 + Add.1	6	Informe sobre la Sexta Reposición de los Recursos del FIDA
GC 27/L.3	7	Estados financieros comprobados del FIDA al 31 de diciembre de 2002
GC 27/L.4 + Add.1	8	Presupuesto Administrativo del FIDA para 2004, incluido el de su Oficina de Evaluación
GC 27/L.5	9	Delegación de autoridad para establecer fondos fiduciarios apoyados por diversos donantes
GC 27/L.6	10	Informe sobre la marcha de la aplicación del sistema de asignación de recursos basado en los resultados
GC 27/L.7	11	Informe sobre la marcha del Programa de Reorganización de los Procesos (Programa de Cambio Estratégico)
GC 27/L.8	12	Informe sobre las enseñanzas extraídas por la Coalición Internacional para el Acceso a la Tierra
GC 27/L.9	13	Informe sobre las actividades del Mecanismo Mundial de la Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación en los Países Afectados por Sequía Grave o Desertificación, en particular en África
GC 27/L.10		Comercio y desarrollo rural: oportunidades y perspectivas de los pobres de las zonas rurales
GC 27/INF.1		Preparativos para el 27º período de sesiones del Consejo de Gobernadores
GC 27/INF.2		Participación del FIDA en la Iniciativa para la reducción de la deuda de los países pobres muy endeudados: Informe sobre la situación en 2003
GC 27/INF.3		Diálogo interactivo sobre el tema “Comercio y desarrollo rural: oportunidades y perspectivas de los pobres de las zonas rurales”
GC 27/INF.4/Rev.1		Mesas redondas

**ANEXO III**

<b>Signatura</b>	<b>Tema del programa</b>	<b>Título</b>
GC 27/INF.5		Estados de las contribuciones a la Quinta Reposición de los Recursos del FIDA
GC 27/INF.6		Reseña de la situación financiera del año que terminó el 31 de diciembre de 2003
GC 27/INF.7/Rev.2		Lista provisional de los participantes en el 27º período de sesiones del Consejo de Gobernadores
GC 27/INF.8 + Rev.1 + Rev.2		Orden de las intervenciones
GC 27/Resoluciones	5	Resoluciones aprobadas por el Consejo de Gobernadores en su 27º período de sesiones

---

ANEXO IV

# A

**FIDA**  
**FONDO INTERNACIONAL DE DESARROLLO AGRÍCOLA**  
**Consejo de Gobernadores – 27º período de sesiones**  
Roma, 18 y 19 de febrero de 2004

**RESOLUCIONES APROBADAS POR EL CONSEJO DE GOBERNADORES**  
**EN SU 27º PERÍODO DE SESIONES**

1. El Consejo de Gobernadores, en su 27º período de sesiones, aprobó las Resoluciones 133/XXVII y 134/XXVII el 18 de febrero de 2004.
2. Estas Resoluciones se transmiten a todos los Miembros del FIDA para su información.

**RESOLUCIÓN RELATIVA AL  
PRESUPUESTO ADMINISTRATIVO DEL FIDA PARA EL AÑO 2004,  
INCLUIDO EL DE SU OFICINA DE EVALUACIÓN**

**Resolución 133/XXVII**

**Presupuesto administrativo del FIDA para el año 2004, incluido el de su Oficina de Evaluación**

**Teniendo presente** la sección 10 del artículo 6 del Convenio Constitutivo del FIDA y el artículo VI del Reglamento Financiero del FIDA;

**Tomando nota** de que la Junta Ejecutiva, en su 80º período de sesiones, examinó y aprobó un programa de labores del FIDA para el año 2004 de una cuantía de DEG 323 millones y una asignación total con destino al Servicio de Financiación de la Elaboración de Programas de USD 29,7 millones;

**Habiendo considerado** el examen llevado a cabo por la Junta Ejecutiva, en su 80º período de sesiones, del proyecto de presupuesto administrativo del FIDA para el año 2004, incluido el de su Oficina de Evaluación;

**Aprueba** el presupuesto administrativo del FIDA para el año 2004, contenido en el documento GC 27/L.4 y GC 27/L.4/Add.1, por una cuantía de USD 57,2 millones para el FIDA, así como USD 4,6 millones para la Oficina de Evaluación, determinado sobre la base de un tipo de cambio de EUR 0,780/USD 1,00;

**Decide** que, si el valor medio del dólar estadounidense varía en 2004 con respecto al tipo de cambio del euro utilizado para calcular el presupuesto, el total del equivalente en dólares estadounidenses de los gastos del presupuesto en euros se ajustará en igual proporción que la que haya entre el tipo de cambio efectivo en 2004 y el tipo de cambio empleado en el presupuesto, y

**Decide además** que se modifique el párrafo 2 del artículo VI del Reglamento Financiero del FIDA a fin de eliminar su segunda oración. Los créditos no comprometidos al cierre del ejercicio económico podrán arrastrarse al ejercicio económico siguiente hasta una suma máxima que no supere el 3% del presupuesto de dicho ejercicio económico. Esta modificación entrará en vigor cuando se apruebe la presente Resolución y tendrá efecto a partir del ejercicio económico del año 2003.

**RESOLUCIÓN SOBRE  
LA DELEGACIÓN DE AUTORIDAD PARA ESTABLECER  
FONDOS FIDUCIARIOS APOYADOS POR DIVERSOS DONANTES**

**Resolución 134/XXVII**

**Delegación de autoridad para establecer fondos fiduciarios apoyados por diversos donantes**

**El Consejo de Gobernadores del FIDA,**

**De conformidad** con la Sección 2 c) del Artículo 6 del Convenio Constitutivo del FIDA y la Sección 7 del Reglamento para la Gestión de los Asuntos del FIDA;

**Autoriza** a la Junta Ejecutiva a adoptar decisiones acerca del establecimiento de cualesquiera fondos fiduciarios apoyados por diversos donantes, y

**Pide** al Presidente que informe al Consejo de Gobernadores de cualquier decisión de esta índole adoptada por la Junta Ejecutiva.